Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC OSIJEK
1
04 -02- 2016
PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
KLASA 110-07/16-06-2
UR. BROJ 04-06-16-95

FINANCIJSKA AGENCIJA
OIB: 85821130368
Regionalni centar Osijek, Lorenza Jegera 1, Osijek
(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud Trgovački sud u Osijeku
Poslovni broj spisa St-1600/2015

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:
Ime i prezime / tvrtka ili naziv
Družba za avtoceste v Republiki Sloveniji d.d.
OIB 15822770140
Adresa / sjedište
Ulica XIV. divizije 4, Celje, Slovenija

PODACI O DUŽNIKU:
Ime i prezime / tvrtka ili naziv
WERKOS d.o.o. – Osijek
OIB 84820806875
Adresa / sjedište
Ulica borova 6, Osijek

PODACI O TRAŽBINI:
Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)
Ugovor DARS d.d. br. 174/14 od 21.02.2014., odštetni zahtjev Elektro Celje d.d. od 25.09.2015. g., zahtjev za neposredno plaćanje od Rakan d.o.o. od 18.11.2015. g., rješenje Okrajnog sodišća v Celju pod posl. br. VL 131250/2015 od 17.12.2015. g., rješenje o ovrsi Okrajnog sodišća v Celju pod posl. br. VL 159585/2015 od 18.12.2015. g

Iznos dospjele tražbine 28.350.355,35 (kn)
Glavnica 28.350.355,35 (kn)
Kamate //////// (kn)
Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
51.362.338,89 (kn)
Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)
Zahtjev zbog neispunjenja ugovornih obveza od 01.02.2016. g. s procjenom inženjera, odštetni zahtjev Elektro Celje d.d. od 25.09.2015. g., zahtjev za neposredno plaćanje od

Rakan d.o.o. od 18.11.2015. g., rješenje Okrajnog sodišća v Celju pod posl. br. VL 131250/2015 od 17.12.2015. g., rješenje o ovrsi Okrajnog sodišća v Celju pod posl. br. VL 159585/2015 od 18.12.2015. g.

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos ///// (kn)

Naziv ovršne isprave

/////

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

/////

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

/////

Iznos tražbine ///// (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

/////

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

/////

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

Zagreb, 2. veljače 2016.

Potpis vjerovnika

ŠAVORIĆ & PARTNERI d.o.o.
ODVJETNIČKO DRUŠTVO / ATTORNEYS AT LAW
BORIS ŠAVORIĆ
ODVJETNIK / ATTORNEY AT LAW
ILICA 1A, ZAGREB

ŠAVORIĆ & PARTNERI
ODVJETNIČKO DRUŠTVO

ILICA 1/A, NEBODER
14 KAT
10000 ZAGREB
HRVATSKA

T 01 4855 900
F 01 4856 232
E OFFICE@SAVORIC.COM
WWW.SAVORIC-I-PARTNERI.HR

U Zagrebu, 1. veljače 2016. godine

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC OSIJEK
1
04 -02- 2016
PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
KLASA 110-016-06-2
UR. BROJ

FINANCIJSKA AGENCIJA
Regionalni centar Osijek
Lorenza Jegera 1
31000 Osijek

Nadležni trgovački sud: Trgovački sud u Osijeku

Posl. br. spisa: St-1600/2015

Vjerovnik: **Družba za avtoceste v Republiki Sloveniji d.d.** sa sjedištem u Ulica XIV. divizije 4, Celje, Slovenija, OIB: 15822770140, koje po punomoći zastupa Boris Šavorić i Lovro Gašparac, odvjetnici iz odvjetničkog društva Šavorić & Partneri d.o.o., Ilica 1A, Zagreb

Dužnik: **WERKOS d.o.o. – Osijek** sa sjedištem u Ulica borova 6, Osijek, OIB: 84820806875

Radi: **79.712.694,24 kn** (kunska protuvrijednost iznosa od **10.396.834,21 EUR** na dan 18. siječnja 2016. godine)

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

2 x, prilozi, punomoć

I. Vjerovnik je opunomoćio Borisa Šavorića, Lovru Gašparca i ostale odvjetnike iz odvjetničkog društva Šavorić & Partneri d.o.o., Ilica 1A, Zagreb da ga zastupaju u ovom postupku.

Prilog: *- Punomoć za zastupanje*
- Izvadak iz poslovnog registra za vjerovnika s ovjerenim prijevodom

II. Rješenjem Trgovačkog suda u Osijeku pod posl. br. St-1600/15 od 18. siječnja 2016. godine, otvoren je predstečajni postupak nad društvom **WERKOS d.o.o. – Osijek** sa sjedištem u Ulica borova 6, Osijek, OIB: 84820806875 (u daljnjem tekstu: „**Dužnik**"). Navedenim rješenjem

vjerovnici Dužnika pozvani su prijaviti Financijskoj agenciji, Regionalnom centru Osijek svoje tražbine.

Vjerovnik u prilogu ovog dopisa dostavlja prijavu tražbine u predstečajnom postupku nad Dužnikom, pripremljenu na propisanom obrascu, sukladno čl. 36. Stečajnog zakona (NN 71/2015).

Prilog: *- Obrazac 3 – Prijava tražbine vjerovnika u predstečajnom postupku*

U svrhu lakšeg snalaženja, Vjerovnik u nastavku ovog podneska iznosi obrazloženje pojedinih elemenata prijavljene tražbine te okolnosti relevantnih za utvrđenje navedene tražbine u ovom predstečajnom postupku.

III. Kao što je vidljivo iz priloženog Obrasca 3 – Prijave tražbine vjerovnika u predstečajnom postupku (dalje u tekstu: „**Obrazac prijave tražbine**"), Vjerovnik prijavljuje tražbinu u ukupnom iznosu od 79.712.694,24 kn, a što predstavlja kunsku protuvrijednost tražbine u iznosu od 10.396.834,21 EUR, obračunato po srednjem tečaju Hrvatske narodne banke na dan otvaranja predstečajnog postupka. Prijavljena tražbina sastoji se isključivo od glavnice.

Prijavljena tražbina Vjerovnika proizlazi iz Ugovora DARS d.d. br. 174/14 koji su 21. veljače 2014. godine sklopili Vjerovnik, kao naručitelj, te zajednica izvođača koja se sastoji od Dužnika, društva Fracasso RI d.o.o. te društva Godina d.o.o. Hrpelje (dalje u tekstu: „**Ugovor**").

Ugovorom se Dužnik, kao član zajednice izvođača, obvezao izgraditi bukobrane na autocesti A1 odsječak 0039/0639 Dramlje – Celje te odsječak 0040/0640 Celje – Arja vas, prema zahtjevima određenima dokumentacijom za nadmetanje. Sukladno čl. 1.14 Općih uvjeta ugovora[1], članovi zajednice izvođača solidarno odgovaraju za izvršenje ugovornih obveza iz Ugovora.

Dužnik je temeljem čl. 9. al. 9. Ugovora izradio tehnološki elaborat za izvođenje pojedinih radova koji čine predmet Ugovora, a koji je potvrđen od strane nadležnog inženjera. Kao što je vidljivo u toč. 1.1 Tehničkog elaborata br. 01/6 od 8. srpnja 2014. godine, izgrađeni bukobrani trebali su ispunjavati uvjete razreda akustične izolacije B3 po standardu SIST EN 1793-2, sukladno zahtjevima Vjerovnika, kao naručitelja. Međutim, mjerenja izolacije od buke bukobrana izgrađenih od strane Dužnika, provedena od strane Zavoda za gradbeništvo Slovenije, pokazala su da izgrađeni bukobrani ispunjavaju tek uvjete razreda akustične izolacije B1 i B2 po spomenutom standardu.

Budući da zajednica izvođača, čiji je Dužnik vodeći član, nije uredno ispunila svoje obveze temeljem Ugovora, Vjerovnik je pozivom na otklanjanje grešaka pozvao zajednicu izvođača da

[1] Sukladno čl. 18. Ugovora, Opći uvjeti ugovora čine njegov sastavni dio. S obzirom da Opće uvjete ugovora čine Uvjeti Ugovora za postrojenja i projektiranje i građenje, izdani od strane Federation Internationale des Ingenieurs-Conseils (FIDIC) (Međunarodna federacija inženjera konzultanata), Prvo izdanje 1999., Vjerovnik u prilogu ove prijave dostavlja hrvatski tekst Općih uvjeta ugovora.

otkloni utvrđene nedostatke te ispuni Ugovorom preuzete obveze, sukladno čl. 4.1 Općih uvjeta ugovora, međutim zajednica izvođača to nije učinila u predviđenom roku.

Prilog: *- Ugovor DARS d.d. br. 174/14 od 21. veljače 2014. g. s ovjerenim prijevodom;*
- *Uvjeti Ugovora za postrojenja i projektiranje i građenje, FIDIC, Prvo izdanje 1999.;*
- *Ponuda zajednice izvođača (sadrži Posebne uvjete ugovora na str. 63 - 75);*
- *Tehnološki elaborat* br. 01/6 od 8. srpnja 2014. g.;
- *Potvrda tehnološkog elaborata od 16. rujna 2014. g.;*
- *Izvješće o mjerenju izolacije od buke br. P-1016/15-520-4 od 9. studenog 2015. g.;*
- *Poziv Izvođaču na otklanjanje nedostataka od 13. studenog 2015. g. s ovjerenim prijevodom;*

IV. Neispunjenje opisanih ugovornih obveza od strane Dužnika te neotklanjanje nedostataka u pogledu svojstava izgrađenih bukobrana dovelo je do nastanka sljedećih tražbina Vjerovnika prema Dužniku:

i. Troškovi dodatnih akustičnih mjerenja koja su potrebna radi ocjene sukladnosti izgrađenih bukobrana od drveta i cementa, koja je Vjerovnik prisiljen izvršiti s obzirom na nedostatke u izvršenim radovima, iznose 46.482,00 EUR, odnosno 356.378,24 kn - navedeni dio prijavljene tražbine dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka;
ii. Zbog neizvršenja ugovornih obveza Dužnika Vjerovnik je izgubio dio iznosa koji je bio sufinanciran od strane Europske unije, budući da nije mogao opravdati cjelokupne troškove izvođenja radova koji su predmet Ugovora te isplatu zadržanih sredstava, i to u iznosu od 1.359.210,30 EUR, odnosno 10.421.087,12 kn – navedeni dio prijavljene tražbine dospio je prije otvaranja predstečajnog postupka;
iii. Troškovi otklanjanja svih nedostataka na bukobranima koje je izvodio Dužnik, a koje je Vjerovnik prisiljen izvršiti, (uključuje provođenje postupka javne nabave radi otklanjanja nedostataka, angažiranje vanjske kontrole kvalitete, zatvaranje autoceste itd.) iznose 6.207.360,00 EUR, odnosno 47.591.928,44 kn - navedeni dio prijavljene tražbine dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka;
iv. Troškovi inženjera povezani s utvrđenim nedostacima, koje je Vjerovnik prisiljen snositi, iznose 191.125,20 EUR odnosno 1.465.359,97 kn - navedeni dio prijavljene tražbine dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka;
v. Troškovi uklanjanja privremenog odlagališta Dužnika u Arja vasi, koje je prisiljen snositi Vjerovnik, iznose 12.200,00 EUR, odnosno 93.537,60 kn - navedeni dio prijavljene tražbine dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka;
vi. Budući da Dužnik svojom krivnjom nije ispunio ugovorne obveze sukladno Ugovoru, dužan je Vjerovniku isplatiti ugovornu kaznu temeljem čl. 12. Ugovora u iznosu od 2.202.791,29 EUR, odnosno 16.888.836,07 kn - navedeni dio prijavljene tražbine dospio je prije otvaranja predstečajnog postupka.

Pored navedenih tražbina Vjerovnika vezanih uz neodgovarajuću akustičnu izolaciju izgrađenih bukobrana, neodgovarajuće ispunjenje obveza predviđenih Ugovorom od strane Dužnika dovelo je također do nastanka sljedećih tražbina Vjerovnika prema Dužniku:

i. Dužnik nije izveo kabelsku kanalizaciju za napajanje portala te troškovi provođenja navedenih radova, koje je Vjerovnik prisiljen izvršiti, iznose 193.163,06 EUR, odnosno 1.480.984,27 kn – navedeni dio prijavljene tražbine dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka;
ii. U svrhu otklanjanja dijela nedostataka od strane Dužnika, Vjerovnik je na zahtjev Dužnika djelomično zatvorio relevantne dijelove autoceste te se troškovi postavljanja i otklanjanja oznaka te kontrole od strane Vjerovnika iznosili 38.506,62 EUR, odnosno 295.230,87 kn – navedeni dio prijavljene tražbine dospio je prije otvaranja predstečajnog postupka;
iii. Prilikom izvršavanja ugovornih obveza od strane Werkosa oštećen je niskonaponski kabel te je društvo Elektro Celje d.d. zbog prouzročene štete, koja je posljedica Dužnikovih propusta, postavilo odštetni zahtjev prema Vjerovniku u iznosu od 38.185,24 EUR, odnosno 292.766,85 kn - navedeni dio prijavljene tražbine dospio je prije otvaranja predstečajnog postupka;
iv. Troškovi sanacija cjelokupnog napojnog kabela brojača prometa oštećenog od strane Dužnika prilikom izvršavanja obveza koje su proizlazile iz Ugovora, a koju je Vjerovnik prisiljen izvršiti na račun Dužnika, iznose 48.800,00 EUR, odnosno 374.150,38 kn - navedeni dio prijavljene tražbine dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka;

Uz opisane tražbine Vjerovnika koje proizlaze iz činjenice da Dužnik nije uredno ispunio svoje obveze preuzete Ugovorom, Vjerovnik je također zaprimio zahtjeve podizvođača, kooperanata i dobavljača Dužnika radi isplate iznosa koji nisu isplaćeni navedenim osobama od strane Dužnika, kao i sudske odluke kojima se Vjerovniku nalaže isplata iznosa podizvođačima, kooperantima i dobavljačima Dužnika, u ukupnom iznosu od 59.010,50 EUR. Temeljem navedenih zahtjeva za plaćanjem te sudskih odluka, Vjerovnik je stekao tražbinu prema Dužniku u ukupnom iznosu od 59.010,50 EUR, odnosno 452.434,45 kn - navedeni dio prijavljene tražbine dospio je prije otvaranja predstečajnog postupka.

Kao što je obrazloženo u ovoj toč. IV. prijave tražbine, Vjerovnik je temeljem Ugovora te prethodno navedenih odštetnih zahtjeva i sudskih odluka stekao prema Dužniku ukupnu tražbinu u iznosu od 79.712.694,24 kn. Spomenuti iznos tražbine potvrđen je od strane društva DRI upravljanje investicij d.d., kao inženjera temeljem čl. 1.1.2.4 Posebnih uvjeta ugovora[2], u Zahtjevu naručitelja DARS d.d. zbog neispunjenja ugovornih obveza vodećeg partnera Werkos d.o.o., a koji dokument sadrži procjenu tražbine Vjerovnika temeljem Ugovora.

Vjerovnik dostavlja u prilogu prethodno navedeni Zahtjev naručitelja DARS d.d. zbog neispunjenja ugovornih obveza vodećeg partnera Werkos d.o.o. kao dokaz postojanja i iznosa tražbine. Također, kao dokaz postojanja i iznosa pojedinih dijelova tražbine Vjerovnika, u prilogu se dostavlja odštetni zahtjev društva Elektro Celje d.d. od 25. rujna 2015. godine, dokumentacija

[2] Sukladno čl. 18. Ugovora, Posebni uvjeti ugovora čine njegov sastavni dio.

iz ovršnog spisa koji se pred Okrajnim sodišćem v Celju vodi pod posl. br. VL 131250/2015, dokumentacija iz ovršnog spisa koji se pred Okrajnim sodišćem v Celju vodi pod posl. br. VL 159585/2015 te zahtjev za neposredno plaćanje podizvoditelja podnesen od strane društva Rakan d.o.o. 18. studenog 2015. godine.

Prilog: *- Zahtjev naručitelja DARS d.d. zbog neispunjenja ugovornih obveza od vodećeg partnera Werkos d.o.o. od 1. veljače 2016. g. s ovjerenim prijevodom;*
- odštetni zahtjev društva Elektro Celje d.d. od 25. rujna 2015. g.;
- dokumentacija iz ovršnog spisa koji se pred Okrajnim sodišćem v Celju vodi pod posl. br. VL 131250/2015;
- dokumentacija iz ovršnog spisa koji se pred Okrajnim sodišćem v Celju vodi pod posl. br. VL 159585/2015;
- zahtjev za neposredno plaćanje podizvoditelja podnesen od strane društva Rakan d.o.o. 18. studenog 2015. g.

V. Ukoliko bi Financijska Agencija, Regionalni centar Osijek ili Trgovački sud u Osijeku smatrali kako prijava tražbine Vjerovnika ne sadrži sve podatke ili dokumente potrebne za ispitivanje prijavljene tražbine, Vjerovnik predlaže da navedena tijela pozovu Vjerovnika, sukladno čl. 109. Zakona o parničnom postupku u vezi s čl. 10. Stečajnog zakona, da dopuni prijavu tražbine.

Družba za avtoceste v Republiki Sloveniji d.d.,
koje zastupa:

ŠAVORIĆ & PARTNERI d.o.o.
ODVJETNIČKO DRUŠTVO / ATTORNEYS AT LAW
BORIS ŠAVORIĆ
ODVJETNIK / ATTORNEY AT LAW
ILICA 1A, ZAGREB

TAL

o subjektu **DRUŽBA ZA AVTOCESTE V REPUBLIKI SLOVENIJI D.D.**, matična številka: **5814251000**, vpisani v poslovni in sodni register in objavljeni po 1. točki drugega odstavka 7. člena ZSReg
na dan 29.01.2016 ob uri 13:42,
datum in ura izpisa: 29.01.2016 ob uri 13:47

Redni izpis iz sodnega/poslovnega registra

Pojasnilo: Datumi vpisa posameznega podatka v sodni register so prikazani v zgodovinskem izpisu.

OSNOVNI PODATKI O SUBJEKTU

status subjekta:	vpisan
datum vpisa subjekta v sodni register:	07.12.1993
matična številka:	5814251000
davčna številka:	SI 92473717
vložna številka:	10615800
firma:	DRUŽBA ZA AVTOCESTE V REPUBLIKI SLOVENIJI D.D.
skrajšana firma:	DARS d.d.
sedež:	Celje
poslovni naslov:	Ulica XIV. divizije 4, 3000 Celje
pravnoorganizacijska oblika:	Delniška družba d.d.
osnovni kapital:	2.319.866.345,16 EUR
število delnic:	55.592.292
vrsta organa nadzora:	Nadzorni svet

DRUŽBENIKI

ni vpisov

POSLOVNI DELEŽI

ni vpisov

OSEBE, POOBLAŠČENE ZA ZASTOPANJE

zap. št. zastopnika:	581835
vrsta zastopnika:	član uprave
identifikacijska številka:	EMŠO - podatek ni javen
osebno ime:	Sisinger Marjan
naslov:	Hrastje 52E, 2341 Limbuš
datum podelitve pooblastila:	09.05.2014
način zastopanja:	skupno
omejitve:	Zastopa kot delavski direktor skupaj s predsednikom uprave.

zap. št. zastopnika:	611965
vrsta zastopnika:	član uprave
identifikacijska številka:	EMŠO - podatek ni javen
osebno ime:	Marc Gašper
naslov:	Slap 83A, 5271 Vipava
datum podelitve pooblastila:	10.03.2015
način zastopanja:	skupno
omejitve:	Zastopa skupaj s predsednikom uprave.

NOTAR LJUBLJANA

zap. št. zastopnika:	632806
vrsta zastopnika:	predsednik uprave
identifikacijska številka:	EMŠO - podatek ni javen
osebno ime:	Vidic Tomaž
naslov:	Cesta v Zgornji log 63, 1000 Ljubljana
datum podelitve pooblastila:	13.01.2016
način zastopanja:	skupno
omejitve:	Zastopa skupaj z enim članom uprave.

ČLANI ORGANA NADZORA

zap. št. člana:	20443
tip člana:	ČLAN
identifikacijska številka:	EMŠO - podatek ni javen
osebno ime:	Meško Vito
Naslov:	Dob pri Šentvidu 20C, 1296 Šentvid pri Stični
datum izvolitve ali imenovanja:	01.05.2012

zap. št. člana:	26466
tip člana:	ČLAN
identifikacijska številka:	EMŠO - podatek ni javen
osebno ime:	Pirnat Igor
Naslov:	Dragomer, Na Grivi 33, 1351 Brezovica pri Ljubljani
datum izvolitve ali imenovanja:	11.09.2015

zap. št. člana:	26467
tip člana:	ČLAN
identifikacijska številka:	EMŠO - podatek ni javen
osebno ime:	Colnar Tatjana
Naslov:	Ulica Lili Novy 26, 1000 Ljubljana
datum izvolitve ali imenovanja:	11.09.2015

zap. št. člana:	26500
tip člana:	PREDSEDNIK
identifikacijska številka:	EMŠO - podatek ni javen
osebno ime:	Mačkošek Marjan
Naslov:	Trubarjeva ulica 39, 3270 Laško
datum izvolitve ali imenovanja:	17.09.2015

zap. št. člana:	26501
tip člana:	NAMESTNIK PREDSEDNIKA
identifikacijska številka:	EMŠO - podatek ni javen
osebno ime:	Juhart Miha
Naslov:	Zvezna ulica 35, 1000 Ljubljana
datum izvolitve ali imenovanja:	17.09.2015

zap. št. člana:	24140
tip člana:	ČLAN
identifikacijska številka:	EMŠO - podatek ni javen
osebno ime:	Podboršek Rožle
Naslov:	Ljubljana, Cesta Ceneta Štuparja 15, 1231 Ljubljana - Črnuče
datum izvolitve ali imenovanja:	28.05.2014

SKUPŠČINSKI SKLEPI

datum skupščine:	14.03.2011
vsebina sklepa:	Osnovni kapital družbe se s sedanjega osnovnega kapitala, ki znaša 212.823,00 EUR poveča z novim stvarnim vložkom v višini 2.319.653.549,09 in sicer v višini 2.319.653.522,16 EUR z izdajo novih 55.587.192 imenskih kosovnih delnic z emisijsko vrednostjo 41,73 EUR, za preostanek v višini 26,93 EUR pa se povečajo kapitalske rezerve. Osnovni kapital po povečanju znaša

NOTAR LJUBLJANA

2.319.866.345,16 EUR.

Predmet stvarnega vložka je v skladu s sklepom Vlade RS št. 47600-3/2011/6 z dne 17.02.2011 razlika med terjatvami Republike Slovenije do Družbe za avtoceste v Republiki Sloveniji d.d. iz naslova sredstev v upravljanju na dan 01.01.2010 v znesku 2.752.366.097,22 EUR in knjigovodsko vrednostjo zemljišč v lasti Republike Slovenije na dan 01.01.2010, na katerih so avtoceste kot objekt, ki so bile zgrajene ali so se pričele graditi pred uveljavitvijo Zakona o Družbi za avtoceste v Republiki Sloveniji (Uradni list RS št. 97/10) v višini 432.712.548,13 EUR .

datum skupščine: 20.12.2007
vsebina sklepa:

Sprememba statuta z dne 28.09.2007.

datum skupščine: 17.01.2007
vsebina sklepa:

Sprememba statuta z dne 28.12.2006.

datum skupščine: 31.08.2005
vsebina sklepa:

Sprememba statuta dne 25.7.2005.

datum skupščine: 13.01.2004
vsebina sklepa:

Sprememba statuta 29.12.2003.

datum skupščine: 21.09.2001
vsebina sklepa:

Sprememba statuta z dne 07.06.2001.

datum skupščine: 10.09.2001
vsebina sklepa:

Sprememba statuta z dne 22.03.2001.

datum skupščine: 02.06.1999
vsebina sklepa:

5. Zapisnik skupščine z dne 12. 11. 1998.

Sprememba statuta z dne 12. 11. 1998.

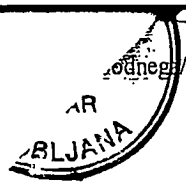
RAZNO

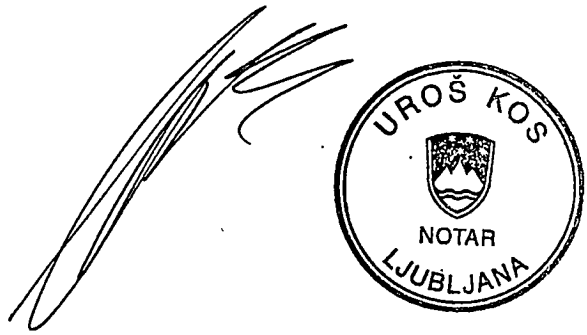
vsebina vpisa: Vpiše se pripojitev po Pogodbi o pripojitvi z dne 14.10.2015,sklenjeni v notarskem zapisu opr. št. SV 1083/15 notarke Nevenke Tory, na podlagi katere se družbi DARS d.d., mat. št. 5814251000 pripoji prevzeta družba DELKOM d.o.o. mat. št. 6474438000, ki zaradi pripojitve preneha.

vsebina vpisa: Pripojitev družbe PODJETJE ZA VZDRŽEVANJE AVTOCEST, d.o.o., Grič 54, Ljubljana, vl. št. 1/01313/00 pri Okrožnem sodišču v Ljubljani na podlagi pogodbe o pripojitvi z dne 29.12.2003, sklepa skupščine z dne 29.12.2003 in sklepa družbenika z dne 8.1.2004.

SPREMEMBA DRUŽBENE POGODBE / STATUTA

datum vpisa spremembe v sodni register: 15.09.2015
datum sklepa o spremembi: 11.09.2015


AR
BLJANA


UROŠ KOS
NOTAR
LJUBLJANA

EUROLANGUAGE
Sudski tumači i prevoditelji
Zagreb, Kranjčevićeva 14
Tel./fax.: 00385 (0) 1 38 20 122
E-mail: info@eurolanguage.hr; Internet: www.eurolanguage.hr

Ovaj prijevod sastoji se od
4 stranice
Br.-OV: 17-3/2016
Datum: 02. veljače 2016.

OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKOG JEZIKA

STALNI SUDSKI TUMAČ ZA NJEMAČKI I SLOVENSKI JEZIK • ALLGEMEIN VEREIDIGTE GERICHTSDOLMETSCHERIN FÜR DIE DEUTSCHE UND SLOVENISCHE SPRACHE
INGRID MUHVIĆ REBAC
Draškovićeva 53, 10000 Zagreb

Redovni izvadak iz sudskog/poslovnog registra

AJPES

PORTAL

Podaci o subjektu **DRUŽBA ZA AVTOCESTE V REPUBLIKI SLOVENIJI D.D.**, matični broj: **5814251000**, upisan u poslovni i sudski registar i objavljeni prema članku 7. stavak 2. točka 1. Zakona o sudskom registru

na dan 29.01.2016. u 13:42

Datum i sat ispisa: 29.01.2016. u 13:47

Redovni izvadak iz sudskog/poslovnog registra

Objašnjenje: *Datumi upisa pojedinog podatka u sudski registar navedeni su u povijesnom izvatku*

OSNOVNI PODACI O SUBJEKTU

Status subjekta:	upisan
Datum upisa subjekta u registar	07.12.1993.
Matični broj:	5814251000
Porezni broj:	SI 92473717
Broj uloška:	10615800
Tvrtka:	DRUŽBA ZA AVTOCESTE V REPUBLIKI SLOVENIJI D.D.
Skraćena tvrtka:	DARS, d.d.
Sjedište:	Celje
Poslovna adresa:	Ulica XIV. divizije 4, 3000 Celje
Pravni oblik	Dioničko društvo d.d.
Temeljni kapital:	2.319.866.345,16 EUR
Broj dionica	55.592.292
Vrsta nadzornog organa	Nadzorni odbor

ČLANOVI DRUŠTVA

nema upisa

POSLOVNI UDJELI

nema upisa

OSOBE OVLAŠTENE ZA ZASTUPANJE

Red. br. zastupnika:	581835
Vrsta zastupnika:	član uprave
Identifikacijski broj:	JMBG - podatak nije javan
Osobno ime:	Sisinger Marjan
Adresa:	Hrastje 52E, 2341 Limbuš
Datum dodjele ovlasti:	09.05.2014.
Način zastupanja:	skupno
Ograničenja:	Zastupa kao radnički direktor zajedno s predsjednikom uprave

Red. br. zastupnika:	611965
Vrsta zastupnika:	član uprave
Identifikacijski broj:	JMBG - podatak nije javan
Osobno ime:	Marc Gašper
Adresa:	Slap 83A, 5271 Vipava
Datum dodjele ovlasti:	10.03.2015.
Način zastupanja:	Skupno
Ograničenja	Zastupa zajedno s predsjednikom uprave

Redovni izvadak iz sudskog/poslovnog registra

Red. br. zastupnika:	632806
Vrsta zastupnika:	predsjednik uprave
Identifikacijski broj:	JMBG - podatak nije javan
Osobno ime:	Vidic Tomaž
Adresa:	Cesta v Zgornji log 63, 1000 Ljubljana
Datum dodjele ovlasti:	13.01.2016.
Način zastupanja:	skupno
Ograničenja:	Zastupa zajedno s još jednim članom uprave

ČLANOVI NADZORNOG ORGANA

Red. br. zastupnika:	20443
Vrsta člana:	ČLAN
Identifikacijski broj:	JMBG - podatak nije javan
Osobno ime:	Meško Vito
Adresa:	Dob pri Šentvidu 20C, 1296 Šentvid pri Stični
Datum izbora ili imenovanja:	01.05.2012.

Red. br. zastupnika:	26466
Vrsta člana:	ČLAN
Identifikacijski broj:	JMBG - podatak nije javan
Osobno ime:	Pirnat Igor
Adresa:	Dragomer, Na Grivi 33, 1351 Brezovica pri Ljubljani
Datum izbora ili imenovanja:	11.09.2015.

Red. br. zastupnika:	26467
Vrsta člana:	ČLAN
Identifikacijski broj:	JMBG - podatak nije javan
Osobno ime:	Colnar Tatjana
Adresa:	Ulica Lili Novy 26, 1000 Ljubljana
Datum izbora ili imenovanja:	11.09.2015.

Red. br. zastupnika:	26500
Vrsta člana:	PREDSJEDNIK
Identifikacijski broj:	JMBG - podatak nije javan
Osobno ime:	Mačkošek Marjan
Adresa:	Trubarjeva ulica 39, 3270 Laško
Datum izbora ili imenovanja:	17.09.2015.

Red. br. zastupnika:	26501
Vrsta člana:	ZAMJENIK PREDSJEDNIKA
Identifikacijski broj:	JMBG - podatak nije javan
Osobno ime:	Juhart Miha
Adresa:	Zvezna ulica 35, 1000 Ljubljana
Datum izbora ili imenovanja:	17.09.2015.

Redovni izvadak iz sudskog/poslovnog registra

Red. br. zastupnika:	24140
Vrsta člana:	ČLAN
Identifikacijski broj:	JMBG - podatak nije javan
Osobno ime:	Podboršek Rožle
Adresa:	Ljubljana, Cesta Ceneta Štuparja 15, 1231 Ljubljana - Črnuče
Datum izbora ili imenovanja:	28.05.2014.

ODLUKE SKUPŠTINE

Datum skupštine:	14.03.2011.
Sadržaj odluke:	Temeljni kapital društva se od sadašnjeg temeljnog kapitala, koji iznosi 212.823,00 EUR, povećava novim ulogom u stvarima u visini od 2.319.653.549,09, i to u visini od 2.319.653.522,16 EUR izdavanjem novih 55.587.192 pojedinačnih dionica koje glase na ime emisijske vrijednosti od 41,73 EUR, a za ostatak u visini od 26,93 EUR povećavaju se kapitalne pričuve. Temeljni kapital nakon povećanja iznosi 2.319.866.345,16 EUR Predmet uloga u stvarima je u skladu s odlukom Vlade RS br. 47600-3/2011/6 od 17.02.2011. razlika između potraživanja Republike Slovenije od Družbe za avtoceste v Republiki Sloveniji d.d. s naslova sredstava u upravljanju na dan 01.01.2010. u iznosu od 2.752.366.097,22 EUR i knjigovodstvene vrijednosti zemljišta u vlasništvu Republike Slovenije na dan 01.01.2010., na kojima se nalaze autoceste kao objekt koji je bio izgrađen ili se počeo izgrađivati prije stupanja na snagu Zakona o Družbi za avtoceste v Republiki Sloveniji (Uradni list RS br. 97/10) u visini od 432.712.548,13 EUR.
Datum skupštine:	20.12.2007.
Sadržaj odluke:	Izmjena Statuta od 28.09.2007.
Datum skupštine:	17.01.2007.
Sadržaj odluke:	Izmjena Statuta od 28.12.2006.
Datum skupštine:	31.08.2005.
Sadržaj odluke:	Izmjena Statuta od 25.07.2005.
Datum skupštine:	13.01.2004.
Sadržaj odluke:	Izmjena Statuta od 29.12.2003.
Datum skupštine:	21.09.2001.
Sadržaj odluke:	Izmjena Statuta od 07.06.2001.
Datum skupštine:	10.09.2001.
Sadržaj odluke:	Izmjena Statuta od 22.03.2001.

Redovni izvadak iz sudskog/poslovnog registra

Datum skupštine:	02.06.1999.
Sadržaj odluke:	5. Zapisnik skupštine od 12.11.1998. Izmjena Statuta od 12.11.1998.

RAZNO

Sadržaj upisa:	Upisuje se pripajanje prema Ugovoru o pripajanju od 14.10.2015., sklopljenom u obliku javnobilježničkog akta, ovj.br. SV 1083/15 javne bilježnice Nevenke Tory, na temelju kojeg se društvu DARS d.d., mat. br. 5814251000, pripaja pripojeno društvo DELKOM d.o.o., mat.br. 6474438000, koje zbog provedenog pripajanja prestaje postojati.
Sadržaj upisa	Pripajanje društva PODJETJE ZA VZDRŽEVANJE AVTOCEST, d.o.o., Grič 54, Ljubljana, ul.br. 1/01313/00 kod Okružnog suda u Ljubljani na temelju ugovora o pripajanju od 29.12.2003., odluke skupštine od 29.12.2003. i odluke članova društva od 8.1.2004.

IZMJENA DRUŠTVENOG UGOVORA/STATUTA

Datum upisa izmjene u sudski registar:	15.09.2015.
Datum rješenja o izmjeni:	11.09.2015.

UROŠ KOS
JAVNI BILJEŽNIK
LJUBLJANA
<potpis nečitljiv>

Ja, Ingrid Muhvić Rebac, Draškovićeva 53, Zagreb, stalni sudski tumač za njemački i slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1076/12 od 24. listopada 2012. te rješenjem broj 4 Su-1079/13 od 28. lipnja 2013., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom / slovenskom jeziku.
Br.-OV.: 17-3/2016
Zagreb, 02. veljače 2016.

sudski tumač:



o subjektu DRUŽBA ZA AVTOCESTE V REPUBLIKI SLOVENIJI D.D., matična številka: 5814251000, vpisani
v poslovni in sodni register in objavljeni po 1. točki drugega odstavka 7. člena ZSReg
na dan 29.01.2016 ob uri 13:42,
datum in ura izpisa: 29.01.2016 ob uri 13:47

Redni izpis iz sodnega/poslovnega registra

Pojasnilo: Datumi vpisa posameznega podatka v sodni register so prikazani v zgodovinskem izpisu.

OSNOVNI PODATKI O SUBJEKTU

status subjekta:	vpisan
datum vpisa subjekta v sodni register:	07.12.1993
matična številka:	5814251000
davčna številka:	SI 92473717
vložna številka:	10615800
firma:	DRUŽBA ZA AVTOCESTE V REPUBLIKI SLOVENIJI D.D.
skrajšana firma:	DARS d.d.
sedež:	Celje
poslovni naslov:	Ulica XIV. divizije 4, 3000 Celje
pravnoorganizacijska oblika:	Delniška družba d.d.
osnovni kapital:	2.319.866.345,16 EUR
število delnic:	55.592.292
vrsta organa nadzora:	Nadzorni svet

DRUŽBENIKI

ni vpisov

POSLOVNI DELEŽI

ni vpisov

OSEBE, POOBLAŠČENE ZA ZASTOPANJE

zap. št. zastopnika:	581835
vrsta zastopnika:	član uprave
identifikacijska številka:	EMŠO - podatek ni javen
osebno ime:	Sisinger Marjan
naslov:	Hrastje 52E, 2341 Limbuš
datum podelitve pooblastila:	09.05.2014
način zastopanja:	skupno
omejitve:	Zastopa kot delavski direktor skupaj s predsednikom uprave.

zap. št. zastopnika:	611965
vrsta zastopnika:	član uprave
identifikacijska številka:	EMŠO - podatek ni javen
osebno ime:	Maro Gašper
naslov:	Slap 83A, 5271 Vipava
datum podelitve pooblastila:	10.03.2015
način zastopanja:	skupno
omejitve:	Zastopa skupaj s predsednikom uprave.

NOTAR LJUBLJANA

zap. št. zastopnika: 632806
tip zastopnika: predsednik uprave
identifikacijska številka: EMŠO - podatek ni javen
osebno ime: Vidic Tomaž
naslov: Cesta v Zgornji log 63, 1000 Ljubljana
datum podelitve pooblastila: 13.01.2016
način zastopanja: skupno
omejitve: Zastopa skupaj z enim članom uprave.

ČLANI ORGANA NADZORA

zap. št. člana: 20443
tip člana: ČLAN
identifikacijska številka: EMŠO - podatek ni javen
osebno ime: Meško Vito
Naslov: Dob pri Šentvidu 20C, 1296 Šentvid pri Stični
datum izvolitve ali imenovanja: 01.05.2012

zap. št. člana: 26466
tip člana: ČLAN
identifikacijska številka: EMŠO - podatek ni javen
osebno ime: Pirnat Igor
Naslov: Dragomer, Na Grivi 33, 1351 Brezovica pri Ljubljani
datum izvolitve ali imenovanja: 11.09.2015

zap. št. člana: 26467
tip člana: ČLAN
identifikacijska številka: EMŠO - podatek ni javen
osebno ime: Colnar Tatjana
Naslov: Ulica Lili Novy 26, 1000 Ljubljana
datum izvolitve ali imenovanja: 11.09.2015

zap. št. člana: 26500
tip člana: PREDSEDNIK
identifikacijska številka: EMŠO - podatek ni javen
osebno ime: Mačkošek Marjan
Naslov: Trubarjeva ulica 39, 3270 Laško
datum izvolitve ali imenovanja: 17.09.2015

zap. št. člana: 26501
tip člana: NAMESTNIK PREDSEDNIKA
identifikacijska številka: EMŠO - podatek ni javen
osebno ime: Juhart Miha
Naslov: Zvezna ulica 35, 1000 Ljubljana
datum izvolitve ali imenovanja: 17.09.2015

zap. št. člana: 24140
tip člana: ČLAN
identifikacijska številka: EMŠO - podatek ni javen
osebno ime: Podboršek Rožle
Naslov: Ljubljana, Cesta Ceneta Štuparja 15, 1231 Ljubljana - Črnuče
datum izvolitve ali imenovanja: 28.05.2014

SKUPŠČINSKI SKLEPI

datum skupščine: 14.03.2011
vsebina sklepa: Osnovni kapital družbe se s sedanjega osnovnega kapitala, ki znaša 12.823,00 EUR poveča z novim stvarnim vložkom v višini 2.319.653.549,09 in sicer v višini 2.319.653.522,16 EUR z izdajo novih 55.587.192 imenskih kosovnih delnic z emisijsko vrednostjo 41,73 EUR, za preostanek v višini 26,93 EUR pa se povečajo kapitalske rezerve. Osnovni kapital po povečanju znaša

OTAR
BLJANA

2.319.866.345,16 EUR.

Predmet stvarnega vložka je v skladu s sklepom Vlade RS št. 47600-3/2011/6 z dne 17.02.2011 razlika med terjatvami Republike Slovenije do Družbe za avtoceste v Republiki Sloveniji d.d. iz naslova sredstev v upravljanju na dan 01.01.2010 v znesku 2.752.366.097,22 EUR in knjigovodsko vrednostjo zemljišč v lasti Republike Slovenije na dan 01.01.2010, na katerih so avtoceste kot objekt, ki so bile zgrajene ali so se pričele graditi pred uveljavitvijo Zakona o Družbi za avtoceste v Republiki Sloveniji (Uradni list RS št. 97/10) v višini 432.712.548,13 EUR.

datum skupščine: 20.12.2007
vsebina sklepa:

Sprememba statuta z dne 28.09.2007.

datum skupščine: 17.01.2007
vsebina sklepa:

Sprememba statuta z dne 28.12.2006.

datum skupščine: 31.08.2005
vsebina sklepa:

Sprememba statuta dne 25.7.2005.

datum skupščine: 13.01.2004
vsebina sklepa:

Sprememba statuta 29.12.2003.

datum skupščine: 21.09.2001
vsebina sklepa:

Sprememba statuta z dne 07.06.2001.

datum skupščine: 10.09.2001
vsebina sklepa:

Sprememba statuta z dne 22.03.2001.

datum skupščine: 02.06.1999
vsebina sklepa:

5. Zapisnik skupščine z dne 12. 11. 1998.

Sprememba statuta z dne 12. 11. 1998.

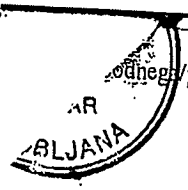
RAZNO

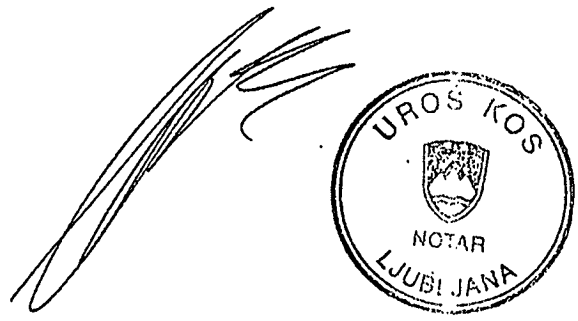
vsebina vpisa: Vpiše se pripojitev po Pogodbi o pripojitvi z dne 14.10.2015,sklenjeni v notarskem zapisu opr. št. SV 1083/15 notarke Nevenke Tory, na podlagi katere se družbi DARS d.d., mat. št. 5814251000 pripoji prevzeta družba TELEKOM d.o.o. mat. št. 6474438000, ki zaradi pripojitve preneha.

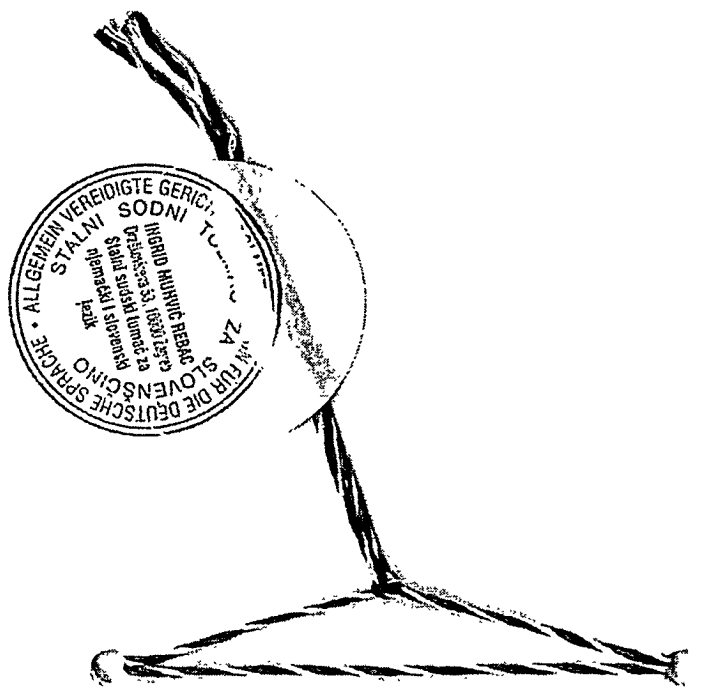
vsebina vpisa: Pripojitev družbe PODJETJE ZA VZDRŽEVANJE AVTOCEST, d.o.o., Grič 54, Ljubljana, vl. št. 1/01313/00 pri Okrožnem sodišču v Ljubljani na podlagi pogodbe o pripojitvi z dne 29.12.2003, sklepa skupščine z dne 29.12.2003 in sklepa družbenika z dne 8.1.2004.

SPREMEMBA DRUŽBENE POGODBE / STATUTA

datum vpisa spremembe v sodni register: 15.09.2015
datum sklepa o spremembi: 11.09.2015


AR
BLJANA


UROŠ KOS
NOTAR
LJUBLJANA


ALLGEMEIN VEREIDIGTE GERICHTS- UND STAATLICHE SPRACHE
STALNI SODNI TOLMAČ ZA SLOVENŠČINO
INGRID HAJNIĆ REBAC
Prešernova 53, 1000 Ljubljana
Stalni sodni tolmač za nemški in slovenski jezik

Naložba v vašo prih
NO FINANCIRA EVR

DARS DRUŽBA ZA AVTOCESTE V REPUBLIKI SLOVENIJI

Dars št. pogodbe	Int. številčna št.
174/14	000215/2012

Sredstva: ☒ Lastna ☐ Kredit EIB ☒ Kohezija ☐ Ostalo

POSTOPEK VODI (služba, podjetje...): Služba za odkupe del

VLOGA ZA IZVEDBO POSTOPKA JAVNEGA NAROČANJA IN PRIPRAVO POGODBE

I. VRSTA POSTOPKA:

	predhodno informativno obvestilo (neobvezno)	57. in 60. člen ZJN-2
X	odprti postopek	24., 25. in 81. člen ZJN-2
	predhodno ugotavljanje sposobnosti	24., 26. in 82. člen ZJN-2
	konkurenčni dialog	24., 27. in 86. člen ZJN-2
	pogajanja po predhodni objavi	24., ... odst. 28. in 88. člen ZJN-2
	pogajanja brez prehodne objave	24., ... odst. 29. in 90. člen ZJN-2
	zbiranje ponudb po predhodni objavi	24., 30. in 92. člen ZJN-2
	zbiranje ponudb	24. in 95. člen ZJN-2
	okvirni sporazum	32. člen ZJN-2
	dinamični nabavni sistem	33. člen ZJN-2
	izjema	17. člen ZJN-2
	ostalo	

II. PREDMET:

Izgradnja protihrupnih ograj na AC-A1 odseku 0039/0639 Dramlje-Celje in odseku 0040/0640 Celje-Arja vas; SKLOP 1: izgradnja PHO na AC-A1 odsek 0039/0639 Dramlje-Celje SKLOP 2: izgradnja PHO na AC A1 odsek 0040/0640 Celje-Arja vas

III. OSNOVNI PODATKI O JAVNEM NAROČILU:

Datum potrditve sklepa uprave o pričetku postopka	14.2.2013
Višina ocenjenih sredstev v razpisu:	SKLOP 1: 13.140.000,00 SKLOP 2: 14.650.000,00 EUR (brez DDV)
Višina limitirane vrednosti v razpisu	-11- EUR (brez DDV)
Datum objave obvestila o javnem naročilu	Portal JN: TED: Portal DARS:
Datum oddaje/odpiranja ponud	~~25.4.2013~~
Število pravočasnih ponudb	6
Datum poročila strokovne komisije	
Datum potrditve sklepa o izbiri na upravi DARS	
Datum odpošiljanja sklepa	

POTRJITEV RD NA MZIP: 8.3.2013
KONČNO POROČILO NA MZIP:

Izbrani izvajalec _____

Višina izbrane ponudbe: _____ EUR (brez DDV) _____ EUR (z DDV)

IV. OSNOVNI PODATKI O POGODBI

Predlagatelj področja na DARS-u: g. Janez Kuzmik

Plan.postavka: 1A1F006X Strošk. mesto 52-004-840 Vrsta ukrepa: _____
Vrsta dela: 3.0G
Štev.ceste: AC A1 Šifra občine: 220, 11, 195
Štev.odseka: 0039,0639 0040,0640 Stac.začetka: _____ Dolžina: _____
Nadzorni referent _____ Podpis: _____
Podpis oddelka za BCP:

POGODBA

DARS d.d., št. 174/14

Izvajalec, št. 06/14

ki jo skleneta:

NAROČNIK: **DARS d.d., Družba za avtoceste v Republiki Sloveniji d.d., Celje, Ulica XIV. divizije št. 4, ki jo zastopa Uprava**

Matična številka: 5814251
Identifikacijska št. za DDV: SI92473717
Transakcijski račun številka: SI5606000-0112292446 pri Banki Celje d.d.

in

IZVAJALEC: **JV Werkos d.o.o. Osijek + Fracasso RI d.o.o. Rijeka + Godina d.o.o. Kozina, združeni po sporazumu o skupni predložitvi ponudbe z dne 14.10.2013, po katerem je:**

Vodilni partner: **Werkos d.o.o. Osijek, Ulica Borova 6, 31000 Osijek, Hrvaška, ki ga zastopa direktor Petar Velicki**

Matična številka (v državi ponudnika): 0295558
Davčna številka (v državi ponudnika): 84820806875

Številka transakcijskega računa, na katerega bo naročnik plačeval izvršena dela HR0724810001123000894 pri Kreditna banka Zagreb d.d. (SWIFT: KREZHR2X)

Partner: **Fracasso RI d.o.o., Trpimirova 4, 51000 Rijeka, Hrvaška, ki ga zastopa direktor Milivoj Miljković**

Matična številka (v državi ponudnika): 00741558
Davčna številka (v državi ponudnika): 02744205849

Številka transakcijskega računa, na katerega bo naročnik plačeval izvršena dela HR6823800061180000739 pri Istarska kreditna banka Umag d.d. (SWIFT: ISKBHR2X)

Partner: **Godina d.o.o., Hrpelje, OIC – Hrpelje, 6240 Kozina, ki ga zastopa direktor Maks Godina**
Matična številka: 2296225000
Identifikacijska št. za DDV: SI54687080
Številka transakcijskega računa, na katerega bo naročnik plačeval izvršena dela SI56 1010 0004 3349 392 pri Banka Koper d.d., SI56 1910 0001 0157 409 pri DBS d.d., SI 56 3300 0000 5877 415 pri HYPO BANK d.d.

WERKOS

I. UVODNE DOLOČBE

1. člen

Pogodbeni stranki ugotavljata:

- da je Naročnik DARS d. d. dne 14.3.2013 objavil na portalu javnih naročil pod št. objave JN2937/2013 in dne 16.3.2013 pri Uradu za uradne objave evropske skupnosti št. 2013/S 054-088378 javno naročilo za izbiro izvajalca po odprtem postopku v skladu z določilom 25. člena Zakona o javnem naročanju (Ur.l. RS, št. 128/06, 16/08, 19/10, 18/11, 43/12 – odl. US in 90/12; v nadaljevanju ZJN-2) za Gradnjo protihrupnih ograj na AC-A1 odseku 0039/0639 Dramlje-Celje (sklop 1) in odseku 0040/0640 Celje-Arja vas (sklop 2), na podlagi katerega je bil kot najugodnejši ponudnik izbran zgoraj navedeni Izvajalec;
- da za dela, ki so predmet te pogodbe, velja obrnjeno davčno breme, skladno s 76.a členom ZDDV-1 tako, da je zavezanec za plačilo DDV naročnik, upoštevaje tudi stališče iz uradnega pojasnila MF, DURS, Generalnega davčnega urada, štev: 4230-48/2009 01032-01 z dne 05.02.2010 glede na pretežnost gradbenih storitev;
- da se dela, ki so predmet te pogodbe štejejo kot vzdrževalna dela v javno korist in se izvajajo v skladu z Zakonom o cestah (Ur. l. RS, št. 109/2010, 48/12) in Pravilnikom za izvedbo investicijskih vzdrževalnih del in vzdrževalnih del v javno korist na javnih cestah (Ur.l. RS, št. 7/2012);
- da je zakoniti zastopnik partnerja v skupni ponudbi Milivoj Miljković s pooblastilom vodilnemu partnerju za sklenitev pogodbe z dne 28.10.2013 pooblastil zakonitega zastopnika vodilnega partnerja Petra Velickega, da v njihovem imenu in za njihov račun podpiše in sklene pogodbo;
- da je zakoniti zastopnik partnerja v skupni ponudbi Maks Godina s pooblastilom vodilnemu partnerju za sklenitev pogodbe z dne 5.11.2013 pooblastil zakonitega zastopnika vodilnega partnerja Petra Velickega, da v njihovem imenu in za njihov račun podpiše in sklene pogodbo.

II. PREDMET POGODBE

2. člen

S to Pogodbo Naročnik oddaja, Izvajalec pa prevzema v izvedbo dela:

Gradnja protihrupnih ograj na AC-A1 odseku 0039/0639 Dramlje-Celje (sklop 1) in odseku 0040/0640 Celje-Arja vas (sklop 2)

Natančen obseg Del je razviden iz Poglavja 6 – Ponudbeni predračun (Popis del) in Poglavja 9 (načrt) razpisne dokumentacije.

III. POGODBENA VREDNOST DEL

3. člen

Pogodbena vrednost del iz 2. člena te pogodbe, je določena na osnovi ponudbe izvajalca št. N047/13-JV, z dne 28.11.2013 v potrjeni in sprejeti predračunski vrednosti (brez DDV) s strani naročnika, ki znaša:

Za sklop 1 - Gradnja protihrupnih ograj na AC-A1 odseku 0039/0639 Dramlje-Celje:

Pogodbena vrednost del brez DDV znaša 8.877.669,30 EUR

z besedo: osemmilijonovosemstosedeminsedemdesettisočšeststodevetinšestdeset 30/100 EUR

Vrednost DDV, ki ga skladno z ZDDV-1 plača naročnik znaša 1.953.087,25 EUR

Skupna vrednost z DDV znaša 10.830.756,55 EUR

Za sklop 2 - Gradnja protihrupnih ograj na AC-A1 odseku 0040/0640 Celje-Arja vas:

Pogodbena vrednost del brez DDV znaša 9.177.997,00 EUR

z besedo: devetmilijonovstosedeminsedemdesettisočdevetstosedemindevetdeset 00/100 EUR

Vrednost DDV, ki ga skladno z ZDDV-1 plača naročnik znaša 2.019.159,34 EUR

Skupna vrednost z DDV znaša 11.197.156,34 EUR

Ponudba izvajalca in vse priloge, ki sestavljajo ponudbo, so sestavni del te pogodbe.

Vse cene iz ponudbenega predračuna so fiksne.

Operacijo delno financira Evropska unija, in sicer iz Kohezijskega sklada. Operacija se izvaja v okviru Operativnega programa razvoja okoljske in prometne infrastrukture za obdobje 2007-2013, razvojne prioritete: cestna in pomorska infrastruktura; prednostne usmeritve: področje cest.

IV. NAČIN OBRAČUNAVANJA OPRAVLJENIH DEL

4. člen

Opravljena dela bo izvajalec obračunal po načelu ključ v roke, razen pripravljalnih in zaključnih del, ki jih bo izvajalec obračunal po enotnih cenah iz ponudbenega predračuna in po dejansko izvršenih količinah, evidentiranih in potrjenih v knjigi obračunskih izmer.

Za vsa morebitna, s strani naročnika naročena dodatna dela, ki so vpisana v gradbeni dnevnik in potrjena od inženirja, bosta pogodbenika sklenila aneks k tej pogodbi, pri čemer bosta ceno za to delo določila na podlagi pogodbeno določenih kalkulativnih osnov. Aneks k pogodbi se sklene po predhodni potrditvi zahtevka izvajalca.

Obračunavanje del bo izvajalec izvršil z izstavitvijo začasnih mesečnih situacij, ki jih bo dostavljal naročniku v potrditev do vsakega 3. v mesecu za pretekli mesec. Osnutek končne situacije pa bo izstavljen v 30 dneh po izdaji potrdila o prevzemu.

V primeru, da je bila kot najugodnejša izbrana skupna ponudba skupine izvajalcev, bodo mesečne in končna situacija podpisane s strani partnerja, ki je naročnik garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti. V tem primeru morajo biti v situaciji razvidni deleži posameznih partnerjev skupnega nastopanja.

V. NAČIN PLAČEVANJA

5. člen

Izvršena dela bo naročnik izvajalcu in podizvajalcem plačeval na podlagi začasnih mesečnih situacij.

Kadar je kot najugodnejša izbrana skupna ponudba skupine izvajalcev, bodo plačila izvedena na transakcijske račune posameznih partnerjev v skladu z deleži, kot so za posamezne partnerje prikazani v začasni mesečni situaciji.

Izvajalec je obvezan dostaviti situacijo v roku 3-eh dni po obračunskem obdobju (konec meseca) to je do 3. v mesecu za pretekli mesec.

V primerih, ko izvajalec dela izvaja s podizvajalci, mora računu oziroma situaciji obvezno priložiti potrjene račune oziroma situacije teh podizvajalcev in izjavo, da so priložene obračunske situacije vseh v tistem mesecu aktivnih podizvajalcev in da drugih ni. Izjava mora biti podpisana s strani izvajalca in vseh v tistem mesecu aktivnih podizvajalcev.

Naročnik je dolžan potrditi situacijo v roku 15 dni od prejema, nesporni del situacije pa je dolžan plačati v roku 30 dni od prejema.

Naročnik bo v skladu s podčlenom 14.3 (c) Splošnih pogojev pogodbe in v skladu z Dodatkom »A« k ponudbi zadržal zadržani znesek 10 % od vsake situacije do max 5% Pogodbene vrednosti. Plačilo zadržanega zneska bo izvedeno v skladu s Podčlenom 14.9 Splošnih pogojev pogodbe.

V primeru, da naročnik pride v zamudo z obveznostjo plačila potrjene situacije, imajo izvajalec in podizvajalci pravico do obračuna in plačila zakonsko določenih zamudnih obresti za čas od datuma zapadlosti situacije v plačilo do datuma plačila.

Naročnik lahko v dogovoru z izvajalcem svoje obveznosti plača prej kot v 30 dneh, pri čemer bosta naročnik in izvajalec za vsakokratno predčasno plačilo dogovorila ustrezen popust.

V primerih, ko izvajalec (oz. skupina izvajalcev v primeru skupne izvedbe) dela izvaja s podizvajalci, (le-ta) pooblašča naročnika, da na podlagi potrjenega računa oziroma situacije neposredno plačuje podizvajalcem, ki v razmerju do izvajalca ne izpolnjujejo kriterijev za povezano družbo po zakonu o gospodarskih družbah

Naročnik je dolžan namesto glavnega izvajalca poravnati podizvajalčevo terjatev do glavnega izvajalca, za kar izvajalec predloži pisno soglasje podizvajalca, ki je sestavni del te pogodbe.

V nobenem trenutku direktna plačila podizvajalcem ne smejo preseči vrednosti predvidenih plačil izvajalcu v določenem obdobju (vmesni roki). Naročnik bo zavrnil plačilo izvajalcu in podizvajalcu, če bo vrednost izstavljene situacije presegla vrednost, ki jo lahko izvajalec obračuna v določenem (vmesnem) obdobju v skladu z določili te pogodbe. Naročnik bo izvedel plačilo šele potem, ko bo

izvajalec izstavil situacijo in potrdil račun podizvajalca, skladno z določili te pogodbe. Izvajalec v primeru, ko izstavi situacijo in/ali potrdi račun podizvajalca v nasprotju z določili te pogodbe in zaradi tega plačila ne bodo izvedena pravočasno, ni opravičen do izplačila zamudnih obresti.

Pogodbeni stranki soglašata, da se izvajalec odpoveduje prenosu svojih terjatev na tretjo osebo.

6. člen

Pred izdajo Potrdila o izvedbi, bo Izvajalec dostavil Garancijo za odpravo napak v garancijskem roku v višini 5 % pogodbene vrednosti del in jo nato po potrjeni končni situaciji uskladil in po potrebi dopolnil. Do predložitve ustrezne Garancije za odpravo napak in izdaje Potrdila o izvedbi, bo naročnik zadržal veljavno Garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

V kolikor izvajalec do izdaje Potrdila o izvedbi ne bo dostavil Garancije za odpravo napak v garancijskem roku, lahko naročnik unovči, iz Garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, varščino v višini, ki je določena za Garancijo za odpravo napak v garancijski dobi.

VI. OBVEZNOSTI NAROČNIKA

7. člen

Naročnik je dolžan pred pričetkom izvajanja del izročiti izvajalcu:

- zemljišče ali del zemljišča, potrebnega za izvedbo del, ki so predmet te pogodbe,
- izpolniti druge pogoje, ki so v skladu z določili te pogodbe in njenih sestavnih delov, ki se nanašajo na pričetek del.

Uvedba izvajalca v delo se izvede *s podpisom* posebnega zapisnika o uvedbi v delo in vpisom v gradbeni dnevnik. V primeru, da izvajalec ne pristopi k uvedbi v delo ali ne podpiše zapisnika o uvedbi v delo, kljub temu, da je naročnik zagotovil izpolnitev obveznosti iz prejšnjega odstavka, lahko naročnik postopa v skladu s podčlenom 8.1 Splošnih pogojev pogodbe in enostransko ugotovi, da so izpolnjeni pogoji za pričetek del, da pa izvajalec ni pristopil k izvedbi del. Z dnem vročitve obvestila o prej navedeni enostranski ugotovitvi izvajalcu se bo štelo, da je izvajalec uveden v delo , razen če se naročnik, po njegovi lastni presoji, odloči, da odstopi od pogodbe in unovči garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti po tej pogodbi; naročnik bo v takšnem primeru upravičen do popolnega poplačila za vso škodo in stroške ali kakršnokoli izgubo, ki bi mu nastala zaradi ravnanja izvajalca, vključno s stroški ponovljenega postopka izbire in sklepanja pogodbe z drugim izvajalcem, stroški zaradi zamude s pričetkom izvajanja del po tej pogodbi in vsemi drugimi stroški ali škodo.

VII. OBVEZNOSTI IZVAJALCA

8. člen

Izvajalec se obvezuje pred pričetkom del izročiti naročniku oziroma inženirju, ki ga je imenoval naročnik, vse potrebne dokumente, ki se nanašajo na izvedbo del po tej pogodbi in ki so navedeni v Splošnih in Posebnih pogojih pogodbe.

Poleg izvajalca sodelujejo pri izvedbi del naslednji podizvajalci:

Naziv: **Provia d.o.o.**

polni naslov: Mlekarska ulica 13, 4000 Kranj

matična številka:1997297

davčna številka: SI45715459

TRR, na katerega bo naročnik podizvajalcu plačeval izvršena dela: SI56 03138 1000715810 pri SKB d.d.

OPIS DEL KI JIH BO IZVEDEL PODIZVAJALEC: Provia d.o.o.
Vrsta del/predmet dobave: skladno s prilogo 1 k obrazcu 5.1 m in prilogo 2 k obrazcu podatki o podizvajalcu
količina: skladno s prilogo 1 k obrazcu 5.1 m in prilogo 2 k obrazcu podatki o podizvajalcu
kraj izvedbe del: AC A1 PHO Dramlje – Celje; Celje – Arja vas
predviden termin izvajanja: v skladu z razpisno dokumentacijo
vrednost del v EUR na dan oddaje ponudbe (brez DDV): 309.260,00

Naziv: **City Studio d.o.o.**

polni naslov: Vurnikova 2, 1000 Ljubljana

matična številka: 5752809

davčna številka: SI97006211

TRR, na katerega bo naročnik podizvajalcu plačeval izvršena dela: SI56 0310 0100 1228 183 pri SKB d.d.

OPIS DEL KI JIH BO IZVEDEL PODIZVAJALEC: City Studio d.o.o.
Vrsta del/predmet dobave: skladno s prilogo 2 k obrazcu 5.1 m in prilogo 2 k obrazcu podatki o podizvajalcu
količina: skladno s prilogo 2 k obrazcu 5.1 m in prilogo 2 k obrazcu podatki o podizvajalcu
kraj izvedbe del: AC A1 PHO Celje – Arja vas
predviden termin izvajanja: v skladu z razpisno dokumentacijo
vrednost del v EUR na dan oddaje ponudbe (brez DDV): 199.600,00

Izvajalec ne sme brez predhodnega soglasja naročnika spreminjati podizvajalcev ali sodelovati z drugimi podizvajalci, ki niso navedeni v pogodbi.

Za vse podizvajalce, ki jih izvajalec ni navedel v ponudbi, mora preden jih angažira za določeno delo, pridobiti pisno soglasje naročnika. V tem primeru mora naročniku posredovati predlog za vključitev podizvajalca v izvajanje del, v katerem mora navesti razlog, zaradi katerega je prišlo do potrebe po vključitvi podizvajalca v izvajanje del in ga vsebinsko utemeljiti.

Med utemeljene razloge je šteti:

- okoliščine, ki so nastale po podpisu pogodbe o izvajanju predmetnih del in katere izvajalec v fazi sestave in oddaje svoje ponudbe ni mogel ali moral predvideti (kot npr. insolvenčnost);
- potreba po dodatnih delih, ki jih izvajalec sam ne more izvesti.

Naročnik bo po prejemu predloga (ob predložitvi dokazil o izpolnjevanju pogojev) preveril primernost in zmogljivost podizvajalca in odločil ali bo novo naznanjenega podizvajalca odobril. Na novo naznanjeni podizvajalec mora izpolnjevati enake pogoje, kot so bili zahtevani za podizvajalce v okviru predmetnega javnega naročila. Predlogu mora biti predložena vsa dokumentacija, ki bo izkazovala izpolnjevanje prej navedenih pogojev.

Naročnik brez utemeljenega razloga ne sme zavrniti predloga izvajalca o vključitvi novega podizvajalca.

Morebitna izdaja soglasja k predlogu, izvajalca ne odvezuje njegovih odgovornosti prevzetih s to pogodbo in še naprej sam in v celoti odgovarja za kvalitetno in pravočasno izvedbo pogodbenih del.

V tem primeru bo sklenjen aneks k tej pogodbi.

Če izvajalec brez soglasja naročnika zamenja podizvajalca ali posreduje delež naročila podizvajalcem, ki niso navedeni v ponudbi oziroma pogodbi, lahko naročnik odstopi od pogodbe.

9. člen

V zvezi z izvajanjem del s to pogodbo se izvajalec obvezuje:

- izvršiti dela kvalitetno, v skladu s poglavjem 4 (splošni in posebni tehnični pogoji z dodatki in TSC in Tehnični pogoji za izvedbo talnih označb);
- Izročiti naročniku vsa dokazila o vgrajenih materialih in konstrukcijah in evidenčne liste, določene s predpisom, ki ureja ravnanje z odpadki;
- voditi gradbeni dnevnik in knjigo obračunskih izmer ažurno za ves čas izvajanja del v skladu s Posebnimi pogoji pogodbe in navodilih inženirja;
- v roku 20 (dvajset) delovnih dni od sklenitve pogodbe dostaviti naročniku Garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, v znesku 10 % od pogodbene vrednosti del v skladu s pogoji Pogodbe in njenih sestavnih delov
- imeti sklenjene pogodbe s podizvajalci v primeru, ko izvaja javno naročilo z enim ali več podizvajalci skladno z 9. odstavkom 71. člena ZJN-2;
- kadar je kot najugodnejša izbrana skupna ponudba skupine izvajalcev, mora izbrana skupina izvajalcev naročniku predložiti najkasneje v 20 delovnih dneh od prejema sklenjene pogodbe zavezujoč pravni akt o skupni izvedbi naročila kot je določeno v tč. 5.2 (d) Navodil ponudnikom za izdelavo ponudbe;
- vsaj 7 dni pred pričetkom del na gradbišču predložiti naročniku dokazilo, da je sklenil zavarovanje v skladu z zahtevo iz podčlena 18.3 Splošnih pogojev pogodbe in podčlena 18. 3 Posebnih pogojev pogodbe. V skladu s podčlenom 18.1 Splošnih pogojev pogodbe mora izvajalec zagotavljati, da se zavarovanje vzdržuje ves čas izvajanja del in ne napravi nobenih stvarnih sprememb v pogojih zavarovanja brez predhodne odobritve naročnika;

- izdelati projekte za izvedbo (PZI) za protihrupne ograje (razen za protihrupno ograjo APO-PO1);
- izdelati in dostaviti naročniku pred pričetkom gradbenih del Tehnološke elaborate za izvedbo posameznih del, izdelke in njihovo montažo po tej pogodbi, katerega bo potrdil inženir. Elaborat mora biti izdelan v skladu z navodili iz Poglavja 4 - Posebni tehnični pogoji.
- izdelati in dostaviti naročniku pred pričetkom gradbenih del terminski in finančni plan, ki morajo biti izdelani v računalniškem orodju MS Project. Za dela, ki se obračunavajo po načelu "Ključ v roke" se zahteva razdelitev po vrsti del;
- izvajati dela 24 ur na dan vse dni v tednu, tudi ob sobotah in nedeljah. Za dela, ki jih bo izvajal v nočnem času, mora izvajalec zaradi zagotavljanja ustrezne kvalitete predhodno pridobiti soglasje inženirja;
- Izvajalec del se je dolžan v roku 24 ur odzvati in pripraviti odgovore v sodelovanju s projektantom zapore ceste na vsa novinarska vprašanja, ki so mu posredovana s strani naročnika;
- dela opravljati z odgovornim projektantom in odgovornim vodjo del, ki ju je navedel v ponudbi
- spremembo odgovornega projektanta in odgovornega vodje del izvesti samo s predhodnim pisnim soglasjem naročnika. V primeru utemeljenih razlogov lahko zamenjavo odgovornega vodje del zahteva tudi naročnik. V primeru spremembe odgovornega vodje del bosta naročnik in izvajalec sklenila aneks k tej pogodbi;
- pravočasno obračunati vsa dela, opravljena v preteklem mesecu in zanje izstaviti situacijo do 3. v mesecu.
- zagotoviti prostore za redne operativne sestanke, ki bodo zadoščali za primer udeležbe 12 ljudi;
- v primeru, da bo na gradbišču več izvajalcev, skleniti s temi izvajalci pisni dogovor o izvajanju del, terminskem usklajevanju del, izvajanju varnostnih ukrepov na gradbišču, izvajanju ukrepov za varovanje lastnine naročnika in drugih izvajalcev ter vzdrževanja prehodnih poti v območju gradbišča in dostopov do gradbišča;
- izdelati Projekte izvedenih del (PID) in geodetski načrt novega stanja zemljišča po končani gradnji, podatke za kataster GJI in jih izročiti naročniku pred izdajo potrdila o prevzemu;
- izdelati navodila za obratovanja in vzdrževanja (NOV) pred izdajo potrdila o prevzemu;
- predložiti naročniku izpolnjene obrazce s podatki o izvršenih delih za banko cestnih podatkov pred izdajo potrdila o prevzemu;

Po prejemu predloga za zamenjavo odgovornega projektanta in odgovornega vodje del bo naročnik (ob predložitvi dokazil o izpolnjevanju pogojev) preveril ustreznost kadra, predlaganega za zamenjavo in odločil, ali bo nadomestni kader odobril. Naročnik ne sme brez utemeljenega razloga zavrniti predloga izvajalca po zamenjavi odgovornega projektanta in odgovornega vodje del tekom izvedbe pogodbe.

10. člen

Če naročnik ali inženir ugotovita, da že izvedena dela ali dela v izvajanju, odstopajo od projektne dokumentacije, na podlagi katere se pogodbena dela izvajajo, ali takšna dela niso v skladu s predpisi in standardi ali so brez ustreznega atesta, sta upravičena dela nemudoma ustaviti in od izvajalca zahtevati, da izvajalec na lastne stroške takoj odstrani neustrezne materiale in popravi slabo izvedena dela oziroma da jih nadomesti z ustreznimi ter da izvajalec hkrati poravna tudi vse zaradi tega nastale stroške, ki bi jih imel naročnik. Če izvajalec ne bi izvršil naročnikovega naloga v roku, ki mu ga postavi naročnik, lahko naročnik na stroške izvajalca sam izvede takšen nalog oziroma za ta namen zaposli druge osebe ali izvajalce, naročnik pa bo imel v takšnem primeru tudi vse pravice, ki jih ima sicer po tej pogodbi v primeru naročnikovega odstopa od pogodbe oziroma razdrtja te pogodbe, vključno s tem, da bo imel pravico unovčiti garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

Pravico do unovčenja garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti bo imel naročnik tudi v vseh primerih iz podčlena 15.2 Splošnih pogojev pogodbe in 15.2 Posebnih pogojev pogodbe.

VIII. ROKI ZA DOKONČANJE DEL

11. člen

Izvajalec se obvezuje z izvajanjem del pričeti takoj, ko bodo izpolnjena določila podčlena 8.1 Posebnih pogojev pogodbe in po izpolnitvi obveznosti naročnika iz 7. člena te pogodbe ter jih dokončati v naslednjih rokih:

Roki za dokončanje del za 1. sklop:

- izdelava projekta za izvedbo (PZI) za 1. Sklop za odsek 0639: 45 dni od sklenitve pogodbe;
- izdelava projekta za izvedbo (PZI) za 1. Sklop za odsek 0039: 90 dni od sklenitve pogodbe;
- Izdelava popravkov PZI projekta za posamezni odsek po pripombah revidentov/ recenzentov: 10 dni po prejemu Zapisnika recenzijske obravnave;
- dokončanje gradbenih del gradnje protihrupnih ograj na odseku 0639 Dramlje – Celje : 100 dni od delne uvedbe v delo;
- dokončanje gradbenih del gradnje protihrupnih ograj na odseku 0039 Dramlje – Celje: 120 dni od delne uvedbe v delo;
- dokončanje gradbenih del gradnje protihrupnih ograj na odseku 0195 priključek Celje-vzhod: 7 dni od delne uvedbe v delo;
- dokončanje gradbenih del gradnje protihrupnih ograj na odseku 0138 priključek Celje-center: 10 dni od delne uvedbe v delo.

Roki za dokončanje del za 2. sklop:

- izdelava projekta za izvedbo (PZI) za 2. Sklop za odsek 0040 ali 0640: 45 dni od sklenitve pogodbe;
- izdelava projekta za izvedbo (PZI) za 2. Sklop za odsek 0040 ali 0640: 90 dni od sklenitve pogodbe;

- Izdelava popravkov PZI projekta za posamezni odsek po pripombah revidentov/ recenzentov: 10 dni po prejemu Zapisnika recenzijske obravnave;
- dokončanje gradbenih del gradnje protihrupnih ograj na odseku 0640 Celje-Arja vas: 120 dni od delne uvedbe v delo;
- dokončanje gradbenih del gradnje protihrupnih ograj na odseku 0040 Celje-Arja vas: 120 dni od delne uvedbe v delo.

Rok za izvršitev vseh obveznosti, potrebnih za izdajo "Potrdila o izvedbi" je 4 mesecev po dokončanju gradbenih del. Kot dokončanje gradbenih del se šteje sklep komisije izdan po izvedbi pregleda vzdrževalnih del v javno korist, da se lahko izda Dovoljenje za izročitev ceste, cestnega odseka ali cestnega objekta v začasno omejeno uporabo do odprave pomanjkljivosti oz. v neomejeno uporabo.

IX. POGODBENA KAZEN

12. člen

Če izvajalec po svoji krivdi ne izvrši pogodbenih del v pogodbeno določenih vmesnih rokih iz 11. člena ali zamudi z izvršitvijo vseh obveznosti potrebnih za izdajo potrdila o izvedbi, kot tudi v primeru zamude s to pogodbo dogovorjenih rokov za izvedbo posamezne obveznosti iz 9. člena te pogodbe, ki se nanašajo na:

- izdelavo in predložitev Projekta izvedenih del (PID) in geodetski načrt novega stanja zemljišča po končani gradnji ,
- izdelavo in predložitev navodil za obratovanja in vzdrževanja (NOV),
- dostavo izpolnjenih obrazcev s podatki o izvršenih delih za banko cestnih podatkov,

je dolžan plačati naročniku pogodbeno kazen v višini 1‰ (en promil) od pogodbene vrednosti del za vsak zamujeni koledarski dan.

Naročnik je upravičen do plačila pogodbene kazni za zamudo rokov za izvedbo posamezne obveznosti iz 9. člena te pogodbe, ne glede na to, da izvajalec kljub zamudi rokov za izvedbo posamezne obveznosti iz 9. člena te pogodbe, pogodbeno prevzeta dela dokonča v roku za dokončanje del.

Skupni znesek pogodbene kazni zaradi zamud ne more presegati 10% (deset odstotkov) pogodbene vrednosti del.

Pogodbena vrednost del, v smislu predhodnega odstavka, se ugotavlja na podlagi Končne situacije. Pogodbena kazen se obračuna s Končno situacijo.

V kolikor naročnik ugotovi, da izvajalec po svoji krivdi pogodbenih del ne izvaja ves svetli del dneva, vse dni v tednu tudi ob sobotah in nedeljah ter so za to izpolnjeni vsi pogoji, je izvajalec dolžan za vsak dan, ko naročnik ugotovi tovrstno kršitev pogodbene obveznosti, naročniku plačati pogodbeno kazen v višini 1‰ (en promil) od pogodbene vrednosti del.

Skupni znesek pogodbene kazni iz predhodnega odstavka ne more presegati 10% (deset) pogodbene vrednosti del.

Pogodbeno kazen se izvajalec zaveže plačati naročniku tudi v primeru neizpolnitve pogodbe in sicer v višini 10% pogodbene vrednosti del.

Za vsako spremembo odgovornega projektanta ali odgovornega vodje del ali podizvajalca tekom izvajanja te pogodbe, ki ne bo odobrena in potrjena s strani naročnika, bo izvajalec dolžan plačati naročniku kazen v višini 5.000 (pettisoč) EUR. Skupni znesek takšne pogodbene kazni ne more presegati 2% vrednosti pogodbenih del.

13. člen

Naročnik in izvajalec soglašata, da pravica zaračunati pogodbeno kazen ni pogojena z nastankom škode naročniku.

V primeru nastanka škode, ki jo naročnik utrpi zaradi neizpolnitve, nepravilne izpolnitve ali zamude s strani izvajalca, in bi nastala škoda presegla znesek pogodbene kazni, lahko naročnik zahteva poleg pogodbene kazni tudi poplačilo razlike do celotne odškodnine za vso nastalo škodo, ki jo je utrpel zaradi izvajalčeve zamude nepravilne izpolnitve ali neizpolnitve pogodbenih obveznosti izvajalca. Izvajalec mora, če ga naročnik k temu pozove, skupaj z naročnikom sodelovati kot stranka v eventualnih sporih, nastalih zaradi zamude, nepravilne izpolnitve ali neizpolnitve izvajalca.

X. GARANCIJSKA DOBA

14. člen

Izvajalec je odgovoren naročniku za morebitne napake in pomanjkljivosti izvedenih del in naprav, ki so predmet te pogodbe, v času trajanja garancijskega roka, ki po členu 4.25 Posebnih pogojev pogodbe znaša 10 let za vsa razpisana dela.

Garancijski rok začne teči ali z dnem predaje objekta v uporabo ali z dnem izdaje potrdila o prevzemu, odvisno od tega kateri rok je zgodnejši. Za predajo objekta v uporabo se šteje sklep komisije izdan po izvedbi pregleda vzdrževalnih del v javno korist, da predlaga izdajo Dovoljenja za izročitev ceste, cestnega odseka ali cestnega objekta v začasno omejeno uporabo do odprave pomanjkljivosti oz. v neomejeno uporabo. Rok trajanja garancije mora biti za 30 dni daljši kot je garancijski rok določen s pogodbo.

15. člen

Ob prevzemu del in izdaji "Potrdila o prevzemu del", bo naročnik pregledal izvršena dela v skladu z določili Splošnih pogojev pogodbe in Posebnih tehničnih pogojev. Vse ugotovljene pomanjkljivosti, je izvajalec dolžan odpraviti najkasneje v 4-ih mesecih, inženir pa bo izdal "Potrdilo o izvedbi" šele po odpravi vseh pomanjkljivosti.

16. člen

Naročnik in izvajalec bosta pred iztekom garancijske dobe, opravila pregled in ugotovila stanje izvedenih del.

Izvajalec se obvezuje v primeru naročnikovega poziva o ugotovitvi pomanjkljivosti v času garancijske dobe nemudoma oz. najkasneje v roku treh delovnih dni odzvati in opraviti ogled na terenu. Izvajalec je dolžan na podlagi ogleda v roku 5 dni od poziva podati pisno mnenje o

ugotovljeni napaki predvsem iz vidika varnosti (promet, stabilnost..). Izvajalec bo k odpravi napak v garancijski dobi pristopil najkasneje v roku 8 (osmih) dni od poziva naročnika in jih odpravil v najkrajšem možnem času, najkasneje pa v roku 15 (petnajst) dni od poziva naročnika, razen če bi izvajalec in naročnik sporazumno določila drug, daljši rok ali če bi naročnik izvajalcu določil drug, primeren rok. Naročnik ima pravico, da v primeru, ko izvajalec v zgoraj navedenem roku ne bi pristopil k odpravi napak ali v zgoraj navedenem roku ne bi odpravil napak, za odpravo takšnih napak nemudoma angažirati drugega izvajalca ter za poplačilo stroškov odprave napak in vseh drugih s tem povezanih stroškov unovčiti garancijo.

Pri odpravi napak v garancijskem roku mora izvajalec dela, potrebna za odpravo napak, izvajati 24 ur na dan.

XI. GRADBENO VODSTVO IN ZASTOPNIK NAROČNIKA

17. člen

Naročnik bo v skladu s Splošnimi pogoji pogodbe imenoval za inženirja:

DRI upravljanje investicij, d.o.o., Kotnikova ulica 40, 1000 LJUBLJANA – Aleš Vojska, univ.dipl.inž.grad.

Skrbnik pogodbe s strani naročnika je Miran Šmon, univ. dipl. inž.grad.

Predstavnik s strani izvajalca je: Petar Velicki, dipl.ek.inž.

S strani izvajalca je določen za odgovornega vodjo del: Maks Godina, inž. gradb.

S strani izvajalca je določen kot odgovorni projektant:
sklop 1 : Matjaž Brezavšček, univ. dipl. inž. grad.
sklop 2 : mag. Andrej Cvar, univ. dipl. inž. grad.

XII. VSEBINA POGODBENE DOKUMENTACIJE

18. člen

Pogodbeni stranki sta soglasni, da so poleg ponudbe izvajalca, navedene v 3. členu, sestavni del te Pogodbe še naslednji dokumenti, ki se jih bo tolmačilo po vrstnem redu, kot so navedeni:

1. Pogodba
2. Ponudba in Dodatek "A" k ponudbi
3. Posebni pogoji pogodbe
4. Splošni pogoji pogodbe
5. Ponudbeni predračun z izmerami
6. Splošni in posebni tehnični pogoji z dodatki
7. Zavezujoč pravni akt o skupni izvedbi naročila, kadar je kot najugodnejša izbrana skupna ponudba skupine izvajalcev
8. Soglasja podizvajalcev
9. Drugi dokumenti, ki predstavljajo del pogodbe.

Pogodbeni stranki se strinjata, da je uporaba posebnih gradbenih uzanc v predmetnem obligacijskem razmerju, izključena.

XIII. PROTIKORUPCIJSKA KLAVZULA

19. člen

Pogodbeni stranki se zavezujeta, da:

- ne bosta kršili dolžnostnega ravnanja uradnih oziroma odgovornih oseb v javnem ali zasebnem sektorju, ki ga določajo s strani države sprejeti zakonski in podzakonski predpisi ter zapisani kodeksi ravnanja v poklicnih ali poslovnih združenjih;
- ne bosta dali oziroma obljubili kakršnegakoli darila ali plačila v denarju, ali v kakem drugem dragocenem predmetu, posredno ali neposredno kateremu funkcionarju, uslužbencu ali drugemu zaposlenemu pri naročniku ali drugem državnem organu (službi, oddelku, agenciji) oziroma katerikoli politični stranki ali kandidatu politične stranke z namenom podkupovanja, da bi tako napeljeval takega funkcionarja, uslužbenca ali drugega zaposlenega, stranko ali kandidata k zlorabi svojega položaja ali k vplivanju na zakon ali odločitev naročnika ali drugega pristojnega organa, tako da bi s tem pridobila, obdržala ali usmerila posle k naročnikovemu sopogodbeniku ali njegovemu izpolnitvenemu pomočniku, zastopniku, distributerju ali drugi povezani pravni ali fizični osebi;
- ne bosta omejevali oziroma vplivali na poslovanje izvajalca ali naročnika pri poslovanju po predpisih o javnem naročanju;
- ne bosta sklenili pogodbe, pri kateri kdo v imenu ali na račun druge pogodbene stranke, predstavniku ali posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja obljubi, ponudi ali da kakšno nedovoljeno korist za pridobitev posla ali sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je organu ali organizaciji iz javnega sektorja povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku organa, posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja, drugi pogodbeni stranki ali njenemu predstavniku, zastopniku, posredniku.

V primeru kršitve ali poskusa kršitve te klavzule je že veljavno sklenjena pogodba nična. Pogodba, ki je veljavno sklenjena pod odložilnim ali razveznim pogojem, ki v primeru ugotovitve kršitve ali poskusa kršitve protikorupcijske klavzule še ni nastopil, se šteje, da ni bila sklenjena.

Na ničnost pogodbe se lahko sklicuje vsaka zainteresirana oseba in se ugotavlja pred stvarno in krajevno pristojnim sodiščem v Republiki Sloveniji.

XIV. KONČNE DOLOČBE

20. člen

Pogodba je sklenjena z odložnim pogojem in sicer mora izvajalec za izpolnitev pogoja predložiti garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v roku 20 (dvajset) delovnih dni po prejemu sklenjene pogodbe.

Če izvajalec ne bo izpolnil zahtevane obveznosti iz prvega odstavka tega člena, se šteje, da pogodba ni bila sklenjena. V tem primeru bo naročnik unovčil Garancijo za resnost ponudbe.
V nasprotnem primeru, ob izpolnitvi pogoja iz prvega odstavka tega člena, pa pogodba učinkuje od dneva sklenitve pogodbe. Kot datum sklenitve pogodbe se šteje datum zadnjega podpisa pogodbenih strank.

21. člen

Morebitne spore, ki bi nastali ob izvajanju te pogodbe, bosta pogodbeni stranki reševali sporazumno.

Če spornega vprašanja pogodbeni stranki ne bi mogli rešiti sporazumno, je za rešitev spora pristojno stvarno pristojno sodišče v Ljubljani.

22. člen

Ta pogodba je sestavljena v 6 enakih izvodih. Vsaka od pogodbenih strank prejme po tri izvode Pogodbe.

Podpisano dne:
11.02.2014.
IZVAJALEC:
J.V. Werkos d.o.o. Osijek +
Fracasso RI d.o.o. Rijeka +
Godina d.o.o. Kozina

Vodilni partner:
Werkos d.o.o. Osijek
Petar Velicki
Direktor

WERKOS
d.o.o. za inženjering u graditeljstvu

DARS

DARS d.d. 1
DRUŽBA ZA AVTOCESTE V REPUBLIKI SLOVENIJI

Podpisano dne: 21.-02- 2014
NAROČNIK:
DARS d.d.
Uprava Dars d.d,

Franc Skok
član uprave

mag. Matjaž Knez
predsednik uprave

(vzorec pooblastila vodilnemu partnerju za sklenitev pogodbe)

Partner v skupni ponudbi:

FRACASSO RI DOO
TRPIMIROVA 4
51000 RIJEKA

POOBLASTILO VODILNEMU PARTNERJU ZA SKLENITEV POGODBE

Zakoniti zastopnik partnerja v skupni ponudbi FRACASSO RI DOO, TRPIMIROVA 4, 51000 RIJEKA (firma in sedež partnerja) MILJKO MILKOVIĆ (ime in priimek zakonitega zastopnika) pooblaščam zakonitega zastopnika vodilnega partnerja [illegible] d.o.o. (LUČANOVA 6, 31000 OSIJEK (firma in sedež vodilnega partnerja), ki je s sporazumom o predložitvi skupne ponudbe za izvedbo naročila z dne 14.10.2017 imenovan za vodilnega partnerja v skupni ponudbi JV WERK d.o.o. OSIJEK/FRACASSO RI d.o.o./GRADNJA d.o.o., da v naše ime in za naš račun podpiše in sklene pogodbo za

Gradnja protihrupnih ograj na AC-A1 odseku 0039/0639 Dramlje-Celje (sklop 1) in odseku 0040/0640 Celje-Arja vas (sklop 2)

[illegible], dne 26.10.2017 PARTNER (podpis) FRACASSO RI d.o.o. RIJEKA, Trpimirova 4

(to pooblastilo je potrebno ponudbi predložiti le v primeru skupne ponudbe skupine izvajalcev in sicer za vsakega od partnerjev)

Podpis: FRACASSO RI d.o.o. RIJEKA, Trpimirova 4

(vzorec pooblastila vodilnemu partnerju za sklenitev pogodbe)

v skupni ponudbi:

GODINA d.o.o.
OIC-HRPELJE 22
6240 KOZINA

POOBLASTILO VODILNEMU PARTNERJU ZA SKLENITEV POGODBE

Zakoniti zastopnik partnerja v skupni ponudbi GODINA d.o.o., OIC-HRPELJE 22, 6240 KOZINA (firma in sedež partnerja) MAKS GODINA (ime in priimek zakonitega zastopnika) pooblaščam zakonitega zastopnika vodilnega partnerja VERKOS d.o.o.-OSIJEK, ILICA BOBOVAC (firma in sedež vodilnega partnerja), ki je s sporazumom o predložitvi skupne ponudbe za izvedbo naročila z dne 5.11.2013 imenovan za vodilnega partnerja v skupni ponudbi JV VERKOS d.o.o.-OSIJEK/FRACASSO RI d.o.o./GODINA d.o.o., da v našem imenu in za naš račun podpiše in sklene pogodbo za

Gradnja protihrupnih ograj na AC-A1 odseku 0039/0639 Dramlje-Celje (sklop 1) in odseku 0040/0640 Celje-Arja vas (sklop 2)

HRPELJAH, dne 5.11.2013 PARTNER (podpis) _____

Opomba: pooblastilo je potrebno ponudbi predložiti le v primeru skupne ponudbe skupine izvajalcev in sicer za vsakega od partnerjev)

Podpis: _____

Priloga 1 k obrazcu 5.1 m (Provia d.o.o.)

številka postavke	Vsaka vrstadel, ki jih bo izvedel podizvajalec oziroma vrsta dobavljenega materiala
	AC odsek 0039/0639 Dramlje - Celje (sklop 1)
N 1 1 002	Izdelava in dobava PZI projekta aktivne protihrupne zaščite ob AC; vodilna mapa in gradbeni načrti.Posamezne riziškave, detajlni posnetki terena, načrti rušitve in odstranitve obstoječih konstrukcij PHO,načrti križanj in prestavitev komunalnih vodov in elaborati so zajeti v tej postavki.Prav tako mora biti v tej postavki upoštevan projektanski nadzor. PZI za vsako PH ograj posebej, razen za APO-PO1
N 1 1 012	Izdelava projekta izvedenih del (PID) in navodil za obratovanje in vzdrževanje ter predaja naročniku v 4 izvodih v tiskani in elektronski obliki. PID – i in navodila za obratovanje in vzdrževnje za vsako PH ograjo posebej
S 6 6 831	Izvedba meritve učinkovitosti absorcije ograje za zaščito pred hrupom. Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5.
S 6 6 832	Izvedba meritve učinkovitosti izolacije ograje za zaščito pred hrupom. Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5
N 1 1 021	Izvedba dodatnih akustičnih meritev APO – 19a in APO-19b skladno s protokolom meritev: 1.serija: akustične meritve obstoječe PHO; 2.serija:akustične meritve s klasičnim elementom nadvišane PHO; 3.serija:akustične meritve s specialnim elementom nadvišane PHO. Vključno z vsem pripadajočim kadrom, tehnično opremo in zaključnim poročilom
	AC odsek 0040/0640 Celje –Arja vas (sklop 2)
S 6 6 831	Izvedba meritve učinkovitosti absorcije ograje za zaščito pred hrupom. Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5.
S 6 6 832	Izvedba meritve učinkovitosti izolacije ograje za zaščito pred hrupom. Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5

V Osjeku, dne 26.11.2013

PONUDNIK (podpis)

Priloga 2 k obrazcu Podatki o podizvajalacu (Provia d.o.o.)

Številka postavke	Vsaka vrsta del, ki jih bo izvedel podizvajalec oziroma vrsta dobavljenega materiala	količina del		cena znesek brez DDU EUR
AC odsek 0039/0639 Dramlje - Celje (sklop 1)				
N 1 1 002	Izdelava in dobava PZI projekta aktivne protihrupne zaščite ob AC;vodilna mapa in gradbeni načrti.Posamezne riziskave, detajlni posnetki terena, načrti rušitve in odstranitve obstoječih konstrukcij PHO,načrti križanj in prestavitev komunalnih vodov in elaborati so zajeti v tej postavki.Prav tako mora biti v tej postavki upoštevan projektanski nadzor. PZI za vsako PH ograj posebej, razen za APO-PO1.	1	KPL	198.960,00
N 1 1 012	Izdelava projekta izvedenih del (PID) in navodil za obratovanje in vzdrževanje ter predaja naročniku v 4 izvodih v tiskani in elektronski obliki. PID – i in navodila za obratovanje in vzdrževnje za vsako PH ograjo posebej	1	KPL	40.500,00
S 6 6 831	Izvedba meritve učinkovitosti absorcije ograje za zaščito pred hrupom.Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5.	23	KOS	9.200,00
S 6 6 832	Izvedba meritve učinkovitosti izolacije ograje za zaščito pred hrupom.Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5	23	KOS	9.200,00
N 1 1 021	Izvedba dodatnih akustičnih meritev APO – 19a in APO-19b skladno s protokolom meritev: 1.serija: akustične meritve obstoječe PHO; 2.serija:akustične meritve s klasičnim elementom nadvišane PHO; 3.serija:akustične meritve s specialnim elementom nadvišane PHO. Vključno z vsem pripadajočim kadrom, tehnično opremo in zaključnim poročilom	1	KOS	38.600,00
	Skupaj (sklop 1)			**296.460,00**
AC odsek 0040/0640 Celje –Arja vas (sklop 2)				
S 6 6 831	Izvedba meritve učinkovitosti absorcije ograje za zaščito pred hrupom. Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5.	16	KOS	6.400,00
S 6 6 832	Izvedba meritve učinkovitosti izolacije ograje za zaščito pred hrupom. Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5	16	KOS	6.400,00
	Skupaj (sklop 2)			**12.800,00**
	Skupaj sklop 1 in sklop 2			**309.260,00**

V SIDEN, dne 26.11.2012.

PONUDNIK (podpis)

Priloga 2 k obrazcu 5.1 m (City Studio d.o.o.)

AC odsek 0040/0640 Celje – Arja vas (sklop 2)

številka postavke	Vsaka vrstadel, ki jih bo izvedel podizvjalec oziroma vrsta dobavljenega materiala
N 1 1 002	Izdelava in dobava PZI projekta aktivne protihrupne zaščite ob AC; vodilna mapa in gradbeni načrti.Posamezne rizikskave, detajlni posnetki terena, načrti rušitve in odstranitve obstoječih konstrukcij PHO,načrti križanj in prestavitev komunalnih vodov in elaborati so zajeti v tej postavki.Prav tako mora biti v tej postavki upoštevan projektanski nadzor. PZI za vsako PH ograj posebej.
N 1 1 012	Izdelava projekta izvedenih del (PID) in navodil za obratovanje in vzdrževanje ter predaja naročniku v 4 izvodih v tiskani in elektronski obliki. PID – i in navodila za obratovanje in vzdrževnje za vsako PH ograjo posebej

V ONDEKU , dne: 26. 11. 2013

PONUDNIK (podpis)

Priloga 2 k obrazcu Podatki o podizvajalcu (City Studio d.o.o.)

AC odsek 0040/0640 Celje – Arja vas (sklop 2)

številka postavke	Vsaka vrsta del, ki jih bo izvedel podizvajalec oziroma vrsta dobavljenega materiala	količina del		cena znesek brez DDU / EUR
N 1 1 002	Izdelava in dobava PZI projekta aktivne protihrupne zaščite ob AC; vodilna mapa in gradbeni načrti.Posamezne riziskave, detajlni posnetki terena, načrti rušitve in odstranitve obstoječih konstrukcij PHO,načrti križanj in prestavitev komunalnih vodov in elaborati so zajeti v tej postavki.Prav tako mora biti v tej postavki upoštevan projektanski nadzor. PZI za vsako PH ograj posebej.	1,00	KPL	167.000,00
N 1 1 012	Izdelava projekta izvedenih del (PID) in navodil za obratovanje in vzdrževanje ter predaja naročniku v 4 izvodih v tiskani in elektronski obliki. PID – i in navodila za obratovanje in vzdrževnje za vsako PH ograjo posebej	1,00	KPL	32.600,00
	Skupaj N 1 1 002 in N 1 1 012			**199.600,00**

V Celju, dne 26. 11. 2012.

PONUDNIK (podpis)

EUROLANGUAGE
Sudski tumači i prevoditelji
Zagreb, Kranjčevićeva 14
Tel./fax.: 00385 (0) 1 38 20 122
E-mail: info@eurolanguage.hr; Internet: www.eurolanguage.hr

Ovaj prijevod sastoji se od
21 stranice
Br.-OV: 17-2/2016
Datum: 02. veljače 2016.

OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKOG JEZIKA

SUDNI TOLMAČ ZA SLOVENSKI JEZIK
INGRID MUHVIĆ REBAC
Stalni sudski tumač za njemački i slovenski jezik
STALNI VEREIDIGTE GERICHTSDOLMETSCHERIN FÜR DIE DEUTSCHE SPRACHE • ALLGEMEINE

Investicija u vašu budućnost

OPERACIJU DJELOMIČNO FINANCIRA EUROPSKA UNIJA

Kohezijski fond

DARS DRUŽBA ZA AVTOCESTE

V REPUBLIKI SLOVENIJI

DARS ugovor br.: 174/14 Interni evidencijski br. 000315/2012

Sredstva: ☒ vlastita ☐ kredit EU

☒ kohezija ☐ ostalo

POSTUPAK VODI (služba, poduzeće...): Služba za povjeravanje radova

ZAHTJEV ZA PROVEDBU POSTUPKA JAVNE NABAVE I PRIPREMU UGOVORA

I. VRSTA POSTUPKA:

	prethodna informativna objiest (neobvezno)	članak 57. i 60. ZJN-2
☒	otvoreni postupak	članak 24., 25 i 81. ZJN-2
	prethodno utvrđivanje sposobnosti	članak 24., 26 i 82. ZJN-2
	dijalog s ponuditeljima	članak 24., 27 i 86. ZJN-2
	pregovori nakon prethodne objave	24. stavak ..... članak 28. i 88. ZJN-2
	pregovori bez prethodne objave	24. stavak ..... članak 29. i 90. ZJN-2
	prikupljanje ponuda nakon prethodne objave	članak 24., 30. i 92. ZJN-2
	prikupljanje ponuda	članak 24. i 95. ZJN-2
	okvirni sporazum	članak 32. ZJN-2
	dinamični sustav nabave	članak 33. ZJN-2
	iznimka	članak 17. ZJN-2
	ostalo	

II. PREDMET

Izgradnja bukobrana na AC-A1 odsječku 0039/0639 Dramlje-Celje i odsječku 0040/0640 Celje-Arja vas ; LOT 1: Izgradnja bukobrana na AC-A1 odsječku 0039/0639 Dramlje-Celje LOT 2: izgradnja bukobrana na AC A1 odsječku 0040/0640 Celje-Arja vas

III. OSNOVNI PODACI O JAVNOJ NABAVI:

Datum potvrde odluke uprave o početku postupka	14.2.2013.
Visina procijenjenih sredstava u natječaju	LOT 1: 13.140.000,00 LOT 2: 14.650.000,00 EUR (bez PDV-a)
Visina limitirane vrijednosti u natječaju	- " - EUR (bez PDV-a)
Datum objave obavijesti o javnoj nabavi	Portal JN: *nečitljivo* TED: *nečitljivo* Portal DARS: *nečitljivo*
Datum predaje/otvaranja ponuda	~~25.4.2013.~~
Broj pravodobnih ponuda	6
Broj izvještaja stručne komisije	
Broj potvrde odluke o izboru u upravi DARS-a	
Datum slanja odluke	

POTVRDA natječajne dokumentacije za Ministarstvo infrastrukture i prostora: 8.3.2013.

Završni izvještaj za Ministarstvo infrastrukture i prostora:

Izabrani Izvođač:

Iznos izabrane ponude: _____ EUR (bez PDV-a)_____ (uklj. PDV)

IV. OSNOVNI PODACI O UGOVORU Predlagatelj područja kod DARS-a: gosp. Janez Kušnik

Planska stavka: *nečitljivo*	Mjesto troška: 52-004-840	Vrsta zahvata:_____
Vrsta radova: *nečitljivo*		
Broj ceste: AC A1	Šifra općine: 120, 11, 190	
Broj odsječka: 0039, 0639, 0040, 0640	Stacionaža početka: _____	Dužina: _____
Nadzorni referent: *nečitljivo*	Potpis: *nečitljiv*	
Potpis odjela za bazu cestovnih podataka:		

Investicija u vašu budućnost

OPERACIJU DJELOMIČNO FINANCIRA EUROPSKA UNIJA

Kohezijski fond

UGOVOR

DARS d.d., br. 174/14

Izvođač br. 06/14

Kojeg sklapaju:

NARUČITELJ: **DARS d.d., Družba za avtoceste v Republiki Sloveniji d.d., Celje, Ulica XIV. Divizije br. 4, kojeg zastupa Uprava**

Matični broj: 5814251
PDV-identifikacijski broj: SI92473717
Transakcijski račun broj: SI5606000-0112292446 kod Banke Celje d.d.

i

IZVOĐAČ: **JV Werkos d.o.o. Osijek + Fracasso RI d.o.o. Rijeka + Godina d.o.o. Kozina, udruženi prema sporazumu o podnošenju zajedničke ponude od 14.10.2013., prema kojem je:**

Vodeći partner: **JV Werkos d.o.o. Osijek, Ulica Borova 6, 31000 Osijek, Hrvatska, kojeg zastupa direktor Petar Velicki**

Matični broj (u državi ponuditelja): 0295558
Porezni broj (u državi ponuditelja): 84820806875

Broj transakcijskog računa na koji će Naručitelj uplaćivati izvedene radove: HR0724810001123000894 kod Kreditne banke Zagreb d.d. (SWIFT: KREZHR2X)

Partner: **Fracasso RI d.o.o. Rijeka, Trpimirova 4, 51000 Rijeka, Hrvatska, kojeg zastupa direktor Milivoj Miljković**

Matični broj (u državi ponuditelja): 00741558
Porezni broj (u državi ponuditelja): 02744205849

Broj transakcijskog računa na koji će Naručitelj uplaćivati izvedene radove: HR6823800061180000739 kod Istarske kreditne banke Umag d.d. (SWIFT: ISKBHR2X)

Partner: **Godina d.o.o., Hrpelje, OIC – Hrpelje, 6240 Kozina, kojeg zastupa direktor Maks Godina**

Matični broj: 2296225000
PDV-identifikacijski broj: SI54687080

Broj transakcijskog računa na koji će Naručitelj uplaćivati izvedene radove: SI56 1010 0004 3349 392 kod Banke Koper d.d., SI56 1910 0001 0157 409 kod DBS d.d., SI 56 3300 0000 5877 415 kod HYPO BANK d.d.

I. UVODNE ODREDBE

Članak 1.

Ugovorne strane utvrđuju:

- da je Naručitelj DARS d.d. 14.03.2013. objavio na portalu javnih nabava pod br. objave JN2937/2013 i 16.03.2013. kod Ureda za službene objave Europske unije br. 2013/S054-088378 javnu nabavu za izbor izvođača u otvorenom postupku u skladu s odredbom članka 25. Zakona o javnoj nabavi („Ur.l. RS" br. 128/06, 16/08, 19/10, 18/11, 43/12 - odluka US i 90/12; u daljnjem tekstu ZJN-2) za Izgradnju bukobrana na AC-A1 odsječak 0039/0639 Dramlje-Celje (Lot 1) i odsječak 0040/0640 Celje-Arja vas (Lot 2), na temelju kojega je kao najpovoljniji ponuditelj izabran gore navedeni Izvođač;
- da za radove koji su predmet ovog Ugovora, vrijedi prijenos porezne obveze u skladu sa člankom 76.a ZDDV-a tako da je obveznik PDV-a Naručitelj, poštujući također stajalište iz službenog mišljenja Ministarstva financija, Porezne uprave Republike Slovenije (DURS), Glavnog poreznog ureda, broj: 4230-48/2009 01032-01 od 05.02.2010. u pogledu pretežitosti građevinskih radova;
- da se radovi koji su predmet ovog Ugovora smatraju radovima održavanja u javnu korist te se izvode u skladu sa Zakonom o cestama („Ur. l. RS", br. 109/2010, 48/12) i Pravilnikom o izvođenju investicijskih radova održavanja i radova održavanja u javnu korist na javnim cestama („Ur. l. RS", br. 7/2012);
- da je zakonski zastupnik partnera u zajedničkoj ponudi Milivoj Miljković putem punomoći vodećem partneru za sklapanje ugovora od 28.10.2013. opunomoćio zakonskog zastupnika Vodećeg partnera Petra Velickog, da u njihovo ime i za njihov račun potpiše i sklopi Ugovor;
- da je zakonski zastupnik partnera u zajedničkoj ponudi Maks Godina putem punomoći vodećem partneru za sklapanje ugovora od 05.11.2013. opunomoćio zakonskog zastupnika Vodećeg partnera Petra Velickog, da u njihovo ime i za njihov račun potpiše i sklopi Ugovor.

II. PREDMET UGOVORA

Članak 2.

Ovim ugovorom Naručitelj povjerava, a Izvođač preuzima izvođenje sljedećih radova:

Izgradnja bukobrana na AC-A1 odsječku 0039/0639 Dramlje-Celje (Lot 1) i odsječku 0040/0640 Celje-Arja vas (Lot 2)

Detaljan opis Radova nalazi se u Poglavlju 6. - Ponudbeni predračun (Popis radova) i u Poglavlju 9 (nacrt) natječajne dokumentacije.

III. UGOVORNA VRIJEDNOST RADOVA

Članak 3.

Ugovorna vrijednost radova iz članak 2. ovog Ugovora utvrđena je na temelju ponude Izvođača br. N047/13-JV od 28.11.2013. u potvrđenoj i prihvaćenoj predračunskoj vrijednosti (bez PDV-a) od strane Naručitelja, i ona iznosi:

Za Lot 1 – Izgradnja bukobrana na AC-A1 odsječak 0039/0639 Dramlje-Celje:

Ugovorna vrijednost radova bez PDV-a iznosi 8.877.669,30 EUR

slovima: osam milijuna osamsto sedamdeset sedam tisuća šesto šezdeset devet 30/100 EUR

Vrijednost PDV-a, koju u skladu s ZDDV-1 plaća Naručitelj iznosi 1.953.087,25 EUR

Ukupna vrijednost zajedno s PDV-om iznosi 10.830.756,55 EUR.

Za Lot 2 - Izgradnja bukobrana na AC-A1 odsječak 0040/0640 Celje-Arja vas:

Ugovorna vrijednost radova bez PDV-a iznosi 9.177.997,00 EUR

slovima: devet milijuna sto sedamdeset sedam tisuća devetsto devedeset sedam EUR

Vrijednost PDV-a, koju u skladu s ZDDV-1 plaća Naručitelj iznosi 2.019.159,34 EUR

Ukupna vrijednost zajedno s PDV-om iznosi 11.197.156,34 EUR.

Ponuda izvođača i svi prilozi koji čine Ponudu, su sastavi dio ovog Ugovora.

Sve cijene iz ponudbenog predračuna su fiksne.

Operaciju djelomično financira Europska unija iz Kohezijskog fonda. Operacija se izvodi u okviru Operativnog programa razvoja okolišne i prometne infrastrukture u razdoblju 2007.-2013., razvojni prioriteti: cestovna i pomorska infrastruktura; prioritetni smjer: područje cesta.

IV. NAČIN OBRAČUNA IZVEDENIH RADOVA

Članak 4.

Izvođač će izvedene radove obračunati po načelu ključ u ruke, osim pripremnih i završnih radova koje će Izvođač obračunati prema jediničnim cijenama iz ponudbenog predračuna i prema stvarno izvršenim količinama, evidentiranim i potvrđenim u knjizi obračunskih izmjera.

Za sve eventualne dodatne radove koje je Naručitelj naručio, i koji su upisani u građevinski dnevnik i potvrđeni od strane Inženjera, ugovorne strane će sklopiti aneks ovom Ugovoru, s tim da će cijenu za taj rad odrediti na temelju ugovorom utvrđenih obračunskih osnova. Aneks Ugovoru bit će sklopljen nakon prethodne potvrde zahtjeva Izvođača.

Izvođač će radove obračunavati izdavanjem privremenih mjesečnih situacija koje će dostavljati Naručitelju na potvrdi do svakog 3. u mjesecu za prethodni mjesec. Nacrt okončane situacije bit će izrađen u roku od 30 dana po izdavanju potvrde o preuzimanju.

U slučaju da je kao najpovoljnija ponuda izabrana zajednička ponuda skupine izvođača, mjesečne situacije i okončanu situaciju potpisat će partner koji je Naručitelj garancije za dobro izvršenje ugovornih obveza. U tom slučaju u situaciji moraju biti vidljivi udjeli pojedinih partnera u okviru zajedničkog nastupanja.

V. NAČIN PLAĆANJA

Članak 5.

Naručitelj će Izvođaču i podizvođačima plaćati izvedene radove na temelju privremenih mjesečnih situacija.

Kada je kao najpovoljnija ponuda izabrana zajednička ponuda skupine izvođača, plaćanja će se vršiti na transakcijske račune pojedinih partnera u skladu s udjelima koji su za pojedine partnere prikazani u privremenoj mjesečnoj situaciji.

Izvođač je dužan dostaviti situaciju u roku od 3 dana po isteku obračunskog razdoblja (kraj mjeseca), to jest do 3. u mjesecu za prethodni mjesec.

U slučaju da Izvođač radove izvodi s podizvođačima, dužan je računu odnosno situaciji obvezno priložiti potvrđene račune odnosno situacije tih podizvođača i izjavu da su priložene obračunske situacije svih u tom mjesecu aktivnih podizvođača i da drugih nema. Izjavu moraju potpisati Izvođač i svi u tom mjesecu aktivni podizvođači.

Naručitelj je dužan potvrditi situaciju u roku od 15 dana o primitka, a nesporni dio situacije dužan je platiti u roku od 30 dana od primitka.

Naručitelj će u skladu s podčlankom 14.3 (c) Općih uvjeta ugovora i u skladu s Dodatkom „A" uz Ponudu zadržati zadržani iznos od 10 % od svake situacije do max. 5% ugovorne vrijednosti. Isplata zadržanog iznosa bit će izvršena u skladu s podčlankom 14.9 Općih uvjeta ugovora.

U slučaju da Naručitelj dospije u zakašnjenje s obvezama plaćanja potvrđene situacije, Izvođač i podizvođači pravo na obračun i plaćanje zakonom utvrđenih zateznih kamata za vrijeme od datuma dospijeća situacije na plaćanje do datuma plaćanja.

Naručitelj može u dogovoru s Izvođačem svoje obveze platiti ranije od 30 dana, pr čemu će Naručitelj i Izvođač za svako prijevremeno plaćanje dogovoriti odgovarajući popust.

U slučajevima kada Izvođač (odnosno skupina izvođača kod zajedničkog izvođenja) radove izvodi s podizvođačima, tada on ovlašćuje Naručitelja da na temelju potvrđenog računa odnosno situacije neposredno plati podizvođačima koji u odnosu prema Izvođaču ne ispunjavaju kriterije za povezano društvo prema Zakonu o trgovačkim društvima.

Naručitelj je dužan umjesto Glavnog izvođača podmiriti tražbinu podizvođača prema Glavnom izvođaču, za što će Izvođač predati pisanu suglasnost podizvođača koja je sastavio dio ovog Ugovora.

Niti u jednom trenutku direktna plaćanja podizvođačima ne smiju prijeći vrijednost predviđenih plaćanja Izvođaču u određenom razdoblju (međurokovi). Naručitelj će odbiti plaćanje Izvođaču i podizvođaču ako će vrijednost ispostavljene situacije prelaziti vrijednost koju Izvođač može obračunati u određenom (među-) razdoblju u skladu s odredbama ovog Ugovora. Naručitelj će izvršiti plaćanje tek nakon što Izvođač ispostavi situaciju i potvrdi račun podizvođača, u skladu s odredbama ovog ugovora. Izvođač u slučaju da ispostavi situaciju i/ili potvrdi račun podizvođača suprotno odredbama ovog Ugovora te zbog toga plaćanja ne budu izvršena pravodobno, nema pravo na isplatu zateznih kamata.

Ugovorne strane su suglasne da se Izvođač odriče prijenosa svojih tražbina na treću osobu.

Članak 6.

Prije izdavanja Potvrde o izvedbi, Izvođač će predati Garanciju za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku u visini od 5 % ugovorne vrijednosti radova te će je zatim nakon potvrde okončane situacije uskladiti i po potrebi dopuniti. Do predaje Garancije za otklanjanje nedostataka i izdavanja Potvrde o izvedbi Naručitelj će zadržati važeću Garanciju za dobro izvršenje ugovornih obveza.

Ako Izvođač do izdavanja Potvrde o izvedbi ne bi dostavio Garanciju za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku, Naručitelj može iz Garancije za dobro izvršenje ugovornih obveza naplatiti jamčevinu u visini koja je utvrđena za Garanciju za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku.

VI. OBVEZE NARUČITELJA

Članak 7.

Naručitelj je dužan prije početka izvođenja radova predati Izvođaču:

- zemljište ili dio zemljišta potrebnog za izvođenje radova koji su predmet ovog Ugovora,
- ispuniti druge uvjete koji su u skladu ovog Ugovora i njegovih sastavnih dijelova koji se odnose na početak radova.

Uvođenje Izvođača u rad smatrat će se provedenim *potpisom* posebnog zapisnika o uvođenju u rad te upisom u građevinski dnevnik. U slučaju da Izvođač ne pristupi uvođenju u rad ili ne potpiše zapisnik o uvođenju u rad, tada usprkos tome što je Naručitelj utvrdio ispunjenje obveza iz prethodnog stavka, Naručitelj može postupiti u skladu s podčlankom 8.1 Općih uvjeta ugovora i jednostrano utvrditi da su ispunjeni uvjeti za početak radova, a da Izvođač nije pristupio izvođenju radova. Danom uručenja potvrde o prethodno navedenoj jednostranoj konstataciji, za Izvođača će se smatrati da je uveden u rad, osim ako Naručitelj po svojem vlastitom nahođenju ne odluči da odustaje od Ugovora te unovči garanciju za dobro izvršenje ugovornih obveza prema ovom Ugovoru; Naručitelj u tom slučaju ima pravo na potpuno namirenje svake štete i troškova ili bilo kakvog gubitka koji bi mu nastao zbog ponašanja Izvođača, uključujući troškove ponovljenog postupka izbora i sklapanja Ugovora s drugim Izvođačem, troškove nastale zbog kašnjenja početka izvođenja radova prema ovom ugovoru i sve druge troškove ili štete.

VII. OBVEZE IZVOĐAČA

Članak 8

Izvođač se obvezuje da će prije početka radova predati Naručitelju odnosno Inženjeru kojeg je imenovao Naručitelj, sve potrebne dokumente koji se odnose na izvođenje radova prema ovom Ugovoru i koji su navedeni u Općim i Posebnim uvjetima ugovora.

Pored Izvođača na izvođenju radova sudjeluju i sljedeći podizvođači:

Naziv: **Provia d.o.o.**

puna adresa: Mlekarska ulica 13, 4000 Kranj

matični broj: 1997297

porezni broj: SI45715459

Transakcijski račun na koji će Naručitelj plaćati podizvođaču naručene radove: SI56 03138 1000715810 kod SKB d.d.

OPIS RADOVA KOJE ĆE IZVESTI PODIZVOĐAČ: Provia d.o.o.
Vrsta radova/predmet isporuke: u skladu s Prilogom 1 uz Obrazac 5,1 m i Prilogom 2 uz Obrazac Podaci o podizvođaču.
količina: u skladu s Prilogom 1 uz Obrazac 5.1 m i Prilogom 2 uz Obrazac Podaci o podizvođaču
mjesto izvođenja radova: AC A1 Bukobrani Dramlje – Celje; Celje – Arja vas
predviđen rok izvođenja: u skladu s natječajnom dokumentacijom
vrijednost radova u EUR na dan predaje ponude (bez PDV-a): 309.260,00

Naziv: **City Studio d.o.o.**

puna adresa: Vurnikova 2, 1000 Ljubljana

matični broj: 5752809

porezni broj: SI97006211

Transakcijski račun na koji će Naručitelj plaćati podizvođaču naručene radove: SI56 0310 0100 1228 183 kod SKB d.d.

OPIS RADOVA KOJE ĆE IZVESTI PODIZVOĐAČ: City Studio d.o.o.
Vrsta radova/predmet isporuke: u skladu s Prilogom 2 uz Obrazac 5,1 m i Prilogom 2 uz Obrazac Podaci o podizvođaču.
količina: u skladu s Prilogom 2 uz Obrazac 5.1 m i Prilogom 2 uz Obrazac Podaci o podizvođaču
mjesto izvođenja radova: AC A1 Bukobrani Celje – Arja vas
predviđen rok izvođenja: u skladu s natječajnom dokumentacijom
vrijednost radova u EUR na dan predaje ponude (bez PDV-a): 199.600,00

Izvođač ne smije bez prethodne pisane suglasnosti Naručitelja mijenjati podizvođače ili surađivati s drugim podizvođačima koji nisu navedeni u Ugovoru.

Za sve podizvođače koje Izvođač nije naveo u ponudi, mora prije nego što ih angažira za određeni posao, ishoditi pisanu suglasnost Naručitelja. U tom slučaju Naručitelj mora predati prijedlog za uključivanje podizvođača u izvođenje radova, u kojem mora navesti razlog zbog kojeg je došlo do potrebe za uključenjem podizvođača u izvođenje radova te ga sadržajno obrazložiti.

Među opravdane razloge spada sljedeće:

- okolnosti nastale nakon potpisivanja Ugovora o izvođenju predmetnih radova, koje Izvođač nije mogao ili morao predvidjeti u fazi sastavljanja i predaje svoje ponude (kao npr. platežna nesposobnost);
- potreba za dodatnim radovima koje Izvođač ne može sam izvesti.

Naručitelj će po primitku prijedloga (prilikom predaje dokaza o ispunjenju uvjeta) provjeriti primjerenost i kapacitet podizvođača te odlučiti hoće li odobriti novopredloženog podizvođača. Novopredloženi podizvođač mora ispunjavati jednake uvjete koji su bili traženi za podizvođače u okviru predmetne javne nabave. Uz prijedlog mora biti predana sva dokumentacija koja će dokazivati ispunjenje prethodno navedenih uvjeta.

Naručitelj bez opravdanog razloga ne smije odbiti prijedlog Izvođača o uključivanju novog podizvođača.

Eventualno izdavanje suglasnosti za dani prijedlog, Izvođača ne oslobađa njegovih odgovornosti preuzetih ovim Ugovorom te on i nadalje sam i u cijelosti odgovara za kvalitetnu i pravodobnu izvedbu ugovorenih radova.

U tom će slučaju biti sklopljen aneks ovom Ugovoru.

Ako Izvođač bez suglasnosti Naručitelja zamijeni podizvođača ili ustupi dio narudžbe podizvođačima koji nisu navedeni u ponudi odnosno Ugovoru, Naručitelj može odustati od Ugovora.

Članak 9.

U vezi s izvođenjem radova Izvođač se ovim Ugovorom obvezuje:

- da će radove izvesti kvalitetno, u skladu s poglavljem 4 (opći i posebni tehnički uvjeti s dodacima i TSC -Tehničkom specifikacijom za javne ceste - i Tehnički uvjeti za označavanje tla);
- da će Naručitelju predati sve dokaze o ugrađenim materijalima i konstrukcijama te evidencijske popise, utvrđene propisom koji uređuje postupanje s otpadom;
- da će voditi građevinski dnevnik i knjigu obračunskih izmjera ažurno i tijekom cijelog trajanja izvođenja radova u skladu s Posebnim uvjetima ugovora i uputama Inženjera;
- da će u roku od 20 (dvadeset) radnih dana od sklapanja Ugovora dostaviti Naručitelju Garanciju za dobro izvršenje ugovornih obveza, u iznosu od 10 % ugovorne vrijednosti radova u skladu s uvjetima Ugovora i njegovim sastavnim dijelovima;
- da će sklopiti ugovore s podizvođačima u slučaju kada javnu nabavu izvodi s jednim ili više podizvođača u skladu sa člankom 71. stavak 9. ZJN-2;
- ako je kao najpovoljnija ponuda izabrana zajednička ponuda skupine izvođača, tada izabrana skupina izvođača mora Naručitelju najkasnije u roku od 20 radnih dana od primitka sklopljenog ugovora predati obvezujući pravni akt o zajedničkom izvođenju nabave kako je utvrđeno u točki 5.2 (d) Uputa ponuditeljima za izradu ponude;
- da će najmanje 7 dana prije početka radova na gradilištu predati Naručitelju dokaz da je sklopio osiguranje u skladu sa zahtjevom iz podčlanka 18.3 Općih uvjeta ugovora i podčlanka 18.3 Posebnih uvjeta ugovora. U skladu s podčlankom 18.1 Općih uvjeta ugovora Izvođač mora zajamčiti da će osiguranje zadržati tijekom cijelog trajanja izvođenja radova i da neće poduzimati nikakve stvarne izmjene u uvjetima osiguranja bez prethodnog odobrenja Naručitelja;
- da će izraditi izvedbene projekte (PZI) za bukobrane (osim za bukobran APO-PO1);
- da će izraditi i dostaviti Naručitelju prije početka građevinskih radova Tehnološke elaborate za izvođenje pojedinih radova, proizvode i njihovu montažu prema ovome Ugovoru, koje će potvrditi Inženjer. Elaborat mora biti izrađen u skladu s uputama iz Poglavlja 4 - Posebni tehnički uvjeti);
- da će izraditi i dostaviti Naručitelju prije početka građevinskih radova terminski i financijski plan koji moraju biti izrađeni uz pomoć računalnog alata MS Project. Za radove koji se obračunavaju po načelu „ključ u ruke" traži se podjela po vrstama radova;
- da će radove izvoditi 24 sata na dan sve dane u tjednu, također subotom i nedjeljom. Za radove koje će izvoditi noću Izvođač mora zbog osiguranja odgovarajuće kvalitete prethodno dobiti suglasnost Inženjera;
- Izvođač radova se je dužan u roku od 24 sata odazvati i pripremiti odgovore o suradnji s projektantom zatvaranja ceste na sva novinarska pitanja koja će mu biti dostavljena od strane Naručitelja;
- da će radove obavljati s odgovornim projektantom i odgovornim voditeljem radova koje je naveo u ponudi;

- da će zamjenu odgovornog projektanta i odgovornog voditelja radova provesti samo uz prethodnu pisanu suglasnost Naručitelja. U slučaju opravdanih razloga zamjenu odgovornog voditelja radova može zatražiti i Naručitelj. U slučaju zamjene odgovornog voditelja radova Naručitelj i Izvođač će sklopiti aneks ovom Ugovoru;
- da će pravodobno obračunati sve radove izvedene u prethodnom mjesecu i da će za njih izdati situaciju do 3. u mjesecu,
- da će osigurati prostore za redovne operativne sastanke koji će biti dovoljni za slučaj sudjelovanja 12 osoba;
- da će u slučaju da na gradilištu bude više izvođača, s tim izvođačima sklopiti pisani ugovor o izvođenju radova, terminskom usklađivanju radova, izvođenju sigurnosnih mjera na gradilištu, izvođenju mjera za osiguranje vlasništva Naručitelja i drugih izvođača te održavanje prolaznih putova na području gradilišta i pristupa do gradilišta;
- da će izraditi Projekte izvedenih radova (PID) i geodetski plan novog stanja zemljišta nakon dovršetka izgradnje, podatke za katastar gospodarske javne infrastrukture (GJI) te ih predati Naručitelju prije izdavanja potvrde o preuzimanju;
- da će izraditi upute za promet i održavanje (NOV) prije izdavanja potvrde o preuzimanju;
- da će Naručitelju predati ispunjenje obrasce s podacima o izvedenim radovima za bazu cestovnih podataka prije izdavanja potvrde o preuzimanju.

Po primitku prijedloga za zamjenu odgovornog projektanta i odgovornog voditelja radova Naručitelj će (nakon predaje dokaza o ispunjenju uvjeta) provjeriti odgovaraju li osobe predložene za zamjenu te odlučiti hoće li odobriti te osobe za zamjenu. Naručitelj ne smije bez opravdanog razloga odbiti prijedlog Izvođača za zamjenu odgovornog projektanta i odgovornog voditelja radova tijekom izvođenja Ugovora.

Članak 10.

Ako Naručitelj ili Inženjer utvrde da već izvedeni radovi ili radovi koji se izvode odstupaju od projektne dokumentacije, na temelju koje se ugovorni radovi izvode, ili ako takvi radovi nisu u skladu s propisima i standardima, ili nemaju odgovarajući certifikat, tada su ovlašteni bez odlaganja zaustaviti radove i od Izvođača zahtijevati da Izvođač na vlastiti teret odmah ukloni neodgovarajuće materijale i popravi loše izvedene radove odnosno da ih zamijeni odgovarajućima te da Izvođač također ujedno podmiri također sve zbog toga nastale troškove koje je eventualno imao Naručitelj. Ako Izvođač ne bi izvršio nalog Naručitelja u roku koji mu je Naručitelj odobrio, tada Naručitelj može na trošak Izvođača sam izvesti takav nalog odnosno u tu svrhu uposliti druge osobe ili izvođače, s tim da će Naručitelj u takvom slučaju imati i sva prava koja ima prema ovom Ugovoru u slučaju Naručiteljevog odstupanja od Ugovora odnosno raskida ovog Ugovora, uključujući i to da će imati pravo unovčiti Garanciju za dobro izvršenje ugovornih obveza.

Pravo na unovčenje Garancije za dobro izvršenje ugovornih obveza Naručitelj će imati i u svim slučajevima iz podčlanka 15.2 Općih uvjeta ugovora te 15.2 Posebnih uvjeta ugovora.

VIII. ROKOVI ZA DOVRŠENJE RADOVA

Članak 11.

Izvođač se obvezuje da će s izvođenjem radova započeti odmah nakon što budu ispunjene odredbe iz podčlanka 8.1 Posebnih uvjeta ugovora te nakon ispunjenja obveze Naručitelja iz članka 7. ovog Ugovora, te da će ih dovršiti unutar sljedećih rokova:

Rokovi za dovršenje radova za 1. Lot:

- izrada izvedbenog projekta (PZI) za 1. Lot za odsječak 0639: 45 dana od sklapanja Ugovora;
- izrada izvedbenog projekta (PZI) za 1. Lot za odsječak 0039: 90 dana od sklapanja Ugovora;
- izrada ispravaka Izvedbenog projekta (PZI) za pojedini odsječak prema napomenama revizora/recenzenata: 10 dana po primitku Zapisnika o recenziji;
- dovršetak građevinskih radova na izgradnji bukobrana na odsječku 0639 Dramlje - Celje: 100 dana od djelomičnog uvođenja u rad;
- dovršetak građevinskih radova na izgradnji bukobrana na odsječku 0039 Dramlje - Celje: 120 dana od djelomičnog uvođenja u rad;
- dovršetak građevinskih radova na izgradnji bukobrana na odsječku 0195 Priključak Celje istok: 7 dana od djelomičnog uvođenja u rad;
- dovršetak građevinskih radova na izgradnji bukobrana na odsječku 0138 Priključak Celje centar: 10 dana od djelomičnog uvođenja u rad;

Rokovi za dovršetak radova za 2. Lot:

- izrada izvedbenog projekta (PZI) za 2. Lot za odsječak 0040 ili 0640: 45 dana od sklapanja Ugovora;
- izrada izvedbenog projekta (PZI) za 2. Lot za odsječak 0040 ili 0640: 90 dana od sklapanja Ugovora;
- izrada ispravaka Izvedbenog projekta (PZI) za pojedini odsječak prema napomenama revizora/recenzenata: 10 dana po primitku Zapisnika o recenziji;
- dovršetak građevinskih radova na izgradnji bukobrana na odsječku 0640 Celje - Arja vas: 120 dana od djelomičnog uvođenja u rad;
- dovršetak građevinskih radova na izgradnji bukobrana na odsječku 0040 Celje - Arja vas: 120 dana od djelomičnog uvođenja u rad.

Rok za ispunjenje svih obveza potrebnih za izdavanje „Potvrde o izvedbi" iznosi 4 mjeseci po dovršenju građevinskih radova. Dovršenjem građevinskih radova smatra se odluka komisije izdana nakon provedbe pregleda radova održavanja u javnu korist, da se može izdati Dozvola za predaju ceste, odsječka ceste ili cestovnog objekta u privremenu ograničenu upotrebu do otklanjanja nedostataka odnosno u neograničenu upotrebu.

IX. UGOVORNA KAZNA

Članak 12.

Ako Izvođač svojom krivnjom ne izvede ugovorne radove u ugovorenim međurokovima utvrđenim u članku 11. Ugovora ili zakasni s ispunjenjem svih obveza potrebnih za izdavanje Potvrde o izvedbi, kao i u slučaju kašnjenja u odnosu na ugovorene rokove za izvođenje pojedinih obveza iz članka 9. ovog Ugovora, koji se odnose na:

- izradu i predaju Projekta izvedenih radova (PID) i geodetski plan novog stanja zemljišta nakon dovršenja izgradnje,
- izradu i predaju uputa za promet i održavanje (NOV);
- dostavu popunjenih obrazaca s podacima o izvedenim radovima za bazu cestovnih podataka,

tada je dužan platiti Naručitelju ugovornu kaznu u visini od 1‰ (jedan promil) ugovorne vrijednosti radova za svaki kalendarski dan zakašnjenja.

Naručitelj ima pravo na naplatu ugovorne kazne zbog kašnjenja u odnosu na rokove za izvođenje pojedine obveze iz članka 9. ovog Ugovora, bez obzira na to što Izvođač usprkos kašnjenju u ispunjenju rokova izvođenja pojedine obveze iz članka 9. Ovog Ugovora, ugovorom preuzete radove završi u roku za dovršenje radova.

Ukupan iznos ugovorne kazne zbog kašnjenja ne smije prelaziti 10% (deset posto) ugovorne vrijednosti radova.

Ugovorna vrijednost radova u smislu prethodnog stavka utvrđuje se na temelju Okončane situacije. Ugovorna kazna se zaračunava s Okončanom situacijom.

Ako Naručitelj utvrdi da Izvođač svojom krivnjom ne izvodi ugovorne radove tijekom cijelog svijetlog dijela dana, sve dane u tjednu, a također subotom i nedjeljom, iako su za to ispunjeni svi uvjeti, Izvođač je dužan za svaki dan kojeg Naručitelj utvrdi ovu vrstu kršenja ugovorne obveze, Naručitelju platiti ugovornu kaznu u visini od 1‰ (jedan promil) ugovorne vrijednosti radova.

Ukupan iznos ugovorne kazne iz prethodnog stavka ne smije prelaziti 10% (deset) ugovorne vrijednosti radova.

Izvođač će ugovornu kaznu platiti Naručitelju i u slučaju neispunjenja Ugovora, i to u visini od 10% ugovorne vrijednosti radova.

Za svaku zamjenu odgovornog projektanta ili odgovornog voditelja radova ili podizvođača tijekom izvođenja ovog Ugovora, koja neće biti odobrena i potvrđena od strane Naručitelja, Izvođač će biti dužan platiti Naručitelju kaznu u visini od 5.000 (pet tisuća) EUR. Ukupni iznos takve ugovorne kazne ne može prijeći 2% vrijednosti ugovornih radova.

Članak 13.

Naručitelj i Izvođač su suglasni da pravo na zaračunavanje ugovorne kazne nije uvjetovano nastankom štete Naručitelju.

U slučaju nastanka štete koju Naručitelj pretrpi zbog neispunjenja, nepravilnog ispunjenja ili kašnjenja od strane Izvođača, te ako nastane šteta koja prelazi iznos ugovorne kazne, tada Naručitelj može pored ugovorne kazne zahtijevati i plaćanje razlike do cjelokupne odštete za svu nastalu štetu koju je pretrpio radi Izvođačevog kašnjenja, nepravilnog ispunjenja ili neispunjenja ugovornih obveza od strane Izvođača. Izvođač mora, ako ga Naručitelj s tim u vezi pozove, zajedno s Naručiteljem surađivati kao stranka u eventualnim sporovima nastalim zbog kašnjenja, nepravilnog ispunjenja ili neispunjenja od strane Izvođača.

X. JAMSTVENI ROK

Članak 14.

Izvođač odgovara Naručitelju za eventualne pogreške i nedostatke na izvedenim radovima i uređajima, koji su predmet ovog Ugovora, tijekom trajanja jamstvenog roka, koji prema članku 4.25 Posebnih uvjeta ugovora iznosi 10 godina za sve natječajne radove.

Jamstveni rok počinje teći danom predaje objekta u upotrebu ili danom izdavanja Potvrde o preuzimanju, ovisno o tome koji je rok povoljniji. Predajom objekta u upotrebu smatra se odluka komisije izdana nakon provedenog pregleda radova održavanja u javnu koristi, kojom se predlaže izdavanje Dozvole za predaju ceste, odsječka ceste ili cestovnog objekta u privremenu ograničenu upotrebu do otklanjanja nedostataka odnosno u neograničenu upotrebu. Rok trajanja garancije mora biti za 30 dana duži od jamstvenog roka, utvrđenog Ugovorom.

Članak 15.

Prilikom preuzimanja radova i izdavanja „Potvrde o preuzimanju radova" Naručitelj će pregledati izvedene radove u skladu s odredbama Općih uvjeta ugovora i Posebnih tehničkih uvjeta. Sve utvrđene nedostatke Izvođač je dužan otkloniti najkasnije u roku od 4 mjeseca, a Inženjer će izdati „Potvrdu o izvedbi" tek nakon otklanjanja svih nedostataka.

Članak 16.

Naručitelj i Izvođač će prije isteka jamstvenog roka provesti pregled i utvrditi stanje izvedenih radova.

Izvođač se obvezuje da će se u slučaju Naručiteljevog poziva na utvrđivanje nedostataka unutar jamstvenog roka bez odlaganja odnosno najkasnije u roku od tri radna dana odazvati i izvršiti izvid na terenu. Izvođač je dužan na temelju izvida u roku od 5 dana od poziva dati pisano mišljenje o utvrđenoj pogrešci prije svega sa stajališta sigurnosti (promet, stabilnost...). Izvođač će pristupiti otklanjanju grešaka u jamstvenom roku najkasnije u roku od 8 (osam) dana od poziva Naručitelja te će ih otkloniti u najkraćem mogućem roku, međutim najkasnije u roku od 15 (petnaest) dana od poziva Naručitelja, osim ako Izvođač i Naručitelj ne bi sporazumno odlučili nešto drugo, neki duži rok ili ako Naručitelj ne bi odobrio Izvođaču drugi primjereni rok. Naručitelj ima pravo u slučaju da Izvođač u gore navedenom roku ne bi pristupio otklanjanju grešaka ili u gore navedenom roku ne bi otklonio greške, za otklanjanje takvih grešaka hitno angažirati drugog izvođača te za plaćanje troškova otklanjanja grešaka i svih drugih s tim povezanih troškova unovčiti garanciju.

Pri otklanjanju grešaka u jamstvenom roku Izvođač mora radove, potrebne za otklanjanje grešaka, izvoditi 24 sata na dan.

XI. VODITELJ GRAĐENJA I ZASTUPNIK NARUČITELJA

Članak 17.

Naručitelj će u skladu s Općim uvjetima ugovora imenovati za Inženjera:

DRI upravljanje investicij, d.o.o., Kotnikova ulica, 1000 LJUBLJANA - Aleš Vojska, dipl.ing.građ.

Skrbnik ugovora od strane Naručitelja je Miran Šmon, dipl.ing.građ.

Predstavnik od strane Izvođača je: Petar Velicki, dipl.oec.

Od strane Izvođača imenovan je kao odgovorni voditelj radova: Maks Godina, ing.građ.

Od strane Izvođača je kao odgovorni projektant imenovan:

Lot 1: Matjaž Brezavšček, dipl.ing.građ.
Lot 2: mag. Andrej Cvar, dipl.ing. građ.

XII. SADRŽAJ UGOVORNE DOKUMENTACIJE

Članak 18.

Ugovorne strane su suglasne da pored ponude Izvođača, navedene u članku 3., sastavni dio ovog Ugovora su i sljedeći dokumenti koji će se tumačiti prema redoslijedu kojim su navedeni:

1. Ugovor
2. Ponuda i Dodatak „A" ponudi
3. Posebni uvjeti ugovora
4. Opći uvjeti ugovora
5. Ponudbeni predračun s izmjerama
6. Opći i posebni tehnički uvjeti s dodacima
7. Obvezujući pravni akt o zajedničkom izvođenju nabave, kada je kao najpovoljnija ponuda izabrana zajednička ponuda skupine izvođača
8. Suglasnosti podizvođača
9. Drugi dokumenti koji predstavljaju dio ugovora.

Ugovorne strane se slažu da je isključena primjena posebnih građevinskih uzanci u predmetnom obveznom odnosu.

XIII. ANTIKORUPCIJSKA KLAUZULA

Članak 19.

Ugovorne strane se obvezuju

- da neće kršiti obvezno ponašanje službenih odnosno odgovornih osoba u javnom ili privatnom sektoru, utvrđeno zakonskim i podzakonskim propisima koje je donijela država, te napisanim kodeksima ponašanja u strukovnim ili poslovnim udruženjima;
- da neće dati odnosno obećati bilo kakve darove ili plaćanja u novcu ili u nekom drugom dragocjenom predmetu, posredno ili neposredno nekom dužnosniku, službeniku ili drugom zaposlenom kod Naručitelja ili drugog državnog tijela (službe, odjela, agencije) odnosno bilo kojoj političkoj stranci ili kandidatu političke stranke, s namjerom podmićivanja, kako bi navele takvog dužnosnika, službenika ili drugog zaposlenika, stranku ili kandidata na zloporabu svojeg položaja ili na utjecanje na zakon ili odluke Naručitelja ili drugog nadležnog tijela, da bi time stekle, zadržale ili usmjerile poslove ugovornom partneru Naručitelja ili njegovom izvršnom pomoćniku, zastupniku, distributeru ili nekoj drugoj njegovoj povezanoj pravnoj ili fizičkoj osobi;
- da neće ograničavati odnosno utjecati na postupanje Izvođača ili Naručitelja kod postupanju prema propisima o javnoj nabavi;
- da neće sklopiti ugovor prema kojem netko u ime ili za račun druge ugovorne strane, predstavniku ili posredniku tijela ili organizacije iz javnog sektora obeća, ponudi ili da neku nedozvoljenu korist u cilju dobivanja posla ili sklapanja posla pod povoljnijim uvjetima ili za drugo ponašanje ili nečinjenje, kojim se tijelu ili organizaciji iz javnog sektora uzrokuje šteta ili je omogućeno stjecanje nedozvoljene koristi predstavniku tijela, posredniku tijela ili organizacije iz javnog sektora, drugoj ugovornoj strani ili njezinom predstavniku, zastupniku, posredniku.

U slučaju kršenja ili pokušaja kršenja ove klauzule već važeći ugovor postat će ništavan. Za ugovor koji je na valjan način bio sklopljen pod odgodnim ili raskidnim uvjetom i koji u slučaju utvrđivanja kršenja ili pokušaja kršenja antikorupcijske klauzule još nije stupio na snagu, smatrat će se da nije niti bio sklopljen.

Na ništavost Ugovora može se pozvati svaka zainteresirana osoba, a ona se utvrđuje pred stvarno ili mjesno nadležnim sudom u Republici Sloveniji.

XIV. ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 20.

Ugovor je sklopljen pod odgodnim uvjetom, i to Izvođač mora u svrhu ispunjenja uvjeta predati garanciju za dobro izvršenje ugovornih obveza u roku od 20 (dvadeset) radnih dana po primitku sklopljenog ugovora.

Ako Izvođač ne bi ispunio tražene obveze iz stavka prvog ovog članka, smatrat će se da Ugovor nije bio sklopljen. U tom slučaju će Naručitelj unovčiti Garanciju za ozbiljnost ponude.

U suprotnom, ispunjenjem uvjeta iz stavka prvog ovog članka, ovaj Ugovor stupa na snagu od datuma njegova sklapanja. Kao datum sklapanja ugovora smatra se datum zadnjeg potpisa ugovornih strana.

Članak 21.

Eventualne nesporazume koji bi nastali prilikom provedbe ovog Ugovora, ugovorne strane će rješavati sporazumno.

Ako ugovorne strane ne bi sporno pitanje mogle riješiti sporazumno, o tješenju spornog pitanja odlučivat stvarno nadležan sud u Ljubljani.

Članak 22.

Ovaj Ugovor sastavljen je u 6 jednakih primjeraka. Svaka ugovorna strana dobiva po tri primjerka Ugovora.

Potpisana dana: 11.02.2014.

IZVOĐAČ:
J.V. WERKOS d.o.o. Osijek +
Fracasso RI d.o.o. Rijeka +
Godina d.o.o. Kozina

Vodeći partner:
Werkos d.o.o. Osijek
Petar Velicki

Direktor

Tekst žiga: WERKOS
d.o.o. za inženjering u graditeljstvu

<potpisi nečitljivi>

Potpisano dana: 21.02.2014.

NARUČITELJ:
DARS d.d.
Uprava d.d.

Tekst žiga: DARS
DARS D.O.O.
DRUŽBA ZA AVTOCESTE
V REPUBLIKI SLOVENIJI

Franc Skok
Član uprave

Mag. Matjaž Knez
Predsjednik uprave

Broj projekta: 2012/000315

Izgradnja bukobrana na AC A1 odsječak 0039/0639 Dramlje - Celje (Lot 1) i odsječak 0040/0640 Celje - Arja vas (Lot 2)

(Uzorak punomoći vodećem partneru za sklapanje ugovora)

Podizvođač u zajedničkoj ponudi:
FRACASSO RI D.O.O.
TRPIMIROVA 4
51000 RIJEKA

PUNOMOĆ VODEĆEM PARTNERU ZA SKLAPANJE UGOVORA

Ja, zakoniti zastupnik partnera u zajedničkoj ponudi: FRACASSO RI D.O.O., TRPIMIROVA 4, 51000 RIJEKA (tvrtka i sjedište partnera), MILIVOJ MILJKOVIĆ (ime i prezime zakonskog zastupnika), ovlašćujem zakonitog zastupnika vodećeg partnera: WERKOS D.O.O., ULICA BOROVA 6, 31000 OSIJEK (tvrtka i sjedište vodećeg partnera), koji je sporazumom o podnošenju zajedničke ponude za izvođenje nabave od 14.10.2013. imenovan za vodećeg partnera u zajedničkoj ponudi JV WERKOS d.o.o. - OSIJEK, / FRACASSO RI d.o.o./ GODINA d.o.o. da u naše ime i za naš račun potpiše i sklopi ugovor za

izgradnju bukobrana na AC-A1 odsječak 0039/0639 Dramlje-Celje (Lot 1) i odsječak 0040/0640 Celje-Arja vas (Lot 2)

..., 28.10.2012.

PARTNER (potpis) *nečitljiv*

FRACASSO RI d.o.o.
RIJEKA, Trpimirova 4

(Napomena: Punomoć se mora priložiti ponudi samo u slučaju zajedničke ponude skupine izvođača i to za svakog od partnera)

Potpis *nečitljiv*

FRACASSO RI d.o.o.
RIJEKA, Trpimirova 4

Broj projekta: 2012/000315 Izgradnja bukobrana na AC A1 odsječak 0039/0639 Dramlje - Celje (Lot 1) i odsječak 0040/0640 Celje - Arja vas (Lot 2)

(Uzorak punomoći vodećem partneru za sklapanje ugovora)

Podizvođač u zajedničkoj ponudi:
GODINA d.o.o.
OIC - HRPELJE 22
6240 KOZINA

PUNOMOĆ VODEĆEM PARTNERU ZA SKLAPANJE UGOVORA

Ja, zakoniti zastupnik partnera u zajedničkoj ponudi: GODINA d.o.o., OIC-HRPELJE 22, 6240 KOZINA (tvrtka i sjedište partnera), Maks Godina (ime i prezime zakonskog zastupnika), ovlašćujem zakonitog zastupnika vodećeg partnera: WERKOS D.O.O., OSIJEK, ULICA BOROVA 6 (tvrtka i sjedište vodećeg partnera), koji je sporazumom o podnošenju zajedničke ponude za izvođenje nabave od 05.11.2013. imenovan za vodećeg partnera u zajedničkoj ponudi JV WERKOS d.o.o. - OSIJEK, / FRACASSO RI d.o.o./ GODINA d.o.o. da u naše ime i za naš račun potpiše i sklopi ugovor za

izgradnju bukobrana na AC-A1 odsječak 0039/0639 Dramlje-Celje (Lot 1) i odsječak 0040/0640 Celje-Arja vas (Lot 2)

Hrpelje, 05.11.2013. PARTNER (potpis) *nečitljiv*

(Napomena: Punomoć se mora priložiti ponudi samo u slučaju zajedničke ponude skupine izvođača i to za svakog od partnera)

Potpis *nečitljiv*

Broj projekta: 2012/000315

Izgradnja bukobrana na AC A1 odsječak 0039/0639 Dramlje - Celje (Lot 1) i odsječak 0040/0640 Celje - Arja vas (Lot 2)

Prilog 1 uz obrazac 5.1 m (Provia d.o.o.)

Stavka	Sve vrsta radova koje će izvesti podizvođač odnosno vrsta isporučenog materijala
AC odsječak 0039/0639 Dramlje - Celje (Lot 1)	
N 1 1 002	Izrada i isporuka Izvedbenog projekta (PZI) bukobrana na AC; vodeća mapa i građevinski projekti. Pojedina istraživanja, detaljne snimke terena, projekt rušenja i uklanjanja postojećih konstrukcija bukobrana, projekt presijecanja i premještanja komunalnih vodova i elaborati obuhvaćeni su ovom stavkom. Isto tako u ovoj stavci mora biti uključen projektantski nadzor. Izvedbeni projekt za svaki bukobran posebno, osim za APO-PO1.
N 1 1 012	Izrada Projekta izvedenih radova (PID) i uputa za promet i održavanje te predaja Naručitelju u 4 primjerka u tiskanom i elektroničkom obliku. Projekt izvedenih radova i upute za promet i održavanje za svaki bukobran posebno
S 6 6 831	Provedba mjerenja učinkovitosti apsorpcije bukobrana. Provedba mjerenja u skladu sa SIST EN - 1793-5
S 6 6 832	Provedba mjerenja učinkovitosti izolacije bukobrana. Provedba mjerenja u skladu sa SIST EN - 1793-5
N 1 1 021	Provedba dodatnih akustičnih mjerenja APO – 19a i APO – 19b u skladu s protokolom mjerenja: 1. serija: akustična mjerenja postojeće bukobrana; 2. serija: akustičnq mjerenja s klasičnim elementom povišenog bukobrana; 3. serija: akustična mjerenja sa specijalnim elementom povišenog bukobrana. Uključujući sve pripadajuće osoblje, tehničku opremu i zaključni izvještaj.
AC odsječak 0040/0640 Celje - Arja vas (Lot 2)	
S 66 831	Provedba mjerenja učinkovitosti apsorpcije bukobrana. Provedba mjerenja u skladu sa SIST EN - 1793-5
S 6 6 832	Provedba mjerenja učinkovitosti izolacije bukobrana. Provedba mjerenja u skladu sa SIST EN - 1793-5

U Osijeku, 26.11.2013.

PONUDITELJ (potpis)

nečitljiv

Broj projekta: 2012/000315

Izgradnja bukobrana na AC A1 odsječak 0039/0639 Dramlje - Celje (Lot 1) i odsječak 0040/0640 Celje - Arja vas (Lot 2)

Prilog 2 uz obrazac Podaci o podizvođaču (Provia d.o.o.)

Broj stavke	Sve vrsta radova koje će izvesti podizvođač odnosno vrsta isporučenog materijala	Količina radova		Cijena, iznos bez PDV-a EUR
AC odsječak 0039/0639 Dramlje - Celje (Lot 1)				
N 1 1 002	Izrada i isporuka izvedbenog projekta (PZI) bukobrana na AC; vodeća mapa i građevinski projekti. Pojedina istraživanja, detaljne snimke terena, projekt rušenja i uklanjanja postojećih konstrukcija bukobrana, projekt presijecanja i premještanja komunalnih vodova i elaborati obuhvaćeni su ovom stavkom. Isto tako u ovoj stavci mora biti uključen projektantski nadzor. Izvedbeni projekt za svaki bukobran posebno, osim za APO-PO1.	1	KPL.	198.960,00
N 1 1 012	Izrada Projekta izvedenih radova (PID) i uputa za promet i održavanje te predaja Naručitelju u 4 primjerka u tiskanom i elektroničkom obliku. Projekt izvedenih radova i upute za promet i održavanje za svaki bukobran posebno	1	KPL.	40.500,00
S 6 6 831	Provedba mjerenja učinkovitosti apsorpcije bukobrana. Provedba mjerenja u skladu sa SIST EN - 1793-5	23	KOM	9.200,00
S 6 6 832	Provedba mjerenja učinkovitosti izolacije bukobrana. Provedba mjerenja u skladu sa SIST EN - 1793-5	23	KOM	9.200,00
N 1 1 021	Provedba dodatnih akustičnih mjerenja APO – 19a i APO – 19b u skladu s protokolom mjerenja: 1. serija: akustična mjerenja postojeće bukobrana; 2. serija: akustična mjerenja s klasičnim elementom povišenog bukobrana; 3. serija: akustična mjerenja sa specijalnim elementom povišenog bukobrana. Uključujući sve pripadajuće osoblje, tehničku opremu i zaključni izvještaj.	1	KOM	38.600,00
	Ukupno (Lot 1)			**296.460,00**
AC odsječak 0040/0640 Celje - Arja vas (Lot 2)				
S 66 831	Provedba mjerenja učinkovitosti apsorpcije bukobrana. Provedba mjerenja u skladu sa SIST EN - 1793-5	16	KOM	6.400,00
S 6 6 832	Provedba mjerenja učinkovitosti izolacije bukobrana. Provedba mjerenja u skladu sa SIST EN - 1793-5	16	KOM	6.400,00
	Ukupno (Lot 2)			**12.800,00**
	Ukupno Lot 1 i Lot 2			**309.260,00**

U Osijeku, 26.11.2013.

PONUDITELJ (potpis)

nečitljiv

Broj projekta: 2012/000315

Izgradnja bukobrana na AC A1 odsječak 0039/0639 Dramlje - Celje (Lot 1) i odsječak 0040/0640 Celje - Arja vas (Lot 2)

Prilog 2 uz obrazac 5.1 m (City Studio d.o.o.)

AC odsječak 0040/0640 Celje - Arja vas (Lot 2)

Stavka	Sve vrsta radova koje će izvesti podizvođač odnosno vrsta isporučenog materijala
N 1 1 002	Izrada i isporuka Izvedbenog projekta (PZI) bukobrana na AC; vodeća mapa i građevinski projekti. Pojedina istraživanja, detaljne snimke terena, projekt rušenja i uklanjanja postojećih konstrukcija bukobrana, projekt presijecanja i premještanja komunalnih vodova i elaborati obuhvaćeni su ovom stavkom. Isto tako u ovoj stavci mora biti uključen projektantski nadzor. Izvedbeni projekt za svaki bukobran posebno.
N 1 1 012	Izrada Projekta izvedenih radova (PID) i uputa za promet i održavanje te predaja Naručitelju u 4 primjerka u tiskanom i elektroničkom obliku. Projekt izvedenih radova i upute za promet i održavanje za svaki bukobran posebno

U Osijeku, 26.11.2013.

PONUDITELJ (potpis)

nečitljiv

Broj projekta: 2012/000315

Izgradnja bukobrana na AC A1 odsječak 0039/0639 Dramlje - Celje (Lot 1) i odsječak 0040/0640 Celje - Arja vas (Lot 2)

Prilog 2 uz obrazac Podaci o podizvođaču (City Studio d.o.o.)

AC odsječak 0040/0640 Celje - Arja vas (Lot 2)

Broj stavke	Sve vrsta radova koje će izvesti podizvođač odnosno vrsta isporučenog materijala	Količina radova		Cijena, iznos bez PDV-a EUR
N 1 1 002	Izrada i isporuka izvedbenog projekta (PZI) bukobrana na AC; vodeća mapa i građevinski projekti. Pojedina istraživanja, detaljne snimke terena, projekt rušenja i uklanjanja postojećih konstrukcija bukobrana, projekt presijecanja i premještanja komunalnih vodova i elaborati obuhvaćeni su ovom stavkom. Isto tako u ovoj stavci mora biti uključen projektantski nadzor. Izvedbeni projekt za svaki bukobran posebno.	1	KPL.	167.000,00
N 1 1 012	Izrada Projekta izvedenih radova (PID) i uputa za promet i održavanje te predaja Naručitelju u 4 primjerka u tiskanom i elektroničkom obliku. Projekt izvedenih radova i upute za promet i održavanje za svaki bukobran posebno	1	KPL.	32.600,00
	Ukupno N 1 1 002 i N 1 1 012			**199.600,00**

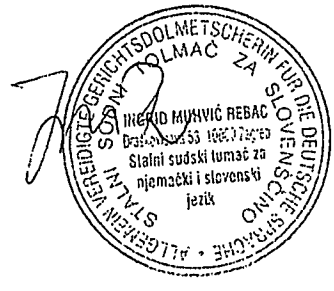
U Osijeku, 26.11.2013.

PONUDITELJ (potpis)
nečitljiv

---

*Ja, Ingrid Muhvić Rebac, Draškovićeva 53, Zagreb, stalni sudski tumač za njemački i slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1076/12 od 24. listopada 2012. te rješenjem broj 4 Su-1079/13 od 28. lipnja 2013., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom / **slovenskom** jeziku.*
Br.-OV.: 17-2/2016
Zagreb, 02. veljače 2016.

sudski tumač:



Naložba v vašo prih
NO FINANCIRA EVR

DARS DRUŽBA ZA AVTOCESTE V REPUBLIKI SLOVENIJI

Dars št. pogodbe	Int. Evidenčna št.
174/14	000315/2012

Sredstva: ☒ Lastna ☐ Kredit EIB ☒ Kohezija ☐ Ostalo

POSTOPEK VODI (služba, podjetje...): Služba za odkupe dela

VLOGA ZA IZVEDBO POSTOPKA JAVNEGA NAROČANJA IN PRIPRAVO POGODBE

I. VRSTA POSTOPKA:

	predhodno informativno obvestilo (neobvezno)	57. in 60. člen ZJN-2
X	odprti postopek	24., 25. in 81. člen ZJN-2
	predhodno ugotavljanje sposobnosti	24., 26. in 82. člen ZJN-2
	konkurenčni dialog	24., 27. in 86. člen ZJN-2
	pogajanja po predhodni objavi	24., ... odst. 28. in 88. člen ZJN-2
	pogajanja brez prehodne objave	24., ... odst. 29. in 90. člen ZJN-2
	zbiranje ponudb po predhodni objavi	24., 30. in 92. člen ZJN-2
	zbiranje ponudb	24. in 95. člen ZJN-2
	okvirni sporazum	32. člen ZJN-2
	dinamični nabavni sistem	33. člen ZJN-2
	izjema	17. člen ZJN-2
	ostalo	

II. PREDMET:

Izgradnja protihrupnih ograj na AC-A1 odseku 0039/0639 Dramlje-Celje in odseku 0040/0640 Celje-Arja vas; SKLOP 1: izgradnja PHO na AC-A1 odsek 0039/0639 Dramlje-Celje SKLOP 2: izgradnja PHO na AC A1 odsek 0040/0640 Celje-Arja vas

III. OSNOVNI PODATKI O JAVNEM NARO ČILU:

Datum potrditve sklepa uprave o pričetku postopka	14.2.2013
Višina ocenjenih sredstev v razpisu:	SKLOP 1: 13.140.000,00 SKLOP 2: 14.650.000,00 EUR (brez DDV)
Višina limitirane vrednosti v razpisu	+/- EUR (brez DDV)
Datum objave obvestila o javnem naročilu	Portal JN: TED: Portal DARS:
Datum oddaje/odpiranja ponud	~~25.4.2013~~
Število pravočasnih ponudb	6
Datum poročila strokovne komisije	
Datum potrditve sklepa o izbiri na upravi DARS	
Datum odpošiljanja sklepa	

POTRDITEV RD NA MZIP: 8.5.2013

KONČNO POROČILO NA MZIP:

Izbrani izvajalec _____

Višina izbrane ponudbe: _____ EUR (brez DDV) _____ EUR (z DDV)

IV. OSNOVNI PODATKI O POGODBI

Predlagatelj področja na DARS-u: g. Janez Kušnik

Plan.postavka: 1A1F00CX Strošk. mesto 52-C04 - 840 Vrsta ukrepa: _____

Vrsta dela: 230G

Štev.ceste: ZIC A1 Šifra občine: 20,11,196

Štev.odseka: 0039 0639 0040 0640 Stac.začetka: _____ Dolžina: _____

Nadzorni referent _____ Podpis: _____

Podpis oddelka za BCP:

POGODBA

DARS d.d., št. 174/14

Izvajalec, št. 06/14

ki jo skleneta:

NAROČNIK: **DARS d.d., Družba za avtoceste v Republiki Sloveniji d.d., Celje, Ulica XIV. divizije št. 4, ki jo zastopa Uprava**

Matična številka: 5814251
Identifikacijska št. za DDV: SI92473717
Transakcijski račun številka: SI5606000-0112292446 pri Banki Celje d.d.

in

IZVAJALEC: **JV Werkos d.o.o. Osijek + Fracasso RI d.o.o. Rijeka + Godina d.o.o. Kozina, združeni po sporazumu o skupni predložitvi ponudbe z dne 14.10.2013, po katerem je:**

Vodilni partner: **Werkos d.o.o. Osijek, Ulica Borova 6, 31000 Osijek, Hrvaška, ki ga zastopa direktor Petar Velicki**

Matična številka (v državi ponudnika): 0295558
Davčna številka (v državi ponudnika): 84820806875

Številka transakcijskega računa, na katerega bo naročnik plačeval izvršena dela HR0724810001123000894 pri Kreditna banka Zagreb d.d. (SWIFT: KREZHR2X)

Partner: **Fracasso RI d.o.o., Trpimirova 4, 51000 Rijeka, Hrvaška, ki ga zastopa direktor Milivoj Miljković**

Matična številka (v državi ponudnika): 00741558
Davčna številka (v državi ponudnika): 02744205849

Številka transakcijskega računa, na katerega bo naročnik plačeval izvršena dela HR6823800061180000739 pri Istarska kreditna banka Umag d.d. (SWIFT: ISKBHR2X)

Partner: **Godina d.o.o., Hrpelje, OIC – Hrpelje, 6240 Kozina, ki ga zastopa direktor Maks Godina**
Matična številka: 2296225000
Identifikacijska št. za DDV: SI54687080
Številka transakcijskega računa, na katerega bo naročnik plačeval izvršena dela SI56 1010 0004 3349 392 pri Banka Koper d.d., SI56 1910 0001 0157 409 pri DBS d.d., SI 56 3300 0000 5877 415 pri HYPO BANK d.d.

JV WERKOS

I. UVODNE DOLOČBE

1. člen

Pogodbeni stranki ugotavljata:

- da je Naročnik DARS d. d. dne 14.3.2013 objavil na portalu javnih naročil pod št. objave JN2937/2013 in dne 16.3.2013 pri Uradu za uradne objave evropske skupnosti št. 2013/S 054-088378 javno naročilo za izbiro izvajalca po odprtem postopku v skladu z določilom 25. člena Zakona o javnem naročanju (Ur.l. RS, št. 128/06, 16/08, 19/10, 18/11, 43/12 – odl. US in 90/12; v nadaljevanju ZJN-2) za Gradnjo protihrupnih ograj na AC-A1 odseku 0039/0639 Dramlje-Celje (sklop 1) in odseku 0040/0640 Celje-Arja vas (sklop 2), na podlagi katerega je bil kot najugodnejši ponudnik izbran zgoraj navedeni izvajalec;
- da za dela, ki so predmet te pogodbe, velja obrnjeno davčno breme, skladno s 76.a členom ZDDV-1 tako, da je zavezanec za plačilo DDV naročnik, upoštevaje tudi stališče iz uradnega pojasnila MF, DURS, Generalnega davčnega urada, štev: 4230-48/2009 01032-01 z dne 05.02.2010 glede na pretežnost gradbenih storitev;
- da se dela, ki so predmet te pogodbe štejejo kot vzdrževalna dela v javno korist in se izvajajo v skladu z Zakonom o cestah (Ur. l. RS, št. 109/2010, 48/12) in Pravilnikom za izvedbo investicijskih vzdrževalnih del in vzdrževalnih del v javno korist na javnih cestah (Ur.l. RS, št. 7/2012);
- da je zakoniti zastopnik partnerja v skupni ponudbi Milivoj Miljković s pooblastilom vodilnemu partnerju za sklenitev pogodbe z dne 28.10.2013 pooblastil zakonitega zastopnika vodilnega partnerja Petra Velickega, da v njihovem imenu in za njihov račun podpiše in sklene pogodbo;
- da je zakoniti zastopnik partnerja v skupni ponudbi Maks Godina s pooblastilom vodilnemu partnerju za sklenitev pogodbe z dne 5.11.2013 pooblastil zakonitega zastopnika vodilnega partnerja Petra Velickega, da v njihovem imenu in za njihov račun podpiše in sklene pogodbo.

II. PREDMET POGODBE

2. člen

S to Pogodbo Naročnik oddaja, izvajalec pa prevzema v izvedbo dela:

Gradnja protihrupnih ograj na AC-A1 odseku 0039/0639 Dramlje-Celje (sklop 1) in odseku 0040/0640 Celje-Arja vas (sklop 2)

Natančen obseg Del je razviden iz Poglavja 6 – Ponudbeni predračun (Popis del) in Poglavja 9 (načrt) razpisne dokumentacije.

III. POGODBENA VREDNOST DEL

3. člen

Pogodbena vrednost del iz 2. člena te pogodbe, je določena na osnovi ponudbe izvajalca št. N047/13-JV, z dne 28.11.2013 v potrjeni in sprejeti predračunski vrednosti (brez DDV) s strani naročnika, ki znaša:

Za sklop 1 - Gradnja protihrupnih ograj na AC-A1 odseku 0039/0639 Dramlje-Celje:

Pogodbena vrednost del brez DDV znaša 8.877.669,30 EUR

z besedo: osemmilijonovosemstosedeminsedemdesettisočšeststodevetinšestdeset 30/100 EUR

Vrednost DDV, ki ga skladno z ZDDV-1 plača naročnik znaša 1.953.087,25 EUR

Skupna vrednost z DDV znaša 10.830.756,55 EUR

Za sklop 2 - Gradnja protihrupnih ograj na AC-A1 odseku 0040/0640 Celje-Arja vas:

Pogodbena vrednost del brez DDV znaša 9.177.997,00 EUR

z besedo: devetmilijonovstosedeminsedemdesettisočdevetstosedemindevetdeset 00/100 EUR

Vrednost DDV, ki ga skladno z ZDDV-1 plača naročnik znaša 2.019.159,34 EUR

Skupna vrednost z DDV znaša 11.197.156,34 EUR

Ponudba izvajalca in vse priloge, ki sestavljajo ponudbo, so sestavni del te pogodbe.

Vse cene iz ponudbenega predračuna so fiksne.

Operacijo delno financira Evropska unija, in sicer iz Kohezijskega sklada. Operacija se izvaja v okviru Operativnega programa razvoja okoljske in prometne infrastrukture za obdobje 2007-2013, razvojne prioritete: cestna in pomorska infrastruktura; prednostne usmeritve: področje cest.

IV. NAČIN OBRAČUNAVANJA OPRAVLJENIH DEL

4. člen

Opravljena dela bo izvajalec obračunal po načelu ključ v roke, razen pripravljalnih in zaključnih del, ki jih bo izvajalec obračunal po enotnih cenah iz ponudbenega predračuna in po dejansko izvršenih količinah, evidentiranih in potrjenih v knjigi obračunskih izmer.

Za vsa morebitna, s strani naročnika naročena dodatna dela, ki so vpisana v gradbeni dnevnik in potrjena od inženirja, bosta pogodbenika sklenila aneks k tej pogodbi, pri čemer bosta ceno za to delo določila na podlagi pogodbeno določenih kalkulativnih osnov. Aneks k pogodbi se sklene po predhodni potrditvi zahtevka izvajalca.

Obračunavanje del bo izvajalec izvršil z izstavitvijo začasnih mesečnih situacij, ki jih bo dostavljal naročniku v potrditev do vsakega 3. v mesecu za pretekli mesec. Osnutek končne situacije pa bo izstavljen v 30 dneh po izdaji potrdila o prevzemu.

V primeru, da je bila kot najugodnejša izbrana skupna ponudba skupine izvajalcev, bodo mesečne in končna situacija podpisane s strani partnerja, ki je naročnik garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti. V tem primeru morajo biti v situaciji razvidni deleži posameznih partnerjev skupnega nastopanja.

V. NAČIN PLAČEVANJA

5. člen

Izvršena dela bo naročnik izvajalcu in podizvajalcem plačeval na podlagi začasnih mesečnih situacij.

Kadar je kot najugodnejša izbrana skupna ponudba skupine izvajalcev, bodo plačila izvedena na transakcijske račune posameznih partnerjev v skladu z deleži, kot so za posamezne partnerje prikazani v začasni mesečni situaciji.

Izvajalec je obvezan dostaviti situacijo v roku 3-eh dni po obračunskem obdobju (konec meseca) to je do 3. v mesecu za pretekli mesec.

V primerih, ko izvajalec dela izvaja s podizvajalci, mora računu oziroma situaciji obvezno priložiti potrjene račune oziroma situacije teh podizvajalcev in izjavo, da so priložene obračunske situacije vseh v tistem mesecu aktivnih podizvajalcev in da drugih ni. Izjava mora biti podpisana s strani izvajalca in vseh v tistem mesecu aktivnih podizvajalcev.

Naročnik je dolžan potrditi situacijo v roku 15 dni od prejema, nesporni del situacije pa je dolžan plačati v roku 30 dni od prejema.

Naročnik bo v skladu s podčlenom 14.3 (c) Splošnih pogojev pogodbe in v skladu z Dodatkom »A« k ponudbi zadržal zadržani znesek 10 % od vsake situacije do max 5% Pogodbene vrednosti. Plačilo zadržanega zneska bo izvedeno v skladu s Podčlenom 14.9 Splošnih pogojev pogodbe.

V primeru, da naročnik pride v zamudo z obveznostjo plačila potrjene situacije, imajo izvajalec in podizvajalci pravico do obračuna in plačila zakonsko določenih zamudnih obresti za čas od datuma zapadlosti situacije v plačilo do datuma plačila.

Naročnik lahko v dogovoru z izvajalcem svoje obveznosti plača prej kot v 30 dneh, pri čemer bosta naročnik in izvajalec za vsakokratno predčasno plačilo dogovorila ustrezen popust.

V primerih, ko izvajalec (oz. skupina izvajalcev v primeru skupne izvedbe) dela izvaja s podizvajalci, (le-ta) pooblašča naročnika, da na podlagi potrjenega računa oziroma situacije neposredno plačuje podizvajalcem, ki v razmerju do izvajalca ne izpolnjujejo kriterijev za povezano družbo po zakonu o gospodarskih družbah

Naročnik je dolžan namesto glavnega izvajalca poravnati podizvajalčevo terjatev do glavnega izvajalca, za kar izvajalec predloži pisno soglasje podizvajalca, ki je sestavni del te pogodbe.

V nobenem trenutku direktna plačila podizvajalcem ne smejo preseči vrednosti predvidenih plačil izvajalcu v določenem obdobju (vmesni roki). Naročnik bo zavrnil plačilo izvajalcu in podizvajalcu, če bo vrednost izstavljene situacije presegla vrednost, ki jo lahko izvajalec obračuna v določenem (vmesnem) obdobju v skladu z določili te pogodbe. Naročnik bo izvedel plačilo šele potem, ko bo

izvajalec izstavil situacijo in potrdil račun podizvajalca, skladno z določili te pogodbe. Izvajalec v primeru, ko izstavi situacijo in/ali potrdi račun podizvajalca v nasprotju z določili te pogodbe in zaradi tega plačila ne bodo izvedena pravočasno, ni opravičen do izplačila zamudnih obresti.

Pogodbeni stranki soglašata, da se izvajalec odpoveduje prenosu svojih terjatev na tretjo osebo.

6. člen

Pred izdajo Potrdila o izvedbi, bo izvajalec dostavil Garancijo za odpravo napak v garancijskem roku v višini 5 % pogodbene vrednosti del in jo nato po potrjeni končni situaciji uskladil in po potrebi dopolnil. Do predložitve ustrezne Garancije za odpravo napak in izdaje Potrdila o izvedbi, bo naročnik zadržal veljavno Garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

V kolikor izvajalec do izdaje Potrdila o izvedbi ne bo dostavil Garancije za odpravo napak v garancijskem roku, lahko naročnik unovči, iz Garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, varščino v višini, ki je določena za Garancijo za odpravo napak v garancijski dobi.

VI. OBVEZNOSTI NAROČNIKA

7. člen

Naročnik je dolžan pred pričetkom izvajanja del izročiti izvajalcu:

- zemljišče ali del zemljišča, potrebnega za izvedbo del, ki so predmet te pogodbe,
- izpolniti druge pogoje, ki so v skladu z določili te pogodbe in njenih sestavnih delov, ki se nanašajo na pričetek del.

Uvedba izvajalca v delo se izvede *s podpisom* posebnega zapisnika o uvedbi v delo in vpisom v gradbeni dnevnik. V primeru, da izvajalec ne pristopi k uvedbi v delo ali ne podpiše zapisnika o uvedbi v delo, kljub temu, da je naročnik zagotovil izpolnitev obveznosti iz prejšnjega odstavka, lahko naročnik postopa v skladu s podčlenom 8.1 Splošnih pogojev pogodbe in enostransko ugotovi, da so izpolnjeni pogoji za pričetek del, da pa izvajalec ni pristopil k izvedbi del. Z dnem vročitve obvestila o prej navedeni enostranski ugotovitvi izvajalcu se bo štelo, da je izvajalec uveden v delo , razen če se naročnik, po njegovi lastni presoji, odloči, da odstopi od pogodbe in unovči garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti po tej pogodbi; naročnik bo v takšnem primeru upravičen do popolnega poplačila za vso škodo in stroške ali kakršnokoli izgubo, ki bi mu nastala zaradi ravnanja izvajalca, vključno s stroški ponovljenega postopka izbire in sklepanja pogodbe z drugim izvajalcem, stroški zaradi zamude s pričetkom izvajanja del po tej pogodbi in vsemi drugimi stroški ali škodo.

VII. OBVEZNOSTI IZVAJALCA

8. člen

Izvajalec se obvezuje pred pričetkom del izročiti naročniku oziroma inženirju, ki ga je imenoval naročnik, vse potrebne dokumente, ki se nanašajo na izvedbo del po tej pogodbi in ki so navedeni v Splošnih in Posebnih pogojih pogodbe.

Poleg izvajalca sodelujejo pri izvedbi del naslednji podizvajalci:

Naziv: **Provia d.o.o.**

polni naslov: Mlekarska ulica 13, 4000 Kranj

matična številka:1997297

davčna številka: SI45715459

TRR, na katerega bo naročnik podizvajalcu plačeval izvršena dela: SI56 03138 1000715810 pri SKB d.d.

OPIS DEL KI JIH BO IZVEDEL PODIZVAJALEC: Provia d.o.o.
Vrsta del/predmet dobave: skladno s prilogo 1 k obrazcu 5.1 m in prilogo 2 k obrazcu podatki o podizvajalcu
količina: skladno s prilogo 1 k obrazcu 5.1 m in prilogo 2 k obrazcu podatki o podizvajalcu
kraj izvedbe del: AC A1 PHO Dramlje – Celje; Celje – Arja vas
predviden termin izvajanja: v skladu z razpisno dokumentacijo
vrednost del v EUR na dan oddaje ponudbe (brez DDV): 309.260,00

Naziv: **City Studio d.o.o.**

polni naslov: Vurnikova 2, 1000 Ljubljana

matična številka: 5752809

davčna številka: SI97006211

TRR, na katerega bo naročnik podizvajalcu plačeval izvršena dela: SI56 0310 0100 1228 183 pri SKB d.d.

OPIS DEL KI JIH BO IZVEDEL PODIZVAJALEC: City Studio d.o.o.
Vrsta del/predmet dobave: skladno s prilogo 2 k obrazcu 5.1 m in prilogo 2 k obrazcu podatki o podizvajalcu
količina: skladno s prilogo 2 k obrazcu 5.1 m in prilogo 2 k obrazcu podatki o podizvajalcu
kraj izvedbe del: AC A1 PHO Celje – Arja vas
predviden termin izvajanja: v skladu z razpisno dokumentacijo
vrednost del v EUR na dan oddaje ponudbe (brez DDV): 199.600,00

Izvajalec ne sme brez predhodnega soglasja naročnika spreminjati podizvajalcev ali sodelovati z drugimi podizvajalci, ki niso navedeni v pogodbi.

Za vse podizvajalce, ki jih izvajalec ni navedel v ponudbi, mora preden jih angažira za določeno delo, pridobiti pisno soglasje naročnika. V tem primeru mora naročniku posredovati predlog za vključitev podizvajalca v izvajanje del, v katerem mora navesti razlog, zaradi katerega je prišlo do potrebe po vključitvi podizvajalca v izvajanje del in ga vsebinsko utemeljiti.

Med utemeljene razloge je šteti:

- okoliščine, ki so nastale po podpisu pogodbe o izvajanju predmetnih del in katere izvajalec v fazi sestave in oddaje svoje ponudbe ni mogel ali moral predvideti (kot npr. insolvenčnost);
- potreba po dodatnih delih, ki jih izvajalec sam ne more izvesti.

Naročnik bo po prejemu predloga (ob predložitvi dokazil o izpolnjevanju pogojev) preveril primernost in zmogljivost podizvajalca in odločil ali bo novo naznanjenega podizvajalca odobril. Na novo naznanjeni podizvajalec mora izpolnjevati enake pogoje, kot so bili zahtevani za podizvajalce v okviru predmetnega javnega naročila. Predlogu mora biti predložena vsa dokumentacija, ki bo izkazovala izpolnjevanje prej navedenih pogojev.

Naročnik brez utemeljenega razloga ne sme zavrniti predloga izvajalca o vključitvi novega podizvajalca.

Morebitna izdaja soglasja k predlogu, izvajalca ne odvezuje njegovih odgovornosti prevzetih s to pogodbo in še naprej sam in v celoti odgovarja za kvalitetno in pravočasno izvedbo pogodbenih del.

V tem primeru bo sklenjen aneks k tej pogodbi.

Če izvajalec brez soglasja naročnika zamenja podizvajalca ali posreduje delež naročila podizvajalcem, ki niso navedeni v ponudbi oziroma pogodbi, lahko naročnik odstopi od pogodbe.

9. člen

V zvezi z izvajanjem del s to pogodbo se izvajalec obvezuje:

- izvršiti dela kvalitetno, v skladu s poglavjem 4 (splošni in posebni tehnični pogoji z dodatki in TSC in Tehnični pogoji za izvedbo talnih označb);
- Izročiti naročniku vsa dokazila o vgrajenih materialih in konstrukcijah in evidenčne liste, določene s predpisom, ki ureja ravnanje z odpadki;
- voditi gradbeni dnevnik in knjigo obračunskih izmer ažurno za ves čas izvajanja del v skladu s Posebnimi pogoji pogodbe in navodilih inženirja;
- v roku 20 (dvajset) delovnih dni od sklenitve pogodbe dostaviti naročniku Garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, v znesku 10 % od pogodbene vrednosti del v skladu s pogoji Pogodbe in njenih sestavnih delov
- imeti sklenjene pogodbe s podizvajalci v primeru, ko izvaja javno naročilo z enim ali več podizvajalci skladno z 9. odstavkom 71. člena ZJN-2;
- kadar je kot najugodnejša izbrana skupna ponudba skupine izvajalcev, mora izbrana skupina izvajalcev naročniku predložiti najkasneje v 20 delovnih dneh od prejema sklenjene pogodbe zavezujoč pravni akt o skupni izvedbi naročila kot je določeno v tč. 5.2 (d) Navodil ponudnikom za izdelavo ponudbe;
- vsaj 7 dni pred pričetkom del na gradbišču predložiti naročniku dokazilo, da je sklenil zavarovanje v skladu z zahtevo iz podčlena 18.3 Splošnih pogojev pogodbe in podčlena 18.3 Posebnih pogojev pogodbe. V skladu s podčlenom 18.1 Splošnih pogojev pogodbe mora izvajalec zagotavljati, da se zavarovanje vzdržuje ves čas izvajanja del in ne napravi nobenih stvarnih sprememb v pogojih zavarovanja brez predhodne odobritve naročnika;

- izdelati projekte za izvedbo (PZI) za protihrupne ograje (razen za protihrupno ograjo APO-PO1);
- izdelati in dostaviti naročniku pred pričetkom gradbenih del Tehnološke elaborate za izvedbo posameznih del, izdelke in njihovo montažo po tej pogodbi, katerega bo potrdil inženir. Elaborat mora biti izdelan v skladu z navodili iz Poglavja 4 - Posebni tehnični pogoji.
- izdelati in dostaviti naročniku pred pričetkom gradbenih del terminski in finančni plan, ki morajo biti izdelani v računalniškem orodju MS Project. Za dela, ki se obračunavajo po načelu "Ključ v roke" se zahteva razdelitev po vrsti del;
- izvajati dela 24 ur na dan vse dni v tednu, tudi ob sobotah in nedeljah. Za dela, ki jih bo izvajal v nočnem času, mora izvajalec zaradi zagotavljanja ustrezne kvalitete predhodno pridobiti soglasje inženirja;
- izvajalec del se je dolžan v roku 24 ur odzvati in pripraviti odgovore v sodelovanju s projektantom zapore ceste na vsa novinarska vprašanja, ki so mu posredovana s strani naročnika;
- dela opravljati z odgovornim projektantom in odgovornim vodjo del, ki ju je navedel v ponudbi
- spremembo odgovornega projektanta in odgovornega vodje del izvesti samo s predhodnim pisnim soglasjem naročnika. V primeru utemeljenih razlogov lahko zamenjavo odgovornega vodje del zahteva tudi naročnik. V primeru spremembe odgovornega vodje del bosta naročnik in izvajalec sklenila aneks k tej pogodbi;
- pravočasno obračunati vsa dela, opravljena v preteklem mesecu in zanje izstaviti situacijo do 3. v mesecu.
- zagotoviti prostore za redne operativne sestanke, ki bodo zadoščali za primer udeležbe 12 ljudi;
- v primeru, da bo na gradbišču več izvajalcev, skleniti s temi izvajalci pisni dogovor o izvajanju del, terminskem usklajevanju del, izvajanju varnostnih ukrepov na gradbišču, izvajanju ukrepov za varovanje lastnine naročnika in drugih izvajalcev ter vzdrževanja prehodnih poti v območju gradbišča in dostopov do gradbišča;
- izdelati Projekte izvedenih del (PID) in geodetski načrt novega stanja zemljišča po končani gradnji, podatke za kataster GJI in jih izročiti naročniku pred izdajo potrdila o prevzemu;
- izdelati navodila za obratovanja in vzdrževanja (NOV) pred izdajo potrdila o prevzemu;
- predložiti naročniku izpolnjene obrazce s podatki o izvršenih delih za banko cestnih podatkov pred izdajo potrdila o prevzemu;

Po prejemu predloga za zamenjavo odgovornega projektanta in odgovornega vodje del bo naročnik (ob predložitvi dokazil o izpolnjevanju pogojev) preveril ustreznost kadra, predlaganega za zamenjavo in odločil, ali bo nadomestni kader odobril. Naročnik ne sme brez utemeljenega razloga zavrniti predloga izvajalca po zamenjavi odgovornega projektanta in odgovornega vodje del tekom izvedbe pogodbe.

10. člen

Če naročnik ali inženir ugotovita, da že izvedena dela ali dela v izvajanju, odstopajo od projektne dokumentacije, na podlagi katere se pogodbena dela izvajajo, ali takšna dela niso v skladu s predpisi in standardi ali so brez ustreznega atesta, sta upravičena dela nemudoma ustaviti in od izvajalca zahtevati, da izvajalec na lastne stroške takoj odstrani neustrezne materiale in popravi slabo izvedena dela oziroma da jih nadomesti z ustreznimi ter da izvajalec hkrati poravna tudi vse zaradi tega nastale stroške, ki bi jih imel naročnik. Če izvajalec ne bi izvršil naročnikovega naloga v roku, ki mu ga postavi naročnik, lahko naročnik na stroške izvajalca sam izvede takšen nalog oziroma za ta namen zaposli druge osebe ali izvajalce, naročnik pa bo imel v takšnem primeru tudi vse pravice, ki jih ima sicer po tej pogodbi v primeru naročnikovega odstopa od pogodbe oziroma razdrtja te pogodbe, vključno s tem, da bo imel pravico unovčiti garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

Pravico do unovčenja garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti bo imel naročnik tudi v vseh primerih iz podčlena 15.2 Splošnih pogojev pogodbe in 15.2 Posebnih pogojev pogodbe.

VIII. ROKI ZA DOKONČANJE DEL

11. člen

Izvajalec se obvezuje z izvajanjem del pričeti takoj, ko bodo izpolnjena določila podčlena 8.1 Posebnih pogojev pogodbe in po izpolnitvi obveznosti naročnika iz 7. člena te pogodbe ter jih dokončati v naslednjih rokih:

Roki za dokončanje del za 1. sklop:

- izdelava projekta za izvedbo (PZI) za 1. Sklop za odsek 0639: 45 dni od sklenitve pogodbe;
- izdelava projekta za izvedbo (PZI) za 1. Sklop za odsek 0039: 90 dni od sklenitve pogodbe;
- Izdelava popravkov PZI projekta za posamezni odsek po pripombah revidentov/ recenzentov: 10 dni po prejemu Zapisnika recenzijske obravnave;
- dokončanje gradbenih del gradnje protihrupnih ograj na odseku 0639 Dramlje – Celje : 100 dni od delne uvedbe v delo;
- dokončanje gradbenih del gradnje protihrupnih ograj na odseku 0039 Dramlje – Celje: 120 dni od delne uvedbe v delo;
- dokončanje gradbenih del gradnje protihrupnih ograj na odseku 0195 priključek Celje-vzhod: 7 dni od delne uvedbe v delo;
- dokončanje gradbenih del gradnje protihrupnih ograj na odseku 0138 priključek Celje-center: 10 dni od delne uvedbe v delo.

Roki za dokončanje del za 2. sklop:

- izdelava projekta za izvedbo (PZI) za 2. Sklop za odsek 0040 ali 0640: 45 dni od sklenitve pogodbe;
- izdelava projekta za izvedbo (PZI) za 2. Sklop za odsek 0040 ali 0640: 90 dni od sklenitve pogodbe;

- Izdelava popravkov PZI projekta za posamezni odsek po pripombah revidentov/ recenzentov: 10 dni po prejemu Zapisnika recenzijske obravnave;
- dokončanje gradbenih del gradnje protihrupnih ograj na odseku 0640 Celje-Arja vas: 120 dni od delne uvedbe v delo;
- dokončanje gradbenih del gradnje protihrupnih ograj na odseku 0040 Celje-Arja vas: 120 dni od delne uvedbe v delo.

Rok za izvršitev vseh obveznosti, potrebnih za izdajo "Potrdila o izvedbi" je 4 mesecev po dokončanju gradbenih del. Kot dokončanje gradbenih del se šteje sklep komisije izdan po izvedbi pregleda vzdrževalnih del v javno korist, da se lahko izda Dovoljenje za izročitev ceste, cestnega odseka ali cestnega objekta v začasno omejeno uporabo do odprave pomanjkljivosti oz. v neomejeno uporabo.

IX. POGODBENA KAZEN

12. člen

Če izvajalec po svoji krivdi ne izvrši pogodbenih del v pogodbeno določenih vmesnih rokih iz 11. člena ali zamudi z izvršitvijo vseh obveznosti potrebnih za izdajo potrdila o izvedbi, kot tudi v primeru zamude s to pogodbo dogovorjenih rokov za izvedbo posamezne obveznosti iz 9. člena te pogodbe, ki se nanašajo na:

- izdelavo in predložitev Projekta izvedenih del (PID) in geodetski načrt novega stanja zemljišča po končani gradnji ,
- izdelavo in predložitev navodil za obratovanja in vzdrževanja (NOV),
- dostavo izpolnjenih obrazcev s podatki o izvršenih delih za banko cestnih podatkov,

je dolžan plačati naročniku pogodbeno kazen v višini 1‰ (en promil) od pogodbene vrednosti del za vsak zamujeni koledarski dan.

Naročnik je upravičen do plačila pogodbene kazni za zamudo rokov za izvedbo posamezne obveznosti iz 9. člena te pogodbe, ne glede na to, da izvajalec kljub zamudi rokov za izvedbo posamezne obveznosti iz 9. člena te pogodbe, pogodbeno prevzeta dela dokonča v roku za dokončanje del.

Skupni znesek pogodbene kazni zaradi zamud ne more presegati 10% (deset odstotkov) pogodbene vrednosti del.

Pogodbena vrednost del, v smislu predhodnega odstavka, se ugotavlja na podlagi Končne situacije. Pogodbena kazen se obračuna s Končno situacijo.

V kolikor naročnik ugotovi, da izvajalec po svoji krivdi pogodbenih del ne izvaja ves svetli del dneva, vse dni v tednu tudi ob sobotah in nedeljah ter so za to izpolnjeni vsi pogoji, je izvajalec dolžan za vsak dan, ko naročnik ugotovi tovrstno kršitev pogodbene obveznosti, naročniku plačati pogodbeno kazen v višini 1‰ (en promil) od pogodbene vrednosti del.

Skupni znesek pogodbene kazni iz predhodnega odstavka ne more presegati 10% (deset) pogodbene vrednosti del.

Pogodbeno kazen se izvajalec zaveže plačati naročniku tudi v primeru neizpolnitve pogodbe in sicer v višini 10% pogodbene vrednosti del.

Za vsako spremembo odgovornega projektanta ali odgovornega vodje del ali podizvajalca tekom izvajanja te pogodbe, ki ne bo odobrena in potrjena s strani naročnika, bo izvajalec dolžan plačati naročniku kazen v višini 5.000 (pettisoč) EUR. Skupni znesek takšne pogodbene kazni ne more presegati 2% vrednosti pogodbenih del.

13. člen

Naročnik in izvajalec soglašata, da pravica zaračunati pogodbeno kazen ni pogojena z nastankom škode naročniku.

V primeru nastanka škode, ki jo naročnik utrpi zaradi neizpolnitve, nepravilne izpolnitve ali zamude s strani izvajalca, in bi nastala škoda presegla znesek pogodbene kazni, lahko naročnik zahteva poleg pogodbene kazni tudi poplačilo razlike do celotne odškodnine za vso nastalo škodo, ki jo je utrpel zaradi izvajalčeve zamude nepravilne izpolnitve ali neizpolnitve pogodbenih obveznosti izvajalca. Izvajalec mora, če ga naročnik k temu pozove, skupaj z naročnikom sodelovati kot stranka v eventualnih sporih, nastalih zaradi zamude, nepravilne izpolnitve ali neizpolnitve izvajalca.

X. GARANCIJSKA DOBA

14. člen

Izvajalec je odgovoren naročniku za morebitne napake in pomanjkljivosti izvedenih del in naprav, ki so predmet te pogodbe, v času trajanja garancijskega roka, ki po členu 4.25 Posebnih pogojev pogodbe znaša 10 let za vsa razpisana dela.

Garancijski rok začne teči ali z dnem predaje objekta v uporabo ali z dnem izdaje potrdila o prevzemu, odvisno od tega kateri rok je zgodnejši. Za predajo objekta v uporabo se šteje sklep komisije izdan po izvedbi pregleda vzdrževalnih del v javno korist, da predlaga izdajo Dovoljenja za izročitev ceste, cestnega odseka ali cestnega objekta v začasno omejeno uporabo do odprave pomanjkljivosti oz. v neomejeno uporabo. Rok trajanja garancije mora biti za 30 dni daljši kot je garancijski rok določen s pogodbo.

15. člen

Ob prevzemu del in izdaji "Potrdila o prevzemu del", bo naročnik pregledal izvršena dela v skladu z določili Splošnih pogojev pogodbe in Posebnih tehničnih pogojev. Vse ugotovljene pomanjkljivosti, je izvajalec dolžan odpraviti najkasneje v 4-ih mesecih, inženir pa bo izdal "Potrdilo o izvedbi" šele po odpravi vseh pomanjkljivosti.

16. člen

Naročnik in izvajalec bosta pred iztekom garancijske dobe, opravila pregled in ugotovila stanje izvedenih del.

Izvajalec se obvezuje v primeru naročnikovega poziva o ugotovitvi pomanjkljivosti v času garancijske dobe nemudoma oz. najkasneje v roku treh delovnih dni odzvati in opraviti ogled na terenu. Izvajalec je dolžan na podlagi ogleda v roku 5 dni od poziva podati pisno mnenje o

ugotovljeni napaki predvsem iz vidika varnosti (promet, stabilnost..). Izvajalec bo k odpravi napak v garancijski dobi pristopil najkasneje v roku 8 (osmih) dni od poziva naročnika in jih odpravil v najkrajšem možnem času, najkasneje pa v roku 15 (petnajst) dni od poziva naročnika, razen če bi izvajalec in naročnik sporazumno določila drug, daljši rok ali če bi naročnik izvajalcu določil drug, primeren rok. Naročnik ima pravico, da v primeru, ko izvajalec v zgoraj navedenem roku ne bi pristopil k odpravi napak ali v zgoraj navedenem roku ne bi odpravil napak, za odpravo takšnih napak nemudoma angažirati drugega izvajalca ter za poplačilo stroškov odprave napak in vseh drugih s tem povezanih stroškov unovčiti garancijo.

Pri odpravi napak v garancijskem roku mora izvajalec dela, potrebna za odpravo napak, izvajati 24 ur na dan.

XI. GRADBENO VODSTVO IN ZASTOPNIK NAROČNIKA

17. člen

Naročnik bo v skladu s Splošnimi pogoji pogodbe imenoval za inženirja:

DRI upravljanje investicij, d.o.o., Kotnikova ulica 40, 1000 LJUBLJANA – Aleš Vojska, univ.dipl.inž.grad.

Skrbnik pogodbe s strani naročnika je Miran Šmon, univ. dipl. inž.grad.

Predstavnik s strani izvajalca je: Petar Velicki, dipl.ek.inž.

S strani izvajalca je določen za odgovornega vodjo del: Maks Godina, inž. gradb.

S strani izvajalca je določen kot odgovorni projektant:
sklop 1 : Matjaž Brezavšček, univ. dipl. inž. grad.
sklop 2 : mag. Andrej Cvar, univ. dipl. inž. grad.

XII. VSEBINA POGODBENE DOKUMENTACIJE

18. člen

Pogodbeni stranki sta soglasni, da so poleg ponudbe izvajalca, navedene v 3. členu, sestavni del te Pogodbe še naslednji dokumenti, ki se jih bo tolmačilo po vrstnem redu, kot so navedeni:

1. Pogodba
2. Ponudba in Dodatek "A" k ponudbi
3. Posebni pogoji pogodbe
4. Splošni pogoji pogodbe
5. Ponudbeni predračun z izmerami
6. Splošni in posebni tehnični pogoji z dodatki
7. Zavezujoč pravni akt o skupni izvedbi naročila, kadar je kot najugodnejša izbrana skupna ponudba skupine izvajalcev
8. Soglasja podizvajalcev
9. Drugi dokumenti, ki predstavljajo del pogodbe.

Pogodbeni stranki se strinjata, da je uporaba posebnih gradbenih uzanc v predmetnem obligacijskem razmerju, izključena.

XIII. PROTIKORUPCIJSKA KLAVZULA

19. člen

Pogodbeni stranki se zavezujeta, da:

- ne bosta kršili dolžnostnega ravnanja uradnih oziroma odgovornih oseb v javnem ali zasebnem sektorju, ki ga določajo s strani države sprejeti zakonski in podzakonski predpisi ter zapisani kodeksi ravnanja v poklicnih ali poslovnih združenjih;
- ne bosta dali oziroma obljubili kakršnegakoli darila ali plačila v denarju, ali v kakem drugem dragocenem predmetu, posredno ali neposredno kateremu funkcionarju, uslužbencu ali drugemu zaposlenemu pri naročniku ali drugem državnem organu (službi, oddelku, agenciji) oziroma katerikoli politični stranki ali kandidatu politične stranke z namenom podkupovanja, da bi tako napeljeval takega funkcionarja, uslužbenca ali drugega zaposlenega, stranko ali kandidata k zlorabi svojega položaja ali k vplivanju na zakon ali odločitev naročnika ali drugega pristojnega organa, tako da bi s tem pridobila, obdržala ali usmerila posle k naročnikovemu sopogodbeniku ali njegovemu izpolnitvenemu pomočniku, zastopniku, distributerju ali drugi povezani pravni ali fizični osebi;
- ne bosta omejevali oziroma vplivali na poslovanje izvajalca ali naročnika pri poslovanju po predpisih o javnem naročanju;
- ne bosta sklenili pogodbe, pri kateri kdo v imenu ali na račun druge pogodbene stranke, predstavniku ali posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja obljubi, ponudi ali da kakšno nedovoljeno korist za pridobitev posla ali sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je organu ali organizaciji iz javnega sektorja povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku organa, posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja, drugi pogodbeni stranki ali njenemu predstavniku, zastopniku, posredniku.

V primeru kršitve ali poskusa kršitve te klavzule je že veljavno sklenjena pogodba nična. Pogodba, ki je veljavno sklenjena pod odložilnim ali razveznim pogojem, ki v primeru ugotovitve kršitve ali poskusa kršitve protikorupcijske klavzule še ni nastopil, se šteje, da ni bila sklenjena.

Na ničnost pogodbe se lahko sklicuje vsaka zainteresirana oseba in se ugotavlja pred stvarno in krajevno pristojnim sodiščem v Republiki Sloveniji.

XIV. KONČNE DOLOČBE

20. člen

Pogodba je sklenjena z odložnim pogojem in sicer mora izvajalec za izpolnitev pogoja predložiti garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v roku 20 (dvajset) delovnih dni po prejemu sklenjene pogodbe.

Če izvajalec ne bo izpolnil zahtevane obveznosti iz prvega odstavka tega člena, se šteje, da pogodba ni bila sklenjena. V tem primeru bo naročnik unovčil Garancijo za resnost ponudbe. V nasprotnem primeru, ob izpolnitvi pogoja iz prvega odstavka tega člena, pa pogodba učinkuje od dneva sklenitve pogodbe. Kot datum sklenitve pogodbe se šteje datum zadnjega podpisa pogodbenih strank.

21. člen

Morebitne spore, ki bi nastali ob izvajanju te pogodbe, bosta pogodbeni stranki reševali sporazumno.

Če spornega vprašanja pogodbeni stranki ne bi mogli rešiti sporazumno, je za rešitev spora pristojno stvarno pristojno sodišče v Ljubljani.

22. člen

Ta pogodba je sestavljena v 6 enakih izvodih. Vsaka od pogodbenih strank prejme po tri izvode Pogodbe.

Podpisano dne:
11.02.2014.
IZVAJALEC:
J.V. Werkos d.o.o. Osijek +
Fracasso RI d.o.o. Rijeka +
Godina d.o.o. Kozina

Vodilni partner:
Werkos d.o.o. Osijek
Petar Velicki
Direktor

WERKOS
d.o.o. za inženjering i upravljanje

DARS

Podpisano dne: 21.-02- 2014

DARS D.D.
DRUŽBA ZA AVTOCESTE V REPUBLIKI SLOVENIJI

NAROČNIK:
DARS d.d.
Uprava Dars d.d,

Franc Skok
član uprave

mag. Matjaž Knez
predsednik uprave

(vzorec pooblastila vodilnemu partnerju za sklenitev pogodbe)

[illegible] v skupni ponudbi:

FRACASSO RI DOO
TRPIMIROVA 4
51 000 RIJEKA

POOBLASTILO VODILNEMU PARTNERJU ZA SKLENITEV POGODBE

[illegible] zastopnik partnerja v skupni ponudbi FRACASSO RI DOO, TRPIMIROVA 4, 51000 RIJEKA (firma in sedež partnerja) HRVOJE HRVOVIĆ (ime in priimek zakonitega zastopnika) pooblaščam zakonitega zastopnika vodilnega partnerja WEBAO d.o.o. LUCANSKOVA 6, 31000 OSIJEK (firma in sedež vodilnega partnerja), ki je s sporazumom o predložitvi skupne ponudbe za izvedbo naročila z dne 14.10.2017 imenovan za vodilnega partnerja v skupni ponudbi JV WEBAO d.o.o. OSIJEK / FRACASSO RI d.o.o. RIJEKA d.o.o., da v [illegible] imenu in za naš račun podpiše in sklene pogodbo za

Gradnja protihrupnih ograj na AC-A1 odseku 0039/0639 Dramlje-Celje (sklop 1) in odseku 0040/0640 Celje-Arja vas (sklop 2)

[illegible], dne 25.10.2017 PARTNER (podpis) FRACASSO RI d.o.o. RIJEKA, Trpimirova 4

[illegible] pooblastilo je potrebno ponudbi predložiti le v primeru skupne ponudbe skupine izvajalcev in sicer za vsakega od partnerjev)

Podpis: FRACASSO RI d.o.o. RIJEKA, Trpimirova 4

(vzorec pooblastila vodilnemu partnerju za sklenitev pogodbe)

v skupni ponudbi:

GODINA d.o.o.
OIC-HRPELJE 22
6240 KOZINA

POOBLASTILO VODILNEMU PARTNERJU ZA SKLENITEV POGODBE

Zakoniti zastopnik partnerja v skupni ponudbi GODINA d.o.o., OIC-HRPELJE 22, 6240 KOZINA (firma in sedež partnerja) MAKS GODINA (ime in priimek zakonitega zastopnika) pooblaščam zakonitega zastopnika vodilnega partnerja WERKOS d.o.o.-OSIJEK, ULICA BOBA/A6. (firma in sedež vodilnega partnerja), ki je s sporazumom o predložitvi skupne ponudbe za izvedbo naročila z dne 5.11.2013 imenovan za vodilnega partnerja v skupni ponudbi JV WERKOS d.o.o.-OSIJEK/FRANCESCO RI d.o.o./GODINA d.o.o. da v našem imenu in za naš račun podpiše in sklene pogodbo za

Gradnja protihrupnih ograj na AC-A1 odseku 0039/0639 Dramlje-Celje (sklop 1) in odseku 0040/0640 Celje-Arja vas (sklop 2)

KRTINA, dne 5.11.2013 PARTNER (podpis) _____

Opomba: pooblastilo je potrebno ponudbi predložiti le v primeru skupne ponudbe skupine izvajalcev in sicer za vsakega od partnerjev)

Podpis: _____

Priloga 1 k obrazcu 5.1 m (Provia d.o.o.)

številka postavke	Vsaka vrstadel, ki jih bo izvedel podizvajalec oziroma vrsta dobavljenega materiala
	AC odsek 0039/0639 Dramlje - Celje (sklop 1)
N 1 1 002	Izdelava in dobava PZI projekta aktivne protihrupne zaščite ob AC; vodilna mapa in gradbeni načrti.Posamezne raziskave, detajlni posnetki terena, načrti rušitve in odstranitve obstoječih konstrukcij PHO,načrti križanj in prestavitev komunalnih vodov in elaborati so zajeti v tej postavki.Prav tako mora biti v tej postavki upoštevan projektanski nadzor. PZI za vsako PH ograj posebej, razen za APO-PO1
N 1 1 012	Izdelava projekta izvedenih del (PID) in navodil za obratovanje in vzdrževanje ter predaja naročniku v 4 izvodih v tiskani in elektronski obliki. PID – i in navodila za obratovanje in vzdrževnje za vsako PH ograjo posebej
S 6 6 831	Izvedba meritve učinkovitosti absorcije ograje za zaščito pred hrupom. Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5.
S 6 6 832	Izvedba meritve učinkovitosti izolacije ograje za zaščito pred hrupom. Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5
N 1 1 021	Izvedba dodatnih akustičnih meritev APO – 19a in APO-19b skladno s protokolom meritev: 1.serija: akustične meritve obstoječe PHO; 2.serija:akustične meritve s klasičnim elementom nadvišane PHO; 3.serija:akustične meritve s specialnim elementom nadvišane PHO. Vključno z vsem pripadajočim kadrom, tehnično opremo in zaključnim poročilom
	AC odsek 0040/0640 Celje –Arja vas (sklop 2)
S 6 6 831	Izvedba meritve učinkovitosti absorcije ograje za zaščito pred hrupom. Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5.
S 6 6 832	Izvedba meritve učinkovitosti izolacije ograje za zaščito pred hrupom. Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5

V Osjeku, dne 26.11.2013

PONUDNIK (podpis)

Priloga 2 k obrazcu Podatki o podizvajalacu (Provia d.o.o.)

Številka postavke	Vsaka vrsta del, ki jih bo izvedel podizvajalec oziroma vrsta dobavljenega materiala	količina del		cena znesek brez DDU EUR
AC odsek 0039/0639 Dramlje - Celje (sklop 1)				
N 1 1 002	Izdelava in dobava PZI projekta aktivne protihrupne zaščite ob AC;*vodilna mapa in gradbeni načrti.Posamezne riziskave*, detajlni posnetki terena, načrti rušitve in odstranitve obstoječih konstrukcij PHO,načrti križanj in prestavitev komunalnih vodov in elaborati so zajeti v tej postavki.Prav tako mora biti v tej postavki upoštevan projektanski nadzor. PZI za vsako PH ograj posebej, razen za APO-PO1.	1	KPL	198.960,00
N 1 1 012	Izdelava projekta izvedenih del (PID) in navodil za obratovanje in vzdrževanje ter predaja naročniku v 4 izvodih v tiskani in elektronski obliki. PID – i in navodila za obratovanje in vzdrževnje za vsako PH ograjo posebej	1	KPL	40.500,00
S 6 6 831	Izvedba meritve učinkovitosti absorcije ograje za zaščito pred hrupom.Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5.	23	KOS	9.200,00
S 6 6 832	Izvedba meritve učinkovitosti izolacije ograje za zaščito pred hrupom.Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5	23	KOS	9.200,00
N 1 1 021	Izvedba dodatnih akustičnih meritev APO – 19a in APO-19b skladno s protokolom meritev: 1.serija: akustične meritve obstoječe PHO; 2.serija:akustične meritve s klasičnim elementom nadvišane PHO; 3.serija:akustične meritve s specialnim elementom nadvišane PHO. Vključno z vsem pripadajočim kadrom, tehnično opremo in zaključnim poročilom	1	KOS	38.600,00
	Skupaj (sklop 1)			**296.460,00**
AC odsek 0040/0640 Celje – Arja vas (sklop 2)				
S 6 6 831	Izvedba meritve učinkovitosti absorcije ograje za zaščito pred hrupom. Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5.	16	KOS	6.400,00
S 6 6 832	Izvedba meritve učinkovitosti izolacije ograje za zaščito pred hrupom. Izvedba meritev skladno s SIST EN – 1793-5	16	KOS	6.400,00
	Skupaj (sklop 2)			**12.800,00**
	Skupaj sklop 1 in sklop 2			**309.260,00**

V CELJU, dne 26. 11. 2013

PONUDNIK (podpis)

Priloga 2 k obrazcu 5.1 m (City Studio d.o.o.)

AC odsek 0040/0640 Celje – Arja vas (sklop 2)

številka postavke	Vsaka vrstadel, ki jih bo izvedel podizvjalec oziroma vrsta dobavljenega materiala
N 1 1 002	Izdelava in dobava PZI projekta aktivne protihrupne zaščite ob AC; vodilna mapa in gradbeni načrti.Posamezne raziskave, detajlni posnetki terena, načrti rušitve in odstranitve obstoječih konstrukcij PHO,načrti križanj in prestavitev komunalnih vodov in elaborati so zajeti v tej postavki.Prav tako mora biti v tej postavki upoštevan projektanski nadzor. PZI za vsako PH ograj posebej.
N 1 1 012	Izdelava projekta izvedenih del (PID) in navodil za obratovanje in vzdrževanje ter predaja naročniku v 4 izvodih v tiskani in elektronski obliki. PID – i in navodila za obratovanje in vzdrževnje za vsako PH ograjo posebej

V Ormožu, dne 26. 11. 2013

PONUDNIK (podpis)

Priloga 2 k obrazcu Podatki o podizvajalcu (City Studio d.o.o.)

AC odsek 0040/0640 Celje – Arja vas (sklop 2)

številka postavke	Vsaka vrsta del, ki jih bo izvedel podizvajalec oziroma vrsta dobavljenega materiala	količina del		cena znesek brez DDU / EUR
N 1 1 002	Izdelava in dobava PZI projekta aktivne protihrupne zaščite ob AC; vodilna mapa in gradbeni načrti.Posamezne riziskave, dětajlni posnetki terena, načrti rušitve in odstranitve obstoječih konstrukcij PHO,načrti križanj in prestavitev komunalnih vodov. in elaborati so zajeti v tej postavki.Prav tako mora biti v tej postavki upoštevan projektanski nadzor. PZI za vsako PH ograj posebej.	1,00	KPL	167.000,00
N 1 1 012	Izdelava projekta izvedenih del (PID) in navodil za obratovanje in vzdrževanje ter predaja naročniku v 4 izvodih v tiskani in elektronski obliki. PID – i in navodila za obratovanje in vzdrževnje za vsako PH ograjo posebej	1,00	KPL	32.600,00
	Skupaj N 1 1 002 in N 1 1 012			**199.600,00**

V Celju, dne 26. 11. 2013.

PONUDNIK (podpis)

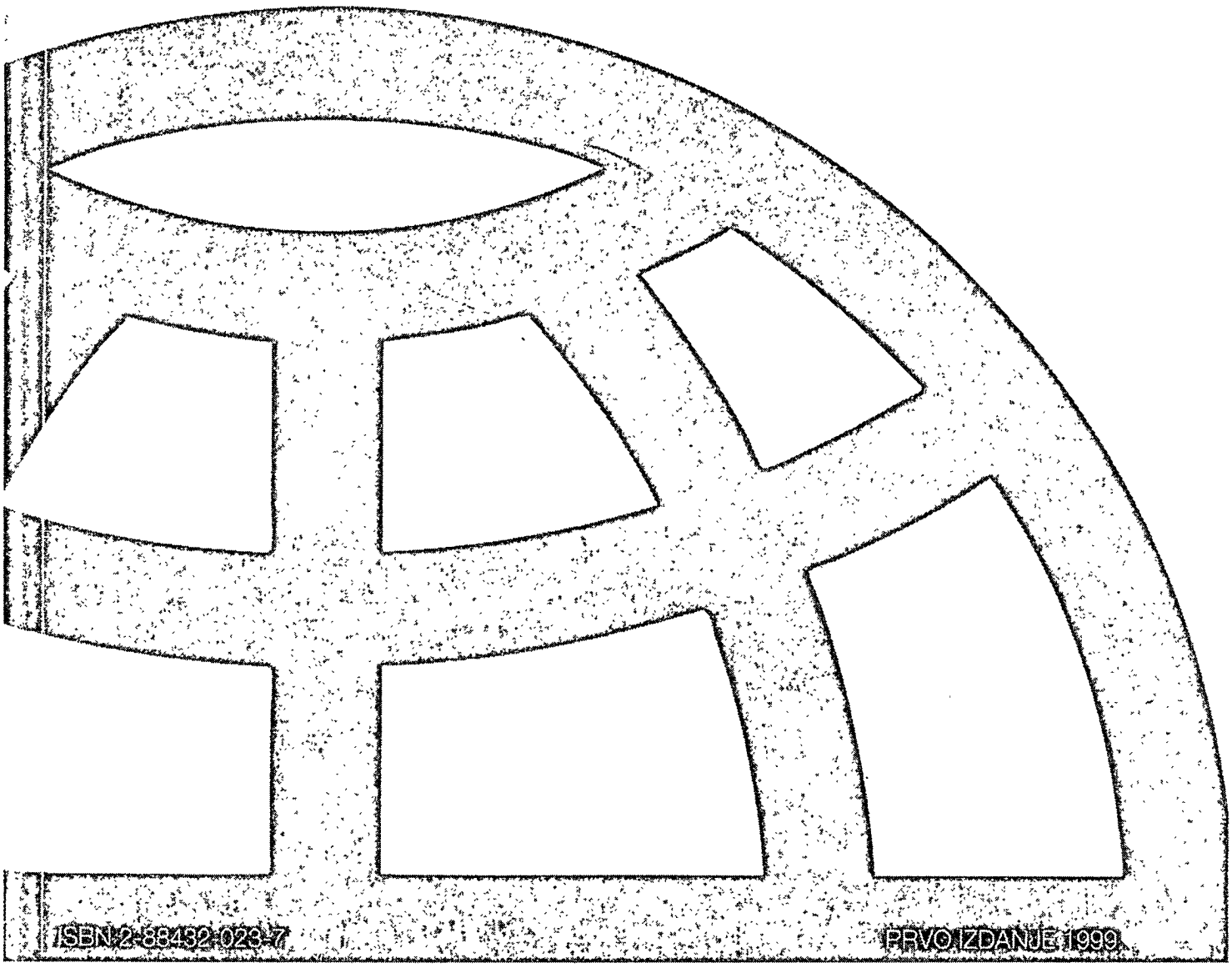
ALLGEMEIN VEREIDIGTE GERICHTSDOLMETSCHERIN FUR DIE DEUTSCHE SPRACHE
STALNI SODNI TOLMAČ ZA SLOVENSKI JEZIK
IRGRID MUHVIĆ REBAC
Stalni sudski tumač za
slovenski i njemački
jezik

Fédération Internationale des Ingénieurs Conseils
International Federation of Consulting Engineers
Internationale Vereinigung Beratender Ingenieure
Federación Internacional de Ingenieros Consultores

Uvjeti Ugovora za **postrojenja i projektiranje i građenje**

ZA ELEKTROTEHNIČKE I STROJARSKE GRAĐEVINSKE I INŽENJERSKE RADOVE PO PROJEKTIMA IZVOĐAČA

OPĆI UVJETI
SMJERNICE ZA PRIPREMU POSEBNIH UVJETA UGOVORA
OBRASCI PISMA PONUDE, SPORAZUMA I
SPORAZUMA O RJEŠAVANJU SPOROVA



ISBN 2-88432-023-7

PRVO IZDANJE 1999.

FIDIC je francuska kratica za Međunarodnu federaciju inženjera konzultanata.

FIDIC su 1913. osnovala tri nacionalna udruženja inženjera konzultanata iz Europe. Ciljevi osnivanja organizacije bili su promicanje zajedničkih profesionalnih interesa članova udruženja te širenje informacija zanimljivih članovima nacionalnih udruženja koja su njegovi sastavni dijelovi. Danas FIDIC ima više od 90 članica iz svih krajeva svijeta, a federacija predstavlja većinu privatnih savjetodavnih inženjerskih društava.

FIDIC ima zadaću promicati i provoditi strateške ciljeve industrije savjetodavnih inženjera u ime članova udruženja. Njegovi strateški ciljevi su: zastupati diljem svijeta većinu društava koja pružaju intelektualne usluge utemeljene na tehnologiji za izgrađeni i prirodni okoliš, pomoći članovima u pitanjima koja se odnose na poslovnu praksu, definirati i aktivno promicati pridržavanje etičkog kodeksa, poboljšati ugled savjetodavnih inženjera kao predvodnika i stvaratelja bogatstva u društvu, promicati predanost održivosti.

FIDIC organizira seminare, konferencije i druga događanja u svrhu promicanja svojih ciljeva: održavanja visokih etičkih i profesionalnih standarda, razmjene mišljenja i podataka, rasprava o problemima od zajedničkog interesa između udruženja članova i predstavnika međunarodnih financijskih institucija i razvoja savjetodavne inženjerske struke u zemljama u razvoju.

FIDIC-ovi članovi podupiru statute i izjave o načelima FIDIC-a i pridržavaju se etičkog kodeksa FIDIC-a koji zahtijeva profesionalnu stručnost, nepristran savjet i otvorenu i poštenu konkurenciju.

FIDIC u promicanju svojih ciljeva objavljuje međunarodne standardne obrasce ugovora za radove i za stranke, konzultante, podkonzultante, zajedničke pothvate i zastupnike, zajedno s odgovarajućim materijalima poput standardnih prednatječajnih obrazaca.

FIDIC također objavljuje dokumente poslovne prakse poput izjava o načelima, uvodna izlaganja, vodiče, smjernice, priručnike za obuku i alate za obuku u područjima sustava za upravljanje (upravljanje kvalitetom, upravljanje rizikom, upravljanje poslovnim integritetom, upravljanje okolišem, održivost) i poslovne postupke (izbor konzultanta, izbor na temelju kvalitete, nadmetanje, nabava, osiguranje, odgovornost, prijenos tehnologije, izgradnja kapaciteta).

FIDIC organizira opsežne seminarske programe, konferencije, radionice izgradnje kapaciteta i tečajeve obuke.

FIDIC-ova izdanja i pojedinosti o događanjima mogu se dobiti kod glavnog tajništva u Švicarskoj. Određene aktivnosti detaljno su navedene u godišnjem poslovnom planu, a na FIDIC-ovoj internetskoj stranici, www.fidic.org, dostupne su opsežne dodatne informacije.

© Copyright FIDIC 1999

Sva prava pridržana.
Nijedan dio ovog izdanja ne smije se umnožiti ili objaviti u bilo kojem obliku bez dozvole izdavača.

Izdavač

Međunarodna federacija inženjera konzultanata (FIDIC)
World Trade Center II
P.O. Box 311
1215 Ženeva 15
Švicarska
Telefon +41 22 799 49 00
Faks +41 22 799 49 01
E-mail fidic@fidic.org
WWW http://www.fidic.org

Izdavači hrvatskog izdanja

Hrvatska udruga konzultanata
Hrvatska komora inženjera građevinarstva
Udruga konzultantskih društava u graditeljstvu

Hrvatska komora inženjera građevinarstva

UKDG

© FIDIC 1999

OPĆI UVJETI

SMJERNICE ZA PRIPREMU POSEBNIH UVJETA UGOVORA

OBRASCI ZA PISMO PONUDE, SPORAZUM I UGOVORE O RJEŠAVANJU SPOROVA

Uvjeti Ugovora za **POSTROJENJA i PROJEKTIRANJE-GRAĐENJE**

ZA ELEKTROTEHNIČKE I STROJARSKE GRAĐEVINSKE I INŽENJERSKE RADOVE PO PROJEKTIMA IZVOĐAČA

Prvo izdanje 1999.
ISBN 2-88432-022-9

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES INGÉNIEURS-CONSEILS
INTERNATIONAL FEDERATION OF CONSULTING ENGINEERS
INTERNATIONALE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURE
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE INGENIEROS CONSULTORES



AUTORSKO PRAVO

Copyright © 1999 FIDIC, World Trade Center 11, 29 route de Prés-Bois, Geneva Airport, CH-1215 Ženeva, Švicarska. Sva prava pridržana.

FIDIC je jedini vlasnik autorskih prava izdanja FIDIC-a koja su zaštićena *Bernskom konvencijom o zaštiti književnih i umjetničkih djela,* međunarodnim konvencijama poput TRIPS-a i sporazumom o autorskim pravima WIPO-a kao i nacionalnim zakonima o intelektualnom vlasništvu. Nijedan dio izdanja FIDIC-a ne smije se umnožiti, prevesti, prilagoditi, pohraniti u sustavu za pretraživanje i pohranu podataka ili objaviti u bilo kojem obliku ili bilo kakvim sredstvima, bilo mehaničkim, elektroničkim, magnetskim, fotokopiranjem, snimanjem ili drukčije, bez prethodne pisane suglasnosti FIDIC-a. Za svrhe prijevoda, verziju na engleskom jeziku FIDIC smatra službenim i autentičnim tekstom.

UVJETI

Rasprostranjeno širenje, prihvaćanje i korištenje FIDIC-ovih izdanja i njihovih prijevoda važno su sredstvo postizanja FIDIC-ove misije i stoga ih FIDIC aktivno promiče. Prodaja FIDIC-ovih izdanja i njihovih prijevoda važan je izvor prihoda FIDIC-a i njegovih udruga članica te stvara izvore pružanja široke palete usluga koje odgovaraju potrebama tvrtki članica. Svi koraci, počevši od početne pripreme izdanja, često zahtijevaju značajan trud i trošak.

FIDIC redovito ažurira i ponovno objavljuje izdanja kako bi korisnici profitirali od posljednjih dostignuća. Dostavljanjem izdanja, FIDIC ne jamči ni za kakva prava intelektualnog vlasništva. Kupnja ili isporuka nekog izdanja FIDIC-a, uključujući obrasce koje popunjavaju kupac ili ovlašteni korisnik, ni pod kojim uvjetima ne daju nikakva autorska prava.

Korisnici se oslanjaju na sadržaj FIDIC-ovih izdanja, posebice FIDIC-ovih ugovora i sporazuma, u važnim poslovnim transakcijama. Korištenje izvornih izdanja stoga je ključno u čuvanju njihovih interesa. FIDIC ne potiče izmjenu svojih izdanja i samo u iznimnim uvjetima će odobriti izmjenu, umnažanje ili njihovu ugradnju u druge tekstove. Zahtjev za citiranje, ugradnju, umnažanje ili kopiranje cijelog ili dijela nekog FIDIC-ova izdanja treba biti upućen tajništvu FIDIC-a, koje će o tome odlučiti u skladu s odgovarajućim uvjetima. Licencija za pripremu izmijenjenog ili prilagođenog izdanja usuglasit će se u određenim uvjetima. Konkretno izmijenjeno ili prilagođeno izdanje mora biti za interne svrhe i ne smije biti objavljeno ili distribuirano u komercijalne svrhe.

U slučaju FIDIC-ovih ugovora i sporazuma, FIDIC nastoji osigurati uravnotežene i nepristrane uvjete ugovora osiguravanjem cjelovitosti svojih izdanja. Kupac ili ovlašteni korisnik FIDIC-ova ugovora ili sporazuma ima pravo:

- izraditi jedan primjerak kupljenog dokumenta za osobnu i privatnu uporabu
- ugraditi u druge dokumente (ili elektroničke datoteke) bilo izvorno ispisani dokument (ili elektroničku datoteku) ili stranice koje su ispisane iz elektroničke datoteke koju je u tu svrhu dostavio FIDIC
- sastaviti i distribuirati interno i/ili među partnerima jasno naznačene Posebne uvjete ili njihov ekvivalent koristeći tekst koji je dostavljen u FIDIC-ovu izdanju posebno u tu svrhu
- umnožiti, ispuniti ili distribuirati interno i/ili među partnerima sve obrasce, kako u tiskanom tako i elektroničkim formatu, koji su dostavljeni za popunjavanje po kupcu ili korisniku.

IZJAVA O ODRICANJU OD ODGOVORNOSTI

Iako FIDIC nastoji osigurati da njegova izdanja predstavljaju najbolje poslovne prakse, udruženje ne prihvaća niti preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve događaje ili posljedice toga koje proizlaze iz korištenja njegovih izdanja. FIDIC-ova izdanja dostavljaju se "u stanju u kojem jesu" bez jamstva bilo koje vrste, bilo izričitog ili impliciranog, uključujući bez ograničenja jamstva tržišnog potencijala, prikladnosti za određenu svrhu i izvornosti. Izdanja FIDIC-a nisu iscrpna i jedina im je svrha pružiti opće smjernice. Ne smije se oslanjati na njih u određenoj situaciji ili pitanju. Stručan pravni savjet trebao bi se osigurati kada god je to prikladno, a posebno prije sklapanja ili raskidanja ugovora.

© FIDIC 1999

SADRŽAJ

Zahvale

Predgovor

Opći uvjeti

Sadržaj i
Abecedni popis definicija vi
Članci 1 - 20 1
Dodatak: Opći uvjeti Sporazuma o rješavanju sporova 64
Aneks: Procesna pravila 68
Popis članaka 70

Smjernice za pripremu Posebnih uvjeta

Sadržaj 1
Uvod 2
Bilješke za pripremu dokumentacije za nadmetanje 3
Članci 5
Aneksi: Oblici sredstava osiguranja 23

Obrasci Pisma ponude, Sporazuma i Sporazuma o rješavanju sporova

Pismo ponude i
Dodatak ponudi ii
Sporazum v
Sporazum o rješavanju sporova (jedna osoba) vi
Sporazum o rješavanju sporova (tri osobe) vii

Greške u prvom izdanju iz 1999. .....unutarnja strana stražnjih korica

© FIDIC 1999

ZAHVALE

Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils (FIDIC) posebno zahvaljuje sljedećim članovima svoje Skupine za ažuriranje: Christopheru Wadeu (voditelj skupine), SWECO-VBB-u, Švedska; Peteru L. Booenu (glavni sastavljač), GIBB Ltd, UK; Hermannu Bayerleinu, Fichtner, Njemačka; Christopheru R. Seppali (pravni savjetnik), White & Case, Francuska i Joséu F. Spezialeu, IATASA, Argentina.

Pripreme su izvršene pod generalnim vodstvom FIDIC-ova Odbora za ugovore u sastavu: John B. Bowcock, savjetodavni inženjer, UK (predsjednik); Michael Mortimer-Hawkins, SwedPower, Švedska; i Axel-Volkmar Jaeger, Schmidt Reuter Partner, Njemačka te K. B. (Tony) Norris kao posebni savjetnik.

Nacrte su pregledale mnoge osobe i organizacije, uključujući one popisane u nastavku. Njihove je primjedbe proučila Skupina za ažuriranje te je, kada se smatralo potrebnim, utjecala na tekst članaka. Mushtaq Ahmad, NESPAK, Pakistan; Peter Batty, Post Buckley International, SAD; Roeland Bertrams, Clifford Chance, Nizozemska; Charles G. Borthwick, SwedPower, Švedska; Manfred Breege, Lahmeyer International, Njemačka; Pablo Bueno, TYPSA, Španjolska; Nael G. Bunni, savjetodavni inženjer, Irska; Ian Fraser, Beca Carter Hollings & Ferner, Novi Zeland; Roy Goode, Oxford University, UK; Dan W. Graham, Bristows Cooke & Carpmael, UK; Mark Griffiths, Griffiths & Armour, UK; Geoffrey F. Hawker, savjetodavni inženjer, UK; Hesse & Steinberger, VDMA, Njemačka; Poul E. Hvilsted, Elsamprojekt, Danska; Gordon L. Jaynes, Whitman Breed Abbott & Morgan, UK; Tonny Jensen (predsjednik FIDIC-ova odbora za upravljanje kvalitetom), COWI, Danska; Philip Loots & Associates, Južnoafrička Republika; Neil McCole, Merz and McLellan, UK; Matthew Needham-Laing, Victoria Russel & Paul J. Taylor, Berrymans Lace Mawer, UK; David R. Wightman & Gerlando Butera, Nabarro Nathanson, UK; Udruženje japanskih savjetodavnih inženjera; Uprava građevinske industrije Filipina; Europski međunarodni izvođači radova; ORGAnisme de Liaison Industries Métalliques Européennes ("ORGALIME"); Međunarodno udruženje izvođača zemljanih radova; Međunarodno odvjetničko udruženje; Azijska banka za razvoj i Svjetska banka. Naše zahvale svima koji su pregledali tekst ne znače da te osobe ili organizacije odobravaju tekst svih članaka.

FIDIC želi izraziti svoju zahvalnost na vremenu i trudu koje su uložili svi gore navedeni.

Krajnju odluku o obliku i sadržaju dokumenta donosi FIDIC.

© FIDIC 1999

PREDGOVOR

Fédération Internationale de Ingénieurs-Conseils (FIDIC) izdao je 1999. godine prvo izdanje četiri nova standardna oblika ugovora:

Uvjeti Ugovora o građenju,
koji se preporučuju za građevine ili građevinske radove koje projektira Naručitelj ili njegov predstavnik, Inženjer. Sukladno tim uobičajenim odredbama za ovu vrstu ugovora, Izvođač izvodi radove u skladu s projektom koji je pripremio Naručitelj. Međutim, radovi mogu uključivati neke elemente koje je projektirao Izvođač za građevinske, strojarske, elektrotehničke i građevinske radove.

Uvjeti Ugovora za postrojenja i projektiranje i građenje,
koji se preporučuju za izvedbu energetskih i/ili strojarskih postrojenja i za projektiranje i izvedbu građevina ili građevinskih radova. Sukladno uobičajenim odredbama za ovu vrstu ugovora, Izvođač projektira i izvodi, u skladu sa zahtjevima Naručitelja, postrojenje i/ili druge radove; koji mogu uključivati bilo koju kombinaciju građevinskih, strojarskih, elektrotehničkih i/ili građevinskih radova.

Uvjeti Ugovora za EPC/projekte „ključ u ruke",
koji mogu biti prikladni za izvedbu po principu „ključ u ruke" procesnog ili energetskog postrojenja, tvornice ili sličnog objekta ili infrastrukture ili druge vrste razvojnog projekta, gdje (i) se traži viši stupanj izvjesnosti konačne cijene i potrebnog vremena i (ii) Izvođač preuzima potpunu odgovornost za projektiranje i izvedbu projekta, s malim sudjelovanjem Naručitelja. Sukladno uobičajenim odredbama za projekte „ključ u ruke", Izvođač preuzima ukupno projektiranje, nabavu i izgradnju (EPC): osigurava potpuno opremljeni objekt, spreman za uporabu (u trenutku „okretanja ključa").

Skraćeni oblik Ugovora,
koji se preporučuje za građevine ili građevinske radove relativno male kapitalne vrijednosti. Ovisno o vrsti radova i okolnostima, ovaj oblik također može biti prikladan za ugovore veće vrijednosti, posebice za relativno jednostavne ili česte uobičajene radove ili radove kratkog trajanja. Sukladno uobičajenim odredbama za ovu vrstu ugovora, Izvođač izvodi radove u skladu s projektom koji je izradio Naručitelj ili njegov predstavnik (ako postoji), ali ovaj oblik može također biti prikladan za ugovor koji uključuje ili u potpunosti obuhvaća građevinske, strojarske, elektrotehničke i građevinske radove koje projektira Izvođač.

Obrasci se preporučuju za opću uporabu kada se ponuditelji pozivaju na međunarodnoj osnovi. Izmjene mogu biti potrebne u nekim jurisdikcijama, posebice ako će se Uvjeti koristiti u domaćim ugovorima. FIDIC smatra da su službene i izvorne mjerodavne verzije na engleskom jeziku.

Pripremajući ove Uvjete Ugovora za postrojenja i projektiranje-građenje, prihvaćeno je da, iako postoje mnogi članci koji će biti općenito primjenjivi, postoje neki članci koji se nužno razlikuju kako bi uzeli u obzir okolnosti značajne za određeni ugovor. Članci koji su razmotreni kao primjenjivi na mnoge (ali ne sve) ugovore uključeni su u Opće uvjete, kako bi se olakšalo njihovo uključenje u svaki ugovor.

© FIDIC 1999

Opći uvjeti i Posebni uvjeti zajedno čine Uvjete ugovora mjerodavne za prava i obveze Ugovornih strana. Bit će potrebno pripremiti Posebne uvjete za svaki pojedinačni ugovor i uzeti u obzir te članke u Općim uvjetima koji se pozivaju na Posebne uvjete.

Za ovo izdanje Opći uvjeti pripremljeni su na sljedećoj osnovi:

(i) privremena plaćanja, u odnosu na ukupno ugovorenu Ugovornu cijenu, izvršit će se u skladu s napretkom radova i u pravilu će se temeljiti na obrocima koji su navedeni u prilogu

(ii) ako tekst Općih uvjeta zahtijeva dodatne podatke (osim ako nije tako opisan da bi se detalji trebali navesti u Zahtjevima naručitelja), tada se članak poziva na te podatke koji su sadržani u Dodatku ponudi, s tim da podatke određuje ili Naručitelj ili ih upisuje Ponuditelj

(iii) kada je u članku Općih uvjeta riječ o pitanjima na koja će se vjerojatno primjenjivati različiti ugovorni uvjeti za različite ugovore, načela koja su se primjenjivala u pisanju članaka bila su:

  (a) korisnicima bi bilo prikladnije kada bi odredbe koje ne žele primjenjivati bile izbrisane ili ih se ne bi spominjalo, nego da se napiše dodatni tekst (u Posebnim uvjetima) jer Opći uvjeti ne pokrivaju njihove zahtjeve ili

  (b) u drugim slučajevima kada se primjena pod (a) smatra neprikladnom, članak sadrži odredbe koje se smatraju primjenjivima na većinu ugovora.

Primjerice, članak 14.2. *[Avansno plaćanje]* uključen je zbog praktičnosti, ne zbog nekog FIDIC-ova pravila u odnosu na avansna plaćanja. Članak postaje neprimjenjiv (čak i ako se ne izbriše) ako se ne uzme u obzir na način da se ne navodi iznos avansa. Stoga treba napomenuti da neke odredbe sadržane u Općim uvjetima mogu biti neprikladne za naoko tipične ugovore.

Dodatne informacije o navedenom, tekstovi dani radi primjera za druge odredbe i ostale materijale s objašnjenjima i tekstovi dani radi primjera za pomoć u pripremi Posebnih uvjeta i ostale ponudbene dokumentacije, uključeni su u ovom izdanju kao Vodič za pripremu Posebnih uvjeta. Prije uključivanja bilo kojeg teksta danog radi primjera, treba provjeriti kako bi se osiguralo da su u potpunosti prikladni za određene okolnosti; ako ne, treba ih izmijeniti.

Kada se tekst dan radi primjera mijenja i u svim slučajevima kada se izvrše druge izmjene i dodaci, treba obratiti pažnju na to da ne dođe do ikakve dvosmislenosti, bilo kod Općih uvjeta ili između članaka u Posebnim uvjetima. Ključno je da svi ciljevi pisanja ugovora i cijela priprema ponudbene dokumentacije budu povjereni osoblju s odogovarajućim iskustvom, uključujući ugovorne i tehničke vidove te vidove nabave.

Ovo izdanje završava primjerima Pisma ponude, Dodatka ponudi (dajući kontrolni popis članaka koji ih navode), Sporazuma, alternative za Sporazum o rješavanju sporova. Sporazum o rješavanju sporova daje tekst za sporazum između Naručitelja, Izvođača i osobe imenovane da djeluje ili kao jedini presuditelj ili kao član tročlanog vijeća za rješavanje sporova i sadrži (pozivanjem) uvjete u Dodatku Općim uvjetima.

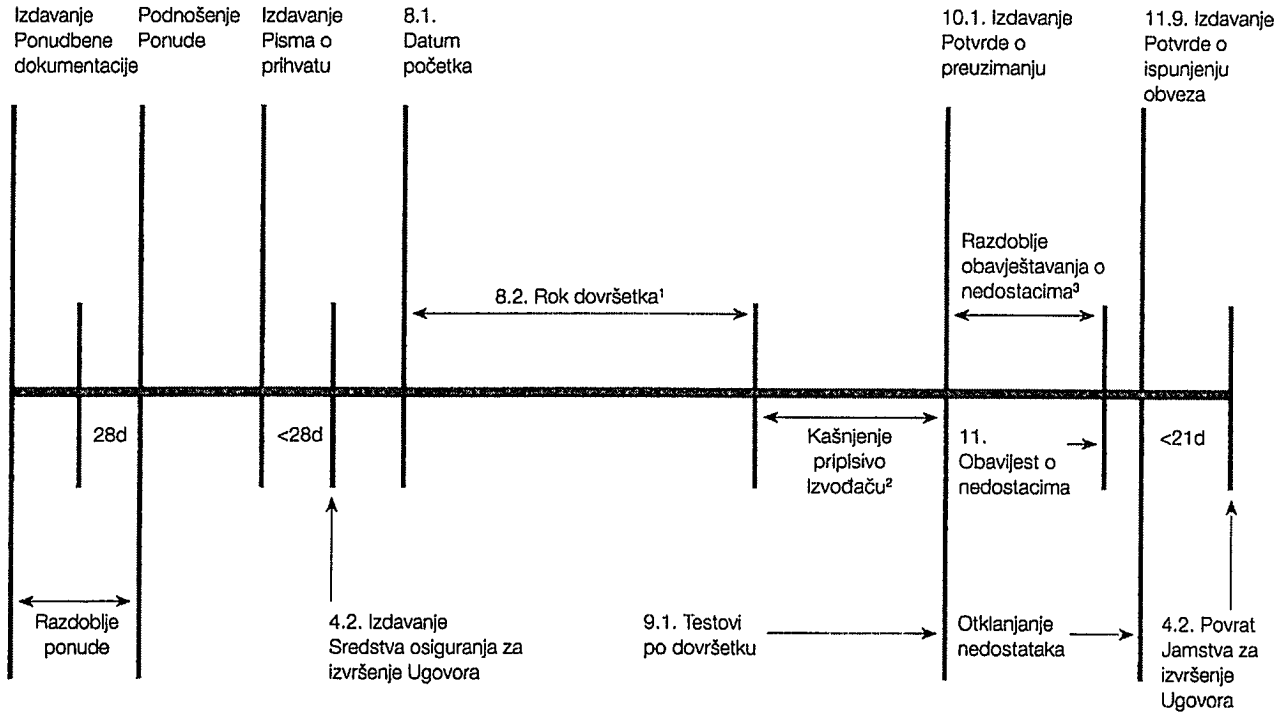
FIDIC namjerava objaviti smjernice za uporabu svojih Uvjeta Ugovora za građenje, za postrojenja te projektiranje-građenje i za EPC/Projekt "ključ u ruke". Još jedno važno izdanje FIDIC-a je "Postupak nadmetanja" koji pruža sustavni pristup odabiru ponuditelja te dobivanju i ocjeni ponuda.

© FIDIC 1999

Kako bismo razjasnili redoslijed Ugovornih aktivnosti, moguća su pozivanja na prikaze na sljedeće dvije stranice i na dolje navedene članke (neki brojevi članaka također su navedeni u prikazima). Prikazi su ilustrativni i ne smiju se uzeti u obzir prilikom tumačenja Uvjeta ugovora.

1.1.3.1 &	3.7	Osnovni datum
1.1.3.2 &	8.1	Datum početka
1.1.6.6. &	4.2	Sredstvo osiguranja za dobro izvođenje
1.1.4.7 &	14.3	Privremena situacija
1.1.3.3 &	8.2	Rok dovršetka (kako je produljen pod 8.4)
1.1.3.4 &	9.1	Testovi po dovršetku
1.1.3.5 &	10.1	Potvrda o preuzimanju
1.1.3.6 &	12.1	Testovi nakon dovršetka (ako postoje)
1.1.3.7 &	11.1	Rok za obavijest o nedostacima (kako je produljen pod 11.3)
1.1.3.8 &	11.9	Potvrda o obavljenom poslu
1.1.4.4 &	14.13	Okončana situacija

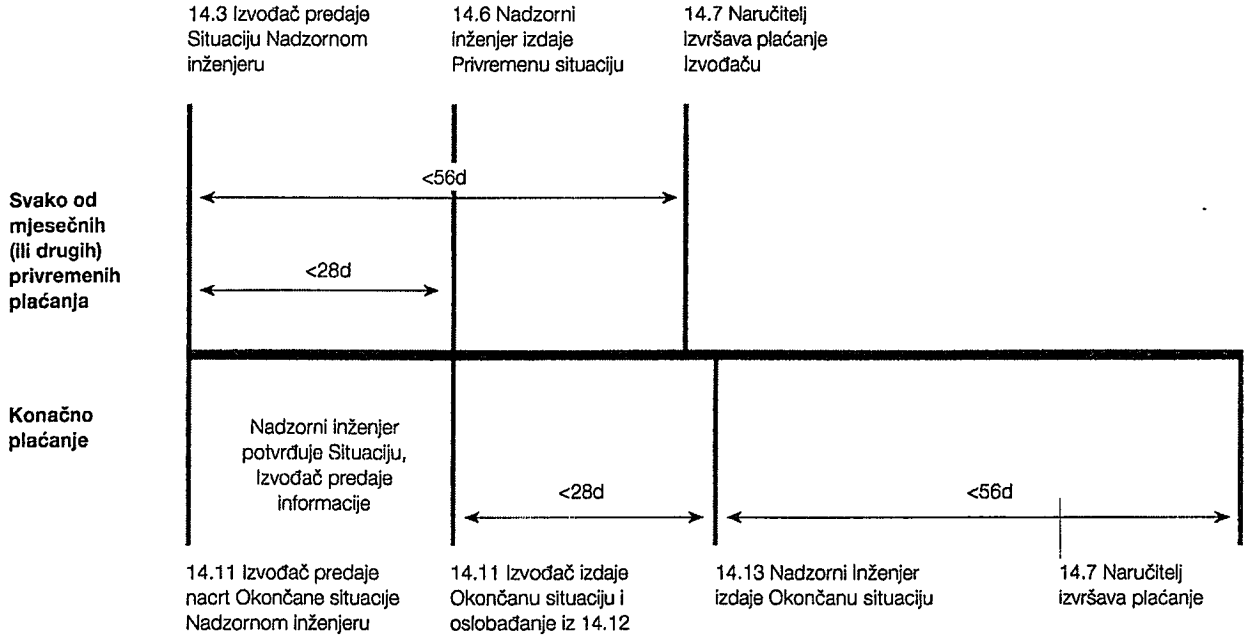
© FIDIC 1999



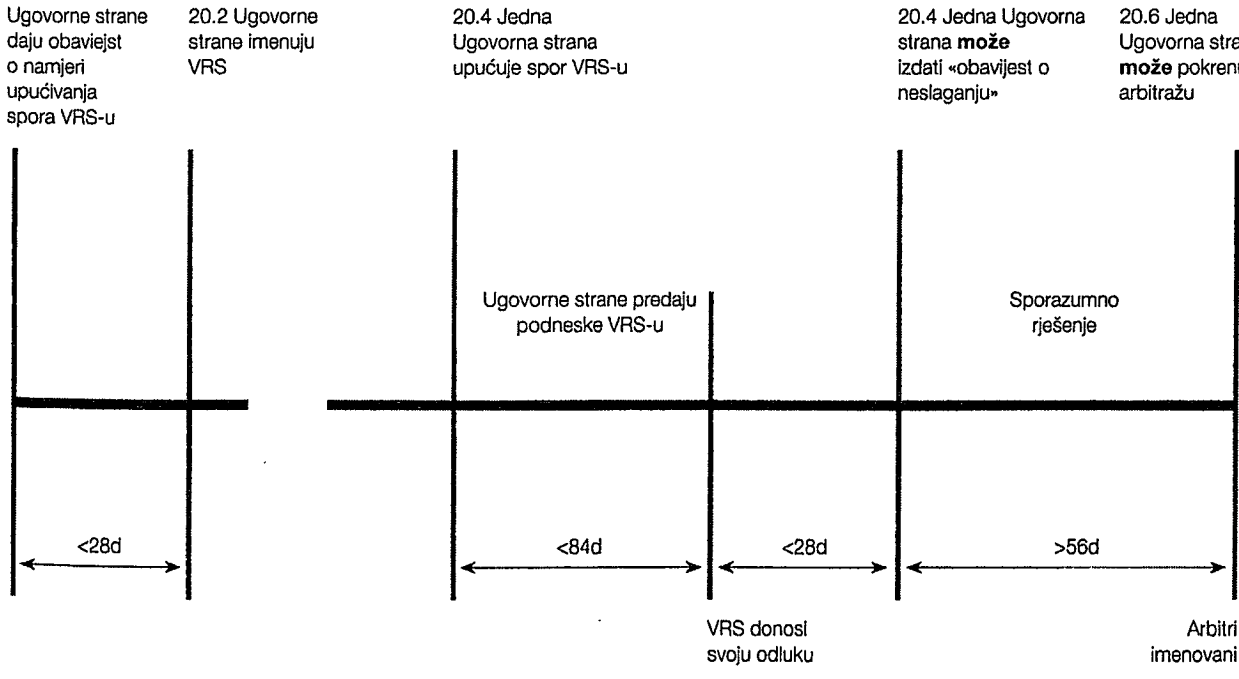
Tipičan slijed glavnih događaja u Ugovoru za postrojenja i projektiranje i građenje

1. Rok dovšetka bit će naveden (u Dodatku ponudi) kao broj dana kojemu se dodaje svako produljenje roka sukladno članku 8.4
2. Kako bi se naveo slijed događaja, gornji dijagram temelji se na primjeru da Izvođač propusti pridržavati se članka 8.2.
3. Rok za Predaju obavijesti o nedostacima bit će naveden (u Dodatku ponudi) kao broj dana kojemu se dodaje svako produljenje sukladno članku 11.3.
4. Ovisno o vrsti Radova, Testovi nakon dovršetka također mogu biti potrebni.

© FIDIC 1999



Tipičan tijek plaćanja predviđenih u članku 14.



Tipičan slijed slučajeva sporova predviđenih u članku 20.

© FIDIC 1999

OPĆI UVJETI

SMJERNICE ZA PRIPREMU POSEBNIH UVJETA UGOVORA

OBRASCI ZA PISMO PONUDE, SPORAZUM I UGOVORE O RJEŠAVANJU SPOROVA

Uvjeti Ugovora za **POSTROJENJA i PROJEKTIRANJE-GRAĐENJE**

ZA ELEKTROTEHNIČKE I STROJARSKE RADOVE PO PROJEKTIMA IZVOĐAČA

Opći uvjeti

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES INGÉNIEURS-CONSEILS
INTERNATIONAL FEDERATION OF CONSULTING ENGINEERS
INTERNATIONALE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURE
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE INGENIEROS CONSULTORES

Opći uvjeti

SADRŽAJ

1. OPĆE ODREDBE 1

1.1. Definicije
1.2. Tumačenje
1.3. Komuniciranje
1.4. Pravo i jezik
1.5. Red prvenstva dokumentacije
1.6. Sporazum
1.7. Ustupanje
1.8. Čuvanje i dostava dokumentacije
1.9. Greške u Zahtjevima Naručitelja
1.10. Korištenje dokumentacije Izvođača od strane Naručitelja
1.11. Korištenje dokumentacije Naručitelja od strane Izvođača
1.12. Povjerljivi podaci
1.13. Pridržavanje Zakona
1.14. Solidarna odgovornost

2. NARUČITELJ 8

2.1. Pravo pristupa na Gradilište
2.2. Dozvole, suglasnosti ili odobrenja
2.3. Osoblje Naručitelja
2.4. Financijski aranžmani Naručitelja
2.5. Potraživanja Naručitelja

3. INŽENJER 10

3.1. Obveze i ovlaštenja Inženjera
3.2. Ustupanje ovlasti i dužnosti od strane Inženjera
3.3. Upute Inženjera
3.4. Zamjena Inženjera
3.5. Odluke

4. IZVOĐAČ 12

4.1. Opće obveze Izvođača
4.2. Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora
4.3. Predstavnik Izvođača
4.4. Podizvođači
4.5. Imenovani podzivođači
4.6. Suradnja

© FIDIC 1999

4.7. Iskolčenje
4.8. Sigurnosni postupci
4.9. Osiguranje kvalitete
4.10. Podaci o Gradilištu
4.11. Dostatnost Prihvaćenog ugovornog iznosa
4.12. Nepredvidivi fizički uvjeti
4.13. Pravo prolaza i objekti
4.14. Izbjegavanje ometanja
4.15. Pristupni putovi
4.16. Transport Sredstava
4.17. Mehanizacija Izvođača
4.18. Zaštita okoliša
4.19. Struja, voda i plin
4.20. Mehanizacija Naručitelja i besplatni materijal
4.21. Izvještaji o napretku radova
4.22. Sigurnost Gradilišta
4.23. Rad Izvođača na Gradilištu
4.24. Iskopine

5. PROJEKT 20

5.1. Opće obveze projektiranja
5.2. Dokumentacija Izvođača
5.3. Obveza Izvođača
5.4. Tehnički standardi i propisi
5.5. Obuka
5.7. Priručnici o rukovanju i održavanju
5.6. Dokumenti izvedenog stanja
5.8. Greške u projektu

6. OSOBLJE I RADNA SNAGA 23

6.1. Angažiranje osoblja i radne snage
6.2. Plaće i uvjeti rada
6.3. Osobe u službi Naručitelja
6.4. Zakoni o radu
6.5. Radno vrijeme
6.6. Objekti za osoblje i radnu snagu
6.7. Zdravlje i zaštita na radu
6.8. Rukovođenje od strane Izvođača
6.9. Osoblje Izvođača
6.10. Evidencija Mehanizacije Izvođača i Osoblja Izvođača
6.11. Neumjesno ponašanje

7. POSTROJENJE, MATERIJALI I IZRADA 25

7.1. Način Izvedbe
7.2. Uzorci
7.3. Kontrola
7.4. Ispitivanje
7.5. Odbijanje
7.6. Otklanjanje nedostataka
7.7. Vlasništvo nad Postrojenjem i Materijalima
7.8. Naknade

© FIDIC 1999

8. POČETAK, KAŠNJENJE I PREKID 28

8.1. Početak Radova
8.2. Rok dovršetka
8.3. Vremenski plan
8.4. Produljenje Roka dovršetka
8.5. Kašnjenje koje uzrokuju vlasti.
8.6. Dinamika napretka
8.7. Kazna za zakašnjenje
8.8. Privremena obustava Radova
8.9. Posljedice privremene obustave Radova
8.10. Plaćanje za Postrojenje i Materijale u slučaju privremene obustave Radova
8.11. Produljenje privremene obustave
8.12. Nastavak Radova

9. TESTOVI PO DOVRŠETKU 31

9.1. Obveze Izvođača
9.2. Kašnjenje Testova
9.3. Ponavljanje Testova po dovršetku
9.4. Neuspjeli Testovi po dovršetku

10. PREUZIMANJE OD STRANE NARUČITELJA 32

10.1. Preuzimanje Radova ili Dijela radova
10.2. Preuzimanje Dijela Radova
10.3 Ometanje Testova po dovršetku
10.4. Površine koje treba vratiti u prvobitno stanje

11. ODGOVORNOST ZA NEDOSTATKE 34

11.1. Dovršetak preostalih radova i otklanjanje nedostataka
11.2. Troškovi otklanjanja nedostataka
11.3. Produljenje Razdoblja obavještavanja o nedostacima
11.4. Propust da se otklone nedostaci
11.5. Otklanjanje radova s nedostatkom
11.6. Ostali testovi
11.7. Pravo pristupa
11.8. Otkrivanje uzroka nedostataka od strane Izvođača
11.9. Potvrda o ispunjenju Ugovora
11.10. Neispunjene obveze
11.11. Čišćenje Gradilišta

12. TEST NAKON DOVRŠETKA 37

12.3. Ponovljeno ispitivanje

13. IZMJENE I USKLAĐENJA 39

13.1. Pravo na izmjene
13.2. Povećanje vrijednosti
13.3. Postupak Izmjene
13.4. Plaćanje u važećoj valuti
13.5. Procijenjeni paušalni iznosi

© FIDIC 1999

13.6. Radovi plativi po satu („Rad u režiji")
13.7. Korekcije zbog izmjene u zakonodavstvu
13.8. Korekcija zbog promjene troškova

14. UGOVORNA CIJENA I PLAĆANJE 42

14.1. Ugovorna cijena
14.2. Plaćanje predujma
14.3. Zahtjev za izdavanje Privremene situacije
14.4. Dinamika plaćanja
14.5. Postrojenje i Materijali namijenjeni za Radove
14.6. Izdavanje Privremene situacije
14.7. Plaćanje
14.8. Zakašnjelo plaćanje
14.9. Plaćanje Zadržanog iznosa
14.10. Obračun po dovršetku
14.11. Zahtjev za izdavanje Okončane situacije
14.12. Izjava o ispunjenju obveza
14.13. Izdavanje Okončane situacije
14.14. Prestanak odgovornosti Naručitelja
14.15. Valute plaćanja

15. RASKID OD STRANE NARUČITELJA 48

15.1. Obavijest za otklanjanje nedostataka
15.2. Raskid od strane Naručitelja
15.3. Obračun na dan Raskida
15.4. Plaćanje nakon Raskida
15.5. Pravo Naručitelja na Raskid

16. OBUSTAVA I RASKID OD STRANE IZVOĐAČA 50

16.1. Pravo Izvođača na privremenu obustavu radova
16.2. Raskid od strane Izvođača
16.3. Prestanak radova i uklanjanje Mehanizacije Izvođača
16.4. Plaćanje nakon Raskida

17. RIZIK I ODGOVORNOST 52

17.1. Odštete
17.2. Briga Izvođača za Radove
17.3. Rizici Naručitelja
17.4. Posljedice rizika Naručitelja
17.5. Prava intelektualnog i industrijskog vlasništva
17.6. Ograničenje odgovornosti

18. OSIGURANJE 54

18.1. Opći zahtjevi za osiguranje
18.2 Osiguranje Radova i Mehanizacije Izvođača
18.3. Osiguranje od povreda osoba i oštećenja imovine
18.4. Osiguranje Osoblja Izvođača

© FIDIC 1999

19. VIŠA SILA 57

19.1. Definicija Više sile
19.2. Obavijest o Višoj sili
19.3. Obveza da se maksimalno smanji kašnjenje
19.4. Posljedice Više sile
19.5. Utjecaj Više sile na Podizvođača
19.6. Raskid po slobodnoj volji, plaćanje i rasterećenje od obveza
19.7. Oslobođenje od obveza prema zakonu

20. POTRAŽIVANJA, SPOROVI I ARBITRAŽA 60

20.1. Potraživanja Izvođača
20.2. Imenovanje Vijeća za rješavanje sporova
20.3. Nepostojanje sporazuma o Vijeću za rješavanje sporova
20.4. Ishođenje Odluke Vijeća za rješavanje sporova (Odluka VRS)
20.5. Sporazumno rješenje spora
20.6. Arbitraža
20.7. Nepoštivanje odluke VRS-a
20.8. Prestanak imenovanja VRS-a

DODATAK

OPĆI UVJETI SPORAZUMA O RJEŠAVANJU SPOROVA 64

POPIS ČLANAKA 70

© FIDIC 1999

Abecedni popis definicija

1.1.3.9	Dan	1.1.5.5	Postrojenje
1.1.1.10	Dinamika plaćanja	1.1.3.8	Potvrda o ispunjenju ugovora
1.1.3.2	Datum početka	1.1.3.5	Potvrda o preuzimanju
1.1.5.6	Dio radova	1.1.2.5	Predstavnik Izvođača
1.1.1.9	Dodatak ponudi	1.1.4.1	Prihvaćeni ugovorni iznos
1.1.6.1	Dokumentacija Izvođača	1.1.1.7	Prijedlog Izvođača
1.1.2.10	FIDIC	1.1.1.10	Prilog jamstava
1.1.2.4	Inženjer	1.1.1.7	Prilozi
1.1.3.9	Godina	1.1.4.7	Privremena situacija
1.1.6.7	Gradilište	1.1.5.7	Privremeni radovi
1.1.6.9	Izmjena	1.1.4.10	Procijenjeni paušalni iznos
1.1.4.12	Izvještaj	1.1.5.8	Radovi
1.1.2.3	Izvođač	1.1.3.7	Razdoblje obavještavanja o nedostacima
1.1.6.6	Sredstvo osiguranja za izvršenje ugovora	1.1.3.3	Rok dovršetka
1.1.4.8	Lokalna valuta	1.1.1.2	Sporazum
1.1.5.3	Materijali	1.1.5.2	Sredstva
1.1.5.1	Mehanizacija Izvođača	1.1.5.4	Stalni radovi
1.1.6.3	Mehanizacija Naručitelja	1.1.4.6	Strana valuta
1.1.4.5	Nacrt Okončane situacije	1.1.3.6	Testovi nakon dovršetka
1.1.2.2	Naručitelj	1.1.3.4	Testovi po dovršetku
1.1.6.8	Nepredvidivo	1.1.4.3	Trošak
1.1.4.4	Okončana situacija	1.1.1.1	Ugovor
1.1.3.1	Osnovni datum	1.1.4.2	Ugovorna cijena
1.1.2.7	Osoblje Izvođača	1.1.2.1	Ugovorna strana
1.1.2.8	Podizvođač	1.1.6.4	Viša sila
1.1.1.8	Ponuda	1.1.2.9	VRS
1.1.2.6	Osoblje Naručitelja	1.1.4.11	Zadržani iznos
1.1.4.9	Ovjerena situacija	1.1.1.5	Zahtjevi Naručitelja
1.1.1.3	Pismo o prihvaćanju	1.1.6.5	Zakoni
1.1.1.4	Pismo ponude	1.1.6.2	Zemlja

© FIDIC 1999

Opći uvjeti

1 Opće odredbe

1.1. Definicije

U Uvjetima Ugovora ("ovi Uvjeti"), koji obuhvaćaju Posebne uvjete i ove Opće uvjete, slijedeće riječi i izrazi imat će značenje koje je ovdje navedeno. Riječi koje označavaju osobe ili Ugovorne strane obuhvaćaju i tvrtke i druge pravne osobe, osim kada kontekst zahtijeva drukčije.

1.1.1. Ugovor

1.1.1.1. **"Ugovor"** ima značenje Sporazuma, Pisma o prihvaćanju, Pisma ponude, ovih Uvjeta, Zahtjeva Naručitelja, Priloga, Prijedloga izvođača i svih ostalih dokumenata (ako postoje) koji su navedeni u Sporazumu ili u Pismu o prihvaćanju.

1.1.1.2. **"Sporazum"** ima značenje sporazuma (ako postoji) koji se navodi u članku 1.6 *[Sporazum]*.

1.1.1.3. **"Pismo o prihvaćanju"** je pismo o formalnom prihvaćanju Pisma ponude, koje potpisuje Naručitelj, a obuhvaća sve priložene zapisnike sa sporazumima koji su postignuti i potpisani između obje Ugovorne strane. Ako takvo pismo o prihvaćanju ne postoji, izraz "Pismo o prihvaćanju" znači Sporazum, a datum izdavanja ili primitka Pisma o prihvaćanju predstavlja datum potpisa Sporazuma.

1.1.1.4. **"Pismo ponude"** ima značenje dokumenta s nazivom Pismo ponude koji je ispunio Izvođač i sadrži potpisanu ponudu Naručitelju za Radove.

1.1.1.5. **"Zahtjevi Naručitelja"** znači dokument koji je naslovljen Zahtjevi Naručitelja, kako je sadržan u Ugovoru, i sve dodatke i izmjene takvog dokumenta u skladu s Ugovorom. Taj dokument pobliže određuje svrhu, opseg i/ili projekt i/ili tehničke kriterije Radova.

1.1.1.6. **"Prilozi"** imaju značenje dokumenta (dokumenata) pod nazivom prilozi, koje je sastavio Izvođač i dostavio s Pismom ponude, kako su uključeni u Ugovoru. Takav dokument može sadržavati podatke, popise i dinamike plaćanja i/ili cijena.

1.1.1.7. **"Prijedlog Izvođača"** znači dokument koji je naslovljen prijedlog koji je Izvođač podnio zajedno s Pismom ponude kako je sadržan u Ugovoru. Taj dokument može sadržavati idejni projekt Izvođača.

1.1.1.8. **"Ponuda"** ima značenje Pisma ponude i svih drugih dokumenata koje Izvođač dostavi s Pismom ponude, kako su sadržani u Ugovoru.

1.1.1.9. **"Dodatak ponudi"** označava ispunjene stranice pod tim nazivom, a koje su dodane i čine dio Pisma ponude.

1.1.1.10 **"Prilog garancija"** i **"Dinamika plaćanja"** znači dokument pod tim nazivima (ako postoje) koji se nalaze u Prilozima.

1.1.2.
Ugovorne strane i osobe

1.1.2.1. **"Ugovorna strana"** je Naručitelj ili Izvođač, ovisno o kontekstu.

1.1.2.2. **"Naručitelj"** je osoba koja je u Dodatku ponudi imenovana kao naručitelj, kao i svi pravni sljednici Naručitelja.

1.1.2.3. **"Izvođač"** je osoba/osobe koja je u Pismu ponude imenovana kao Izvođač i koju je Naručitelj prihvatio, kao i pravni sljednici te osobe/osoba.

1.1.2.4. **"Inženjer"** je osoba koju imenuje Naručitelj da djeluje kao Inženjer u vezi s Ugovorom i koja je navedena u Dodatku ponudi ili druga osoba koju Naručitelj povremeno može imenovati i o kojoj je Izvođač obaviješten prema članku 3.4. *[Zamjena Inženjera]*.

1.1.2.5. **"Predstavnik Izvođača"** je osoba koju Izvođač imenuje u Ugovoru ili koju Izvođač povremeno imenuje sukladno članku 4.3. *[Predstavnik Izvođača]* te koja nastupa u ime Izvođača.

1.1.2.6. **"Osoblje Naručitelja"** označava Inženjera, suradnike iz članka 3.2. *[Ustupanje ovlasti i dužnosti od strane Inženjera]* kao i sve drugo osoblje, radnike i druge zaposlenike Inženjera i Naručitelja; kao i sve drugo osoblje o kojem su Naručitelj ili Inženjer obavijestili Izvođača kao o Osoblju Naručitelja.

1.1.2.7. **"Osoblje Izvođača"** označava Predstavnika Izvođača i sve drugo osoblje koje on koristi na Gradilištu, a može obuhvaćati osoblje, radnike i druge zaposlenike Izvođača i svakog Podizvođača, kao i ostalo osoblje koje pomaže Izvođaču pri izvođenju Radova.

1.1.2.8. **"Podizvođač"** označava svaku osobu koja je u Ugovoru navedena kao Podizvođač ili svaku osobu koja je imenovana kao Podizvođač za dio Radova, kao i pravne sljednike tih osoba.

1.1.2.9. **"VRS"** (Vijeće za rješavanje sporova) je jedna osoba ili tri osobe koje su tako naznačene u Ugovoru ili druga osoba/osobe koje su imenovane u članku 20.2. *[Imenovanje Vijeća za rješavanje sporova]* ili u članku 20.3. *[Nepostojanje sporazuma o Vijeću za rješavanje sporova]*.

1.1.2.10. **"FIDIC"** znači Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils, Međunarodna federacija inženjera konzultanata.

1.1.3.
Datumi, testovi, razdoblja i dovršetak

1.1.3.1. **"Osnovni datum"** je datum koji pada 28 dana prije zadnjeg dana za podnošenje Ponude.

1.1.3.2. **"Datum početka"** je datum naveden u članku 8.1. *[Početak radova]*.

1.1.3.3. **"Rok dovršetka"** je vrijeme potrebno za dovršenje Radova ili Dijela radova (ovisno o slučaju) iz članka 8.2. *[Rok dovršetka]*, kako je to navedeno u Dodatku ponudi (s bilo kojim produljenjem iz članka 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]*), računajući od Datuma početka.

1.1.3.4. **"Testovi po dovršetku"** su ispitivanja specificirana Ugovorom ili dogovorena po Ugovornim stranama ili određena kao Izmjena, a koja se provode prema članku 9. *[Testovi po dovršetku]* prije nego što Radove ili Dio radova (ovisno o slučaju) preuzme Naručitelj.

© FIDIC 1999

1.1.3.5. **"Potvrda o preuzimanju"** označava potvrdu izdanu prema članku 10. *[Preuzimanje od strane Naručitelja]*.

1.1.3.6. **"Testovi nakon dovršetka"** su ispitivanja (ako postoje) specificirana Ugovorom i koja se provode u skladu s člankom 12. *[Testovi nakon dovršetka]* nakon što Radove ili Dio radova (ovisno o slučaju) preuzme Naručitelj.

1.1.3.7. **"Razdoblje obavještavanja o nedostacima"** je razdoblje za slanje obavijesti o nedostacima na Radovima ili Dijelu radova (ovisno o slučaju) prema članku 11.1. *[Dovršenje preostalih radova i otklanjanje nedostataka]* kako je navedeno u Dodatku ponudi (sa svim produljenjima iz članka 11.3. *[Produljenje Razdoblja obavještavanja o nedostacima]*), računajući od datuma kada su Radovi ili Dio radova dovršeni kako je to potvrđeno prema članku 10.1. *[Preuzimanje Radova ili Dijela radova]*.

1.1.3.8. **"Potvrda o ispunjenju ugovora"** je potvrda koja se izdaje prema članku 11.9. *[Potvrda o ispunjenju ugovora]*.

1.1.3.9. **"Dan"** je kalendarski dan, a **"godina"** označava 365 dana.

1.1.4.
Novac i plaćanje

1.1.4.1. **"Prihvaćeni ugovorni iznos"** označava iznos koji je prihvaćen Pismom o prihvaćanju za izvođenje i dovršenje Radova i za otklanjanje svih nedostataka.

1.1.4.2. **"Ugovorna cijena"** označuje cijenu definiranu u članku 14.1. *[Ugovorna cijena]* i obuhvaća sve korekcije u skladu s Ugovorom.

1.1.4.3. **"Trošak"** su svi izdaci koji su opravdano nastali (ili će nastati) Izvođaču bilo na Gradilištu ili izvan njega, uključujući opće troškove i slične izdatke, ali ne uključujući dobit.

1.1.4.4. **"Okončana situacija"** je potvrda o plaćanju koja se izdaje prema članku 14.13. *[Izdavanje Okončane situacije]*.

1.1.4.5. **"Nacrt Okončane situacije"** je nacrt koji je definiran u članku 14.11. *[Zahtjev za izdavanje Okončane situacije]*.

1.1.4.6. **"Strana valuta"** je valuta u kojoj se plaća dio (ili cijela) Ugovorna cijena, ali nije Lokalna valuta.

1.1.4.7. **"Privremena situacija"** je potvrda o plaćanju koja se izdaje prema članku 14. *[Ugovorna cijena i plaćanje]*, a koja nije Okončana situacija.

1.1.4.8. **"Lokalna valuta"** označava valutu zemlje.

1.1.4.9. **"Ovjerena situacija"** je potvrda o plaćanju koja se izdaje prema članku 14. *[Ugovorna cijena i plaćanje]*.

1.1.4.10. **"Procijenjeni paušalni iznos"** je iznos (ako postoji) koji je specificiran Ugovorom kao procijenjeni iznos za izvođenje bilo kojeg dijela Radova ili za isporuku opreme, materijala ili usluga prema članku 13.5. *[Procijenjeni paušalni iznosi]*.

1.1.4.11. **"Zadržani iznos"** označava sveukupne zadržane iznose koje Naručitelj zadržava prema članku 14.3. *[Zahtjev za izdavanje Privremene situacije]* i koje plaća prema članku 14.9. *[Plaćanje Zadržanog iznosa]*.

1.1.4.12. **"Izvještaj"** je izvještaj koji dostavlja Izvođač kao dio zahtjeva za izdavanje Ovjerene situacije iz članka 14. *[Ugovorna cijena i plaćanje].*

1.1.5.
Radovi i Sredstva

1.1.5.1. **"Mehanizacija Izvođača"** znači sve aparate, strojeve, sredstva i druge predmete koji su potrebni za izvođenje i dovršenje Radova i za otklanjanje svih nedostataka. Međutim, Mehanizacija Izvođača isključuje Pripremne radove, Mehanizaciju Naručitelja (ako postoji), Postrojenje, Materijale i sve druge predmete koji će činiti ili čine dio Stalnih radova.

1.1.5.2. **"Sredstva"** predstavljaju Mehanizaciju Izvođača, Materijale, Postrojenje i Privremene radove ili bilo koje od toga, prema potrebi.

1.1.5.3. **"Materijali"** označavaju sve vrste predmeta (osim Postrojenja) koji će činiti ili čine dio Stalnih radova, uključujući isporučive materijale (ako postoje) koje Izvođač treba isporučiti prema Ugovoru.

1.1.5.4. **"Stalni radovi"** označavaju stalne radove koje izvodi Izvođač prema Ugovoru.

1.1.5.5. **"Postrojenje"** označava instrumente, strojeve i sredstva koji su namijenjeni za Stalne radove.

1.1.5.6. **"Dio radova"** označava dio Radova koji je u Dodatku ponudi naznačen kao Dio radova (ako postoje).

1.1.5.7. **"Privremeni radovi"** označavaju sve privremene radove bilo koje vrste (osim Mehanizacije Izvođača) koji su potrebni na Gradilištu za izvođenje Stalnih radova ili otklanjanje nedostataka.

1.1.5.8. **"Radovi"** označavaju Stalne radove i Privremene radove ili bilo koji od njih, već prema potrebi.

1.1.6.
Ostale definicije

1.1.6.1. **"Dokumentacija Izvođača"** označava izračune, kompjutorske programe i drugi softver, nacrte, priručnike, modele i druge dokumente tehničke prirode (ako postoje) koje isporučuje Izvođač prema Ugovoru; kako je navedeno u članku 5.2 *[Dokumentacija Izvođača].*

1.1.6.2. **"Zemlja"** označava zemlju u kojoj se nalazi Gradilište (ili njegov veći dio), gdje se izvode Stalni radovi.

1.1.6.3. **"Mehanizacija Naručitelja"** označava aparate, strojeve i sredstva (ako postoje) koje je Naručitelj dao na korištenje Izvođaču za izvođenje Radova, kako je to navedeno u Specifikaciji; ali to ne obuhvaća Postrojenje koje Naručitelj nije preuzeo.

1.1.6.4. **"Viša sila"** definirana je u članku 19. *[Viša sila].*

1.1.6.5. **"Zakoni"** označavaju nacionalno (ili državno) zakonodavstvo, zakone, uredbe i druge propise, uredbe i pravilnike bilo kojih zakonski osnovanih javnih tijela.

1.1.6.6. **"Sredstvo osiguranja za izvršenje ugovora"** ima značenje sredstva osiguranja (ili više njih, ako postoje) prema članku 4.2. *[Sredstvo osiguranja za izvršenje ugovora].*

1.1.6.7. **"Gradilište"** je mjesto na kojem se izvode Stalni radovi i na koje treba isporučiti Postrojenje i Materijale, kao i svako drugo mjesto koje je navedeno Ugovorom da čini dio Gradilišta.

1.1.6.8. **"Nepredvidivo"** znači sve ono što iskusan izvođač nije mogao razumno predvidjeti do dana podnošenja Ponude.

1.1.6.9. **"Izmjena"** znači svaku promjenu Zahtjeva Naručitelja ili Radova koja se naredi ili koja se odobri kao izmjena prema članku 13. *[Izmjene i usklađenja].*

1.2. Tumačenje

U Ugovoru, osim gdje kontekst drukčije zahtijeva:

(a) riječi u jednom rodu obuhvaćaju sve rodove
(b) riječi koje su u jednini obuhvaćaju i množinu, a riječi koje su u množini također obuhvaćaju i jedninu
(c) odredbe koje sadrže riječ "sporazumjeti", "sporazumno" ili "sporazum" moraju biti sačinjene u pisanom obliku
(d) "pisano" ili "u pisanom obliku" znači pisano rukom, strojem, tiskano ili sastavljeno elektronički, a što kao rezultat ima trajnost zapisa.

Rubne riječi i ostali naslovi neće se uzimati u obzir u tumačenju ovih Uvjeta.

1.3. Komuniciranje

Kada ovi Uvjeti predviđaju izdavanje odobrenja, potvrda, pristanaka, odluka, obavijesti ili zahtjeva, komuniciranje će se obavljati:

(a) u pisanom obliku i uz osobnu dostavu (uz potvrdu o primitku), poslano poštom ili kurirom ili prenošeno koristeći jedan od dogovorenih sustava elektroničke dostave kako je to navedeno u Dodatku ponudi i
(b) dostavom, slanjem ili prijenosom na adresu primatelja za primanje obavijesti kako je to navedeno u Dodatku ponudi. Međutim:

  (i) ako primatelj dostavi obavijest o drugoj adresi, obavijest će se nakon toga dostavljati adresu skladu s tim i
  (ii) ako primatelj nije naveo drukčije prilikom traženja odobrenja ili pristanka, obavijest će se poslati na onu adresu s koje je poslan zahtjev.

Odobrenja, potvrde, suglasnosti i odluke neće se bez razloga uskratiti ili dostavljati sa zakašnjenjem. Kada se potvrda izdaje jednoj Ugovornoj strani, tada se kopija šalje drugoj Ugovornoj strani. Kada jedna Ugovorna strana ili Inženjer daje obavijest drugoj Ugovornoj strani, kopija se dostavlja Inženjeru ili drugoj Ugovornoj strani, prema potrebi.

1.4. Pravo i jezik

Na Ugovor se primjenjuje pravo zemlje (ili druge jurisdikcije) koje je navedeno u Dodatku ponudi.

Ako postoje verzije nekog dijela Ugovora koje su napisane na više jezika, mjerodavna je

© FIDIC 1999

ona verzija koja je napisana na mjerodavnom jeziku koji je naveden u Dodatku ponudi.

Jezik komuniciranja je onaj koji je naveden u Dodatku ponudi. Ako ondje nije naveden jezik, komunicirat će se na jeziku na kojem je napisan Ugovor (ili njegov veći dio).

1.5. Red prvenstva dokumentacije

Dokumentacija koja čini Ugovor međusobno se nadopunjuje. U svrhu tumačenja dokumenata njihov red prvenstva bit će kako slijedi:

(a) Sporazum (ako postoji)
(b) Pismo o prihvaćanju
(c) Pismo ponude
(d) Posebni uvjeti Ugovora
(e) ovi Opći uvjeti ugovora
(f) Zahtjevi Naručitelja
(g) Prilozi i
(h) Prijedlog Izvođača i svi ostali dokumenti koji čine dio Ugovora.

Ako su dokumenti dvosmisleni ili su nađene neke proturječnosti, Inženjer će dati potrebna objašnjenja ili upute.

1.6. Sporazum

Ugovorne strane će sklopiti Sporazum u roku od 28 dana nakon što Izvođač primi Pismo o prihvaćanju, osim ako se ne dogovore drukčije. Sporazum će se temeljiti na predlošku koji je priložen Posebnim uvjetima Ugovora. Troškove pristojbi i druga slična zakonska davanja (ako postoje) u vezi sa sklapanjem Sporazuma snosi Naručitelj.

1.7. Ustupanje

Niti jedna Ugovorna strana neće ustupiti cijeli ili bilo koji dio Ugovora niti bilo koju korist ili pravo iz ili na temelju Ugovora. Međutim, svaka Ugovorna strana:

(a) može ustupiti cijeli ili bilo koji dio uz prethodni pristanak druge Ugovorne strane, prema isključivom nahođenju te druge Ugovorne strane i
(b) može ustupiti svoja prava na bilo koje dospjele iznose ili koji će dospjeti prema Ugovoru, kao osiguranje u korist banke ili financijske institucije.

1.8. Čuvanje i dostava dokumentacije

Izvođač će čuvati i voditi računa o svakom dokumentu iz Dokumentacije Izvođača, osim ako i sve dok ga ne preuzme Naručitelj. Ako u Ugovoru nije drukčije navedeno, Izvođač će dostaviti Inženjeru šest kopija svakog dokumenta iz Dokumentacije Izvođača.

Izvođač će na Gradilištu imati kopiju Ugovora, publikacija navedenih u Zahtjevima Naručitelja, Dokumentaciju Izvođača i Izmjene kao i sve druge obavijesti koje su dane prema Ugovoru. Osoblje Naručitelja ima pravo pristupa svim tim dokumentima u razumno vrijeme.

Ako jedna Ugovorna strana uoči grešku ili nedostatak tehničke prirode u dokumentu koji je pripremljen za korištenje pri izvođenju Radova, ta Ugovorna strana će odmah obavijestiti drugu Ugovornu stranu o takvoj grešci ili nedostatku.

© FIDIC 1999

1.9. Greške u Zahtjevima Naručitelja

Ako Izvođač pretrpi kašnjenje i/ili Troškove zbog greške u Zahtjevima Naručitelja, a iskusni izvođač koji postupa s dužnom pozornošću ne bi otkrio grešku prilikom pregleda Zahtjeva Naručitelja u skladu s člankom 5.1. *[Opće obveze u odnosu na projektiranje]*, Izvođač će obavijestiti Inženjera i u skladu s člankom 20.1. *[Potraživanja Izvođača]* imati pravo na:

(a) produljenje roka za svako takvo kašnjenje ako dovršetak kasni ili će kasniti, u skladu s člankom 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]*
(b) plaćanje takvih Troškova uključujući razumnu dobit, što će biti uključeno u Ugovornu cijenu.

Nakon primitka te obavijesti, Inženjer će postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* kako bi dao svoju suglasnost ili utvrdio (i) je li i (ako jest) do koje mjere se greška nije mogla opravdano otkriti i (ii) pitanja koja su opisana u stavcima (a) i (b) gore koja se odnose na ovo pitanje.

1.10. Korištenje Dokumentacije Izvođača od strane Naručitelja

S učinkom samo među Ugovornim stranama, Izvođač će zadržati autorsko pravo i druga prava intelektualnog vlasništva na Dokumentaciji Izvođača i drugoj projektnoj dokumentaciji koju je izradio (ili dao izraditi) Izvođač.

Smatra se da Izvođač (potpisom Ugovora) daje Naručitelju trajno, prenosivo, neekskluzivno i besplatno pravo na umnožavanje, korištenje i dostavljanje drugima Dokumentacije Izvođača, uključujući njihovo mijenjanje i korištenje takvih izmjena. Dozvola će:

(a) biti na snazi tijekom stvarnog ili pretpostavljenog radnog vijeka relevantnih dijelova Radova (prema tome koji je dulji)
(b) davati ovlast svakoj osobi koja posjeduje određene dijelove Radova da umnožava, koristi i dostavlja Dokumentaciju Izvođača u svrhu dovršetka, upravljanja, održavanja, mijenjanja, prilagođavanja, popravljanja i rušenja Radova i
(c) ako je Dokumentacija Izvođača izrađena u obliku kompjutorskog programa ili drugog softvera, dozvoliti njezino korištenje na bilo kojem kompjutoru na Gradilištu ili na drugim mjestima koja su predviđena Ugovorom, a tu je obuhvaćena i zamjena bilo kojeg kompjutora koji isporuči Izvođač.

Dokumentaciju Izvođača kao i drugu projektnu dokumentaciju koju je izradio (ili dao izraditi) Izvođač, Naručitelj (ni netko u njegovo ime) neće bez suglasnosti Izvođača koristiti, umnožavati ili dostavljati trećim osobama s nekom drugom svrhom, osim one koja je dozvoljena ovim člankom.

1.11. Korištenje dokumentacije Naručitelja od strane Izvođača

S učinkom samo među Ugovornim stranama, Naručitelj zadržava autorsko pravo i druga prava intelektualnog vlasništva na Zahtjeve Naručitelja i druge dokumente koje je izradio (ili dao izraditi) Naručitelj. Izvođač može na svoj trošak umnožavati, koristiti i zahtijevati dostavljanje tih dokumenata u svrhu Ugovora. Bez pristanka Naručitelja Izvođač ih neće umnožavati, koristiti ili dostavljati trećim osobama, osim ako je to potrebno u svrhu Ugovora.

1.12.
Povjerljivi podaci

Izvođač će dati sve povjerljive i druge informacije koje Inženjer može opravdano zatražiti kako bi potvrdio da se Izvođač pridržava Ugovora.

1.13.
Pridržavanje zakona

Prilikom realizacije Ugovora Izvođač će se pridržavati važećih zakona. Osim ako nije drukčije navedeno u Posebnim uvjetima Ugovora;

(a) Naručitelj je za Stalne radove dobio (ili će dobiti) prostorno-plansku, lokacijsku ili sličnu dozvolu i sve ostale dozvole navedene u Zahtjevima Naručitelja koje je trebao (ili treba) ishoditi Naručitelj, Naručitelj će Izvođača obeštetiti u slučaju propusta da učini navedeno i
(b) Izvođač će dati sve potrebne obavijesti, platiti sve poreze, carine i druga davanja i pribaviti sve dozvole i odobrenja koja traže zakoni u vezi s izvođenjem Radova i otklanjanjem svih nedostataka; Izvođač će obeštetiti Naručitelja u slučaju da propusti učiniti navedeno.

1.14.
Solidarna odgovornost

Ako Izvođač (prema važećim zakonima) predstavlja društvo sa zajedničkim ulaganjem (joint venture), konzorcij ili neku drugu grupaciju dvije ili više osoba, koje ne predstavljaju trgovačko društvo;

(a) smatrat će se da su te osobe solidarno odgovorne Naručitelju za realizaciju Ugovora
(b) te osobe će obavijestiti Naručitelja o imenu osobe koja je na čelu te grupe i koja ima ovlasti obvezati Izvođača i svaku od tih osoba
(c) Izvođač neće mijenjati svoje ustrojstvo ili pravni status bez prethodnog odobrenja Naručitelja.

2 Naručitelj

2.1.
Pravo pristupa na Gradilište

Naručitelj će dati Izvođaču pravo pristupa i posjed svih dijelova Gradilišta u roku (ili rokovima) navedenom u Dodatku ponudi. Pravo pristupa i posjed ne pripadaju isključivo Izvođaču. Ako je prema Ugovoru Naručitelj dužan dati u posjed (Izvođaču) temelje, objekte, postrojenja ili sredstva za pristup, Naručitelj će to učiniti u vrijeme i na način kako je to navedeno u Specifikaciji. Međutim, Naručitelj može uskratiti takvo pravo ili posjed dok ne primi Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora.

Ako takav rok nije naveden u Dodatku ponudi, Naručitelj će dati Izvođaču pravo pristupa i posjed Gradilišta u rokovima koji su potrebni da Izvođač postupa u skladu s programom dostavljenom prema članku 8.3. *[Vremenski plan]*.

Ako Izvođač pretrpi kašnjenje i/ili mu nastanu Troškovi uslijed propusta Naručitelja da preda bilo koje takvo pravo ili posjed u tim rokovima, Izvođač će o tome obavijestiti Inženjera i prema članku 20.1. *[Potraživanja Izvođača]* ima pravo na:

(a) produljenje roka za svako takvo zakašnjenje, ako dovršenje kasni ili će kasniti, prema članku 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]* i
(b) plaćanje takvih Troškova uključujući razumnu dobit, što će biti uključeno u Ugovornu cijenu.

Nakon primitka ove obavijesti, Inženjer će postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* kako bi dao svoju suglasnost ili utvrdio ova pitanja.

Međutim, Izvođač neće imati pravo na produljenje roka, Troškove ili dobit ako i u mjeri u kojoj je propust Naručitelja uzrokovan greškom ili zakašnjenjem Izvođača, uključujući i grešku ili kašnjenje u podnošenju cjelokupne ili bilo kojeg dokumenta iz Dokumentacije Izvođača.

2.2. Dozvole, suglasnosti ili odobrenja

Naručitelj će (kada je u mogućnosti tako učiniti) na zahtjev Izvođača pružiti razumnu pomoć Izvođaču:

(a) da dobije kopije zakona zemlje koji se odnose na Ugovor, ali nisu odmah dostupni i
(b) kada Izvođač podnese zahtjev za dozvolu ili odobrenje koji se moraju pribaviti prema zakonima zemlje:

(i) koje Izvođač mora pribaviti prema članku 1.13. *[Pridržavanje zakona]*
(ii) za isporuku Sredstava, uključivo i carinjenje i
(iii) za izvoz Mehanizacije Izvođača kada se uklanja s Gradilišta.

2.3. Osoblje Naručitelja

Naručitelj je dužan osigurati da Osoblje Naručitelja i drugi izvođači Naručitelja na Gradilištu:

(a) surađuju s Izvođačem prema članku 4.6. *[Suradnja]* i
(b) poduzimaju radnje slične onima koje mora poduzeti Izvođač prema točkama a), b), c) članka 4.8. *[Sigurnosni postupci]* i prema članku 4.18. *[Zaštita okoliša]*.

2.4. Financijski aranžmani Naručitelja

U roku od 28 dana nakon što dobije zahtjev Izvođača Naručitelj će dostaviti prihvatljive dokaze da su postignuti financijski aranžmani koji će omogućiti Naručitelju da plati Ugovornu cijenu (u iznosu predvidivom u to vrijeme) u skladu s člankom 14. *[Ugovorna cijena i plaćanje]*. Ako Naručitelj namjerava izvršiti bilo kakve materijalne izmjene tog financijskog aranžmana, Naručitelj će o tome obavijestiti Izvođača navodeći detalje.

2.5. Potraživanja Naručitelja

Ako Naručitelj smatra da ima pravo na plaćanje prema bilo kojem članku ovih Uvjeta ili na neki drugi način u vezi s Ugovorom i/ili na produljenje Razdoblja obavještavanja o nedostacima, Naručitelj ili Inženjer će obavijestiti Izvođača i dati mu sve pojedinosti. Obavijest nije potrebna za dospjela plaćanja prema članku 4.19. *[Struja, voda i plin]*, prema članku 4.20. *[Mehanizacija Naručitelja i besplatni materijal]* ili za druge usluge koje traži Izvođač.

Obavijest će se dati što je prije moguće nakon što Naručitelj sazna za događaj ili za okolnost koji su razlog potraživanja. Obavijest koja se odnosi na bilo koje produljenje Razdoblja obavještavanja o nedostacima bit će dana prije isteka takvog razdoblja.

U detaljima će biti specificirani članak ili druga osnova za potraživanje i dokazi za iznos i/ili produljenje na koje Naručitelj smatra da ima pravo u vezi s Ugovorom. Inženjer će tada dalje postupati u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]*, kako bi dao suglasnost ili odredio (i) iznos (ako postoji) koji Izvođač mora platiti Naručitelju i/ili (ii) produljenje Razdoblja obavještavanja o nedostacima u skladu s člankom 11.3. *[Produljenje Razdoblja obavještavanja o nedostacima]*.

Taj se iznos kao odbitak može uključiti u Ugovornu cijenu i u Ovjerene situacije. Naručitelj ima pravo samo na prijeboj ili odbitak od iznosa koji je potvrđen u Ovjerenoj situaciji ili na drugo potraživanje prema Izvođaču u skladu s ovim člankom.

3 Inženjer

3.1. Obveze i ovlasti Inženjera

Naručitelj će imenovati Inženjera koji će obavljati dužnosti koje su mu dane Ugovorom. Osoblje Inženjera bit će kvalificirani inženjeri i drugi stručnjaci koji su sposobni obavljati ove dužnosti.

Inženjer nema pravo mijenjati Ugovor.

Inženjer može obavljati svoje ovlasti koje su specificirane ili koje proizlaze iz Ugovora. Ako se od Inženjera zahtijeva da mora dobiti odobrenje Naručitelja prije nego što provede neku ovlast, takvi zahtjevi bit će navedeni u Posebnim uvjetima Ugovora. Naručitelj se obvezuje da neće dodatno ograničavati ovlasti Inženjera, osim u skladu s dogovorenom s Izvođačem.

Međutim, kada Inženjer postupa na temelju ovlasti za koje je potrebno posebno odobrenje Naručitelja, tada se (u svrhu ovog Ugovora) smatra da je Naručitelj dao odobrenje.

Osim ako nije drukčije navedeno u ovim Uvjetima;

(a) Smatra se da Inženjer nastupa za Naručitelja kad god izvršava obveze ili provodi ovlasti koje su specificirane ili koje se podrazumijevaju Ugovorom
(b) Inženjer nema pravo osloboditi niti jednu Ugovornu stranu njezinih dužnosti, obveza ili odgovornosti prema Ugovoru i
(c) Niti jedno odobrenje, kontrola, potvrda, pristanak, ispitivanje, uputa, obavijest, prijedlog, zahtjev, test ili sličan čin Inženjera (uključujući izostanak neodobravanja) ne oslobađa Izvođača bilo koje odgovornosti koju on ima prema Ugovoru, uključujući i odgovornost za greške, propuste, odstupanja i neslaganja.

3.2. Ustupanje ovlasti i dužnosti od strane Inženjera

Inženjer može povremeno ustupiti dužnosti i prenijeti ovlasti svojim pomoćnicima, a isto tako ih može i povući. Pomoćnici mogu biti inženjer na gradilištu i/ili neovisni nadzornici imenovani za kontrolu i/ili ispitivanje dijelova Postrojenja i/ili Materijala. Ustupanje, prijenos ovlasti ili povlačenje dat će se u pisanom obliku i neće stupiti na snagu sve dok kopije ne dobiju obje Ugovorne strane. Osim ako se Ugovorne strane nisu drukčije dogovorile, Inženjer neće prenijeti svoje ovlasti za odlučivanje o bilo kojem pitanju u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]*.

Pomoćnici su adekvatno kvalificirane osobe koje su kompetentne za obavljanje tih dužnosti i za provođenje ovlasti te koje tečno govore jezik komuniciranja definiran u članku 1.4. *[Pravo i jezik]*.

Svaki pomoćnik kojem su ustupljene dužnosti ili prenesene ovlasti bit će ovlašten samo za davanje uputa Izvođaču u obujmu definiranom takvim prenošenjem. Bilo koje odobrenje, potvrda, pristanak, kontrola, inspekcija, uputa, obavijest, prijedlog, zahtjev, test ili sličan čin pomoćnika u skladu s ustupanjem ovlasti ili dužnosti imat će isti učinak kao da ga je izdao Inženjer. Međutim:

(a) svaki propust u odobravanju radova, Postrojenja Ili Materijala neće značiti odobrenje i time neće prejudicirati pravo Inženjera da odbije radove, Postrojenja ili Materijale
(b) ako Izvođač posumnja u određene odluke ili upute pomoćnika, može se s problemom obratiti Inženjeru koji će odmah potvrditi, promijeniti ili poništiti odluku ili uputu.

3.3. Upute Inženjera

Inženjer može Izvođaču (u svakom trenutku) dati upute koje mogu biti potrebne za izvođenje Radova ili otklanjanje nedostataka, a sve u skladu s Ugovorom. Izvođač će upute primati isključivo od Inženjera ili pomoćnika kojemu su prenesene odgovarajuće ovlasti prema ovom članku. Ako neka od uputa predstavlja Izmjenu, primjenjuje se članak 13. *[Izmjene i usklađenja]*.

Izvođač će se pridržavati uputa koje primi od Inženjera ili ovlaštenog pomoćnika u odnosu na sva pitanja koja se odnose na Ugovor. Te će upute biti dane u pisanom obliku.

3.4. Zamjena Inženjera

Ako Naručitelj namjerava zamijeniti Inženjera, Naručitelj će, najmanje 42 dana prije planirane zamjene, obavijestiti Izvođača o imenu, adresi i relevantnom radnom iskustvu novog Inženjera. Naručitelj neće zamijeniti Inženjera osobom protiv koje je Izvođač uložio opravdan prigovor obaviješću Naručitelju, navodeći tome u prilog odgovarajuće pojedinosti.

3.5. Odluke

Kad god ovi Uvjeti određuju da Inženjer, da se suglasi ili da odluči o nekoj stvari, treba postupiti u skladu s člankom 3.5., konzultirat će svaku Ugovornu stranu u nastojanju da postigne sporazum. Ako sporazum nije postignut, Inženjer će donijeti pravednu odluku u skladu s Ugovorom, vodeći računa o svim relevantnim okolnostima.

Inženjer će obavijestiti obje Ugovorne strane o svakoj suglasnosti ili odluci, navodeći pojedinosti koje idu tome u prilog. Svaka Ugovorna strana provest će svaki sporazum ili odluku osim ako nije i sve dok nije revidirana prema članku 20. *[Potraživanja, sporovi i arbitraža]*.

© FIDIC 1999

4 Izvođač

4.1. Opće obveze Izvođača

Izvođač će projektirati, izvoditi i dovršiti Radove u skladu s Ugovorom, kao i otkloniti sve nedostatke u Radovima. Po dovršetku, Radovi će odgovarati svrsi kojoj su namijenjeni kako je definirano u Ugovoru.

Izvođač će pribaviti Opremu i Dokumentaciju Izvođača koja je specificirana Ugovorom, kao i sve Osoblje Izvođača, Sredstva, potrošni materijal i ostale stvari i usluge, bilo privremenog ili stalnog karaktera, koji se traže za projektiranje, izvođenje, dovršenje i otklanjanje nedostataka.

Radovi uključuju sve radove koji su potrebni za ispunjenje Zahtjeva Naručitelja, Prijedloga Izvođača i Priloga ili se podrazumijevaju na temelju Ugovora i sve radove koji su (iako nisu navedeni u Ugovoru) potrebne za stabilnost ili dovršetak ili sigurno i pravilno upravljanje Radovima.

Izvođač je odgovoran za primjerenost, stabilnost i sigurnost svih aktivnosti na Gradilištu, svih metoda građenja i svih Radova.

Kad god to zatraži Inženjer, Izvođač će dostaviti sve pojedinosti organizacije i metoda koje Izvođač predlaže da se prihvate u izvođenju Radova. Nikakve znatne izmjene tih metoda i organizacije neće se poduzimati bez prethodne obavijesti Inženjeru.

4.2. Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora

Izvođač će (na svoj trošak) pribaviti Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora, u iznosu i u valuti navedenoj u Dodatku ponudi. Ako iznos nije naveden u Dodatku ponudi, tada se ovaj članak ne primjenjuje.

Izvođač će Naručitelju dostaviti Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora u roku od 28 dana nakon što primi Pismo o prihvaćanju i kopiju će dostaviti Inženjeru. Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora treba izdati osoba iz zemlje (ili iz druge jurisdikcije) koju odobri Naručitelj, a u obliku koji je dan u prilogu Posebnih uvjeta Ugovora ili u nekom drugom obliku koji odobri Naručitelj.

Izvođač će osigurati da je Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora valjano i izvršivo sve dok Izvođač ne dovrši Radove i otkloni eventualne nedostatke. Ako se u uvjetima Sredstva osiguranja za izvršenje Ugovora navodi njegov datum isteka, a Izvođač još nije stekao pravo da dobije Potvrdu o ispunjenju ugovora do datuma koji pada 28 dana prije datuma isteka, Izvođač će produljiti važenje Sredstva osiguranja za izvršenje Ugovora sve dok Radovi ne budu dovršeni i dok nisu otklonjeni eventualni nedostaci.

Naručitelj neće postaviti zahtjev iz Sredstva osiguranja za izvršenje Ugovora, osim iznosa na koje Naručitelj ima pravo prema Ugovoru i to u slučaju:

(a) propusta Izvođača da produlji važenje Sredstva osiguranja za izvršenje Ugovora kako je to opisano u prethodnom odlomku, u kojem slučaju Naručitelj može potraživati puni iznos Sredstva osiguranja
(b) propusta Izvođača da Naručitelju plati dužni iznos, bilo da je to dogovoreno s Izvođačem ili je utvrđeno u skladu s člankom 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]* ili člankom 20. *[Potraživanja, sporovi i arbitraža]*, u roku od 42 dana nakon takvog dogovora ili utvrđivanja

(c) propusta Izvođača da otkloni povredu Ugovora u roku od 42 dana nakon što primi obavijest Naručitelja kojom se traži da se povreda otkloni ili

(d) okolnosti koje daju pravo Naručitelju da raskine ugovor prema članku 15.2. *[Raskid od strane Naručitelja]* bez obzira na to je li obavijest o raskidu dostavljena ili nije.

Naručitelj će Izvođača obeštetiti za svaku štetu, gubitak i troškove (uključujući i nagradu i troškove odvjetnika i sudske troškove) koji proizlaze iz potraživanja na temelju Sredstva osiguranja za izvršenje Ugovora, u onom obujmu do kojeg Naručitelj nije imao pravo postaviti zahtjev.

Naručitelj će vratiti Izvođaču Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora u roku od 21 dan nakon što dobije kopiju Potvrde o ispunenju Ugovora.

4.3. Predstavnik Izvođača

Izvođač će imenovati Predstavnika Izvođača i dati mu sve potrebne ovlasti kako bi mogao nastupati u ime Izvođača na temelju Ugovora.

Osim ako Predstavnik Izvođača nije naveden u Ugovoru, Izvođač će, prije Datuma početka, dostaviti na odobrenje Inženjeru ime i podatke osobe koju Izvođač predlaže da bude imenovana kao Predstavnik Izvođača. Ako odobrenje nije dano ili je naknadno povučeno ili ako imenovana osoba ne nastupa u svojstvu Predstavnika Izvođača, Izvođač će na sličan način dostaviti ime i podatke o drugoj odgovarajućoj osobi.

Bez prethodnog pristanka Inženjera, Izvođač neće povući imenovanje Predstavnika Izvođača ili imenovati zamjenu.

Sve vrijeme svog angažmana Predstavnik Izvođača posvetit će usmjeravanju izvršenja Ugovora od strane Izvođača. Ako Predstavnik Izvođača mora privremeno biti odsutan s Gradilišta tijekom izvođenja Radova, tada treba imenovati odgovarajuću zamjenu, što podliježe prethodnom odobrenju Inženjera i Inženjer o tome mora biti adekvatno obaviješten.

Predstavnik Izvođača će, u ime Izvođača, primati upute prema članku 3.3. *[Upute Inženjera]*.

Predstavnik Izvođača može prenijeti bilo koje ovlasti, funkcije i ovlasti bilo kojoj kompetentnoj osobi i u svako doba može opozvati takvu ovlast. Svi ti prijenosi ili opozivi neće stupiti na snagu sve dok Inženjer ne dobije prethodnu obavijest, koju je potpisao Predstavnik Izvođača, a u kojoj se navodi ime osobe, ovlasti i funkcije koje joj se prenose ili se opozivaju.

Predstavnik Izvođača i sve te osobe moraju dobro vladati jezikom komuniciranja iz članka 1.4. *[Pravo i jezik]*.

4.4. Podizvođači

Izvođač neće podugovoriti sve Radove.

Izvođač snosi odgovornost za postupke ili povrede Ugovora od strane bilo kojeg Podizvođača, njegovih zastupnika ili zaposlenika, kao da je to postupak ili povreda Ugovora od strane Izvođača. Osim ako nije drukčije navedeno u Posebnim uvjetima Ugovora;

(a) Izvođač ne treba dobiti pristanak za isporučitelje Materijala ili za podugovor za koji je u Ugovoru imenovan Podizvođač

© FIDIC 1999

(b) treba dobiti prethodni pristanak Inženjera za druge predložene Podizvođače
(c) Izvođač će Inženjera obavijestiti najmanje 28 dana unaprijed o planiranom datumu početka rada svakog Podizvođača i o početku takvih radova na Gradilištu.

4.5. Imenovani podzivođači

U ovom članku, "imenovani Podizvođač" znači Podizvođača za kojeg je Inženjer u skladu s člankom 13. *[Izmjene i usklađenja]* naložio Izvođaču da ga angažira kao Podizvođača. Izvođač nema obvezu angažirati imenovanog Podizvođača protiv kojeg Izvođač istakne opravdane prigovore u obavijesti Inženjeru što je prije izvedivo uz pojedinosti koje to potkrepljuju.

4.6. Suradnja

Izvođač će, prema onome što je specificirano Ugovorom ili je naložio Inženjer, omogućiti izvođenje radova:

(a) Osoblju Naručitelja
(b) svim drugim izvođačima koje angažira Naručitelj i
(c) osoblju svakog zakonski konstituiranog javnog tijela

koji mogu biti angažirani za izvođenje onih radova na ili u blizini Gradilišta koji nisu obuhvaćeni Ugovorom.

Svaka takva uputa smatrat će se Izmjenom ako i u opsegu u kojem uzrokuje Izvođaču Nepredvidive Troškove. Usluge za takvo osoblje i ostale izvođače može obuhvaćati korištenje Mehanizacije Izvođača, Privremene radove ili organizaciju pristupa za koje je odgovoran Izvođač.

Izvođač će biti odgovoran za svoje aktivnosti u gradnji na Gradilištu i koordinirati svoje aktivnosti s onima drugih izvođača do mjere (ako uopće) specificirane u Zahtjevima Naručitelja.

Ako se od Naručitelja, prema Ugovoru, traži da Izvođaču dade u posjed temelje, objekt, postrojenje ili sredstva pristupa u skladu s Dokumentacijom Izvođača, Izvođač će te dokumente dostaviti Inženjeru u roku i na način koji je naveden u Zahtjevima naručitelja.

4.7. Iskolčenje

Izvođač će izvršiti iskolčenje za Radove u odnosu na originalne referentne točke, pravce i repere koje su specificirane Ugovorom ili koje odredi Inženjer. Izvođač će biti odgovoran za točno pozicioniranje svih dijelova Radova i ispravit će eventualne greške u položaju, visinama, dimenzijama ili trasi Radova.

Naručitelj snosi odgovornost za sve greške u tim specificiranim ili referentnim stavkama, ali će Izvođač nastojati potvrditi njihovu točnost prije korištenja.

Ako Izvođač kasni i/ili ima Troškove zbog izvođenja radova koji su rezultat greške u tim referentnim točkama, a iskusni izvođač nije mogao razumno otkriti grešku i izbjeći kašnjenje i/ili Troškove, Izvođač će o tome obavijestiti Inženjera i imat će pravo, prema članku 20.1. *[Potraživanja Izvođača]* na:

(a) produljenje roka za svako takvo zakašnjenje, ako dovršenje kasni ili će kasniti, prema članku 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]*
(b) plaćanje svih takvih Troškova uključujući razumnu dobit, što će biti uključeno u Ugovornu cijenu.

Nakon primitka takve obavijesti, Inženjer će postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* kako bi dogovorio ili utvrdio (i) je li se i u kojem obujmu greška nije mogla razumno otkriti, i (ii) pitanja navedena pod (a) i (b) u odnosu na obujam greške.

4.8. Sigurnosni postupci

Izvođač će:

(a) se pridržavati važećih sigurnosnih propisa
(b) voditi računa o zaštiti svih osoba koje su ovlaštene biti na Gradilištu
(c) uložiti razumne napore da se Gradilište i Radovi zaštite od nepotrebnog oštećivanja kako bi se izbjegle opasnosti za te ljude
(d) osigurati postavljanje ograde, osvjetljenja, čuvanja i nadzora Radova sve do dovršenja i preuzimanja prema članku 10. *[Preuzimanje od strane Naručitelja]* i
(e) osigurati potrebne Privremene radove (što obuhvaća ceste, pješačke staze, rukohvate i ograde) koji su potrebni zbog izvođenja Radova, u svrhu korištenja i zaštite javnosti i vlasnika i korisnika susjednih parcela.

4.9. Osiguranje kvalitete

Izvođač će uspostaviti sustav osiguranja kvalitete kako bi pokazao usuglašenost sa zahtjevima Ugovora. Sustav će biti u skladu s pojedinostima iz Ugovora. Inženjer će biti ovlašten kontrolirati bilo koji aspekt tog sustava.

Pojedinosti o svim postupcima i dokumentaciji kojom se dokazuje zahtijevano postupanje dostavit će se Inženjeru na znanje prije početka svake faze projektiranja i izvođenja. Kada se bilo koji tehnički dokument izdaje Inženjeru, na njemu mora biti vidljivo prethodno odobrenje samog Izvođača.

Usuglašenost sa sustavom osiguranja kvalitete neće osloboditi Izvođača bilo kojih njegovih dužnosti, obveza ili odgovornosti iz Ugovora.

4.10. Podaci o Gradilištu

Prije Osnovnog datuma Naručitelj će dati Izvođaču sve relevantne podatke koje Naručitelj ima o hidrološkim uvjetima na Gradilištu i ispodpovršinskim uvjetima Gradilišta, uključujući i aspekte očuvanja okoliša. Isto tako, Naručitelj će dati Izvođaču sve podatke koje dobije nakon Osnovnog datuma. Izvođač je odgovoran za tumačenje svih tih podataka.

Smatrat će se da je Izvođač dobio sve potrebne informacije o rizicima, nepredviđenim izdacima i drugim okolnostima koji mogu utjecati na Ponudu ili Radove i to u onom obujmu u kojem je to bilo izvedivo (vodeći računa o vremenu i troškovima). U istom obujmu, smatrat će se da je Izvođač pregledao Gradilište, njegovu okolicu, gore navedene podatke i druge raspoložive obavijesti, i da je, prije podnošenja Ponude, bio zadovoljan svim relevantnim činjenicama, koje obuhvaćaju (ali se ne ograničavaju) na:

(a) oblik i prirodu Gradilišta, uključujući i ispodpovršinske uvjete
(b) hidrološke i klimatske uvjete
(c) obujam i prirodu radova i Sredstava potrebnih za izvođenje i dovršenje Radova i za otklanjanje svih nedostataka
(d) Zakone, postupke i radnu praksu u Zemlji i
(e) zahtjeve Izvođača u odnosu na pristup, smještaj, uređaj, osoblje, energente, transport, vodu i ostale usluge.

© FIDIC 1999

4.11. Dostatnost Prihvaćenog ugovornog iznosa

Smatrat će se da je Izvođač:
(a) naveo točan i dostatan iznos za Prihvaćeni ugovorni iznos i
(b) temeljio Prihvaćeni ugovorni iznos na podacima, tumačenjima, potrebnim obavijestima, inspekcijama, ispitivanjima i na saznanju o svim relevantnim stvarima navedenim u članku 4.10. *[Podaci o Gradilištu]* i svim dodatnim podacima koji se odnose na projekt Izvođača.

Osim ako nije drukčije navedeno u Ugovoru, Prihvaćeni ugovorni iznos pokriva sve obveze Izvođača iz Ugovora (uključivo i one iz Procijenjenog paušalnog iznosa, ako takav postoji) i sve stvari koje su potrebne za točno izvođenje i dovršenje Radova te otklanjanje svih nedostataka.

4.12. Nepredvidivi fizički uvjeti

U ovom članku "fizički uvjeti" znače prirodne fizičke uvjete i fizičke prepreke i zagađivače izazvane ljudskim djelovanjem ili druge fizičke prepreke i zagađivače na koje Izvođač naiđe na Gradilištu pri izvođenju Radova, uključivo i ispodpovršinske uvjete i hidrološke uvjete, ali ne i klimatske uvjete.

Ako Izvođač naiđe na nepovoljne fizičke uvjete za koje smatra da su Nepredvidivi, o tome će što je prije moguće obavijestiti Inženjera.

U obavijesti će opisati fizičke uvjete tako da ih Inženjer može ispitati i iznijet će razloge zašto ih Izvođač smatra Nepredvidivima. Izvođač će nastaviti s izvođenjem Radova, koristeći odgovarajuće i razumne mjere koje odgovaraju tim fizičkim uvjetima i pridržavat će se uputa koje daje Inženjer. Ako uputa znači Izmjenu, primjenjuje se članak 13. *[Izmjene i usklađenja]*.

Ako i u opsegu u kojem Izvođač naiđe na fizičke uvjete koji su Nepredvidivi, o tome dade obavijest i zbog toga kasni i/ili mu nastanu Troškovi, Izvođač, prema članku 20.1. *[Potraživanja Izvođača]* ima pravo na:

(a) produljenje roka za svako takvo zakašnjenje, ako dovršenje kasni ili će kasniti, prema članku 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]* i
(b) plaćanje takvih Troškova, što će biti uključeno u Ugovornu cijenu.

Nakon što primi takvu obavijest i izvrši kontrolu i/ili ispitivanje takvih fizičkih uvjeta, Inženjer će postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* kako bi dao suglasnost ili odredio (i) jesu li (i ako jesu) i do koje mjere ti fizički uvjeti bili Nepredvidivi i (ii) pitanja opisana u točkama (a) i (b) koja se odnose na to.

Međutim, prije nego što se konačno usuglase ili odrede dodatni Troškovi prema točki (ii), Inženjer može ispitati jesu li drugi fizički uvjeti u sličnim dijelovima Radova (ako postoje) bili povoljniji nego što se to moglo razumno predvidjeti kada je Izvođač dostavio Ponudu. Ako i do mjere u kojoj su ti povoljniji uvjeti utvrđeni, Inženjer može postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* kako bi dogovorio ili odredio smanjenje Troškova koji su dospjeli zbog tih uvjeta, što će se obuhvatiti Ugovornom cijenom i Ovjerenom situacijom (kao odbici). Međutim, neto učinak svih korekcija prema točki (b) i svih ovih smanjenja za sve fizičke uvjete koji su nađeni u sličnim dijelovima Radova neće rezultirati u neto smanjenju Ugovorne cijene.

Inženjer može uzeti u obzir svaki dokaz fizičkih uvjeta koje je predvidio Izvođač kada je predao Ponudu, a koje Izvođač može staviti na raspolaganje, ali niti jedan takav dokaz neće biti za njega obvezujući.

4.13.
Pravo prolaza i objekti

Izvođač će snositi sve troškove posebnog i/ili privremenog prava prolaza koje može zahtijevati, uključujući i one za pristup na Gradilište. Izvođač će također pribaviti, na vlastiti rizik i trošak, sve dodatne objekte izvan Gradilišta koji su mu potrebni za Radove.

4.14.
Izbjegavanje ometanja

Izvođač neće nepotrebno ili neopravdano ometati:

(a) građanstvo ili
(b) pristup i korištenje i zauzimanje svih cesta i pločnika, bez obzira na to jesu li javni ili u posjedu Naručitelja ili drugih.

Izvođač će obeštetiti Naručitelja od šteta, gubitaka i troškova (uključujući i troškove odvjetnika i sudske troškove) koji proizlaze iz takvog nepotrebnog ili neopravdanog ometanja.

4.15.
Pristupni putovi

Smatra se da je Izvođač zadovoljan što se tiče prikladnosti i mogućnosti pristupnih putova na Gradilište. Izvođač će poduzeti razumne mjere da spriječi oštećenja cesta ili mostova bilo od strane svojeg Osoblja ili zbog prometovanja njegovih vozila. Razumne mjere se sastoje u pravilnom korištenju odgovarajućih vozila i putova.

Osim ako u ovim Uvjetima nije drukčije navedeno;

(a) s učinkom između Ugovornih strana, Izvođač će biti odgovoran za održavanje potrebno zbog njegova korištenja pristupnih putova
(b) Izvođač će osigurati postavljanje potrebnih znakova i smjerokaza duž pristupnih putova i pribavit će sve potrebne dozvole od nadležnih tijela za korištenje pravaca, znakova i smjerokaza
(c) Naručitelj neće snositi odgovornost za bilo koja potraživanja koja mogu proizaći iz korištenja bilo kojeg pristupnog puta ili se na drugi način odnositi na pristupne putove
(d) Naručitelj ne jamči da je pojedini pristupni put prikladan i dostupan za prolaz i
(e) Troškove nastale zbog neprikladnosti ili nemogućnosti korištenja pristupnih putova od strane Izvođača snosi Izvođač.

4.16.
Transport Sredstava

Osim ako nije drukčije navedeno u Posebnim uvjetima Ugovora;

(a) Izvođač će obavijestiti Inženjera, najmanje 21 dan unaprijed, o datumu kada na Gradilište stiže bilo koje Postrojenje ili glavni dio drugih Sredstava
(b) Izvođač je odgovoran za pakiranje, utovar, prijevoz, primopredaju, istovar, skladištenje i zaštitu cjelokupnih Sredstava kao i ostalih stvari koje su potrebne za Radove i
(c) Izvođač će Naručitelja obeštetiti za sve štete, gubitke i troškove (uključivo i troškove odvjetnika i sudske troškove) koji proizlaze iz transporta Sredstava, a isto tako će pregovarati i platiti sva potraživanja koja proizlaze iz transporta.

4.17. Mehanizacija Izvođača

Izvođač snosi odgovornost za svu Mehanizaciju Izvođača. Kada je dovezena na Gradilište, smatra se da je Mehanizacija Izvođača namijenjena isključivo izvođenju Radova. Izvođač neće s Gradilišta ukloniti nijedan veći dio Mehanizacije Izvođača bez pristanka Inženjera. Pristanak međutim nije potreban za vozila koja prevoze Sredstva ili Osoblje Izvođača s Gradilišta.

4.18. Zaštita okoliša

Izvođač će poduzeti sve razumne mjere za zaštitu okoliša (kako na Gradilištu tako i izvan njega) i ograničiti štetu i ometanje osoba i imovine zbog zagađenja, buke ili drugog, a što je uzrokovano njegovim radovima.

Izvođač će osigurati da emisije, površinska otjecanja i otpadna voda od njegovih aktivnosti ne prijeđu vrijednosti navedene u Zahtjevima naručitelja, a neće prijeći vrijednosti propisane važećim Zakonima.

4.19. Struja, voda i plin

Izvođač će, osim dolje navedenoga, snositi odgovornost za osiguranje svih energenata, vode i drugih usluga koje su mu potrebne.

Za Radove Izvođač ima pravo koristiti količine struje, vode i plina i ostalih usluga koje su dostupne na Gradilištu, a za koje su cijene i detalji dani u Specifikaciji. Izvođač će, na svoj rizik i trošak, dobaviti sve potrebne uređaje za korištenje tih usluga i za mjerenje potrošenih količina.

Potrošene količine i dospjeli iznosi (po tim cijenama) za takve usluge dogovorit će ili utvrditi Inženjer u skladu s člankom 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]* i člankom 3.5. *[Odluke]*. Izvođač će platiti te iznose Naručitelju.

4.20. Mehanizacija Naručitelja i besplatni materijal

Naručitelj će dati Izvođaču na korištenje Mehanizaciju Naručitelja (ako postoji) za izvođenje Radova, u skladu sa svim pojedinostima, dogovorima i cijenama koje su navedene u Zahtjevima naručitelja. Osim ako u Zahtjevima naručitelja nije drukčije navedeno;

(a) Naručitelj će snositi odgovornost za Mehanizaciju Naručitelja, osim ako
(b) je Izvođač odgovoran za svaki dio Mehanizacije Naručitelja sve dok Osoblje Izvođača njome radi, vozi je ili njome upravlja ili je u njegovu posjedu ili pod njegovom kontrolom.

Odgovarajuće količine i dospjeli iznosi (po navedenim cijenama) za korištenje Mehanizacije Naručitelja dogovorit će ili odrediti Inženjer u skladu s člankom 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]* i člankom 3.5. *[Odluke]*. Izvođač će platiti te iznose Naručitelju.

Naručitelj će bez naknade dobaviti "besplatne materijale" (ako postoje) u skladu s pojedinostima iz Zahtjeva naručitelja. Naručitelj će, na vlastiti rizik i trošak, dobaviti te materijale u vrijeme i na mjestu navedenom u Ugovoru. Izvođač će tada izvršiti vizualnu kontrolu i odmah će obavijestiti Inženjera ako postoje manjak, oštećenja ili nedostaci u tim materijalima. Osim ako obje Ugovorne strane drukčije ne dogovore, Naručitelj će odmah ispraviti uočeni manjak, oštećenja ili nedostatke.

Nakon ovog vizualnog pregleda, Izvođač će voditi brigu i kontrolirati besplatni materijal.

Obveza Izvođača da kontrolira i čuva ne oslobađa Naručitelja odgovornosti za sve manjkove, greške i nedostatke koji nisu bili uočljivi vizualnim pregledom.

4.21. Izvještaji o napretku radova

Osim ako nije drukčije navedeno u Posebnim uvjetima Ugovora, Izvođač će sastavljati mjesečne izvještaje o napretku i dostavljati ih Inženjeru u šest primjeraka. Prvi Izvještaj pokriva razdoblje do kraja prvog kalendarskog mjeseca nakon Datuma početka. Izvještaji će se nakon toga dostavljati mjesečno, svaki u roku od sedam dana nakon posljednjeg dana razdoblja na koje se odnosi.

Izvještaji će se dostavljati sve dok Izvođač ne dovrši sve radove za koje se zna da su preostali na dan dovršenja i koji je naveden u Potvrdi o preuzimanju.

Svaki izvještaj će sadržavati:

(a) dijagrame i detaljan opis napretka radova, uključujući i svaku fazu projektiranja, Dokumentaciju Izvođača, nabave, izradu, isporuku na Gradilište, izgradnju, montažu, testiranje, puštanje u rad i pokusni rad
(b) fotografije koje pokazuju stanje i napredak radova na Gradilištu
(c) za izradu svake glavne stavke Postrojenja i Materijala, ime proizvođača, mjesto proizvodnje, postotak napretka i stvarne i očekivane datume za:

  (i) početak izrade
  (ii) kontrolu od strane Izvođača
  (iii) ateste i
  (iv) isporuku i dolazak na Gradilište

(d) detalje opisane u članku 6.10. *[Evidencija Mehanizacije Izvođača i Osoblja Izvođača]*
(e) kopije dokumentacije za osiguranje kvalitete, rezultate ispitivanja i ateste Materijala
(f) popis obavijesti koje su dane prema članku 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]* i prema članku 20.1. *[Potraživanja Izvođača]*
(g) statističke podatke o sigurnosti, uključujući i pojedinosti o opasnim incidentima i aktivnostima koje se odnose na aspekt okoliša i odnose s javnošću i
(h) komparacije stvarnog i planiranog napretka sa svim pojedinostima o svim događajima ili okolnostima koje bi mogle ugroziti dovršenje u skladu s Ugovorom, kao i mjere koje su prihvaćene (ili će se prihvatiti) da se izbjegne kašnjenje.

4.22. Sigurnost Gradilišta

Osim ako nije drukčije navedeno u Posebnim uvjetima Ugovora;

(a) Izvođač je odgovoran da neovlaštene osobe ne pušta na Gradilište i
(b) ovlaštene osobe ograničavaju se na Osoblje Izvođača i Osoblje Naručitelja kao i na drugo osoblje koje Naručitelj ili Inženjer prijave Izvođaču kao ovlašteno osoblje drugih Naručiteljevih izvođača na Gradilištu.

4.23. Rad Izvođača na Gradilištu

Izvođač će ograničiti svoj rad na Gradilište i na druga područja koja Izvođač osigura i dogovori s Inženjerom kao područja obavljanja Radova. Izvođač će poduzeti sve potrebne mjere kako bi se Mehanizacija Izvođača i Osoblje Izvođača zadržavali na Gradilištu i na tim drugim površinama i zadržavali se izvan susjednog zemljišta.

Tijekom izvođenja Radova, Izvođač će paziti da na Gradilištu nema nepotrebnih prepreka

i deponirat će svu Mehanizaciju Izvođača ili višak materijala. Izvođač će odstraniti i odvesti s Gradilišta sav otpad, smeće, Privremene radove i ostatke koji više nisu potrebni.

Nakon izdavanja Potvrde o preuzimanju, Izvođač će očistiti i ukloniti s tog dijela Gradilišta i Radova na koji se Potvrda o preuzimanju odnosi, svu Mehanizaciju Izvođača, višak materijala, otpad, smeće i Privremene radove. Izvođač će taj dio Gradilišta i Radove ostaviti čistim i u dobrom stanju. Naravno, tijekom Razdoblja obavještavanja o nedostacima Izvođač može na Gradilištu zadržati ona Sredstva koja su mu potrebna da ispuni svoje obveze iz Ugovora.

4.24. Iskopine

Sve iskopine, kovani novac, antikni ili vrijedni predmeti, objekti i ostali geološki ili arheološki ostaci koji se pronađu na Gradilištu predat će se na čuvanje i u nadležnost Naručitelja. Izvođač će poduzeti sve razumne mjere da Osoblje Izvođača ili druge osobe ne oštete ili uklone te nalaze.

Nakon otkrića tih nalaza Izvođač će odmah o tome obavijestiti Inženjera koji će izdati potrebne upute za postupanje. Ako zbog pridržavanja uputa Izvođač kasni i/ili mu zbog toga nastanu troškovi, Izvođač će o tome obavijestiti Inženjera i prema članku 20.1. *[Potraživanja Izvođača]* ima pravo na:

(a) produljenje roka za svako takvo zakašnjenje, ako dovršenje kasni ili će kasniti, prema članku 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]* i
(b) plaćanje svih takvih Troškova, što će biti uključeno u Ugovornu cijenu.

Nakon što primi takvu obavijest Inženjer će postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]*, kako bi dogovorio ili utvrdio ta pitanja.

5 Projekt

5.1. Opće obveze projektiranja

Izvođač će izvesti i biti odgovoran za projekt Radova. Projekt će pripremiti ovlašteni projektanti koji su inženjeri ili drugi stručnjaci koji zadovoljavaju kriterije (ako postoje) navedene u Zahtjevima Naručitelja. Osim ako nije drukčije navedeno u Ugovoru, Izvođač će Inženjeru dostaviti na odobrenje ime i pojedinosti svakog predloženog projektanta i Podizvođača projekta.

Izvođač jamči da on, njegovi projektanti i Podizvođači imaju iskustvo i vještine potrebne za projekt. Izvođač se obvezuje da će projektanti biti na raspolaganju za sudjelovanje na sastancima s Inženjerima u svakom opravdanom/razumnom trenutku, sve do datuma isteka odgovarajućeg Razdoblja za obavijest o nedostacima.

Po primitku obavijesti iz članka 8.1. *[Početak radova]*, Izvođač će proučiti Zahtjeve Naručitelja (uključujući kriterije i izračune projekta, ako postoje) i referentne stavke navedene u članku 4.7. *[Iskolčenje]*. Unutar razdoblja navedenog u Dodatku ponudi koje se računa od Datuma početka, Izvođač će obavijestiti Inženjera o svim greškama, kvarovima ili drugim nedostacima koji su pronađeni u Zahtjevima Naručitelja ili ovim referentnim stavkama.

Nakon primitka ove obavijesti, Inženjer će utvrditi primjenjuje li se članak 13. *[Izmjene i usklađenja]* i shodno tome obavijestiti Izvođača. Ako i u mjeri u kojoj (uzimajući u obzir trošak i vrijeme) iskusni izvođač koji bi uz primjenu dužne pažnje otkrio grešku, kvar ili

drugi nedostatak prilikom pregleda Gradilišta i Zahtjeva Naručitelja prije podnošenja Ponude, neće se produljiti Rok dovršetka niti će se korigirati Ugovorna cijena.

5.2. Dokumentacija Izvođača

Dokumentacija Izvođača obuhvaća tehničke dokumente navedene u Zahtjevima Naručitelja, dokumenete potrebne za udovoljavanje svim dozvolama, kao i dokumente koji su navedeni u članku 5.6. *[Dokumenti izvedenog stanja]* i članku 5.7. *[Priručnici o rukovanju i održavanju]*. Ako nije drukčije navedeno u Zahtjevima Naručitelja, Dokumentacija Izvođača bit će sastavljena na jeziku komuniciranja koji je definiran u članku 1.4. *[Pravo i jezik]*.

Izvođač će pripremiti cijelu Dokumentaciju Izvođača te će također pripremiti sve ostale dokumente potrebne za davanje uputa Osoblju Izvođača. Osoblje Naručitelja imat će pravo provjeriti pripremu svih ovih dokumenata bez obzira na to gdje se pripremaju.

Ako Zahtjevi Naručitelja opisuju Dokumentaciju Izvođača koju treba podnijeti Inženjeru na pregled i/ili odobrenje, bit će predani na odgovarajući način zajedno s obaviješću, kako je dolje opisano. U sljedećim odredbama ovog članka (i) "razdoblje za pregled" znači razdoblje potrebno Inženjeru za pregled i (ako je tako navedeno) za odobrenje, a (ii) "Dokumentacija Izvođača" isključuje one dokumente koji nisu navedeni kao oni koje treba predati na pregled i/ili odobrenje.

Osim ako nije drukčije navedeno u Zahtjevima Naručitelja, svako razdoblje za pregled ne smije biti dulje od 21 dana, računajući od dana kad Inženjer primi Dokumentaciju Izvođača i obavijest Izvođača. U obavijesti je potrebno navesti da se Dokumentacija Izvođača u skladu s ovim člankom smatra spremnom za pregled (i odobrenje, ako je tako navedeno) i za korištenje. U obavijesti također treba navesti da je Dokumentacija Izvođača u skladu s Ugovorom odnosno ako nije u skladu s Ugovorom.

Inženjer može unutar razdoblja za pregled obavijestiti Izvođača da (i ako) neki dio Dokumentacije Izvođača nije u skladu s Ugovorom. Ako neki dio Dokumentacije Izvođača nije u skladu s Ugovorom, potrebno ga je ispraviti, ponovno predati i pregledati (i odobriti, ako je navedeno) u skladu s ovim člankom, na trošak Izvođača.

Za svaki dio radova, osim ako nije dobiveno prethodno odobrenje ili suglasnost Inženjera;

(a) u slučaju Dokumentacije Izvođača koja je (kako je navedeno) predana na odobrenje Inženjeru:

  (i) Inženjer je dužan obavijestiti Izvođača da je Dokumentacija Izvođača odobrena, sa ili bez komentara, ili nije u skladu s Ugovorom (u navedenom opsegu)
  (ii) izvedba tog dijela Radova neće početi dok Inženjer ne odobri Dokumentaciju Izvođača i
  (iii) smatrat će se da je Inženjer odobrio Dokumentaciju Izvođača nakon isteka razdoblja za pregled cijele Dokumenatacije Izvođača koja se odnosi na projektiranje i izvedbu tog dijela Radova, osim ako Inženjer nije prethodno obavijestio drugačije u skladu s točkom (i)

(b) izvedba tog dijela Radova neće početi prije isteka razdoblja za pregled cijele Dokumenatacije Izvođača koja se odnosi na njegovo projektiranje i izvođenje
(c) izvedba tog dijela Radova mora biti u skladu s pregledanom (i odobrenom, ako je tako navedeno) Dokumentacijom Izvođača i
(d) ako Izvođač želi izmijeniti projekt ili dokument koji je prethodno bio predan na pregled (ako je navedeno, i odobrenje), Izvođač je dužan odmah obavijestiti Inženjera. Nakon toga, Izvođač je dužan predati revidirane dokumente Inženjeru u skladu s gore opisanim postupkom.

Ako Inženjer odredi da je potrebna dodatna Dokumentacija Izvođača, Izvođač ju je dužan odmah pripremiti.

Takvo odobrenje ili pristanak, ili pregled (temeljem ovog članka ili drugačije) neće osloboditi Izvođača od neke njegove obveze ili odgovornosti.

5.3. Obveza Izvođača

Izvođač se obvezuje da će projekt, Dokumentacija Izvođača, izvođenje Radova i dovršeni Radovi biti u skladu sa:

(a) Zakonima Zemlje i
(b) dokumentima koji čine Ugovor, preinačeni i promijenjeni u skladu s Izmjenama.

5.4. Tehnički standardi i propisi

Projekt, Dokumentacija Izvođača, izvođenje i dovršeni Radovi moraju biti u skladu s tehničkim standardima države, zakonima o građenju i zaštiti okoliša, te zakonima koji se primjenjuju na proizvod koji je rezultat Radova i drugim standardima navedenim u Zahtjevima Naručitelja, koji se primjenjuju na Radove ili koji su definirani mjerodavnim zakonima.

Svi zakoni u odnosu na Radove i svaku Fazu su zakoni na snazi u trenutku Naručiteljeva preuzimanja Radova ili Faze temeljem poglavlja 10 *[Preuzimanje od strane Naručitelja]*. Pozivanje u Ugovoru na objavljene standarde smatrat će se pozivanjem na izdanje koje se primjenjivalo na Osnovni datum, osim ako nije drugačije naznačeno.

U slučaju promjene ili stupanja na snagu novih standarda u državi nakon Osnovnog datuma, Izvođač je dužan obavijestiti Inženjera i (ako je shodno) podnijeti prijedloge za prilagodbu. U slučaju da:

(a) Inženjer odredi da je potrebna prilagodba i da
(b) prijedlozi za prilagodbu predstavljaju Izmjenu,

tada je Inženjer dužan pokrenuti postupak Izmjene u skladu s poglavljem 13 *[Izmjene i usklađenja]*.

5.5. Obuka

Izvođač je dužan provesti obuku Osoblja Naručitelja u rukovanju i održavanju Radova u mjeri u kojoj je to navedeno u Zahtjevima Naručitelja. Ako je u Ugovoru navedena obuka koju je potrebno provesti prije preuzimanja, Radovi se neće smatrati dovršenim u svrhe preuzimanja u skladu s člankom 10.1 *[Preuzimanje Radova ili Dijela radova]* do završetka obuke.

5.6. Dokumenti izvedenog stanja

Izvođač je dužan pripremiti i održavati ažurnom kompletnu evidenciju izvedenog stanja u odnosu na izvođenje Radova iz koje su vidljive izvedene lokacije, veličine i detalji izvedenih Radova. Ta će se evidencija držati na Gradilištu i koristit će se isključivo u svrhu ovog članka. Dva primjerka bit će uručena Inženjeru prije početka Testova po dovršetku.

Osim toga Izvođač je dužan predati Inženjeru nacrte izvedenog stanja Radova iz kojih su vidljivi svi izvedeni Radovi i predati ih Inženjeru na pregled temeljem članka 5.2 *[Dokumentacija Izvođača]*. Izvođač je dužan ishoditi pristanak Inženjera u vezi njihove

veličine, referentnog sustava i drugih relevantnih pojedinosti.

Prije izdavanja Potvrde o preuzimanju Izvođač je dužan predati Inženjeru određeni broj i tip relevantnih nacrta izvedenog stanja u skladu sa Zahtjevima Naručitelja. Radovi se neće smatrati dovršenim u svrhe preuzimanja temeljem članka 10.1 *[Preuzimanja Radova ili Dijela radova]* sve dok Inženjer ne primi te dokumente.

5.7. Priručnici o rukovanju i održavanju

Prije početka Testova po dovršetku, Izvođač je dužan predati Inženjeru privremene priručnike o rukovanju i održavanju dovoljno detaljne da Naručitelj može rukovati, održavati, rastaviti, ponovno sastaviti, ispraviti i popraviti Postrojenje.

Radovi se ne smatraju dovršenim u svrhe preuzimanja u skladu s člankom 10.1 *[Preuzimanje Radova ili Dijela radova]* sve dok Inženjer ne primi detaljne konačne priručnike o rukovanju i održavanju, kao i druge priručnike navedene u Zahtjevima Naručitelja za te svrhe.

5.8. Greške u projektu

Ako se u Dokumentaciji Izvođača otkriju greške, propusti, nejasnoće, nedosljednosti, neadekvatnosti ili drugi nedostaci, oni i Radovi bit će ispravljeni o trošku Izvođača, bez obzira na eventualni pristanak ili odobrenje u skladu s ovim poglavljem.

6 Osoblje i radna snaga

6.1. Angažiranje osoblja i radne snage

Osim ako nije drukčije navedeno u Zahtjevima naručitelja, Izvođač će organizirati angažiranje cjelokupnog osoblja i radne snage, lokalne ili druge, kao i njihovo plaćanje, smještaj, prehranu i transport.

6.2. Plaće i uvjeti rada

Izvođač će isplaćivati plaće i pridržavati se uvjeta rada koji nisu manji od onih koji su utvrđeni za struku ili sektor gospodarstva na mjestu na kojem se obavljaju radovi. Ako se ne mogu primijeniti plaće i uvjeti, Izvođač će isplatiti plaće i pridržavati se uvjeta rada koji nisu manji od općeg prosjeka plaća i nisu niži od onih koji se lokalno primjenjuju na radove koji su slični onima koje izvodi Izvođač.

6.3. Osobe u službi Naručitelja

Izvođač neće angažirati niti pokušati angažirati radnu snagu iz Osoblja Naručitelja.

6.4. Zakoni o radu

Izvođač će poštovati sve relevantne zakone o radu koji se primjenjuju na Osoblje Izvođača, uključujući i zakone koji se odnose na njihovo zapošljavanje, zdravstvenu zaštitu, sigurnost, useljavanje i iseljavanje i omogućit će im sva njihova zakonska prava.

© FIDIC 1999

Izvođač će tražiti od svojih djelatnika da poštuju važeće zakone, uključujući i one koji se odnose na zaštitu na radu.

6.5. Radno vrijeme

Na Gradilištu se posao neće obavljati u dane koji su lokalno određeni kao dani odmora niti izvan normalnog radnog vremena koje je navedeno u Dodatku ponudi, osim ako:

(a) nije drukčije navedeno u Ugovoru
(b) Inženjer ne dade pristanak ili
(c) ako je posao neizbježan ili potreban u svrhu zaštite života ili imovine ili u svrhu zaštite sigurnosti Radova, a u tom slučaju će Izvođač odmah obavijestiti Inženjera.

6.6. Objekti za osoblje i radnu snagu

Osim ako nije drukčije navedeno u Zahtjevima naručitelja, Izvođač će osigurati i održavati objekte za smještaj i boravak Osoblja Izvođača. Izvođač će također osigurati objekte za smještaj Osoblja Naručitelja, kako je to navedeno u Zahtjevima naručitelja.

Izvođač neće dozvoliti nikome od Osoblja Izvođača da organizira privremeni ili trajni smještaj unutar objekata koji su sastavni dio Stalnih radova.

6.7. Zdravlje i zaštita na radu

Izvođač će svakodobno poduzimati sve razumne mjere za zaštitu zdravlja i sigurnost Osoblja Izvođača. U suradnji s lokalnim zdravstvenim institucijama Izvođač će osigurati da su medicinsko osoblje, objekti prve pomoći, stacionar i ambulanta dostupni na Gradilištu i u svim smještajnim objektima za Osoblje Izvođača i Osoblje Naručitelja, kao i da su postignuti prikladni aranžmani za sve potrebne higijenske mjere u svrhu sprečavanja epidemija.

Izvođač je dužan postaviti djelatnika zaštite na radu na Gradilištu, odgovornog za održavanje sigurnosti i zaštitu od nezgoda. Ta osoba mora biti kvalificirana za takav posao, a njezine ovlasti su da izdaje upute i poduzima zaštitne mjere za sprečavanje nesretnih slučajeva. Tijekom izvođenja Radova, Izvođač će osigurati sve potrebno što takva osoba odredi u izvršavanju svojih dužnosti.

Izvođač će Inženjeru dostaviti sve pojedinosti o eventualnom nesretnom slučaju što je prije moguće nakon što se takav slučaj dogodi. Izvođač će voditi bilješke i izvještavati o zdravstvenim mjerama, sigurnosti osoba, o šteti na imovini, kako Inženjer može opravdano zahtijevati.

6.8. Rukovođenje od strane Izvođača

Tijekom izvođenja Radova, i koliko je to potrebno nakon toga da bi Izvođač ispunio svoje obveze, Izvođač će osigurati potrebno rukovođenje u svrhu planiranja, organiziranja, upravljanja, kontrole i ispitivanja radova.

Rukovođenje će obavljati dovoljan broj osoba koje imaju zadovoljavajuće znanje jezika za komuniciranje (definiran u članku 1.4. *[Pravo i jezik]*) i koje poznaju radove koji se izvode (uključujući i način i potrebne tehnike, opasnosti koje se mogu susresti kao i načine sprečavanja nezgoda) za zadovoljavajuće i sigurno izvođenje Radova.

6.9. Osoblje Izvođača

Osoblje Izvođača imat će odgovarajuću kvalifikaciju, iskustvo i sposobnosti za obavljanje određenih poslova i zanimanja. Inženjer može zatražiti da Izvođač odstrani (ili naloži odstranjivanje) svaku osobu zaposlenu na Gradilištu ili na Radovima, uključujući i Predstavnika Izvođača koja:

(a) uporno nastavlja s lošim ponašanjem ili nedostatkom pažnje
(b) nekompetentno ili nemarno obavlja svoje dužnosti
(c) ne pridržava se odredbi Ugovora ili
(d) nastavlja s ponašanjem koje ugrožava sigurnost, zdravlje ili okoliš.

Prema potrebi, Izvođač će tada imenovati (ili dati imenovati) odgovarajuću zamjenu.

6.10. Evidencija Mehanizacije Izvođača i Osoblja Izvođača

Izvođač će dostaviti Inženjeru sve pojedinosti koje se odnose na broj svake skupine Osoblja Izvođača i na svaku vrstu Mehanizacije Izvođača na Gradilištu. Detalji moraju biti dostavljeni svakog kalendarskog mjeseca u obliku koji odobri Inženjer, sve dok Izvođač nije dovršio sve Radove za koje se zna da su preostali na dan dovršenja koji je naveden u Potvrdi o preuzimanju.

6.11. Neumjesno ponašanje

Izvođač će u svako doba poduzimati sve razumne mjere za sprečavanje nezakonitog, nasilnog i neumjesnog ponašanja Osoblja Izvođača i čuvat će mir i zaštitu osoba i imovine na i u blizini Gradilišta.

7 Postrojenje, Materijali i izrada

7.1. Način Izvedbe

Izvođač će voditi proizvodnju Postrojenja, proizvodnju i izradu Materijala i ostale Radove:

(a) na način (ako postoji) specificiran Ugovorom
(b) na pravilan i stručan način u skladu s priznatim pravilima struke i
(c) s propisno opremljenim uređajima i neopasnim Materijalima, osim ako nije drukčije navedeno u Ugovoru.

7.2. Uzorci

Izvođač je dužan predati sljedeće uzorke Materijala i relevantne informacije Inženjeru na pregled, u skladu s postupcima za Dokumente Izvođača opisanim u članku 5.2 *[Dokumentacija Izvođača]*:

(a) standardne uzorke proizvođača Materijala i uzorke specificirane Ugovorom, sve na trošak Izvođača i
(b) dodatne uzorke ako tako traži Inženjer kao Izmjenu.

Svaki uzorak imat će oznaku o porijeklu i planiranoj upotrebi na Radovima.

7.3. Kontrola

Osoblje Naručitelja imat će u svako razumno doba:

(a) potpuni pristup svim dijelovima Gradilišta i svim mjestima na kojima se dobivaju prirodni Materijali i
(b) pravo da tijekom proizvodnje, izrade i izgradnje (na Gradilištu ili drugdje) kontrolira, ispita, izmjeri i testira materijale i kvalitetu izrade, kao i kontrolira napredak montaže Opreme i proizvodnje Materijala.

Izvođač će Osoblju Naručitelja dati mogućnost da obavi te aktivnosti, uključujući i omogućavanje pristupa, pribavljanje uređaja, dozvola i sigurnosne opreme. Niti jedna ta aktivnost neće osloboditi Izvođača od njegovih obveza ili odgovornosti.

Izvođač će obavijestiti Inženjera kad god su neki radovi gotovi i prije nego što budu zatvoreni, nevidljivi ili zapakirani za skladištenje ili transport. Inženjer će tada ili obaviti inspekciju, kontrolu, izmjeru ili testiranje bez nepotrebnog odlaganja ili će odmah obavijestiti Izvođača da Inženjer ne traži da to učini. Ako Izvođač ne dostavi takvu obavijest on će, kada i ako to zatraži Inženjer, otvoriti taj dio Radova i nakon toga ih zatvoriti i popraviti, sve na trošak Izvođača.

7.4. Ispitivanje

Ovaj članak će se primjenjivati na sva ispitivanja specificirana Ugovorom, osim Testova nakon dovršenja (ako ih ima).

Izvođač će pribaviti sve aparate, pomoć, dokumentaciju i druge informacije, struju, opremu, gorivo, potrošni materijal, instrumente, radnu snagu, materijale i odgovarajuće kvalificirano i iskusno osoblje, što je potrebno za učinkovito provođenje ispitivanja. Izvođač će dogovoriti s Inženjerom vrijeme i mjesto određenog ispitivanja bilo kojeg Postrojenja, Materijala i drugih dijelova Radova.

Inženjer može prema članku 13. *[Izmjene i usklađenja]* promijeniti lokaciju ili detalje određenih ispitivanja ili može dati nalog Izvođaču da izvede dodatna ispitivanja. Ako ta izmijenjena ili dodatna ispitivanja pokažu da ispitivana Postrojenja, Materijali ili izrada nisu u skladu s Ugovorom, troškove tih izmjena snosit će Izvođač, bez obzira na ostale odredbe Ugovora.

Inženjer će Izvođača obavijestiti najmanje 24 sata unaprijed o svojoj namjeri da prisustvuje ispitivanju. Ako Inženjer ne prisustvuje ispitivanju u dogovoreno vrijeme i na dogovorenom mjestu, Izvođač može izvesti ispitivanje osim ako nije drukčije naredio Inženjer, a smatrat će se da je ispitivanje obavljeno u prisustvu Inženjera.

Ako Izvođač pretrpi kašnjenje i/ili mu nastanu troškovi zbog pridržavanja ovih uputa ili kao rezultat kašnjenja za koje je odgovoran Naručitelj, Izvođač će obavijestiti Inženjera i prema članku 20.1. *[Potraživanja Izvođača]* ima pravo na:

(a) produljenje roka za svako takvo zakašnjenje, ako dovršenje kasni ili će kasniti, prema članku 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]* i
(b) plaćanje svih takvih Troškova uključujući razumnu dobit, što će biti uključeno u Ugovornu cijenu.

Nakon primitka takve obavijesti Inženjer će postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* kako bi dogovorio ili utvdio ta pitanja.

Izvođač će odmah dostaviti Inženjeru propisno potvrđene izvještaje o ispitivanju. Kada su specificirani testovi obavljeni, Inženjer će odobriti Izvođačevu potvrdu o ispitivanju ili

© FIDIC 1999

će mu u tu svrhu izdati potvrdu. Ako Inženjer nije prisustvovao ispitivanjima, smatrat će se da je izvještaje primio kao točne.

7.5. Odbijanje

Ako nakon ispitivanja, mjerenja ili testiranja neko Postrojenje, Materijali ili izrada imaju nedostatke ili inače nisu u skladu s Ugovorom, Inženjer može odbiti Postrojenje, Materijale ili izradu dajući Izvođaču obavijest uz navođenje razloga. Izvođač će odmah popraviti nedostatke i osigurati da je neprihvaćeni dio u skladu s Ugovorom.

Ako Inženjer traži da Postrojenje, Materijali ili izrada budu ponovno ispitani, ispitivanja će se provesti pod istim uvjetima. Ako odbijanje i ponovno ispitivanje uzrokuju Naručitelju dodatne troškove, Izvođač će prema članku 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]* platiti Naručitelju te troškove.

7.6. Otklanjanje nedostataka

Bez obzira na prethodna ispitivanja ili potvrde, Inženjer može odrediti Izvođaču da:

(a) ukloni s Gradilišta i da zamijeni bilo koje Postrojenje ili Materijale koji nisu u skladu s Ugovorom
(b) ukloni i ponovno izvede bilo koje druge radove koji nisu u skladu s Ugovorom i
(c) izvede bilo koje radove koji su hitno potrebni radi sigurnosti Radova, bilo zbog nezgode, nepredviđenog događaja ili nečeg drugoga.

Izvođač će postupiti prema uputama u razumnom roku koji će biti (ako postoji) specificiran u uputama ili odmah, ako se radi o hitnom slučaju koji je opisan u točki (c).

Ako Izvođač ne postupi prema uputama, Naručitelj ima pravo angažirati i platiti druge osobe da obave taj posao. Osim ako bi Izvođač imao pravo na plaćanje za taj posao, Izvođač će prema članku 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]* platiti Naručitelju i sve troškove koji proizlaze iz ovog propusta.

7.7. Vlasništvo nad Postrojenjem i Materijalima

Svi dijelovi Postrojenja i Materijal postat će vlasništvo Naručitelja, ako je u skladu sa zakonima zemlje, slobodni od založnog prava i drugih tereta, u sljedećim rokovima, prema tome koji je raniji:

(a) kada budu dostavljeni na Gradilište
(b) kada Izvođač ima pravo na plaćanje vrijednosti Opreme i Materijala prema članku 8.10. *[Plaćanje za Opremu i Materijale u slučaju privremene obustave radova].*

7.8. Naknade

Osim ako nije drukčije navedeno u Zahtjevima Naručitelja, Izvođač će platiti sve naknade, zakupnine i druga plaćanja za:

(a) prirodne Materijale koji se pribavljaju izvan Gradilišta i
(b) deponiranje materijala preostalog od rušenja i iskopa kao i drugih viškova materijala (bilo da su prirodni ili umjetni), osim ako su deponije unutar Gradilišta specificirane Ugovorom.

8 Početak, kašnjenje i prekid

8.1. Početak Radova

Inženjer će obavijestiti Izvođača o Datumu početka najmanje sedam dana unaprijed. Osim ako u Posebnim uvjetima nije drukčije navedeno, Datum početka bit će u roku 42 dana nakon što Izvođač primi Pismo o prihvaćanju.

Izvođač će započeti s izvedbom Radova što je prije razumno moguće nakon Datuma početka i nakon toga će nastaviti s Radovima odgovarajućom brzinom i bez odlaganja.

8.2. Rok dovršetka

Izvođač će dovršiti sve Radove i svaki Dio radova (ako postoji) u Roku dovršetka Radova ili Dijela radova (ovisno o tome kakav je slučaj), uključujući:

(a) uspješan prolazak na Testovima po dovršetku i
(b) dovršenje svih radova navedenih u Ugovoru kao potrebni za Radove ili Dio radova kako bi se smatrali dovršeni u svrhu preuzimanja prema članku 10.1. *[Preuzimanje Radova ili Dijela radova].*

8.3. Vremenski plan

Izvođač će Inženjeru dostaviti detaljan vremenski plan u roku od 28 dana nakon što primi obavijest iz članka 8.1. *[Početak Radova].* Izvođač će također dostaviti revidirani plan kad god se prethodni plan ne podudara sa stvarnim napretkom ili s obvezama Izvođača. Svaki plan će sadržavati:

(a) redoslijed kojim Izvođač namjerava izvoditi Radove, uključujući predviđeno vremensko određivanje svake faze projektiranja, Dokumentaciju Izvođača, nabave, izrade, inspekcija, isporuku na Gradilište, izgradnju, ispitivanje, puštanje u rad i pokusni rad
(b) razdoblja za pregled u skladu s člankom 5.2 *[Dokumentacija Izvođača]* i za sve podneske, odobrenja i dozvole navedene u Zahtjevima Naručitelja
(c) Redoslijed i dinamika kontrole i ispitivanja koji su specificirani Ugovorom i
(d) Popratno izvješće koje obuhvaća:

    (i) generalni opis metoda koje Izvođač namjerava primijeniti kao i glavnih faza u izvođenju Radova i
    (ii) podatke koji pokazuju da je Izvođač pravilno procijenio broj svih struktura Osoblja Izvođača kao i svaku vrstu Mehanizacije Izvođača koji su potrebni na Gradilištu za svaku glavnu fazu.

Osim ako Inženjer u roku od 21 dan nakon što primi plan ne obavijesti Izvođača navodeći dio koji nije u skladu s Ugovorom, Izvođač će postupiti u skladu s planom, ovisno o svojim drugim obvezama prema Ugovoru. Pri planiranju svojih aktivnosti Osoblje Naručitelja ima pravo oslanjati se na vremenski plan.

Izvođač će odmah obavijestiti Inženjera o specifičnim eventualnim budućim događajima ili okolnostima koje mogu negativno utjecati na radove, povećati Ugovornu cijenu ili produljiti izvođenje Radova. Inženjer može od Izvođača tražiti da dostavi procjenu očekivanih utjecaja budućih događaja ili okolnosti i/ili prijedlog prema članku 13.3. *[Postupak Izmjene].*

© FIDIC 1999

Ako Inženjer, u bilo koje doba, obavijesti Izvođača da vremenski plan nije u skladu s Ugovorom (u mjeri u kojoj je navedeno) ili nije sukladan stvarnom napretku radova i s iznesenim namjerama Izvođača, tada će Izvođač dostaviti Inženjeru revidirani plan u skladu s ovim člankom.

8.4. Produljenje Roka dovršetka

Na temelju članka 20.1. *[Potraživanja Izvođača]* Izvođač ima pravo na produljenje Roka dovršetka ako će dovršetak u svrhu članka 10.1. *[Preuzimanje Radova i Dijela radova]* kasniti zbog bilo kojeg od sljedećih razloga:

(a) Izmjene (osim ako promjena Roka dovršetka nije dogovorena prema članku 13.3. *[Postupak Izmjene]*
(b) uzroka kašnjenja koji daje pravo na produljenje roka prema bilo kojem članku ovih Uvjeta ugovora
(c) iznimno nepovoljnih klimatskih uvjeta
(d) nepredviđenog manjka osoblja ili Sredstava koji može biti uzrokovan epidemijom ili vladinim akcijama ili
(e) bilo kojeg kašnjenja, prepreka ili uzroka za koje je odgovoran Naručitelj, Osoblje Naručitelja ili drugi izvođači Naručitelja na Gradilištu.

Ako Izvođač smatra da ima pravo na produljenje Roka dovršetka, obavijestit će Inženjera u skladu s člankom 20.1. *[Potraživanja Izvođača]*. Kada se određuje produljenje roka prema članku 20.1., Inženjer će pregledati prethodne odluke i može produljiti, ali nikako smanjiti sveukupni rok produljenja.

8.5. Kašnjenje koje uzrokuju vlasti

Ako se primjenjuju sljedeći uvjeti, odnosno:

(a) kada je Izvođač propisno slijedio upute koje su odredila nadležna zakonito osnovana tijela vlasti Zemlje
(b) kada ta tijela uzrokuju kašnjenje ili prekidaju rad Izvođača i
(c) kada su kašnjenje ili prekid bili Nepredvidivi,

tada se to kašnjenje ili prekid smatra uzrokom kašnjenja prema točki (b) članka 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]*.

8.6. Dinamika napretka

Ako je u bilo koje vrijeme:

(a) stvarni napredak prespor da bi do dovršetka došlo u Roku dovršetka, i/ili
(b) napredak kasni (ili će kasniti) u odnosu na tekući vremenski plan prema članku 8.3. *[Vremenski plan]*,

a što nije uzrokovano razlozima navedenim u članku 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]*, Inženjer može zatražiti od Izvođača sukladno članku 8.3. *[Vremenski plan]* da dostavi revidirani plan uz popratno izvješće gdje navodi revidirane metode koje Izvođač predlaže kako bi se ubrzao napredak i postigao dovršetak unutar Roka dovršetka.

Osim ako Inženjer drukčije ne navede, Izvođač će primijeniti te revidirane metode kojima se mogu povećati radni sati i/ili broj Osoblja Izvođača i/ili Sredstava, na rizik i na trošak Izvođača. Ako te revidirane metode uzrokuju Naručitelju dodatne troškove, Izvođač će prema članku 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]* platiti te troškove Naručitelju, uključujući (eventualnu) ugovornu kaznu prema članku 8.7.

© FIDIC 1999

8.7. Kazna za zakašnjenje

Ako Izvođač ne postupi u skladu s člankom 8.2. *[Rok dovršetka]*, Izvođač će prema članku 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]* platiti Naručitelju kaznu za zakašnjenje. Iznos kazne je svota navedena u Dodatku ponudi, a koja će se platiti za svaki dan koji protekne između relevantnog Roka dovršetka i datuma navedenog u Potvrdi o preuzimanju. Sveukupni iznos prema ovom članku neće prijeći maksimalan iznos (eventualne) kazne za zakašnjenje naveden u Dodatku ponudi.

Ova kazna za zakašnjenje bit će jedina šteta koju Izvođač duguje za takav propust, osim u slučaju Raskida iz članka 15.2. *[Raskid od strane Naručitelja]* prije dovršetka Radova. Ta kazna neće osloboditi Izvođača obveze da dovrši Radove ili bilo koje druge obveze, zadatke ili odgovornosti koje ima prema Ugovoru.

8.8. Privremena obustava Radova

Inženjer može u svako doba narediti privremenu obustavu Radova ili dijela Radova. Tijekom privremene obustave Izvođač će zaštititi, uskladištiti i osigurati takav dio Radova od uništenja, gubitka ili oštećenja.

Inženjer može također navesti i razlog obustave. Ako je razlog priopćen i ako je Izvođač odgovoran za privremenu obustavu Radova, neće se primjenjivati članci 8.9., 8.10. i 8.11.

8.9. Posljedice privremene obustave Radova

Ako Izvođač pretrpi kašnjenje i/ili ima Troškove zbog toga što je postupio prema uputama Inženjera iz članka 8.8. *[Privremena obustava radova]* i/ili zbog ponovnog nastavka radova, obavijestit će Inženjera i prema članku 20.1. *[Potraživanja Izvođača]* ima pravo na:

(a) produljenje roka za svako takvo zakašnjenje, ako dovršenje kasni ili će kasniti, prema članku 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]* i
(b) plaćanje takvih Troškova, što će biti uključeno u Ugovornu cijenu.

Nakon što primi takvu obavijest, Inženjer će postupiti prema članku 3.5. *[Odluke]* kako bi dao suglasnost i utvrdio navedeno.

Izvođač nema pravo na produljenje roka ili na plaćanje nastalih Troškova zbog otklanjanja posljedica greške u projektiranju za koju je odgovoran Izvođač, loše izrade ili materijala, ili zbog propusta Izvođača da zaštiti, spremi ili osigura Radove u skladu s člankom 8.8. *[Privremena obustava Radova]*.

8.10. Plaćanje za Postrojenje i Materijale u slučaju Privremene obustave Radova

Izvođač ima pravo na plaćanje vrijednosti Postrojenja i/ili Materijala (na dan privremene obustave), a koji nisu bili isporučeni na Gradilište, ako:

(a) su radovi na Postrojenju ili isporuka Postrojenja i/ili Materijala obustavljeni više od 28 dana
(b) je Izvođač označio Postrojenje i/ili Materijale kao vlasništvo Naručitelja, u skladu s uputama Inženjera.

© FIDIC 1999

8.11. Produljenje privremene obustave

Ako je privremena obustava iz članka 8.8. *[Privremena obustava Radova]* trajala više od 84 dana, Izvođač može od Inženjera tražiti dozvolu za nastavak Radova. Ako Inženjer ne dozvoli nastavak Radova u roku od 28 dana nakon zahtjeva, Izvođač može, uz obavijest Inženjeru, smatrati privremenu obustavu kao izostavljanje prema članku 13. *[Izmjene i usklađenja]* u pogledu dijela radova na koje se privremena obustava odnosi. Ako se privremena obustava odnosi na sve Radove, Izvođač može poslati obavijest o Raskidu prema članku 16.2. *[Raskid od strane Izvođača]*.

8.12. Nastavak Radova

Nakon što je dana dozvola ili uputa da se nastavi, Izvođač i Inženjer zajedno će ispitati Radove, Postrojenje i Materijale na koje se odnosila privremena obustava. Izvođač će popraviti oštećenja ili nedostatke na ili gubitak Radova ili Postrojenja ili Materijala koji su se dogodili tijekom privremene obustave.

9 Testovi po dovršetku

9.1. Obveze Izvođača

Izvođač će izvesti Testove po dovršetku u skladu s ovim člankom i s člankom 7.4. *[Ispitivanje]* nakon što pribavi dokumentaciju u skladu s 5.6. *[Dokumenti izvedenog stanja]* i člankom 5.7. *[Priručnici o rukovanju i održavanju]*.

Izvođač će obavijestiti Inženjera najmanje 21 dan unaprijed o datumu kada Izvođač bude spreman obaviti svaki od Testova po dovršetku. Osim ako nije drukčije dogovoreno, Testovi po dovršetku obavit će se u roku od 14 dana nakon tog datuma, na taj datum ili u dane kako odredi Inženjer. Osim ako u Posebnim uvjetima nije navedeno drugačije, Testovi po dovršetku izvodit će se sljedećim redoslijedom:

(a) testiranja prije puštanja u rad, koja obuhvaćaju odgovarajuće preglede i ("suha" ili "hladna") funkcionalna testiranja koja će pokazati da svaki dio Postrojenja može sigurno prijeći u sljedeću fazu (b)
(b) testiranja pri puštanju u rad, koja obuhvaćaju specificirana operativna testiranja koja pokazuju da se Radovima ili Fazom može rukovati sigurno i kako je navedeno, pod svim raspoloživim operativnim uvjetima i
(c) probni rad koji će pokazati da Radovi ili Faza rade pouzdano i u skladu s Ugovorom.

Tijekom probnog rada, kad Radovi rade u stabilnim uvjetima, Izvođač je dužan obavijestiti Inženjera da su radovi spremni za sve druge Testove po dovršetku, što obuhvaća testiranja izvedbe kako bi se pokazalo da su Radovi u skladu s kriterijima navedenim u Zahtjevima Naručitelja i u Prilogu o garancijama.

Probni rad ne predstavlja preuzimanje iz poglavlja 10 *[Preuzimanje od strane Naručitelja]*. Osim ako u Posebnim uvjetima nije navedeno drukčije, svaki proizvod proizveden Radovima tijekom probnog rada bit će imovina Naručitelja.

Pri ocjeni rezultata Testova po dovršetku Inženjer će uzeti u obzir učinke korištenja Radova od strane Naručitelja na izvedbu i druge karakteristike Radova. Čim Radovi ili Dio radova

© FIDIC 1999

prođu svaki od Testova po dovršetku opisanih u točkama (a), (b) ili (c), Izvođač je dužan Inženjeru predati ovjereni izvještaj o rezultatima tih Testova.

9.2. Kašnjenje Testova

Ako Testovi po dovršetku neopravdano kasne zbog Naručitelja, primjenjuju se članak 7.4. *[Ispitivanje]* (peti stavak) i/ili 10.3. *[Ometanje Testova po dovršetku]*.

Ako Testovi po dovršetku neopravdano kasne zbog Izvođača, Inženjer može putem obavijesti tražiti od Izvođača da Testove obavi u roku od 21 dan nakon što primi takvu obavijest. Izvođač će Testove obaviti određenog dana kojeg Izvođač odredi u tom periodu, o čemu će obavijestiti Inženjera.

Ako Izvođač ne obavi Testove po dovršetku u roku od 21 dan, Osoblje Naručitelja može obaviti Testove na rizik i na trošak Izvođača. Testovi po dovršetku smatrat će se obavljenim u prisustvu Izvođača, a rezultati ispitivanja prihvatit će se kao točni.

9.3. Ponavljanje Testova po dovršetku

Ako Radovi ili Dio radova ne prođu Testove po dovršetku, primjenjuje se članak 7.5. *[Odbijanje]*, a Inženjer ili Izvođač mogu tražiti da se neuspjeli testovi ili Testovi po dovršetku ponove pod istim uvjetima.

9.4. Neuspjeli Testovi po dovršetku

Ako Radovi ili Dio radova ne zadovolje Testove po dovršetku koji su ponovljeni prema članku 9.3. *[Ponavljanje Testova po dovršetku]*, Inženjer ima pravo:

(a) narediti daljnje ponavljanje Testova po dovršetku prema članku 9.3.
(b) odbiti Radove ili Dio radova (ovisno o slučaju) ako neuspjeli Testovi uzrokuju Naručitelju u bitnome nemogućnost da koristi Radove ili Dio radova, a u tom slučaju Naručitelj ima pravo na iste mjere iz točke (c) članka 11.4. *[Propust da se otklone nedostaci]* ili
(c) izdati Potvrdu o preuzimanju ako Naručitelj tako zatraži.

U slučaju primjene točke (c) Izvođač će nastaviti u skladu sa svim drugim obvezama iz Ugovora, a Ugovorna cijena umanjit će se za vrijednost koja je potrebna da se Naručitelju pokrije smanjena vrijednost koja je rezultat takvog propusta. Osim u slučaju da je u Ugovoru naveden iznos sniženja cijene za ovaj propust (ili definiran način izračuna sniženja cijene), Naručitelj može tražiti da smanjenje (i) dogovore obje Ugovorne strane (do iznosa koji u cijelosti odgovara navedenom propustu) i da se plati prije izdavanja Potvrde o preuzimanju ili (ii) da se definira i plati prema članku 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]* i članku 3.5. *[Odluke]*.

10 Preuzimanje od strane Naručitelja

10.1. Preuzimanje Radova ili Dijela radova

Osim kako je to navedeno u članku 9.4. *[Neuspjeli Testovi po dovršetku]*, Naručitelj će preuzeti Radove kada (i) budu dovršeni u skladu s Ugovorom, uključujući i opisano u

članku 8.2. *[Rok dovršetka]* i osim kako je to dozvoljeno u niže navedenoj točki (a), i (ii) kada bude izdana Potvrda o preuzimanju za Radove ili se ona smatra izdanom u skladu s ovim člankom.

Izvođač može zatražiti od Inženjera izdavanje Potvrde o preuzimanju najranije 14 dana prije nego što će, po mišljenju Izvođača, Radovi biti završeni i spremni za preuzimanje. Ako su Radovi podijeljeni na Dijelove, Izvođač može isto tako zatražiti Potvrdu o preuzimanju za svaki Dio.

U roku od 28 dana nakon što primi zahtjev Izvođača, Inženjer će:

(a) izdati Izvođaču Potvrdu o preuzimanju navodeći dan kada su Radovi ili Dio radova dovršeni u skladu s Ugovorom, osim manjih preostalih radova i nedostataka koji neće bitnije utjecati na korištenje Radova ili Dijela radova u svrhu za koju su namijenjeni (sve dok radovi ne budu dovršeni i nedostaci otklonjeni) ili

(b) odbiti zahtjev navodeći razloge i specificirajući radove koje Izvođač mora obaviti kako bi omogućio izdavanje Potvrde o preuzimanju. Izvođač će tada dovršiti radove prije davanja daljnje obavijesti prema ovom članku.

Ako Inženjer ne izda Potvrdu o preuzimanju ili propusti odbiti zahtjev Izvođača u roku od 28 dana, i ako su Radovi ili Dio radova u bitnom u skladu s Ugovorom, smatrat će se da je Potvrda o preuzimanju izdana posljednjeg dana tog roka.

10.2. Preuzimanje Dijela radova

Inženjer može, prema slobodnoj ocjeni Naručitelja, izdati Potvrdu o preuzimanju za bilo koji dio Stalnih radova.

Naručitelj neće koristiti niti jedan dio Radova (osim ako to nije privremena mjera koja je ili navedena u Ugovoru ili dogovorena između Ugovornih strana), sve dok Inženjer ne izda Potvrdu o preuzimanju za taj dio. Ako Naručitelj koristi dio Radova prije nego što je izdana Potvrda o preuzimanju:

(a) dio koji se koristi smatrat će se da je preuzet s datumom kad se počeo koristiti

(b) prestat će odgovornost Izvođača da vodi računa o tom dijelu od tog datuma kada ta odgovornost prelazi na Naručitelja i

(c) Inženjer će izdati Potvrdu o preuzimanju za taj dio ako tako zatraži Izvođač.

Nakon što je Inženjer izdao Potvrdu o preuzimanju za dio Radova, Izvođač će, što je prije moguće, dobiti mogućnost izvođenja bilo kojeg preostalog Testa po dovršetku. Izvođač će izvesti te Testove po dovršetku što je prije moguće prije isteka relevantnog Razdoblja obavještavanja o nedostacima.

Ako Izvođač ima Troškove koji su rezultat preuzimanja i/ili korištenja dijela Radova od strane Naručitelja, osim ako to korištenje nije specificirano Ugovorom ili dogovoreno s Izvođačem, Izvođač (i) će obavijestiti Inženjera i (ii) prema članku 20.1. *[Potraživanja Izvođača]* ima pravo na plaćanje takvih Troškova uključujući razumnu dobit, što će biti obuhvaćeno Ugovornom cijenom. Nakon što primi takvu obavijest, Inženjer će postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* kako bi dogovorio ili odredio Troškove i dobit.

Ako je Potvrda o preuzimanju izdana za dio Radova (a koji ne predstavljaju Dio radova), nakon toga smanjit će se ugovorna kazna za dovršenje preostalih dijelova Radova. Isto tako, ugovorna kazna za preostale Dijelove radova (ako postoje), u koje je uključen i taj dio, bit će također smanjena. Za bilo koji period kašnjenja nakon datuma navedenog u ovoj Potvrdi o preuzimanju uračunat će se proporcionalno smanjenje kazne za zakašnjenje kao odnos koji vrijednost tako ovjerenog dijela ima u odnosu na vrijednost Radova ili Dijela radova (ovisno o slučaju) kao cjeline. Inženjer će postupiti u skladu s člankom 3.5.

© FIDIC 1999

[Odluke] kako bi dogovorio ili utvrdio te odnose. Odredbe ovog članka primjenjivat će se samo na dnevne iznose kazne za zakašnjenje prema članku 8.7. *[Kazna za zakašnjenje]* i neće utjecati na njezin maksimalni iznos.

10.3. Ometanje Testova po dovršetku

Ako je Izvođač za više od 14 dana spriječen provesti Testove po dovršetku zbog razloga za koje je odgovoran Naručitelj, tada će se smatrati da je Naručitelj preuzeo Radove ili Dio radova (ovisno o slučaju) na dan kada bi se inače obavili Testovi po dovršetku.

Inženjer će tada izdati Potvrdu o preuzimanju, a Izvođač će obaviti Testove po dovršetku što je prije izvedivo, prije isteka Razdoblja obavještavanja o nedostacima. Inženjer će tražiti da se Testovi po dovršetku izvedu uz obavijest 14 dana unaprijed u skladu s relevantnim odredbama Ugovora.

Ako Izvođač kasni i/ili ima Troškove koji su rezultat navedenog kašnjenja u provođenju Testova po dovršetku, Izvođač će o tome obavijestiti Inženjera i prema članku 20.1. *[Potraživanja Izvođača]* ima pravo na:

(a) produljenje roka za svako takvo zakašnjenje, ako dovršenje kasni ili će kasniti, prema članku 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]*
(b) plaćanje takvih Troškova uključujući razumnu dobit, što će biti uključeno u Ugovornu cijenu.

Nakon što primi obavijest, Inženjer će postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* kako bi dogovorio i utvrdio navedeno.

10.4. Površine koje treba vratiti u prvobitno stanje

Osim ako nije drukčije navedeno u Potvrdi o preuzimanju, smatra se da potvrda za Dio radova ili dio Radova ne potvrđuje dovršetak bilo koje površine koju je potrebno vratiti u prijašnje stanje.

11 Odgovornost za nedostatke

11.1. Dovršetak preostalih radova i otklanjanje nedostataka

Kako bi Radovi i Dokumentacija Izvođača, kao i svaki Dio radova bili u stanju kakvo se traži Ugovorom (osim trošenja izazvanog uobičajenom upotrebom stvari) do isteka odgovarajućeg Razdoblja obavještavanja o nedostacima, ili što je prije izvedivo nakon toga, Izvođač će:

(a) dovršiti sve radove koji su preostali na dan koji je naveden u Potvrdi o preuzimanju, i to u razumnom roku koji odredi Inženjer i
(b) obavit će radove potrebne za otklanjanje nedostataka ili štete, o čemu obavijest daje Naručitelj (ili netko u njegovo ime) na dan ili prije isteka Razdoblja za obavijest o nedostacima za Radove ili Dio radova.

Ako se pojavi nedostatak ili se dogodi šteta, Naručitelj (ili netko u njegovo ime) na odgovarajući način će o tome obavijestiti Izvođača.

11.2. Troškovi otklanjanja nedostataka

Svi radovi navedeni u točki (b) članka 11.1. *[Dovršetak preostalih radova i otklanjanje nedostataka]* izvest će se na rizik i na trošak Izvođača, do onog opsega i ako su ti radovi uzrokovani:

(a) bilo kojim projektom za koji je odgovoran Izvođač (ako postoji)
(b) Postrojenjem, Materijalima ili izradom koja nije u skladu s Ugovorom
(c) nepravilnim rukovanjem ili održavanjem koje se može pripisati uzroku za koji je Izvođač odgovoran (temeljem članaka 5.5. do 5.7. ili drukčije) ili
(d) propustom Izvođača da se pridržava bilo koje druge obveze.

Ako su ti radovi uzrokovani bilo kojim drugim razlogom, Naručitelj (ili netko u njegovo ime) odmah će obavijestiti Izvođača i primijenit će se članak 13.3. *[Postupak Izmjene]*.

11.3. Produljenje Razdoblja obavještavanja o nedostacima

Prema članku 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]* Naručitelj ima pravo na produljenje Razdoblja obavještavanja o nedostacima za Radove ili Dio radova ako se Radovi, dio Radova ili veći dijelovi Postrojenja (ovisno o slučaju i nakon preuzimanja) ne mogu koristiti u svrhu za koju su namijenjeni zbog nedostatka ili oštećenja. Međutim, Razdoblje obavještavanja o nedostacima neće biti produljeno za više od dvije godine.

Ako je isporuka i/ili montaža Postrojenja i/ili Materijala bila privremeno obustavljena prema članku 8.8. *[Privremena obustava Radova]* ili članku 16.1. [Pravo Izvođača na privremenu obustavu Radova), tada se obveze Izvođača iz ovog članka neće primjenjivati na oštećenja ili nedostatke koji se dogode nakon više od dvije godine, nakon što bi Razdoblje obavještavanja o nedostacima za Postrojenje i/ili Materijale ionako isteklo.

11.4. Propust da se otklone nedostaci

Ako Izvođač ne otkloni nedostatak ili oštećenje u razumnom roku, Naručitelj (ili netko u njegovo ime) može odrediti datum na ili do kojeg se oni trebaju otkloniti. Izvođač će o datumu biti obaviješten unaprijed u razumnom roku.

Ako Izvođač ne otkloni nedostatak ili oštećenje do tog određenog datuma, a rad na tom otklanjanju se trebao obaviti na trošak Izvođača prema članku 11.2. *[Trošak otklanjanja nedostataka]*, Naručitelj može (po svom izboru):

(a) sam obaviti posao ili ga dati obaviti na odgovarajući način i na trošak Izvođača, ali Izvođač neće ni na koji način odgovarati za taj posao; a prema članku 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]* Izvođač će platiti Naručitelju opravdano nastale troškove koje je Naručitelj imao zbog otklanjanja nedostataka
(b) zatražiti od Inženjera da dogovori ili odredi odgovarajuće smanjenje Ugovorne cijene u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* ili
(c) ako zbog nedostatka ili oštećenja Naručitelj ne može koristiti Radove ili veći dio Radova, Naručitelj može raskinuti Ugovor u cijelosti ili za onaj veći dio koji se ne može koristiti sukladno namjeni. Ne dirajući ostala prava prema Ugovoru, Naručitelj ima pravo na povrat svih iznosa koji su plaćeni za Radove ili za takav dio (ovisno o slučaju), uključujući i troškove financiranja i troškove demontaže, čišćenja Gradilišta, povrata Postrojenja i Materijala Izvođaču.

© FIDIC 1999

11.5. Otklanjanje radova s nedostatkom

Ako se nedostatak ili šteta ne mogu brzo otkloniti na Gradilištu, a Naručitelj se usuglasi, Izvođač može popravak neispravnog ili oštećenog dijela Postrojenja obaviti izvan Gradilišta. Takvo odobrenje može imati za posljedicu da Izvođač mora povisiti iznos Sredstva osiguranja za izvršenje Ugovora za cijenu zamjene svih tih dijelova ili treba dostaviti drugo odgovarajuće sredstvo osiguranja.

11.6. Ostali testovi

Ako otklanjanje nedostatka ili štete može utjecati na izvođenje Radova, Inženjer može zatražiti ponavljanje bilo kojeg testa opisanog Ugovorom, uključujući Testove po dovršetku i/ili Testove nakon dovršetka. Taj zahtjev dostavlja se u roku od 28 dana nakon što nedostatak ili šteta budu popravljeni.

Ti testovi obavit će se u skladu s uvjetima koji su se primjenjivali na prethodne testove, osim što će se obaviti na rizik i trošak one Ugovorne strane koja je prema članku 11.2. *[Troškovi otklanjanja nedostataka]* odgovorna za troškove popravka.

11.7. Pravo pristupa

Dok se ne izda Potvrda o ispunjenju Ugovora, Izvođač ima pravo pristupa svim dijelovima Radova i evidencijama o upravljanju i izvođenju Radova, osim ako je to u suprotnosti s opravdanim sigurnosnim ograničenjima Naručitelja.

11.8. Otkrivanje uzroka nedostataka od strane Izvođača

Ako to zatraži Inženjer, Izvođač će uz njegovu uputu tražiti uzrok nedostatka. Osim ako se nedostatak ne treba otkloniti na trošak Izvođača prema članku 11.2. *[Trošak otklanjanja nedostataka]*, Inženjer će dati suglasnost ili utvrditi iznos Troška takvog traženja uzroka nedostatka uključujući odgovarajuću dobit u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]*, što će biti uključeno u Ugovornu cijenu.

11.9. Potvrda o ispunjenju Ugovora

Izvršenje obveza Izvođača neće se smatrati dovršenim sve dok Inženjer ne izda Potvrdu o ispunjenju ugovora Izvođaču, u kojoj je naveden datum kada je Izvođač dovršio svoje obveze prema Ugovoru.

Inženjer će izdati Potvrdu o ispunjenju ugovora u roku od 28 dana nakon isteka posljednjeg Razdoblja za obavijest o nedostacima ili odmah nakon toga kada Izvođač dostavi svu Dokumentaciju Izvođača i kada dovrši i ispita sve Radove, uključujući i otklanjanje eventualnih nedostataka. Kopija Potvrde o ispunjenju Ugovora dostavit će se i Naručitelju.

Smatrat će se da samo Potvrda o ispunjenju ugovora predstavlja dokaz da su Radovi prihvaćeni.

11.10. Neispunjene obveze

Nakon što bude izdana Potvrda o ispunjenju ugovora, svaka Ugovorna strana i dalje je odgovorna za ispunjenje svih obveza koje su u to vrijeme ostale neispunjene. Smatrat će se da je ugovor na snazi u svrhu utvrđivanja karaktera i obujma neobavljenih obveza.

11.11. Čišćenje Gradilišta

Nakon što primi Potvrdu o ispunjenju ugovora Izvođač će s Gradilišta ukloniti svu Mehanizaciju Izvođača, višak materijala, smeće, otpad i Privremene radove.

Ako sve to nije uklonjeno s Gradilišta u roku od 28 dana nakon što Naručitelj dobije primjerak Potvrde o ispunjenju ugovora, Naručitelj je ovlašten prodati ili na drugi način raspolagati svime što je ostalo na Gradilištu. Naručitelj ima pravo na plaćanje troškova koji nastanu s tim u vezi ili koji se mogu pripisati prodaji ili uređenju Gradilišta.

Ostatak novca od prodaje isplatit će se Izvođaču. Ako je taj iznos manji od troškova Naručitelja, Izvođač će mu platiti preostali dio.

12 Test nakon dovršetka

12.1. Postupak za Testove nakon dovršetka

Ovo poglavlje primjenjuje se samo ako su Testovi nakon dovršetka specificirani u Ugovoru. Osim ako u Posebnim uvjetima nije navedeno drukčije, Naručitelj je dužan:

(a) osigurati struju, opremu, gorivo, instrumente, radnu snagu, materijale i odgovarajuće kvalificirano i iskusno osoblje potrebno za učinkovitu provedbu Testova nakon dovršetka i

(b) provesti Testove nakon dovršetka u skladu s priručnicima koje je temeljem članka 5.7. *[Priručnici o rukovanju i održavanju]* dostavio Izvođač i uz upute koje mogu biti zatražene od Izvođača tijekom Testa nakon dovršetka te u nazočnosti onog Osoblja Izvođača koje svaka Ugovorna strana može opravdano zatražiti.

Testovi nakon dovršetka obavit će se što je prije moguće nakon što je Naručitelj preuzeo Radove ili Dio radova. Naručitelj je dužan obavijestiti Izvođača 21 dan unaprijed o datumu nakon kojeg će se obaviti Testovi nakon dovršetka. Osim ako nije drukčije dogovoreno, ovi Testovi nakon dovršetka obavit će se unutar 14 dana nakon ovog datuma, na dan ili dane koje odredi Naručitelj.

Ako se Izvođač ne pojavi u dogovoreno vrijeme na dogovorenom mjestu, Naručitelj može obaviti Testove nakon dovršetka, koji će se smatrati obavljenim u nazočnosti Izvođača, a Izvođač je dužan prihvatiti rezultate kao točne.

Obje Ugovorne strane će kompilirati i procijeniti rezultate Testova nakon dovršetka. Potrebno je uzeti u obzir učinak prethodnog korištenja Radova od strane Naručitelja.

12.2. Odgođeni Testovi nakon dovršetka

Ako Izvođač pretrpi Trošak uslijed neopravdanog odgađanja Testova nakon dovršetka od strane Naručitelja, Izvođač (i) će o tome obavijestiti Inženjera i (ii) ima pravo prema članku 20.1. *[Potraživanja Izvođača]* na isplatu Troška i opravdane dobiti, koji će biti uključeni u Ugovornu cijenu.

Nakon primitka ove obavijesti, Inženjer je dužan postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* i kako bi dogovorio ili odredio ovaj Trošak i dobit.

Ako zbog razloga koji se ne mogu pripisati Izvođaču nije moguće dovršiti Testove nakon

© FIDIC 1999

dovršetka na Radovima ili na Dijelu radova unutar Roka za obavijesti o nedostacima (ili nekog drugog roka dogovorenog po Ugovornim stranama), smatrat će se da su Radovi ili Dio radova prošli ovaj Test nakon dovršetka.

12.3. Ponovljeno ispitivanje

Ako Radovi ili Dio radova ne prođu na Testu nakon dovršetka;

(a) primjenjuje se točka (b) članka 11.1. *[Dovršetak nedovršenih Radova i otklanjanje nedostataka]* i
(b) svaka Ugovorna strana može zatražiti ponavljanje neuspješnih Testiranja i Testova nakon dovršetka na bilo kojim odnosnim radovima pod istim uvjetima.

Ako se taj neuspjeh i ponovni testovi mogu pripisati navedenom pod točkama (a) do (d) članka 11.2. *[Troškovi otklanjanja nedostataka]* i ako zbog njih Naručitelj pretrpi dodatne troškove, Izvođač je dužan prema članku 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]* platiti ove troškove Naručitelju.

12.4. Neprolazak na Testovima nakon dovršetka

Ako je došlo do sljedećih okolnosti;

(a) Radovi ili Dio radova ne prođu neke ili sve Testove nakon dovršetka
(b) odgovarajuća svota plativa kao odšteta za ovaj propust navedena je u Ugovoru (ili je definiran način njezina izračuna) i
(c) Izvođač je platio ovu svotu Naručitelju tijekom Roka za obavijesti o nedostacima,

smatrat će se da su Radovi ili Dio radova prošli Testove nakon dovršetka.

Ako su Radovi ili Dio radova neuspješni na nekom Testu nakon dovršetka i ako Izvođač predloži prilagodbu ili preinaku na Radovima ili Dijelu radova, Naručitelj (ili netko u njegovo ime) može obavijestiti Izvođača da nije moguće dati pravo pristupa Radovima ili Dijelu radova do trenutka koji odgovara Naručitelju. Izvođač tada ostaje obvezan provesti prilagodbu ili preinaku i zadovoljiti na ovom Testu nakon dovršetka unutar prikladnog roka od primitka obavijesti od Naručitelja (ili od nekoga u njegovo ime) o vremenu koje odgovara Naručitelju. Međutim, ako Izvođač ne primi ovu obavijest unutar odgovarajućeg Roka za obavijesti o nedostacima, Izvođač će biti oslobođen od ove obveze i smatrat će se da su Radovi ili Dio radova (već prema slučaju) prošli Test nakon dovršetka.

Ako Izvođač pretrpi dodatni Trošak uslijed neopravdane odgode Naručitelja da Izvođaču dopusti pristup Radovima ili Postrojenju bilo radi ispitivanja uzroka zbog kojih nije došlo do uspješnog prolaska na Testovima nakon dovršetka ili radi obavljanja neke prilagodbe ili preinake, Izvođač (i) je dužan o tome predati obavijest Inženjeru i (ii) imat će pravo prema članku 20.1. *[Potraživanja Izvođača]* na isplatu tog Troška i opravdane dobiti, koji će biti uključeni u Ugovornu cijenu.

Nakon primitka obavijesti Inženjer će postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* kako bi dogovorio ili odredio ovaj Trošak i dobit.

© FIDIC 1999

13 Izmjene i usklađenja

13.1. Pravo na izmjene

Izmjene može inicirati Inženjer u svako doba prije izdavanja Potvrde o preuzimanju za Radove, bilo nalogom ili zahtjevom Izvođaču da dostavi ponudu. Izmjena ne smije obuhvatiti izostavljanje nekog rada koji trebaju izvesti drugi.

Izvođač će izvesti i bit će vezan svim Izmjenama, osim ako odmah ne obavijesti Inženjera navodeći (uz dokaze) da (i) ne može odmah dobiti Sredstva koja se traže Izmjenama, (ii) da će ona umanjiti sigurnost ili prikladnost Radova ili (iii) da će imati nepovoljan utjecaj na dosege Priloga o sredstvima osiguranja. Nakon što dobije takvu obavijest Inženjer će otkazati, potvrditi ili izmijeniti uputu.

13.2. Povećanje vrijednosti

Izvođač može svakodobno podnijeti Inženjeru pisani prijedlog koji će (po mišljenju Izvođača), ako bude prihvaćen, (i) ubrzati dovršetak, (ii) sniziti Naručitelju troškove izvedbe, održavanja ili rukovanja Radovima, (iii) poboljšati učinkovitost ili vrijednost za Naručitelja dovršenih Radova ili (iv) drukčije koristiti Naručitelju.

Prijedlog će biti izrađen na trošak Izvođača i obuhvaćat će stavke navedene u članku 13.3. *[Postupak Izmjene]*.

13.3. Postupak Izmjene

Ako Inženjer traži prijedlog prije nego što naredi Izmjenu, Izvođač će pisano odgovoriti što prije, navodeći razloge zašto ne može udovoljiti zahtjevu (ako je to slučaj) ili će dostaviti:

(a) opis predloženih projekata i/ili radova koje treba izvesti i program za njihovo izvođenje
(b) prijedlog Izvođača za sve potrebne modifikacije vremenskog plana prema članku 8.3. *[Vremenski plan]* i promjene Roka dovršetka i
(c) prijedlog Izvođača za korekcije Ugovorne cijene.

Nakon što primi takav prijedlog (iz članka 13.2. *[Poboljšanja]* ili drukčije) Inženjer će što je prije izvedivo odgovoriti potvrdno, negativno ili će dati svoj komentar. Izvođač neće kasniti niti s jednim poslom dok čeka odgovor.

Sve upute za izvedbu Izmjena, sa zahtjevom da se registriraju Troškovi, izdaje Inženjer Izvođaču, koji će potvrditi primitak.

Nakon izdavanja upute ili odobrenja Izmjene, Inženjer je dužan postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* kako bi dogovorio ili utvrdio korekcije Ugovorne cijene i Dinamiku plaćanja. Ove korekcije će obuhvaćati opravdanu dobit i uzeti u obzir prijedloge Izvođača temeljem članka 13.2. *[Povećanje vrijednosti]*, ako je primjenjivo.

13.4. Plaćanje u važećoj valuti

Ako je Ugovorom predviđeno plaćanje Ugovorne cijene u više od jedne valute, tada će se specificirati iznos koji se plaća u svakoj važećoj valuti, i to kad god je dogovorena,

© FIDIC 1999

odobrena ili određena korekcija, kako je gore navedeno. U ovu će se svrhu odrediti stvarni ili očekivani odnos valuta za Troškove izmijenjenih radova kao i odnosi različitih valuta specificiranih za plaćanje Ugovorne cijene.

13.5. Procijenjeni paušalni iznosi

Svaki Procijenjeni paušalni iznos koristit će se isključivo na temelju uputa Inženjera, a Ugovorna cijena će se adekvatno korigirati. Ukupni iznos plaćen Izvođaču obuhvaćat će samo iznose za rad, opskrbu i usluge na koje se odnosi Procijenjeni paušalni iznos, sukladno uputama Inženjera. Za svaki Procijenjeni paušalni iznos Inženjer može odrediti da:

(a) Izvođač izvede radove (uključivo isporuku Postrojenja, Materijala ili usluga), a koji su procijenjeni na temelju članka 13.3. *[Postupak Izmjene]* i/ili
(b) da Izvođač nabavi Postrojenje, Materijale ili usluge; u kojem slučaju će Ugovorna cijena obuhvaćati:

  (i) stvarno plaćene iznose (ili koji dospijevaju na plaćanje) od strane Izvođača i
  (ii) iznos za opće troškove i dobit, što će se računati kao postotak stvarnih iznosa primjenom odgovarajućeg postotka (ako postoji) iz odgovarajućeg Priloga. Ako takav postotak nije naveden, primijenit će se postotak naveden u Dodatku ponudi.

Kada to zatraži Inženjer, Izvođač će kao dokaz dostaviti ponude, fakture, vaučere i račune ili priznanice.

13.6. Radovi plativi po satu („Rad u režiji")

Za radove manjeg obujma ili nepredviđene radove Inženjer može narediti Izmjene koje se izvode kao radovi plativi po satu. Radovi se procjenjuju u skladu s prilogom radova plativih po satu iz Ugovora, a primijenit će se sljedeći postupak. Ako Ugovor ne sadrži prilog radova plativih po satu, ova točka se ne primjenjuje.

Prije nego se naruče Sredstva potrebna za radove, Izvođač će Inženjeru dostaviti cijene. Plaćanje Izvođaču će se vršiti na temelju dostave fakture, vaučera, računa ili priznanica za bilo koja Sredstva.

Osim za stavke za koje prilog radova plativih po satu ne navodi plaćanje, Izvođač će svaki dan Inženjeru dostavljati točna izvješća u duplikatu koja će obuhvaćati sljedeće podatke u odnosu na sredstva korištena u izvođenju radova koji su obavljeni prethodnog dana:

(a) imena, zanimanja i vrijeme provedeno na radu za Osoblje Izvođača
(b) naziv, tip i vrijeme provedeno na radu za Mehanizaciju Izvođača i Privremene Radove i
(c) količine i vrste korištenih Postrojenja i Materijala.

Inženjer će potpisati jednu kopiju svakog izvješća, ako je točan ili kada bude usuglašen i bit će vraćen Izvođaču. Tada će Izvođač dostaviti Inženjeru izvješće s cijenama za te stavke, prije nego što budu uključene u sljedeće izvješće prema članku 14.3. *[Zahtjev za izdavanje Privremene situacije]*.

13.7. Korekcije zbog izmjene u zakonodavstvu

Ugovorna cijena će se korigirati kako bi se obuhvatila sva povećanja i smanjenja Troškova koja su rezultat promjene zakona zemlje (uključujući i uvođenje novih zakona ili stavljanje

izvan snage i izmjenu postojećih) ili sudska ili službena tumačenja takvih zakona nakon Osnovnog datuma, a što utječe na Izvođača u obavljanju njegovih obveza iz Ugovora.

Ako Izvođač kasni (ili će kasniti) i/ili ima (ili će imati) dodatne Troškove koji su rezultat takvih promjena Zakona ili njihove interpretacije nakon Osnovnog datuma, Izvođač će o tome obavijestiti Inženjera i prema članku 20.1. *[Potraživanja Izvođača]* ima pravo na:

(a) produljenje roka za svako takvo zakašnjenje, ako dovršenje kasni ili će kasniti, prema članku 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]*
(b) plaćanje takvih Troškova, što će biti uključeno u Ugovornu cijenu.

Nakon što primi takvu obavijest Inženjer će postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* kako bi dao suglasnost ili utvrdio ta pitanja.

13.8. Korekcija zbog promjene troškova

U ovom članku "tablica s podacima za korekciju" znači popunjenu tablicu s podacima za korekciju iz Dodatka ponudi. Ako takve tablice s podacima za korekciju nema, ovaj članak neće se primjenjivati.

Ako se ovaj članak primjenjuje, iznosi koji se plaćaju Izvođaču bit će korigirani za rast ili smanjenje troškova radne snage, Sredstava i drugih podataka za Radove, i to dodatkom ili odbitkom iznosa definiranih formulama propisanim ovim člankom. Ako pun iznos kompenzacije za svaki rast ili pad Troškova nije pokriven odredbama ovog ili drugih članaka, smatrat će se da Prihvaćeni ugovorni iznos obuhvaća iznose za pokriće mogućnosti ostalih porasta ili smanjenja troškova.

Korekcije koje se primjenjuju na iznose koji se inače plaćaju Izvođaču, koji su procijenjeni u skladu s odgovarajućim Prilozima i koji su potvrđeni Ovjerenim situacijama, odredit će se iz formula za svaku od valuta u kojima je plativa Ugovorna cijena. Korekcije se neće primijeniti na radove procijenjene na temelju Troškova ili tekućih cijena. Primijenit će se sljedeći opći tip formule:

$$\mathbf{Pn} = \mathbf{a} + \mathbf{b}\frac{\mathbf{Ln}}{\mathbf{Lo}} + \mathbf{c}\frac{\mathbf{En}}{\mathbf{Eo}} + \mathbf{d}\frac{\mathbf{Mn}}{\mathbf{Mo}} + \ldots\ldots\ldots$$

gdje je:

"**P**n" korektivni množitelj koji se primjenjuje na procijenjenu ugovornu cijenu u odgovarajućoj valuti radova izvedenih u razdoblju "n", a ovo razdoblje se smatra jednim mjesecom, ako nešto drugo nije navedeno u Dodatku ponudi

"**a**" je fiksni koeficijent, koji se nalazi u odgovarajućoj tablici s podacima za korekciju, a koji predstavlja nepromjenjivi dio u ugovornim plaćanjima

"**b**", "**c**", "**d**"... su koeficijenti koji predstavljaju procijenjeni dio svakog elementa troška koji se odnosi na izvođenje Radova, kako je navedeno u odgovarajućoj tablici s podacima za korekciju; takvi elementi troškova iz tablice mogu biti pokazatelj izvora kao što su rad, mehanizacija i materijali

"**L**n", "**E**n", "**M**n"... su indeksi tekućih troškova ili referentne cijene za razdoblje "n", izraženi u odgovarajućoj valuti plaćanja, svaki od njih primjenjuje se na odgovarajući element troškova iz tablice na dan 49 dana prije posljednjeg dana razdoblja (na koje se odnosi određena Ovjerena situacija) i

"**L**o", "**E**o", "**M**o"... su indeksi baznih troškova ili referentne cijene, izražene u odgovarajućoj valuti plaćanja, svaki od njih primjenjuje se na odgovarajući element troškova iz tablice na Osnovni datum.

© FIDIC 1999

Koristit će se indeksi troškova ili referentnih cijena iz tablice s podacima za korekciju. Ako je upitan njihov izvor, odredit će ih Inženjer. U tu svrhu uzet će se u obzir vrijednosti indeksa na navedene datume (navedeno u četvrtom i petom stupcu tablice) u svrhu pojašnjenja izvora; iako ovi datumi (i također ove vrijednosti) ne moraju nužno odgovarati indeksima baznih troškova.

U slučaju kada "valuta indeksa" (iz tablice) nije odgovarajuća valuta plaćanja, svaki će indeks biti pretvoren u odgovarajuću valutu plaćanja po prodajnom tečaju, kako ga utvrđuje središnja banka Zemlje, za tu valutu na gornji datum na koji se indeks treba primijeniti.

Sve dok nema svih indeksa za tekuće troškove, Inženjer će odrediti privremeni indeks za izdavanje Privremene situacije. Kada budu dostupni indeksi tekućih troškova, korekcija će se ponovno izračunati na adekvatan način.

Ako Izvođač ne dovrši Radove unutar Roka dovršetka, korekcija cijena nakon toga bit će izvršena uz korištenje ili (i) svakog indeksa ili cijene primjenjive na dan 49 prije dana isteka Roka dovršetka Radova, ili (ii) tekućeg indeksa ili cijene: ovisno o tome koji je povoljniji za Naručitelja.

Koeficijenti za svaki od faktora troškova iz tablice odnosno tablica s podacima za korekciju bit će korigirani jedino ako ih se smatra nerazumnim, neizbalansiranim ili neprimjenjivim, kao rezultat Izmjena.

14 Ugovorna cijena i plaćanje

14.1. Ugovorna cijena

Osim ako nije drukčije navedeno u Posebnim uvjetima;

(a) Ugovorna cijena je ukupno ugovoreni Prihvaćeni ugovorni iznos koji podliježe korekcijama u skladu s ovim Ugovorom
(b) Izvođač će platiti poreze, carine i davanja koja mora prema Ugovoru i Ugovorna cijena se neće korigirati zbog tih troškova osim kako je to navedeno u članku 13.7. *[Korekcije zbog izmjene u zakonodavstvu]*
(c) sve količine koje budu navedene u nekom od Priloga procijenjene su količine i ne smiju se smatrati stvarnim ili točnim količinama Radova koje Izvođač mora izvesti i
(d) sve količine ili podaci o cijenama navedeni u nekom Prilogu koriste se u svrhe navedene u Prilogu i mogu biti neprimjenjljivi u druge svrhe.

Međutim, ako se neki dio Radova treba platiti prema nabavljenoj količini ili obavljenom poslu, odredbe za izmjere i procjene su one navedene u Posebnim uvjetima. Ugovorna cijena odgovarajuće će se odrediti, podložno korekcijama u skladu s Ugovorom.

14.2. Plaćanje predujma

Naručitelj će platiti predujam, kao beskamatni zajam za mobilizaciju, kada Izvođač dostavi garanciju u skladu s ovim člankom. U Dodatku ponudi bit će naveden sveukupni iznos predujma, broj i vremenski raspored rata (ako ih ima više od jedne), kao i važeće valute i proporcije.

Osim ako i sve dok Naručitelj ne primi takvu garanciju ili ako ukupni iznos predujma nije naveden u Dodatku ponudi, ovaj članak se neće primjenjivati.

Inženjer će izdati Privremenu situaciju za prvu ratu nakon što primi Izvještaj (prema članku 14.3. *[Zahtjev za izdavanje Privremene situacije]*) i nakon što Naručitelj primi (i) Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora u skladu s člankom 4.2. *[Sredstavo osiguranja za izvršenje Ugovora]* i (ii) garanciju na isti iznos i u istoj valuti kao i predujam. Tu garanciju će izdati pravna osoba iz zemlje (ili neke druge jurisdikcije) na koju pristane Naručitelj, a bit će u onom obliku kakav je priložen Posebnim uvjetima ili u nekom drugom obliku koji odobri Naručitelj.

Izvođač će osigurati da je garancija valjana i na snazi sve dok predujam ne bude otplaćen, ali se njezin iznos može progresivno umanjivati za iznos koji otplaćuje Izvođač, kako je to iskazano u Ovjerenim situacijama. Ako uvjeti garancije specificiraju i njezin datum isteka, a iznos predujma ne bude otplaćen do 28 dana prije tog datuma isteka, Izvođač će produljiti važenje garancije sve dok predujam ne bude u potpunosti otplaćen.

Predujam će se otplaćivati postotkom odbitka u Ovjerenim situacijama. Ako u Dodatku ponudi nisu navedeni drugi postoci;

(a) odbici će početi s Ovjerenom situacijom u kojoj ukupni iznos svih potvrđenih privremenih plaćanja (bez predujma i odbitaka i otplate zadržanog iznosa) prijeđe deset (10%) Prihvaćenog ugovornog iznosa, umanjeno za Procijenjene iznose i
(b) odbici će se vršiti po stopi amortizacije jedne četvrtine (25%) iznosa svake Ovjerene situacije (bez predujma i odbitaka i otplate zadržanog iznosa) u valuti i u omjerima predujma, sve dok predujam ne bude potpuno otplaćen.

Ako predujam nije otplaćen prije izdavanja Potvrde o preuzimanju za Radove ili prije Raskida iz članka 15. *[Raskid od strane Naručitelja]*, članka 16. *[Obustava i Raskid od strane Izvođača]* ili članka 19. *[Viša sila]* (ovisno o slučaju), tada odmah dospijeva cijeli preostali dug i Izvođač ga mora platiti Naručitelju.

14.3. Zahtjev za izdavanje Privremene situacije

Izvođač je dužan Inženjeru predati Privremenu situaciju u šest primjeraka nakon isteka razdoblja plaćanja iz Ugovora (ako nije navedeno, na kraju svakog mjeseca), u obliku koji je Inženjer odobrio i koji detaljno prikazuje iznose za koje Izvođač smatra da ima pravo, zajedno s popratnim dokumentima koji će obuhvaćati i odgovarajuće izvješće o napretku u skladu s člankom 4.21. *[Izvještaj o napretku radova]*.

Izvještaj će obuhvaćati sljedeće stavke, ovisno o slučaju, koje će biti izražene u raznim valutama u kojima se plaća Ugovorna cijena, i to po sljedećem redoslijedu:

(a) procijenjenu ugovornu vrijednost obavljenih Radova i Dokumentaciju Izvođača koja je izrađena do kraja mjeseca (uključujući Izmjene, ali bez članaka koji su navedeni u točkama (b) do (g) u nastavku)
(b) sve iznose koji se dodaju ili odbijaju zbog promjena u zakonodavstvu i promjena u troškovima, u skladu s člankom 13.7. *[Korekcije zbog izmjene u zakonodavstvu]* i člankom 13.8. *[Korekcije zbog promjene troškova]*
(c) sve iznose koji se odbijaju kao zadržani iznos, a izračunavaju se primjenom postotka zadržanja navedenog u Dodatku ponudi na sveukupni iznos gore navedenih svota, sve dok tako zadržani iznos od strane Naručitelja ne dosegne maksimalni iznos Zadržanog iznosa koji je naveden u Dodatku ponudi
(d) sve iznose koji se dodaju ili oduzimaju na ime predujma i otplate u skladu s člankom 14.2. *[Plaćanje predujma]*
(e) sve iznose koji se dodaju ili odbljaju za Opremu i Materijale u skladu s člankom 14.5. *[Oprema i Materijali namijenjeni za Radove]*
(f) sve ostale dodatke ili odbitke koji dospijevaju prema Ugovoru ili na drugi način,

© FIDIC 1999

uključujući one iz članka 20. *[Potraživanja, sporovi i arbitraža]* i

(g) odbitak iznosa koji su potvrđeni u svim prethodnim Situacijama.

14.4. Dinamika plaćanja

Ako Ugovor sadrži Dinamiku plaćanja u kojoj su specificirani obroci u kojima će se platiti Ugovorna cijena, ako drukčije ne stoji u toj Dinamici:

(a) obroci navedeni u toj Dinamici plaćanja predstavljat će procijenjenu ugovornu vrijednost za potrebe točke (a) članka 14.3. *[Zahtjev za izdavanje Privremene situacije]*

(b) članak 14.5. *[Postrojenje i Materijali namijenjeni za Radove]* neće se primjenjivati i

(c) ako ti obroci nisu definirani u odnosu na stvarni napredak izvođenja Radova, i ako je stvarni napredak manji od onoga utvrđenog u Dinamici plaćanja, tada Inženjer može postupiti prema članku 3.5. *[Odluke]* kako bi dogovorio ili odredio revidirane obroke, koji će uzimati u obzir mjeru u kojoj je napredak manji od onog na kojem su prijašnji obroci bili zasnovani.

Ako Ugovor ne sadrži Dinamiku plaćanja, Izvođač će predati neobvezujuću procjenu plaćanja čije dospijeće očekuje u svakom tromjesečju. Prva će procjena biti podnesena u roku od 42 dana od Datuma početka. Revidirane procjene podnosit će se tromjesečno, do izdavanja Potvrde o preuzimanju Radova.

14.5. Postrojenje i Materijali namijenjeni za Radove

Ako se primjenjuje ovaj članak, Privremena situacija će obuhvaćati prema točki (e) članka 14.3. (i) iznos za Postrojenje i Materijale koji su poslani na Gradilište za ugradnju u Stalne radove i (ii) smanjenje kada je ugovorna vrijednost takvih Postrojenja uključena kao dio Stalnih radova prema točki (a) članka 14.3. *[Zahtjev za izdavanje Privremene situacije]*.

Ako liste iz točaka (b)(i) ili (c)(i) ovdje u nastavku nisu obuhvaćene Dodatkom ponudi, tada se ova točka ne primjenjuje.

Inženjer će odrediti i potvrditi sve dodatke ako su zadovoljeni sljedeći uvjeti:

(a) Izvođač je:

(i) vodio zadovoljavajuću evidenciju (uključujući i narudžbe, priznanice, Troškove i korištenje Postrojenja i Materijala) koje se mogu kontrolirati i

(ii) dostavio Izvještaj o Troškovima za nabavu i isporuku Postrojenja i Materijala na Gradilište, uz popratne zadovoljavajuće dokaze

ili

(b) relevantna Postrojenja i Materijali:

(i) su ona navedena u Dodatku ponudi za plaćanje nakon isporuke

(ii) su isporučeni u Zemlju na Gradilište u skladu s Ugovorom i

(iii) su opisani u čistoj teretnici ili drugom dokazu o isporuci koji je dostavljen Inženjeru zajedno s dokazom o plaćanju vozarine i osiguranja, svaki drugi dokument koji se traži i bankovna garancija, koju izdaje institucija i u obliku koje prihvati Naručitelj u iznosu i u valuti koji su jednaki dospjelom iznosu prema ovom članku: ova garancija može imati sličan oblik kao i oblik koji se navodi u članku 14.2. *[Plaćanje predujma]* i ostat će na snazi sve dok Postrojenje i Materijali nisu propisno uskladišteni na Gradilištu i zaštićeni od gubitka, oštećenja ili uništenja

ili

(c) određeno Postrojenje i Materijali su:

(i) oni navedeni za plaćanje u Dodatku ponudi nakon isporuke na Gradilište i
(ii) isporučeni i propisno uskladišteni na Gradilištu, zaštićeni za slučaj gubitka, oštećenja ili uništenja i za koje se čini da su u skladu s Ugovorom.

Dodatni iznos koji treba potvrditi iznosit će osamdeset posto iznosa koji Inženjer odredi za troškove Postrojenja i Materijala (uključujući isporuku na Gradilište), vodeći računa o dokumentaciji koja je navedena u ovom članku i o ugovornoj vrijednosti Postrojenja i Materijala.

Valute za taj dodatni iznos iste su kao i one u kojima dospijeva plaćanje kada je ugovorna vrijednost uključena prema točki (a) članka 14.3. *[Zahtjev za izdavanje Privremene situacije]*. Tada Ovjerena situacija obuhvaća važeće smanjenje koje je jednako, u istoj valuti i omjeru, kao i taj dodatni iznos za određeno Postrojenje i Materijale.

14.6. Izdavanje Privremene situacije.

Niti jedan iznos neće biti potvrđen niti plaćen sve dok Naručitelj ne primi i odobri Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora. Inženjer će nakon toga, u roku od 28 dana nakon što primi Izvještaj i popratnu dokumentaciju, izdati Naručitelju Privremenu situaciju u kojoj navodi iznos za koji Inženjer pravedno određuje da dospijeva, uz popratne pojedinosti i detalje.

Međutim, prije izdavanja Potvrde o preuzimanju Radova, Inženjer nije obvezan ovjeriti Privremenu situaciju u iznosu koji bi (nakon zadržanog iznosa i drugih odbitaka) bio manji od minimalnog iznosa Privremene situacije (ako postoji) navedene u Dodatku ponudi. U tom slučaju Inženjer će dostaviti Izvođaču odgovarajuću obavijest.

Privremena situacija neće biti zadržana zbog bilo kojeg razloga, osim:

(a) ako ono što je Izvođač isporučio ili posao koji je obavio nije u skladu s Ugovorom, trošak zamjene ili popravka može se zadržati sve dok popravak ili zamjena nisu izvršeni i/ili
(b) ako Izvođač ne izvede neki rad ili obvezu u skladu s Ugovorom, a Inženjer ga je obavijestio da tako učini, vrijednost takvog rada ili obveze može se zadržati sve dok radovi ili obveze nisu obavljeni.

Inženjer može u svakoj Ovjerenoj situaciji izvršiti bilo koje ispravke ili izmjene koje se odnose na bilo koju prethodnu Ovjerenu situaciju. Ovjerena situacija ne predstavlja prihvaćanje, odobrenje ili suglasnost Inženjera.

14.7. Plaćanje

Naručitelj će Izvođaču platiti:

(a) prvu ratu predujma u roku od 42 dana nakon izdavanja Pisma o prihvaćanju ili u roku od 21 dan nakon što primi dokumentaciju u skladu s člankom 4.2. *[Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora]* i člankom 14.2. *[Plaćanje predujma]*, ovisno o tome koji je datum kasniji
(b) iznos potvrđen u svakoj Privremenoj situaciji u roku od 56 dana nakon što Inženjer primi Izvještaj i popratnu dokumentaciju i
(c) iznos koji je potvrđen u Okončanoj situaciji u roku od 56 dana nakon što Naručitelj primi ovu Ovjerenu situaciju.

© FIDIC 1999

Plaćanje koje dospijeva u bilo kojoj valuti bit će izvršeno na bankovni račun koji je naveo Izvođač u zemlji plaćanja (za tu valutu) navedenoj u Ugovoru.

14.8. Zakašnjelo plaćanje

Ako Izvođač ne primi plaćanje u skladu s člankom 14.7. *[Plaćanje]*, tada ima pravo na zatezne kamate koje se obračunavaju mjesečno na neplaćeni iznos tijekom perioda kašnjenja. Taj period počinje s datumom određenim za plaćanje iz članka 14.7. *[Plaćanje]*, bez obzira na datum kada je izdana Privremena situacija (u slučaju točke (b) tog istog članka).

Osim ako u Posebnim uvjetima nije drukčije navedeno, te zatezne kamate obračunavaju se po godišnjoj stopi od tri posto iznad diskontne stope središnje banke zemlje valute plaćanja i bit će plaćene u toj valuti.

Izvođač ima pravo na to plaćanje bez formalne obavijesti ili potvrde i bez utjecaja na ostala prava ili sredstava.

14.9. Plaćanje Zadržanog iznosa

Kada je za Radove izdana Potvrda o preuzimanju, i kada su Radovi prošli sva specificirana testiranja (što uključuje Testove nakon dovršetka, ako postoje), Inženjer će potvrditi prvu polovinu Zadržanog iznosa za isplatu Izvođaču. Ako se Potvrda o preuzimanju izdaje za Dio radova, odgovarajući postotak prve polovine Zadržanog iznosa bit će potvrđen i plaćen kada Dio radova prođe sva testiranja.

Odmah nakon isteka posljednjeg datuma Razdoblja obavještavanja o nedostacima, Inženjer će ovjeriti preostali dio Zadržanog iznosa za isplatu Izvođaču. Ako je Potvrda o preuzimanju izdana za Dio radova, odgovarajući postotak druge polovine Zadržanog iznosa bit će potvrđen i plaćen odmah nakon isteka Razdoblja obavještavanja o nedostacima za taj Dio radova.

Međutim, ako prema članku 11. *[Odgovornost za nedostatke]* ostane završiti neke radove ili u poglavlju 12 *[Test nakon dovršetka]*, Inženjer je ovlašten zastati s ovjerom procijenjenog troška tih radova dok oni ne budu izvršeni.

Odgovarajući postotak za svaki Dio radova je postotak vrijednosti Dijela radova kako je naveden u Dodatku ponudi. Ako postotak vrijednosti Dijela radova nije naveden u Dodatku ponudi, temeljem ovog članka nijedan postotak bilo koje polovine Zadržanog iznosa u odnosu na taj Dio radova neće biti plaćen.

14.10. Obračun po dovršetku

U roku od 84 dana nakon što primi Potvrdu o preuzimanju za Radove, Izvođač će Inženjeru dostaviti šest kopija Obračuna po dovršetku radova uz popratnu dokumentaciju, i to u skladu s člankom 14.3. *[Zahtjev za izdavanje Privremene situacije]* u kojem će navesti:

(a) vrijednost obavljenih radova u skladu s Ugovorom do datuma navedenog u Potvrdi o preuzimanju Radova
(b) sve ostale iznose za koje Izvođač smatra da su dospjeli i
(c) procjenu svih ostalih iznosa za koje Izvođač smatra da će mu dospjeti prema Ugovoru. Takvi procijenjeni iznosi bit će posebno prikazani u Obračunu po dovršetku radova.

Inženjer će tada izvršiti ovjeru u skladu s člankom 14.6. *[Izdavanje Privremene situacije]*.

© FIDIC 1999

14.11. Zahtjev za izdavanje Okončane situacije

U roku od 56 dana nakon što primi Potvrdu o ispunjenju Ugovora, Izvođač će Inženjeru dostaviti nacrt okončane situacije u šest kopija s popratnom dokumentacijom u obliku koji je odobrio Inženjer, a u kojem će biti detaljno navedeni:

(a) vrijednost obavljenih radova u skladu s Ugovorom i
(b) svi ostali iznosi za koje Izvođač smatra da su mu plativi prema Ugovoru ili na drugi način.

Ako se Inženjer ne složi ili ne može ovjeriti neki dio nacrta Okončane situacije, Izvođač će dostaviti dodatne informacije koje Inženjer opravdano zatraži i u nacrtu će izvršiti izmjene koje oni međusobno dogovore. Izvođač će pripremiti i dostaviti Inženjeru dogovorenu okončanu situaciju. Ta dogovorena situacija se u ovim uvjetima naziva "Okončana situacija".

Ako se, nakon rasprave između Inženjera i Izvođača i svih dogovorenih izmjena nacrta Okončane situacije pokaže da postoji spor, Inženjer će Naručitelju dostaviti Privremenu situaciju (i primjerak Izvođaču) za dogovorene dijelove nacrta Okončane situacije. Nakon toga, ako spor nije riješen prema članku 20.4. *[Odluka VRS]* ili članku 20.5. *[Sporazumno rješenje spora]*, Izvođač će tada pripremiti i dostaviti Naručitelju Okončanu situaciju (i primjerak Inženjeru).

14.12. Izjava o ispunjenju obveza

Kada dostavlja Okončanu situaciju, Izvođač će također dostaviti i pismenu izjavu o ispunjenju obveza kojom se potvrđuje da ukupni iznos Okončane situacije predstavlja potpuno i konačno podmirenje svih iznosa koji su plativi Izvođaču prema ili u vezi s Ugovorom. Ta izjava o ispunjenju obveza može specificirati da stupa na snagu kada se Izvođaču vrati Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora i taj preostali nepodmireni iznos, u kom slučaju ispunjenje obveza stupa na snagu s tim datumom.

14.13. Izdavanje Okončane situacije

Inženjer će u roku od 28 dana, nakon što primi Okončanu situaciju i pisanu izjavu o ispunjenju obveza u skladu s člankom 14.11. *[Zahtjev za izdavanje Okončane situacije]* i člankom 14.12. *[Izjava o ispunjenju obveza]*, Naručitelju izdati ovjeru Okončane situacije u kojoj će navesti:

(a) iznos koji je konačno dospio i
(b) nakon što odobri Naručitelju sve iznose koje je on prethodno platio i sve iznose na koje Naručitelj ima pravo, saldo (ako postoji) koji Naručitelj duguje Izvođaču ili Izvođač Naručitelju, već prema tome kakav je slučaj.

Ako Izvođač nije zatražio Okončanu situaciju u skladu s člankom 14.11. *[Zahtjev za izdavanje Okončane situacije]* i člankom 14.12. *[Izjava o ispunjenju obveza]*, Inženjer će od Izvođača zatražiti da tako učini. Ako Izvođač ne podnese zahtjev u roku od 28 dana, Inženjer će izdati Okončanu situaciju na iznos za koji opravdano smatra da je dužan.

14.14. Prestanak odgovornosti Naručitelja

Naručitelj neće imati nikakvu odgovornost prema Izvođaču za bilo što prema ili u vezi s Ugovorom ili za izvođenje Radova, osim ako Izvođač nije uključio određeni iznos isključivo za to:

© FIDIC 1999

(a) u Okončanu situaciju i
(b) u Izvještaj o Radovima iz članka 14.10. *[Izvještaj o dovršetku radova]* (osim za pitanja koja se pojavljuju nakon izdavanja Potvrde o preuzimanju Radova).

Naravno, ovaj članak neće ograničavati odgovornost Naručitelja u odnosu na obvezu na naknadu štete ili u odnosu na obvezu u slučaju prijevare, namjerne ili grube nepažnje Naručitelja.

14.15. Valute plaćanja

Ugovorna cijena bit će plaćena u valuti ili valutama navedenim u Dodatku ponudi. Osim ako u Posebnim uvjetima nije drukčije navedeno, ako je navedeno više valuta, plaćanje će se izvršiti na sljedeći način:

(a) ako je Prihvaćeni ugovorni iznos naveden samo u Lokalnoj valuti;

  (i) omjeri ili iznosi Lokalne i Strane valute i fiksni tečaj za obračun plaćanja bit će onakvi kakvi su navedeni u Dodatku ponudi, osim ako obje Ugovorne strane nisu dogovorile drukčije
  (ii) plaćanja i odbici prema članku 13.5. *[Procijenjeni iznosi]* i članku 13.7. *[Korekcija zbog izmjena u Zakonodavstvu]* izvršit će se u važećoj valuti i važećim omjerima i
  (iii) ostala plaćanja i odbici prema točkama (a) do (d) članka 14.3. *[Zahtjev za izdavanje Privremene situacije]* izvršit će se u valutama i u omjerima koji su navedeni u točkama (a)(i) ovog članka

(b) plaćanje štete navedene u Dodatku ponudi izvršit će se u valutama i u omjerima koji su navedeni u Dodatku ponudi
(c) ostala plaćanja Izvođača Naručitelju izvršit će se u valuti u kojoj je Naručitelju nastao trošak ili u valuti koju dogovore obje Ugovorne strane
(d) ako iznos koji Izvođač mora platiti Naručitelju u određenoj valuti prelazi iznos koji Naručitelj treba platiti Izvođaču u toj valuti, Naručitelj može namiriti saldo tog iznosa iz iznosa koji dospijevaju Izvođaču u drugim valutama i
(e) ako nisu navedene tečajne stope u Dodatku ponudi, tada će se primijeniti one koje su važeće na Osnovni datum i koje odredi središnja banka Zemlje.

15 Raskid od strane Naručitelja

15.1. Obavijest za otklanjanje nedostataka

Ako Izvođač propusti izvršiti bilo koju obvezu iz Ugovora, Inženjer može putem obavijesti zatražiti od Izvođača da popravi ili otkloni propust u određenom opravdanom roku.

15.2. Raskid od strane Naručitelja

Naručitelj ima pravo raskinuti Ugovor ako Izvođač:

(a) ne postupi prema članku 4.2. *[Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora]* ili prema obavijesti iz članka 15.1. *[Obavijest za otklanjanje nedostataka]*
(b) napusti Radove ili na drugi način jasno pokaže namjeru da neće nastaviti s izvođenjem svojih obveza iz Ugovora
(c) bez opravdanog razloga:

(i) ne nastavi s Radovima u skladu s člankom 8. *[Početak, kašnjenje i prekid]* ili

(ii) ne postupi u skladu s obaviješću iz članka 7.5. *[Odbijanje]* ili članka 7.6. *[Otklanjanje nedostataka]* u roku od 28 dana po njezinu primitku.

(d) dade u podizvođenje kompletne Radove ili ustupi Ugovor bez potrebnog odobrenja

(e) bankrotira ili postane nesolventan, ode u likvidaciju, protiv njega su provedene prisilne mjere, nagodi se s vjerovnicima ili nastavi s poslovanjem pod prisilnom upravom u korist vjerovnika ili ako je došlo do radnje ili slučaja koji (prema važećim zakonima) ima sličan učinak ovim radnjama ili događajima ili

(f) dade ili ponudi (izravno ili neizravno) bilo kojoj osobi mito, dar, naknadu, proviziju ili nešto drugo vrijedno, kao poticaj ili nagradu:

(i) radi obavljanja ili propuštanja neke radnje u vezi s Ugovorom ili

(ii) radi iskazivanja ili uzdržavanja od iskazivanja naklonosti ili nenaklonosti nekoj osobi u vezi s Ugovorom

ili ako bilo tko od Osoblja Izvođača, zastupnika ili Podizvođača dade ili ponudi (izravno ili neizravno) bilo kome takvu vrstu poticaja ili nagrade kako je to opisano u točki (f). Međutim, nagrade i poticaji Osoblju Izvođača koji su u skladu sa zakonom neće davati pravo na raskid Ugovora.

Kada se dogodi jedan od gore navedenih događaja ili okolnosti, Naručitelj može raskinuti Ugovor i odstraniti Izvođača s Gradilišta uz obavijest koju mora dati 14 dana unaprijed. U slučaju primjene točke (e) ili (f) Naručitelj može Ugovor raskinuti odmah putem obavijesti.

Odluka Naručitelja da raskine Ugovor neće utjecati na njegova druga prava iz Ugovora ili inače.

Izvođač će tada napustiti Gradilište i dostavit će Inženjeru sva zatražena Sredstva, svu Dokumentaciju Izvođača kao i ostalu projektnu dokumentaciju koju je izradio ili dao izraditi. Međutim, Izvođač će uložiti sve napore da odmah ispuni svaku razumnu odluku koja je navedena u obavijesti (i) za ustupanje bilo kojeg podugovora i (ii) za zaštitu života ili imovine ili zbog sigurnosti Radova.

Nakon raskida, Naručitelj može dovršiti Radove i/ili organizirati da to učine drugi subjekti. Naručitelj i ti subjekti mogu koristiti Sredstva, Dokumentaciju Izvođača ili drugu projektnu dokumentaciju koju je izradio Izvođač ili je izrađena u njegovo ime.

Naručitelj će tada obavijestiti Izvođača da će predati Mehanizaciju Izvođača i Privremene Radove Izvođaču na Gradilištu ili blizu njega. Izvođač će odmah organizirati njihovo uklanjanje na svoj rizik i na svoj trošak. Ako do tog vremena Izvođač nije izvršio dospjela plaćanja Naručitelju, ove stvari Naručitelj može prodati kako bi namirio ta potraživanja. Eventualni ostatak tih sredstava platit će se Izvođaču.

15.3. Obračun na dan Raskida

Nakon što je obavijest o Raskidu iz članka 15.2. *[Raskid od strane Naručitelja]* stupila na snagu, Inženjer će, čim to bude izvedivo, postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* kako bi i dogovoro ili utvrdio vrijednost Radova, Sredstava i Dokumentacije Izvođača, kao i sve ostale iznose koji dospijevaju Izvođaču za izvršene radove u skladu s Ugovorom.

15.4. Plaćanje nakon Raskida

Nakon što je obavijest o raskidu iz članka 15.2. *[Raskid od strane Naručitelja]* stupila na snagu, Naručitelj može:

© FIDIC 1999

(a) postupiti u skladu s člankom 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]*
(b) zadržati daljnja plaćanja Izvođaču sve dok se ne utvrde troškovi projektiranja, izvođenja Radova, dovršenja i otklanjanje eventualnih nedostataka, štete radi odgode dovršenja (ako postoji) i svi ostali troškovi koje je pretrpio Izvođač i/ili
(c) nadoknaditi od Izvođača sve gubitke i štete koje je imao Naručitelj kao i sve dodatne troškove dovršenja Radova nakon što odobri iznose koji dospijevaju Izvođaču prema članku 15.3. *[Obračun na dan raskida]*. Nakon naknade svih takvih gubitaka, šteta i dodatnih troškova, Naručitelj će platiti Izvođaču svaki preostali iznos.

15.5. Pravo Naručitelja na Raskid

Naručitelj ima pravo raskinuti Ugovor u svako doba kako mu to odgovara, uz obavijest Izvođaču o takvom raskidu. Raskid će stupiti na snagu 28 dana nakon datuma kada Izvođač primi takvu obavijest ili Naručitelj vrati Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora, prema tome koji je datum kasniji. Naručitelj neće raskinuti Ugovor prema ovom članku kako bi Radove izveo sam ili organizirao da ih izvede drugi izvođač.

Nakon takvog raskida Izvođač će postupiti u skladu s člankom 16.3. *[Prestanak Radova i uklanjanje Mehanizacije Izvođača]* i bit će plaćen u skladu s člankom 19.6. *[Raskid po slobodnoj volji, plaćanje i oslobođenje od obveza]*.

16 Obustava i raskid od strane Izvođača

16.1. Pravo Izvođača na privremenu obustavu Radova

Ako Inženjer ne postupi u skladu s člankom 14.6. *[Izdavanje Privremene situacije]* ili Naručitelj ne postupi u skladu s člankom 2.4. *[Financijski aranžmani Naručitelja]* ili člankom 14.7. *[Plaćanje]*, Izvođač može privremeno obustaviti radove (ili smanjiti obujam radova) nakon što dade obavijest najmanje 21 dan unaprijed, a obustava traje sve dok Izvođač ne dobije Ovjerenu situaciju, prihvatljiv dokaz ili plaćanje i to onako kako je to opisano u obavijesti.

Taj čin Izvođača neće utjecati na njegovo pravo na zatezne kamate prema članku 14.8. *[Zakašnjelo plaćanje]* i na raskid iz članka 16.2. *[Raskid od strane Izvođača]*.

Ako Izvođač naknadno primi takvu Ovjerenu situaciju, dokaz ili plaćanje (kako je to opisano u odgovarajućem članku i u gore navedenoj obavijesti) prije davanja obavijesti o raskidu, Izvođač će nastaviti normalan posao čim to bude opravdano izvedivo.

Ako Izvođač pretrpi kašnjenje i/ili mu nastanu Troškovi kao rezultat privremene obustave radova (ili smanjenja obujma radova) u skladu s ovim člankom, Izvođač će o tome obavijestiti Inženjera i prema članku 20.1. *[Potraživanja Izvođača]* ima pravo na:

(a) produljenje roka za svako takvo zakašnjenje, ako dovršenje kasni ili će kasniti, prema članku 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]* i
(b) plaćanje takvih Troškova uključujući razumnu dobit, što će biti uključeno u Ugovornu cijenu.

Nakon što primi takvu obavijest Inženjer će postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* kako bi odredio ili utvrdio ova pitanja.

16.2. Raskid od strane Izvođača

Izvođač ima pravo raskinuti Ugovor ako:

(a) Izvođač ne primi odgovarajuće dokaze u roku od 42 dana nakon davanja obavijesti iz članka 16.1. *[Pravo Izvođača na privremenu obustavu radova]* i u vezi nepostupanja u skladu s člankom 2.4. *[Financijski aranžmani Naručitelja]*
(b) Inženjer ne izda odgovarajuću Ovjerenu situaciju u roku od 56 dana nakon što primi Izvještaj i popratnu dokumentaciju
(c) Izvođač ne primi dospjele iznose prema Privremenoj situaciji u roku od 42 dana nakon isteka roka iz članka 14.7. *[Plaćanje]* u kojem roku treba izvršiti plaćanje (osim odbitaka u skladu s člankom 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]*
(d) Naručitelj u bitnome ne izvršava svoje obveze iz Ugovora
(e) Naručitelj se ne pridržava članaka 1.6. *[Sporazum]* ili 1.7. *[Ustupanje]*
(f) Produljena obustava negativno utječe na cjelokupne Radove kako je opisano u članku 8.11. *[Produljenje privremene obustave]* ili
(g) Naručitelj bankrotira ili postane nesolventan, ode u likvidaciju, primi nalog za oduzimanje ili administrativnu zabranu, nagodi se s vjerovnicima ili nastavi s poslovanjem pod prisilnom upravom u korist vjerovnika ili ako dođe do neke radnje ili slučaja koji (prema važećim zakonima) ima sličan učinak ovim događajima.

U slučaju tih događaja ili okolnosti Izvođač može raskinuti Ugovor, nakon što 14 dana unaprijed dostavi Naručitelju obavijest. Međutim, u slučaju točke (f) ili (g) Izvođač može, uz obavijest, odmah raskinuti Ugovor.

Odluka Izvođača da raskine Ugovor neće utjecati na njegova druga prava koja ima iz Ugovora ili na osnovu nečega drugog.

16.3. Prestanak radova i uklanjanje Mehanizacije Izvođača

Nakon što je obavijest o Raskidu prema članku 15.5. *[Pravo Naručitelja na Raskid]* ili 16.2. *[Raskid od strane Izvođača]* ili 19.6. *[Raskid po slobodnoj volji, plaćanje i oslobođenje od obveza]* stupila na snagu, Izvođač će odmah:

(a) prekinuti sve daljnje radove osim onih koje naredi Inženjer u svrhu zaštite života i imovine ili sigurnosti Radova
(b) predati Dokumentaciju Izvođača, Postrojenje, Materijale i druge radove za koje je Izvođač primio plaćanje i
(c) ukloniti sva ostala Sredstva s Gradilišta, osim onoga što je neophodno radi sigurnosti te će napustiti Gradilište.

16.4. Plaćanje nakon Raskida

Nakon što je obavijest o Raskidu prema članku 16.2. *[Raskid od strane Izvođača]* stupila na snagu, Naručitelj će odmah:

(a) vratiti Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora Izvođaču
(b) platiti Izvođača u skladu s člankom 19.6. *[Raskid po slobodnoj volji, plaćanje i oslobađanje od obveza]* i
(c) platiti Izvođaču iznos na ime izgubljene dobiti ili gubitka ili štete koju pretrpi Izvođač kao rezultat takvog raskida.

© FIDIC 1999

17 Rizik i odgovornost

17.1. Odštete

Izvođač će nadoknaditi i osloboditi od odgovornosti Naručitelja, Osoblje Naručitelja i njihove zastupnike u pogledu svih potraživanja šteta, gubitaka i troškova (uključivo i troškove odvjetnika i sudske pristojbe) u odnosu na:

(a) tjelesne povrede, obolijevanje ili smrt bilo koje osobe, a što je uzrokovano projektom Izvođača, izvedbom i dovršenjem Radova i otklanjanjem nedostataka, osim ako se to može pripisati nemaru, namjerni ili kršenju Ugovora od strane Naručitelja, Osoblja Naručitelja ili njegovih zastupnika i

(b) štetu na ili gubitak bilo kakve imovine, stvarne ili osobne (koja ne predstavlja Radove) ako takva šteta ili gubitak:

(i) nastanu kao posljedica projekta Izvođača, izvedbe i dovršenja Radova i zbog otklanjanja nedostataka

(ii) nastanu zbog nemara, namjernog čina ili kršenja Ugovora od strane Izvođača, Osoblja Izvođača, njihovih zastupnika ili nekog drugoga koga on posredno ili neposredno zaposli.

Naručitelj će nadoknaditi i osloboditi od odgovornosti Izvođača, Osoblje Izvođača i njihove zastupnike za sva potraživanja, štete, gubitke i troškove (uključujući i troškove odvjetnika i sudske pristojbe) u vezi s (1) tjelesnim povredama, bolešću ili smrću što se može pripisati nemaru, namjeri ili kršenju Ugovora od strane Naručitelja, Osoblja Naručitelja ili njihovih zastupnika i (2) pitanjima za koja se odgovornost može isključiti iz osiguranja, što je opisano u točkama (d) (i), (ii) i (iii) članka 18.3. *[Osiguranje protiv povreda osoba i oštećenja imovine]*.

17.2. Briga Izvođača za Radove

Izvođač će imati punu odgovornost za brigu o Radovima i Sredstvima od Datuma početka sve dok ne bude izdana Potvrda o preuzimanju za Radove (ili se smatra da je izdana prema članku 10.1. *[Preuzimanje Radova ili Dijela radova]*, kada odgovornost za brigu o Radovima prelazi na Naručitelja. Ako je Potvrda o preuzimanju izdana (ili se smatra da je izdana) za neki Dio radova ili dio Radova, odgovornost za brigu o tom Dijelu radova ili njegovu dijelu prelazi na Naručitelja.

Nakon što je odgovornost prešla na Naručitelja, Izvođač je odgovoran za brigu o svim preostalim radovima na dan koji je naveden u Potvrdi o preuzimanju, sve dok ti preostali radovi ne budu dovršeni.

Ako se na Radovima, Sredstvima ili Dokumentaciji Izvođača dogodi gubitak ili šteta tijekom perioda kada je Izvođač odgovoran za brigu o njima, i to zbog bilo kojeg razloga koji nije naveden u članku 17.3. *[Rizici Naručitelja]*, Izvođač će nadoknaditi gubitak ili ispraviti štetu na rizik i na trošak Izvođača tako da Radovi, Sredstva i Dokumentacija Izvođača odgovaraju Ugovoru.

Izvođač je odgovoran za svaki gubitak ili štetu koji nastanu djelovanjem Izvođača nakon što je izdana Potvrda o preuzimanju. Izvođač je također odgovoran za svaki gubitak ili štetu koje se dogode nakon izdavanja Potvrde o preuzimanju i koje nastanu zbog prethodnih događaja za koje je bio odgovoran Izvođač.

© FIDIC 1999

17.3. Rizici Naručitelja

Rizici na koje se odnosi dolje navedeni članak 17.4. su:

(a) rat, neprijateljstva (bilo da je rat objavljen ili nije), invazija, djelovanje stranih neprijatelja
(b) pobuna, terorizam, revolucija, ustanak, vojna ili uzurpirana vlast ili građanski rat u Zemlji
(c) nemiri i neredi u Zemlji koje ne uzrokuje osoblje Izvođača i drugi zaposlenici Izvođača i Podizvođača
(d) ratno streljivo, eksplozivne naprave, ionizirajuće zračenje ili radioaktivno zagađenje u Zemlji, osim ako nije uzrokovano korištenjem takvog streljiva, eksploziva, zračenja ili radioaktivnosti od strane Izvođača
(e) zračni valovi uzrokovani zrakoplovom ili drugim letjelicama koje lete zvučnim ili nadzvučnim brzinama
(f) korištenje ili zauzimanje od strane Naručitelja bilo kojeg dijela Stalnih Radova, osim ako to nije specificirano Ugovorom
(g) projektiranje bilo kojeg dijela Radova od strane Osoblja Naručitelja ili drugih za koje je odgovoran Naručitelj
(h) djelovanje prirodnih sila koje su Nepredvidive ili se od iskusnog Izvođača ne bi moglo opravdano očekivati da poduzme odgovarajuće preventivne mjere.

17.4. Posljedice rizika Naručitelja

Ako neki od rizika iz članka 17.3. gore navedenih rezultira gubitkom ili štetom na Radovima, Sredstvima ili Dokumentaciji Izvođača, Izvođač će odmah o tome obavijestiti Inženjera i ispravit će taj gubitak ili štetu u mjeri u kojoj to traži Inženjer.

Ako Izvođač zbog ispravljanja štete ili gubitka pretrpi kašnjenje i/ili Troškove, Izvođač će dati drugu obavijest Inženjeru i prema članku 20.1. (Potraživanja Izvođača] ima pravo na:

(a) produljenje roka za svako takvo zakašnjenje, ako dovršenje kasni ili će kasniti, prema članku 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]* i
(b) plaćanje takvih Troškova, što će biti uključeno u Ugovornu cijenu. U slučaju da se primjenjuju točke (f) i (g) članka 17.3. *[Rizici Naručitelja]* plaćanje će uključivati i razumnu dobit na Troškove.

Nakon što dobije tu drugu obavijest, Inženjer će postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* kako bi dogovorio ili utvrdio ova pitanja.

17.5. Prava intelektualnog i industrijskog vlasništva

U ovom članku "povreda" znači povredu (ili navodnu povredu) patenta, zaštićenog nacrta, autorskog prava, zaštitnog znaka, zaštitnog imena ili drugog prava intelektualnog ili industrijskog vlasništva koje se odnosi na Radove; a "potraživanje" znači potraživanje (ili postupak radi ostvarenja potraživanja) kojim se poziva na povredu.

Kada jedna Ugovorna strana ne obavijesti drugu Ugovornu stranu o bilo kakvom potraživanju u roku od 28 dana nakon što primi zahtjev, smatrat će se da je prva Ugovorna strana odbila pravo na odštetu prema ovom članku.

Naručitelj će nadoknaditi i osloboditi od odgovornosti Izvođača za sva potraživanja kojima se stavlja na teret povreda koja jest ili je bila:

(a) neizbježan rezultat Izvođačeva pridržavanja Ugovora ili
(b) rezultat korištenja Radova od strane Naručitelja:

© FIDIC 1999

(i) u drukčiju svrhu od one koja je navedena ili koja se jasno podrazumijeva Ugovorom ili
(ii) u vezi s predmetom koji nije isporučio Izvođač, osim ako je takvo korištenje bilo javljeno Izvođaču prije Osnovnog datuma ili ako je navedeno u Ugovoru.

Izvođač će nadoknaditi i osloboditi od odgovornosti Naručitelja za sva potraživanja koja nastanu u vezi s (i) projektom Izvođača, izradom, građenjem ili izvedbom Radova, ii) korištenjem Opreme Izvođača, ili (iii) samim korištenjem Radova.

Ako Ugovorna strana ima pravo na odštetu na temelju ovog članka, Ugovorna strana koja plaća odštetu može (na svoj trošak) voditi pregovore za rješenje spora kao i suđenje ili arbitražu koja može proizići iz toga. Druga Ugovorna strana će, na zahtjev i na trošak Ugovorne strane koja plaća odštetu, pomoći u pobijanju zahtjeva. Ta druga Ugovorna strana (i njezino Osoblje) neće davati nikakva priznanja koja bi mogla negativno utjecati na Ugovornu stranu koja plaća odštetu, osim ako Ugovorna strana koja plaća odštetu ne vodi nikakve pregovore, sporove ili arbitražu nakon što je to od nje zatražila druga Ugovorna strana.

17.6. Ograničenje odgovornosti

Niti jedna Ugovorna strana nije odgovorna drugoj Ugovornoj strani za nemogućnost korištenja Radova, izgubljenu dobit, gubitak bilo kojeg ugovora ili za bilo koju neizravnu ili posljedičnu štetu koju pretrpi druga Ugovorna strana u vezi s Ugovorom, osim onoga iz članka 16.4. *[Plaćanje nakon Raskida]* i 17.1. *[Odšteta]*

Sveukupna odgovornost Izvođača prema Naručitelju u vezi s Ugovorom, osim onoga iz članka 4.19. *[Struja, voda, plin]*, članka 4.20. *[Mehanizacija Naručitelja i besplatni materijal]*, članka 17.1. *[Odšteta]* i 17.5. *[Prava intelektualnog i industrijskog vlasništva]* neće prijeći iznos koji je naveden u Posebnim uvjetima ili (ako iznos nije naveden) Prihvaćeni ugovorni iznos.

Ovaj članak neće ograničavati odgovornost Ugovorne strane koja je počinila kršenje Ugovora u slučaju prevare, namjere ili grube nepažnje.

18 Osiguranje

18.1. Opći zahtjevi za osiguranje

U ovom članku "Ugovorna strana koja ugovara osiguranje" označava, za svaku vrstu osiguranja, Ugovornu stranu koja je odgovorna za sklapanje i održavanje osiguranja koje je navedeno u odgovarajućem članku.

Gdje god je Izvođač Ugovorna strana koja ugovara osiguranje, svako osiguranje će biti zaključeno putem osiguravatelja i prema uvjetima koje odobri Naručitelj. Ovi uvjeti bit će u skladu sa svim uvjetima koje su Ugovorne strane dogovorile prije datuma Pisma o prihvaćanju. Takav dogovor o uvjetima ima prednost pred odredbama ovog članka.

Kadgod je Naručitelj Ugovorna strana koja ugovara osiguranje, svako osiguranje sklopit će se s osiguravateljem pod uvjetima koji su u skladu s prilogom Posebnih uvjeta.

Ako se traži da se iz police obeštete zajednički osigurane osobe, pokriće će se primjenjivati odvojeno za svakog osiguranika kao da je izdana posebna polica za svakog od zajedničkih osiguranika. Ako polica namiruje štetu za dodatnog zajedničkog osiguranika, naime uz

© FIDIC 1999

osiguranika specificiranog u ovom članku, (i) Izvođač će nastupiti prema ovoj polici za račun ovog dodatnog zajedničkog osiguranika, osim što Naručitelj nastupa za račun svog Osoblja, (ii) dodatni zajednički osiguranik neće imati pravo dobiti plaćanje direktno od osiguravatelja niti će moći imati direktne aranžmane s osiguravateljem i (iii) Ugovorna strana koja ugovora osiguranje zahtijevat će od svih dodatnih zajedničkih osiguranika da se pridržavaju uvjeta navedenih u polici.

Svaka polica osiguranja protiv gubitka ili štete omogućavat će da se plaćanja obavljaju u valutama u kojima se nadoknađuje gubitak ili šteta. Plaćanja dobivena od osiguravatelja koristit će se za nadoknadu gubitka ili popravak štete.

Odgovarajuća Ugovorna strana koja ugovara osiguranje dostavit će drugoj Ugovornoj strani u rokovima koji su navedeni u Dodatku ponudi (računano od Datuma početka) sljedeće:

(a) dokaz da su zaključena osiguranja opisana u ovom članku i
(b) kopije polica osiguranja opisanih u članku 18.2. *[Osiguranje Radova i Mehanizacije Izvođača]* i u članku 18.3. *[Osiguranje protiv povreda osoba i oštećenja imovine]*.

Kada je plaćena svaka premija, Ugovorna strana koja ugovara osiguranje dostavit će drugoj Ugovornoj strani dokaz o plaćanju. Kad god dostavlja dokaz ili police, Ugovorna strana koja ugovara osiguranje također će obavijestiti i Inženjera.

Svaka Ugovorna strana će se pridržavati uvjeta navedenih u svakoj polici osiguranja. Ugovorna strana koja ugovara osiguranje obavještavat će osiguratelje o svim relevantnim promjenama u izvođenju Radova i vodit će računa da se osiguranje obnavlja i održava u skladu s ovim člankom.

Niti jedna Ugovorna strana neće raditi materijalne izmjene uvjeta bilo kojeg osiguranja bez prethodnog odobrenja druge Ugovorne strane. Ako osiguravatelj izvrši (ili pokuša izvršiti) bilo kakvu izmjenu, Ugovorna strana koju prvu obavijesti osiguravatelj odmah će o tome obavijestiti drugu Ugovornu stranu.

Ako Ugovorna strana koja ugovara osiguranje ne održava punovaljanima bilo koje osiguranje na što je obvezana prema Ugovoru ili ne dostavi zadovoljavajuće dokaze i kopije polica u skladu s ovim člankom, druga Ugovorna strana može (po svom izboru i bez utjecaja na druga prava ili sredstva) izvršiti osiguranje i platiti dospjele premije. Ugovorna strana koja ugovara osiguranje platit će iznos tih premija drugoj Ugovornoj strani, a Ugovorna cijena će se uskladiti u skladu s tim.

Ništa u ovom članku ne ograničava obveze i odgovornosti Izvođača ili Naručitelja prema drugim uvjetima Ugovora ili na drugi način. Iznosi koji nisu osigurani ili ih osiguravatelj nije nadoknadio platit će Izvođač i/ili Naručitelj u skladu s ovim obvezama i odgovornostima. Ako Ugovorna strana koja ugovara osiguranje ne izvrši i ne produžava osiguranje koje je dostupno i koje treba sklopiti i produžavati prema Ugovoru, a druga Ugovorna strana ne odobri propust niti ugovori osiguranje za pokriće rizika koji nisu pokriveni takvim propustom, sve iznose koji bi trebali biti vraćeni iz tog osiguranja platit će Ugovorna strana koja ugovara osiguranje.

Plaćanja jedne Ugovorne strane drugoj Ugovornoj strani vršit će se prema članku 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]* odnosno članku 20.1. *[Potraživanja Izvođača]*, ovisno koji se primjenjuje.

18.2 Osiguranje Radova i Mehanizacije Izvođača

Ugovorna strana koja ugovara osiguranje osigurat će Radove, Postrojenje, Materijale i Dokumentaciju Izvođača u iznosu koji iznosi najmanje punu naknadu troškova, uključujući troškove rušenja, uklanjanja otpadaka kao i profesionalne troškove i dobit. Osiguranje

© FIDIC 1999

će stupiti na snagu s datumom do kojeg treba dostaviti dokaze prema točki (a) članka 18.1. *[Opći zahtjevi za osiguranje]* i traje do datuma izdavanja Potvrde o preuzimanju Radova.

Ugovorna strana koja ugovara osiguranje održavat će osiguranje u svrhu pribavljanja pokrića sve do datuma izdavanja Potvrde o ispunjenju obveza, za gubitak ili štetu za koju je odgovoran Izvođač, a proizlazi iz razloga koji se dogodio prije izdavanja Potvrde o preuzimanju, kao i za gubitak ili štetu koju uzrokuje Izvođač prilikom poduzimanja bilo kojih drugih radnji (uključujući i one iz članka 11. *[Odgovornost za nedostatke]* i članaka 12. *[Test nakon dovršetka]*).

Ugovorna strana koja ugovara osiguranje osigurat će Mehanizaciju Izvođača najmanje na njezinu punu vrijednost, uključujući i dopremu na Gradilište. Za svaki dio Opreme Izvođača osiguranje će biti na snazi tijekom transporta na Gradilište i sve do trenutka kada više nije potrebna kao Oprema izvođača.

Osim ako nije drukčije navedeno u Posebnim uvjetima, osiguranja iz ovog članka:

(a) bit će sklopljena i održavana od strane Izvođača kao Ugovorne strane koja ugovara osiguranje
(b) bit će zaključena u ime Ugovornih strana kao zajedničkih osiguranih osoba koje imaju zajedno pravo primati plaćanja od osiguratelja, a plaćanja na raspolaganju ili podijeljena između Ugovornih strana koristit će se isključivo u svrhu otklanjanja gubitka ili štete
(c) pokrivat će sve gubitke i štete iz bilo kojeg razloga koji nije naveden u članku 17.3. *[Rizici Naručitelja]*.
(d) također će pokriti gubitak ili štetu na dijelu Radova koji su nastali zbog toga što je Naručitelj koristio ili zauzeo drugi dio Radova, kao i gubitak i štetu zbog rizika navedenih u točkama (c), (g) i (h) članka 17.3. *[Rizici Naručitelja]*, ali (u svakom slučaju) isključuju se rizici koji se ne mogu osigurati po komercijalno razumnim uvjetima, s odbicima po događaju koji nisu viši od iznosa navedenog u Dodatku ponudi (ako nije naveden iznos, točka (d) se neće primjenjivati) i
(e) također može isključiti gubitak, štetu i popravak:

    (i) dijela Radova koji ima nedostatak zbog greške u projektu, materijalima ili izradi (ali će pokriće obuhvaćati sve druge dijelove koji su propali ili oštećeni kao direktna posljedica tih nedostataka i koji nisu opisani u točki ((ii) dolje)
    (ii) dijela Radova koji je uništen ili oštećen sa svrhom da se popravi bilo koji drugi dio Radova, ako je taj drugi dio s nedostacima zbog greške u projektu, materijalima ili izradi
    (iii) dijela Radova koji je preuzeo Naručitelj, osim ako je Izvođač odgovoran za gubitak ili štetu i
    (iv) Sredstava dok nisu u Zemlji, prema članku 14.5. *[Postrojenje i Materijali namijenjeni za Radove]*.

Ako pokriće opisano u točki (d) gore prestane biti dostupno po komercijalno prihvatljivim uvjetima i to nakon više od godinu dana nakon Osnovnog datuma, Izvođač će (kao Ugovorna strana koja ugovara osiguranje) obavijestiti Naručitelja navodeći popratne detalje. Nakon toga Naručitelj (i) ima pravo prema članku 2.5. *[Potraživanja Naručitelja]* na plaćanje iznosa koji je jednak takvim komercijalno prihvatljivim uvjetima koje je Izvođač mogao očekivati da mu se isplate za takvo pokriće, i (ii) ako ne ugovori sam osiguranje po komercijalno prihvatljivim uvjetima, smatrat će se da je odobrio propust iz članka 18.1. *[Opći zahtjevi za osiguranje]*.

18.3. Osiguranje od povreda osoba i oštećenja imovine

Ugovorna strana koja ugovara osiguranje sklopit će osiguranje od odgovornosti svake Ugovorne strane za gubitak, štetu, smrt ili tjelesno oštećenje koje se može dogoditi na

materijalnoj imovini ili bilo kojoj osobi (osim za stvari koje su osigurane prema članku 18.2. *[Osiguranje Radova i Mehanizacije Izvođača]*) ili bilo kojoj osobi (osim osobama koje su osigurane prema članku 18.4. *[Osiguranje Osoblja Izvođača]*), a što može proizići iz Izvođačeve realizacije ugovora i što se može dogoditi prije izdavanja Potvrde o ispunjenju obveza.

Takvo osiguranje bit će sklopljeno s ograničenjem po događaju koje nije manje od iznosa navedenog u Dodatku ponudi, bez ograničenja broja događaja. Ako iznos nije naveden u Dodatku ponudi, ova točka se ne primjenjuje.

Osim ako nije drukčije navedeno u Posebnim uvjetima Ugovora, osiguranja navedena u ovom članku:

(a) sklopit će i održavati Izvođač kao Ugovorna strana koja ugovara osiguranje
(b) bit će sklopljena u zajedničko ime Ugovornih strana
(c) produžit će se kako bi pokrila odgovornost za gubitak i štetu na imovini Naručitelja (osim za predmete osigurane prema članku 18.2.), a što nastane zbog realizacije Ugovora od strane Izvođača i
(d) mogu isključiti odgovornost ako ona proizlazi iz:

(i) prava Naručitelja da se Stalni radovi izvode na, iznad, ispod ili preko bilo kojeg zemljišta i da ovo zemljište bude u njegovu posjedu za izvođenje Stalnih radova,
(ii) štete koja je neizbježan rezultat obveze Izvođača da izvodi Radove i otklanja sve nedostatke i
(iii) iz razloga navedenih u članku 17.3. *[Rizici Naručitelja]*, osim ako je pokriće moguće prema komercijalno prihvatljivim uvjetima.

18.4. Osiguranje Osoblja Izvođača

Izvođač će sklopiti i održavati osiguranje od odgovornosti za potraživanja, štete, gubitke i troškove (uključujući troškove odvjetnika i sudske pristojbe) koji proizlaze iz povrede, bolesti ili smrti bilo koje osobe koju zapošljava Izvođač ili bilo koje osobe koja pripada Osoblju Izvođača.

Naručitelj i Inženjer će također biti obeštećeni iz police osiguranja, osim ako takvo osiguranje isključuje gubitke i potraživanja ako su ona uzrokovana bilo kakvim postupkom ili nemarom Naručitelja ili Osoblja Naručitelja.

Osiguranje će biti na snazi tijekom cijelog vremena u kojem navedeno osoblje pomaže u izvođenju Radova. Za svoje zaposlenike osiguranje može sklopiti Podizvođač, ali Izvođač je odgovoran da se pridržava ovog članka.

19 Viša sila

19.1. Definicija Više sile

U ovom članku "Viša sila" znači izuzetan događaj ili okolnost:

(a) koja je izvan kontrole Ugovorne strane
(b) koju Ugovorna strana nije mogla razumno izbjeći prije sklapanja Ugovora
(c) koju, kad je nastala, Ugovorna strana nije mogla razumno izbjeći ili svladati i
(d) koja se ne može u bitnome pripisati drugoj Ugovornoj strani.

© FIDIC 1999

Viša sila obuhvaća, ali se ne ograničava na, izuzetne događaje ili okolnosti koje su dolje navedene, pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti od (a) do (d):

(i) rat, neprijateljstva (bilo objavljeni ili ne), invazije, napad inozemnih neprijatelja
(ii) pobuna, terorizam revolucija, ustanak, vojna ili uzurpirana vlast ili građanski rat
(iii) izgredi, nemiri, neredi, štrajk ili obustava rada od strane osoba koje nisu Osoblje Izvođača i drugi zaposlenici Izvođača i Podizvođača,
(iv) ratno streljivo, eksplozivni materijali, ionizirajuće zračenje ili radioaktivno zagađenje, osim ako to nije uzrokovano korištenjem od strane Izvođača takvog streljiva, eksploziva, zračenja ili radioaktivnosti i
(v) prirodne katastrofe kao potres, uragani, tajfuni ili vulkanska aktivnost.

19.2. Obavijest o Višoj sili

Ako je Ugovorna strana Višom silom spriječena ili će biti spriječena izvršavati bilo koju svoju obvezu iz Ugovora, o tome će obavijestiti drugu Ugovornu stranu navodeći događaj ili okolnosti koje čine Višu silu i navest će obveze koje ne može ili neće moći ispunjavati. Obavijest će se dati u roku od 14 dana nakon što je Ugovorna strana saznala (ili je trebala saznati) za dotični događaj ili okolnost koja predstavlja Višu silu.

Nakon što je dostavila obavijest, Ugovorna strana će biti oslobođena od izvršavanja takvih obveza za vrijeme trajanja Više sile.

Bez obzira na druge odredbe ovog članka, Viša sila se neće primijeniti na obveze bilo koje Ugovorne strane da izvrši plaćanje drugoj Ugovornoj strani prema Ugovoru.

19.3. Obveza da se maksimalno smanji kašnjenje

Svaka Ugovorna strana će u svako doba uložiti sve razumne napore da smanji kašnjenje u realizaciji Ugovora, a koje je rezultat Više sile.

Ugovorna strana će obavijestiti drugu Ugovornu stranu kada prestane biti pod utjecajem Više sile.

19.4. Posljedice Više sile

Ako je Izvođač spriječen u obavljanju bilo koje od svojih Ugovornih obveza zbog Više sile, o čemu je dostavio obavijest prema članku 19.2. *[Obavijest o Višoj sili]* i zbog toga kasni i/ili mu nastanu troškovi zbog takve Više sile, prema članku 20.1. *[Potraživanja Izvođača]* Izvođač ima pravo na:

(a) produljenje roka za svako takvo zakašnjenje, ako dovršenje kasni ili će kasniti, prema članku 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]* i
(b) plaćanje svih takvih Troškova, ako je događaj ili okolnost one vrste koja je opisana u točkama (i) do (iv) članka 19.1. *[Definicija Više sile]* i ako se slučaj iz točke (ii) do (iv) dogodio u Zemlji.

Nakon što primi takvu obavijest Inženjer će postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]*, kako bi dogovorio ili utvrdio ta pitanja.

19.5. Utjecaj Više sile na Podizvođača

Ako Podizvođač, prema bilo kojem ugovoru ili sporazumu koji se odnosi na Radove, ima pravo na oslobođenje zbog Više sile prema dodatnim uvjetima ili onima koji su širi nego

oni navedeni u ovom članku, takvi dodatni ili prošireni događaji Više sile neće osloboditi Izvođača od neizvršavanja obveze, niti će imati pravo na olakšice prema ovom članku.

19.6. Raskid po slobodnoj volji, plaćanje i rasterećenje od obveza

Ako je izvođenje bitnog dijela cjelokupnih Radova, a koji su u tijeku, spriječeno kroz period od 84 dana u kontinuitetu zbog razloga Više sile, o čemu je dana obavijest prema članku 19.2. *[Obavijest o Višoj sili]* ili tijekom više perioda koji zajedno iznose više od 140 dana, uslijed iste Više sile o kojoj je poslana obavijest, tada svaka Ugovorna strana može drugoj Ugovornoj strani dati obavijest o raskidu Ugovora. U tom slučaju raskid će stupiti na snagu sedam dana nakon što je poslana obavijest, a Izvođač će postupiti u skladu s člankom 16.3. *[Prestanak Radova i uklanjanje Opreme Izvođača]*.

Nakon takvog raskida Inženjer će utvrditi vrijednost izvršenih radova i izdat će Ovjerenu situaciju koja obuhvaća:

(a) iznose koji se plaćaju za sve obavljene radove za koje je cijena navedena u Ugovoru
(b) Troškove Postrojenja i Materijala koji su naručeni za Radove i koji su isporučeni Izvođaču ili za koje je Izvođač obvezan primiti pošiljku: ta Postrojenja i Materijali postaju vlasništvo Naručitelja (i on za njih snosi rizik) kad ih on plati, a Izvođač će ih dati na raspolaganje Naručitelju
(c) sve druge Troškove ili obveze koje je Izvođač u tim okolnostima opravdano pretrpio očekujući dovršetak Radova
(d) Troškove uklanjanja Privremenih radova i Mehanizacije Izvođača s Gradilišta i vraćanje tih predmeta Izvođaču za radove u njegovoj zemlji (ili na bilo koju drugu destinaciju po istoj cijeni) i
(e) Troškove vraćanja Izvođačevih zaposlenika i radne snage koji su bili zaposleni samo u vezi s Radovima na dan Raskida.

19.7. Oslobođenje od obveza prema Zakonu

Bez obzira na sve druge odredbe ovog članka, ako dođe do događaja ili okolnosti koje su izvan kontrole Ugovornih strana (uključujući, ali ne ograničavajući se samo na Višu silu), a koji čine nemogućim ili nezakonitim za jednu ili obje Ugovorne strane ispunjavanje njihovih ugovornih obveza, ili koji, prema pravu koje je mjerodavno za Ugovor, omogućavaju Ugovornim stranama da budu oslobođene od daljnjeg ispunjenja Ugovora, tada će, nakon što jedna Ugovorna strana obavijesti drugu Ugovornu stranu o takvom događaju ili okolnosti:

(a) Ugovorne strane biti oslobođene od daljnjeg ispunjenja Ugovora, bez utjecaja na prava bilo koje Ugovorne strane u odnosu na bilo koje prethodno kršenje Ugovora i
(b) iznos koji Naručitelj treba platiti Izvođaču će biti isti koji je plativ prema članku 19.6. *[Raskid po slobodnoj volji, plaćanje i oslobođenje od obveza]* kao da je Ugovor raskinut prema članku 19.6.

20 Potraživanja, sporovi i arbitraža

20.1. Potraživanja Izvođača

Ako Izvođač smatra da ima pravo na produljenje Roka dovršetka i/ili na dodatno plaćanje prema bilo kojem članku ovih Uvjeta ugovora ili na drugi način u vezi s Ugovorom, o tome će obavijestiti Inženjera i opisati događaj ili okolnost koja opravdava takvo potraživanje. Obavijest će se dati što je prije izvedivo, ali najkasnije u roku od 28 dana nakon što je Izvođač saznao ili je trebao saznati za događaj ili okolnost.

Ako Izvođač ne dostavi obavijest o potraživanju u roku od 28 dana, Rok dovršetka neće se produljiti, Izvođač nema pravo na dodatno plaćanje, a Naručitelj će biti oslobođen od svih obveza u vezi s takvim potraživanjem. U protivnom će se primjenjivati sljedeće odredbe ovog članka.

Izvođač će također dostaviti sve druge obavijesti koje se traže Ugovorom, kao i sve popratne detalje za potraživanje, a koji se odnose na takav događaj ili okolnosti.

Izvođač će voditi ažurirane evidencije koje su potrebne da bi se potkrijepilo bilo koje potraživanje, bilo na Gradilištu ili na drugom mjestu koje odobri Inženjer. Nakon što primi obavijest prema ovom članku, Inženjer može pratiti vođenje evidencije i/ili zatražiti od Izvođača da vodi dalje ažurirane evidencije, ne priznajući time obvezu Naručitelja. Izvođač će dozvoliti Inženjeru da kontrolira bilješke i dostavit će kopije Inženjeru (ako se to od njega zatraži).

Izvođač će Inženjeru dostaviti potraživanje sa svim detaljima koja obuhvaćaju sve prateće detalje o osnovi za potraživanje i za produljenje roka i/ili za dodatno plaćanje unutar roka od 42 dana nakon što je Izvođač saznao (ili je trebao saznati) za događaje i okolnosti koje daju pravo na potraživanje ili u roku koji predloži Izvođač, a odobri Inženjer. Ako događaj ili okolnost koji daju pravo na potraživanje ima trajne posljedice;

(a) takvo obrazloženo potraživanje smatrat će se privremenim
(b) Izvođač će dostavljati daljnja privremena potraživanja mjesečno, navodeći sveukupno kašnjenje i/ili sveukupni potraživani iznos, kao i dodatne detalje koje opravdano zatraži Inženjer i
(c) Izvođač će konačno potraživanje dostaviti u roku od 28 dana nakon što prestanu posljedice događaja ili okolnosti, ili u roku koji predloži Izvođač, a odobri Inženjer.

Inženjer će odgovoriti pristankom ili odbijanjem i dat će detaljan komentar u roku od 42 dana nakon što primi zahtjev ili dodatne detalje koji potkrepljuju prethodno potraživanje ili u roku koji predloži Inženjer, a odobri Izvođač. Inženjer može također tražiti sve potrebne dodatne detalje, ali će u svakom slučaju dati odgovor o osnovi potraživanja u tom roku.

Svaka Ovjerena situacija obuhvaćat će iznose za bilo koje potraživanje za koje je opravdano dokazano da je dospjelo prema odgovarajućim odredbama Ugovora. Ako i sve dok ne budu dostavljeni podaci koji su dovoljni da se potkrijepi cjelokupno potraživanje, Izvođač ima pravo na plaćanje samo onog dijela potraživanja koje može dokazati i potkrijepiti.

Inženjer će postupiti u skladu s člankom 3.5. *[Odluke]* i dogovoriti ili odrediti (i) produljenje Roka dovršetka (prije ili nakon njegova isteka) u skladu s člankom 8.4. *[Produljenje Roka dovršetka]* i/ili (ii) dodatno plaćanje (ako postoji) na koje Izvođač ima pravo prema Ugovoru.

Zahtjevi iz ovog članka su dodatni zahtjevi uz one iz bilo kojeg drugog članka koji se primjenjuje na potraživanje. Ako Izvođač ne postupi u skladu s ovim ili drugim člankom

© FIDIC 1999

u vezi s potraživanjem, kod produljenja roka i/ili dodatnog plaćanja uzet će se u obzir mjera u kojoj je taj propust spriječio ili utjecao na pravilno ispitivanje potraživanja, osim ako potraživanje nije isključeno prema drugoj točki ovog članka.

20.2. Imenovanje Vijeća za rješavanje sporova

Sporove će riješiti Vijeće za rješavanje sporova (VRS) u skladu s člankom 20.4. *[Odluke Vijeća za rješavanje sporova]*. Ugovorne strane zajedno imenuju VRS u roku od 28 dana nakon što je jedna Ugovorna strana obavijestila drugu Ugovornu stranu o svojoj namjeri uputiti spor VRS-u u skladu s člankom 20.4.

VRS se sastoji od jedne ili tri kvalificirane osobe ("Članovi"), kako je to navedeno u Dodatku ponudi. Ako broj nije naveden i ako se Ugovorne strane ne dogovore drukčije, tada se VRS sastoji od tri osobe.

Ako VRS treba imati tri osobe, svaka Ugovorna strana će imenovati jednog člana kojeg treba odobriti druga Ugovorna strana. Ugovorne strane će konzultirati ta oba člana i dogovoriti se o trećem članu koji se imenuje predsjedavajućim.

Međutim, ako je popis potencijalnih članova uključen u Ugovor, članovi će biti izabrani između onih s popisa, osim bilo koje osobe koja nije u mogućnosti ili nije voljna prihvatiti imenovanje u VRS.

Dogovor između Ugovornih strana i jednog jedinog člana ("miritelj") ili svakog od tri člana sadržavat će Opće uvjete Sporazuma o rješavanju sporova koji se nalazi u Dodatku ovim Općim uvjetima, zajedno sa svim izmjenama koje oni međusobno dogovore.

Uvjeti naknade za jedinog člana ili za svakog od tri člana, uključujući i naknadu za svakog stručnjaka kojeg VRS konzultira, dogovorit će Ugovorne strane kada dogovaraju uvjete imenovanja. Svaka Ugovorna strana mora platiti polovinu te naknade.

Ako se bilo kada Ugovorne strane tako dogovore, one mogu imenovati odgovarajuće kvalificiranu osobu ili osobe da zamijene jednog ili više članova VRS-a. Osim ako Ugovorne strane ne dogovore drugačije, ovo imenovanje stupit će na snagu ako neki član odbije ili ne može postupati zbog smrti, invaliditeta, ostavke ili prestanka imenovanja. Zamjena se imenuje na isti način koji je zahtijevan za imenovanje prvobitnog člana ili dogovorno, kao što je opisano u ovom članku.

Imenovanje nekog člana prestaje međusobnim dogovorom obiju Ugovornih strana, ali ne jednostranim postupkom Naručitelja ili Izvođača. Osim ako Ugovorne strane nisu dogovorile drugačije, imenovanje VRS-a (što uključuje svakog člana) prestaje kada VRS donese odluku o sporu koji mu je povjeren temeljem članka 20.4 *[Ishođenje odluke Vijeća za rješavanje sporova]*, osim ako VRS-u temeljem članka 20.4 do tada nisu povjereni drugi sporovi, u kojem slučaju će odgovarajući datum biti dan kada VRS donese odluke o tim sporovima.

20.3. Nepostojanje sporazuma o Vijeću za rješavanje sporova

Ako nastupi bilo koji od sljedećih slučajeva, i to:

(a) Ugovorne strane se ne dogovore o imenovanju jedinog člana VRS-a do datuma koji je naveden u prvoj točki, članka 20.2. *[Imenovanje Vijeća za rješavanje sporova]*

(b) bilo koja Ugovorna strana propusti do tog datuma imenovati jednog člana VRS koje se sastoji od tri člana (da ga odobri druga Ugovorna strana)

(c) Ugovorne strane se ne dogovore o imenovanju trećeg člana (predsjedavajućeg) VRS-a do tog datuma ili

© FIDIC 1999

(d) Ugovorne strane se ne dogovore o imenovanju zamjene u roku od 42 dana nakon datuma kada jedini član ili jedan od tri člana odbije sudjelovanje ili ne može sudjelovati zbog smrti, invalidnosti, ostavke ili prestanka imenovanja,

tada će tijelo za imenovanja ili službena osoba navedena u Posebnim uvjetima, imenovati tog člana VRS-a nakon što to zatraži jedna ili obje Ugovorne strane i nakon potrebnih konzultacija obje Ugovorne strane. To imenovanje je konačno. Svaka Ugovorna strana obvezna je platiti polovinu naknade tijelu koje vrši imenovanje ili službenoj osobi.

20.4. Ishođenje Odluke Vijeća za rješavanje sporova (Odluka VRS)

Ako dođe do spora (bilo koje vrste) između Ugovornih strana u vezi s Ugovorom ili izvođenjem Radova, uključujući sve sporove u vezi s potvrdom, odlukom, uputom, mišljenjem ili procjenom Inženjera, nakon imenovanja VRS-a temeljem članka 20.2 *[Imenovanje Vijeća za rješavanje sporova]* i 20.3 *[Nepostojanje sporazuma o Vijeću za rješavanje sporova]* svaka Ugovorna strana može se, radi donošenja odluke, u pisanom obliku obratiti VRS-u, uz primjerak drugoj Ugovornoj strani i Inženjeru. U ovom obraćanju će biti navedeno da je predano temeljem ovog članka.

U slučaju da VRS ima tri člana, smatrat će se da je VRS primio takav zahtjev onog datuma kada ga je primio predsjednik VRS-a.

Obje Ugovorne strane odmah će dostaviti VRS-u sve dodatne obavijesti, osigurati pristup Gradilištu i odgovarajuće uređaje koje VRS traži u svrhu donošenja odluke o takvom sporu. Smatra se da VRS ne nastupa u svojstvu arbitražnih sudaca.

Unutar 84 dana od primitka pisma o obraćanju VRS-u ili od primitka predujma iz poglavlja 6 Dodatka - Opći uvjeti Sporazuma za rješavanje sporova, ovisno o tome koji je kasniji, ili unutar nekog drugog roka koji predloži VRS i koji prihvate obje Ugovorne strane, VRS će donijeti odluku koja mora biti obrazložena i u kojoj mora biti naznačeno da se donosi temeljem ovog članka. Međutim, ako niti jedna Ugovorna strana nije u cijelosti platila račune koje je izdao svaki član temeljem poglavlja 6 Dodatka, VRS nije dužno donijeti odluku sve dok ti računi nisu plaćeni u cijelosti. Odluka je obvezujuća za obje Ugovorne strane i one su je dužne odmah izvršiti, osim ako bude izmijenjena u nagodbi ili dolje opisanoj arbitražnoj odluci. Osim ako se već nije odustalo od Ugovora ili je Ugovor raskinut, Izvođač je dužan nastaviti s Radovima u skladu s Ugovorom.

Ako je bilo koja Ugovorna strana nezadovoljna odlukom VRS-a, svaka od njih može, u roku od 28 dana nakon primitka odluke, obavijestiti drugu Ugovornu stranu o tom nezadovoljstvu. Ako VRS ne donese odluku u roku od 84 dana nakon što primi zahtjev za rješavanje spora ili plaćanje, svaka Ugovorna strana može u roku od 28 dana nakon što je istekao taj rok obavijestiti drugu Ugovornu stranu o svom nezadovoljstvu.

U oba slučaja u obavijesti o nezadovoljstvu treba se pozvati na ovaj članak i navesti predmet spora i razloge nezadovoljstva. Osim onoga što je navedeno u članku 20.7. *[Nepoštivanje odluke VRS-a]* i 20.8. *[Prestanak imenovanja VRS-a]* niti jedna Ugovorna strana nema pravo započeti arbitražu o sporu sve dok ne bude predana obavijest o nezadovoljstvu u skladu s ovim člankom.

Ako je VRS dostavio odluku o sporu objema Ugovornim stranama i niti jedna Ugovorna strana nije dostavila obavijest o nezadovoljstvu u roku od 28 dana nakon primitka odluke VRS-a, odluka postaje konačna i obvezujuća za obje Ugovorne strane.

20.5. Sporazumno rješenje spora

Kada je prema članku 20.4. predana obavijest o nezadovoljstvu, obje Ugovorne strane će nastojati sporazumno riješiti spor prije početka arbitraže. Osim ako obje Ugovorne

strane nisu drukčije dogovorile, arbitraža može početi na ili nakon pedeset šestog dana od datuma predaje obavijesti o nezadovoljstvu, čak i ako nije niti bilo pokušaja da se spor riješi sporazumno.

20.6. Arbitraža

Osim ako je riješen sporazumno, svaki spor u vezi kojeg odluka VRS-a (ako postoji) nije postala konačna i obvezujuća, konačno će se riješiti pred međunarodnom arbitražom. Osim ako obje Ugovorne strane ne dogovore drukčije;

(a) spor će se konačno riješiti prema Arbitražnim pravilima Međunarodne trgovačke komore
(b) spor će rješavati tri arbitražna suca koja su imenovana u skladu s tim Pravilima i
(c) arbitražni postupak vodit će se na jeziku komunikacije koji je utvrđen u članku 1.4. *[Pravo i jezik]*.

Arbitražni suci imaju sve ovlasti da otvore, pregledaju i revidiraju sve potvrde, odluke, upute, mišljenja i ocjene Inženjera kao i sve odluke VRS, koji su relevantni za spor. Ništa ne može diskvalificirati Inženjera da bude pozvan kao svjedok i da dade iskaz pred arbitrima o bilo kojem pitanju relevantnom za spor.

Niti jedna Ugovorna strana neće biti ograničavana u postupku pred arbitrima u odnosu na dokaze ili argumente koji su prije izneseni pred VRS-om u svrhu donošenja odluke. Sve odluke VRS-a bit će dostupne arbitraži.

Arbitraža može započeti prije ili nakon dovršetka Radova. Obveze Ugovornih strana, Inženjera i VRS-a neće se mijenjati zbog činjenice da se arbitražni postupak vodi tijekom izvođenja Radova.

20.7. Nepoštivanje odluke VRS-a

U slučaju da:

(a) niti jedna Ugovorna strana nije dostavila obavijest o nezadovoljstvu u roku koji je naveden u članku 20.4. *[Odluka VRS-a]*
(b) odluka VRS-a (ako postoji) je postala konačna i obvezujuća i
(c) Ugovorna strana ne postupi u skladu s tom odlukom

druga Ugovorna strana, bez utjecaja na ostala njezina prava, može pokrenuti arbitražu sukladno članku 20.6. *[Arbitraža]*. Članak 20.4. *[Odluka VRS-a]* i članak 20.5. *[Sporazumno rješenje spora]* u tom slučaju neće se primjenjivati.

20.8. Prestanak imenovanja VRS-a

Ako između Ugovornih strana dođe do spora u vezi s ili koji proizlazi iz Ugovora ili izvođenjem Radova, a nije imenovano VRS-a bilo zbog toga što je prestalo imenovanje VRS-a ili zbog drugog razloga:

(a) neće se primjenjivati članak 20.4. *[Odluka VRS-a]* i članak 20.5. *[Sporazumno rješenje spora]* i
(b) može se neposredno pokrenuti arbitraža iz članka 20.6. *[Arbitraža]*.

© FIDIC 1999

DODATAK

Opći uvjeti Sporazuma o rješavanju sporova

Definicije

Svaki "Sporazum o rješavanju sporova" je tripartitni sporazum između:
(a) Naručitelja
(b) Izvođača i
(c) "Člana" koji je u Sporazumu o rješavanju sporova definiran kao:

(i) jedini član VRS-a (ili "izmiritelj"), a u tom se slučaju pozivanje na "Ostale članove" ne primjenjuje

ili

(ii) jedna od tri osobe koje su zajednički nazvane VRS (ili Vijeće za rješavanje sporova), a druge dvije osobe nazivaju se "Ostali članovi".

Naručitelj i Izvođač sklopili su (ili namjeravaju sklopiti) ugovor pod nazivom "Ugovor" koji je definiran u Sporazumu o rješavanju sporova, a koji uključuje ovaj Dodatak. U Sporazumu o rješavanju sporova riječi i izrazi koji nisu drukčije definirani imat će ono značenje koje im je dano Ugovorom.

2. Opće odredbe

Sporazum o rješavanju sporova stupa na snagu nakon što Naručitelj, Izvođač i svaki od Članova (odnosno Član) pojedinačno potpiše sporazum o rješavanju sporova.

Kada Sporazum o rješavanju sporova stupi na snagu, Naručitelj i Izvođač će svaki zasebno o tome obavijestiti Člana. Ako Član ne primi niti jednu od te dvije obavijesti u roku od šest mjeseci nakon sklapanja Sporazuma o rješavanju sporova, on će biti ništavan i više neće biti na snazi.

Angažiranje Člana je osobno imenovanje. Nije dopušteno ustupanje ili podugovaranje Sporazuma o rješavanje sporova bez prethodnog pismenog pristanka svih Strana i Ostalih članova (ako ih ima).

3. Jamstva

Član jamči i suglasan je da će biti neovisan i nepristran u odnosu na Naručitelja, Izvođača i Inženjera. Član će svakog od njih i Ostale članove (ako ih ima) odmah obavijestiti o svakoj činjenici ili okolnosti koja bi se mogla činiti da nije u skladu s jamstvom i sporazumom o neovisnosti i nepristranosti.

Pri imenovanju Člana, Naručitelj i Izvođač oslonili su se na izjave Člana da:
(a) ima iskustva u poslu koji će Izvođač izvršiti prema Ugovoru
(b) ima iskustva u tumačenju ugovorne dokumentacije i
(c) da tečno govori jezik komuniciranja koji je definiran Ugovorom.

© FIDIC 1999

4. Opće obveze Člana

Član:

(a) neće imati nikakav financijski ili drugi interes kod Naručitelja, Izvođača ili Inženjera, niti financijski interes u Ugovoru, osim plaćanja koja mu pripadaju prema Sporazumu o rješavanju sporova

(b) neće biti bivši zaposlenik ili konzultant Naručitelja, Izvođača ili Inženjera, osim u okolnostima koje su pisanim putem otkrivene Naručitelju i Izvođaču prije potpisivanja Sporazuma o rješavanju sporova

(c) će pisanim putem, a prije potpisivanja Sporazuma o rješavanju sporova i prema svojem saznanju i sjećanju, obavijestiti Naručitelja, Izvođača i Ostale članove (ako ih ima), o svim profesionalnim ili osobnim odnosima s bilo kojim direktorom, djelatnikom ili zaposlenikom Naručitelja, Izvođača ili Inženjera, kao i o svakom prethodnom angažmanu u sveukupnom projektu kojega je Ugovor sastavni dio

(d) neće tijekom trajanja Sporazuma o rješavanju sporova biti zaposlen kao konzultant ili u nekom drugom svojstvu kod Naručitelja, Izvođača ili Inženjera, osim ako to pisano ne dogovore Naručitelj, Izvođač i Ostali članovi (ako ih ima)

(e) postupat će u skladu s procesnim pravilima koja se nalaze u Aneksu i stavku 20.4. Uvjeta ugovora

(f) neće davati savjete Naručitelju, Izvođaču, Osoblju Naručitelja ili Osoblju Izvođača što se tiče izvođenja Ugovora, osim u skladu s procesnim pravilima koja se nalaze u Aneksu

(g) neće se, sve dok je Član, upuštati u rasprave niti će sklapati sporazume s Naručiteljem, Izvođačem ili Inženjerom u vezi sa zapošljavanjem kod njih, bilo kao konzultant ili u drugom svojstvu, nakon što prestane njegova funkcija prema Sporazumu o rješavanju sporova

(h) osigurat će svoju dostupnost za sve posjete gradilištu i saslušanja koja su potrebna i

(i) smatrat će podatke iz Ugovora i sve aktivnosti VRS-a i saslušanja privatnima i povjerljivima i neće ih objavljivati i otkrivati bez prethodnog pisanog odobrenja Naručitelja, Izvođača i Ostalih članova (ako ih ima).

5. Opće obveze Naručitelja i Izvođača

Naručitelj, Izvođač, Osoblje Naručitelja i Osoblje Izvođača neće tražiti savjet ili konzultaciju s Članom u vezi s Ugovorom, osim u sklopu redovnog obavljanja djelatnosti VRS-a prema Ugovoru i Sporazumu za rješavanje sporova te osim ako su Naručitelj, Izvođač i Ostali članovi (ako ih ima) prethodno tako dogovorili. Naručitelj i Izvođač će biti odgovorni da Osoblje Naručitelja i Osoblje Izvođača poštuje ovu odredbu.

Naručitelj i Izvođač obvezuju se međusobno i prema Članu, osim ako nije drukčije pisano dogovoreno između Naručitelja, Izvođača, Člana i Ostalih članova (ako ih ima), da Član neće:

(a) biti imenovan kao arbitražni sudac u bilo kojoj arbitraži iz Ugovora

(b) biti pozvan kao svjedok da svjedoči u bilo kojem sporu pred arbitrima koji su imenovani za bilo koju arbitražu iz Ugovora ili

(c) snositi odgovornost za bilo koja potraživanja za bilo što učinjeno ili propušteno prilikom obavljanja ili predviđenog obavljanja funkcija Člana, osim ako su čin ili propust učinjeni u lošoj vjeri.

Naručitelj i Izvođač ovime solidarno obeštećuju Člana za potraživanja u odnosu na koje je oslobođen odgovornosti prema prethodnom stavku.

© FIDIC 1999

6. Plaćanje

Članu će biti plaćeno na sljedeći način, u valuti koja je navedena u Sporazumu o rješavanju sporova:

(a) dnevnica će se smatrati plaćanjem u potpunosti za:

(i) svaki radni dan utrošen na čitanje podnesaka, prisustvovanje saslušanjima (ako ih je bilo), pripremanje odluka ili posjete terenu (ako ih je bilo) i

(ii) svaki dan ili dio dana do maksimalno dva putna dana u svakom smjeru za putovanje (ako ga je bilo) od doma Člana do gradilišta ili druge lokacije sastanka s Ostalim članovima (ako postoje) ili Naručiteljem ili Izvođačem.

(b) svi opravdani troškovi nastali u vezi s dužnostima Člana, što uključuje trošak tajničkih usluga, telefonskih razgovora, kurirske službe, faksa i teleksa, putne troškove, hotelske troškove i troškove prehrane; potvrda je potrebna za svaku stavku preko pet posto dnevnog honorara iz točke (a) ovog članka

(c) sve poreze u Zemlji koji se plaćaju na isplate Članu prema ovom članku 6. (osim ako nije državljanin ili ima stalni boravak u Zemlji).

Dnevnica je ona navedena u Sporazumu o rješavanju sporova.

Odmah nakon stupanja na snagu Sporazuma o rješavanju sporova, Član je dužan prije nego što počne obavljati svoje dužnosti iz Sporazuma o rješavanju sporova predati Izvođaču, s primjerkom za Naručitelja, račun za (a) predujam od dvadeset i pet (25) posto od predviđenog ukupnog iznosa dnevnica na koje će imati pravo i (b) predujam jednak predviđenim ukupnim troškovima koji će nastati u vezi s njegovim dužnostima. Izvođač je dužan platiti račun po primitku računa. Član nije dužan početi s obavljanjem svojih dužnosti iz Sporazuma o rješavanju sporova sve dok svaki član nije u cijelosti plaćen temeljem računa izdanih u skladu s ovim stavkom.

Nakon toga Član će Izvođaču podnijeti, s primjerkom za Naručitelja, račune za saldo dnevnica i troškova, umanjeno za predujmljene iznose. VRS nije dužno donijeti odluku sve dok računi za dnevnice i troškove svakog Člana za donošenje odluke nisu plaćeni u cijelosti.

Osim ako nisu plaćeni prije u skladu s gore navedenim, Izvođač je dužan platiti svaki račun Člana unutar 28 dana od primitka svakog računa i zatražiti od Naručitelja (u Privremenim situacijama temeljem Ugovora) naknadu jedne polovine iznosa ovih računa. Naručitelj je tada dužan platiti Izvođaču u skladu s Ugovorom.

Ako Izvođač propusti Članu platiti iznos na koji ovaj ima pravo temeljem Sporazuma o rješavanju sporova, Naručitelj je dužan Članu platiti dugovani iznos kao i svaki drugi iznos koji je potrebno platiti kako bi VRS moglo nastaviti raditi i bez prejudiciranja Naručiteljevih prava ili pravnih lijekova. Dodatno uz sva druga prava koja proizlaze iz ovog propusta, Naručitelj ima pravo na povrat svih iznosa plaćenih iznad jedne polovine ovih plaćanja, uvećano za sve troškove povrata ovih svota i troškova financiranja izračunatih po stopi navedenoj u članku 14.8 Uvjeta Ugovora.

Ako Član ne primi plaćanje dugovanog iznosa unutar 28 dana od podnošenja važećeg računa, Član može (i) obustaviti pružanje usluga (bez obavijesti) sve do primitka plaćanja, i/ili (ii) dati ostavku obaviješću Naručitelju i Izvođaču. Obavijest stupa na snagu kada je obojica prime. Svaka takva obavijest je konačna i obvezujuća za Naručitelja, Izvođača i Člana.

7. Propust Člana

Ako Član ne ispuni neku svoju obvezu iz članka 4., nema pravo na plaćanje naknada ili troškova i nadoknadit će Naručitelju i Izvođaču, bez utjecaja na njihova ostala prava, naknade i troškove koje su Član i Ostali članovi (ako ih ima) primili za postupke ili odluke (ako ih ima) VRS-a, koje se smatraju ništavima ili bez učinka.

8. Sporovi

Bilo koji spor ili potraživanje koje proizađe iz ili je u vezi sa Sporazumom o rješavanju sporova ili iz ili u vezi s kršenjem, raskidom ili nevaljanošću Sporazuma o rješavanju sporova, konačno će se riješiti arbitražom u skladu s Arbitražnim pravilima Međunarodne trgovačke komore s jednim arbitrom imenovanim u skladu s tim pravilima.

Aneks PROCESNA PRAVILA

1. Naručitelj i Izvođač će dostaviti VRS-u jedan primjerak svih dokumenata koje VRS zatraži, uključujući i Ugovornu dokumentaciju, izvještaje o napredovanju, upute o izmjenama, potvrde i druge dokumente vezane uz predmet spora. Sva priopćenja između VRS-a i Naručitelja ili Izvođača dostavit će se drugoj Ugovornoj strani u kopiji. Ako se VRS sastoji od tri osobe, Naručitelj i Izvođač dostavit će svakoj osobi primjerke te zatražene dokumentacije kao i korespondenciju.

2. VRS će postupiti u skladu s člankom 20.4. i ovim Pravilima. Ovisno o roku koji je određen za objavu odluke i ovisno o drugim relevantnim faktorima, VRS će:

(a) postupati nepristrano i pošteno prema Naručitelju i Izvođaču i svakome dati odgovarajuću mogućnost da se izjasni o slučaju
(b) primijeniti postupak koji je adekvatan sporu i izbjegavat će nepotrebna kašnjenja i troškove.

3. VRS može voditi saslušanje o sporu, a u tom slučaju će odlučiti o datumu i mjestu saslušanja i može tražiti da Naručitelj i Izvođač dostave pismenu dokumentaciju i argumente prije ili na saslušanje.

4. Osim ako Naručitelj i Izvođač nisu drukčije pismeno dogovorili, VRS ima pravo provesti istražne radnje, odbiti prisustvo na saslušanju osobama koje nisu predstavnici Naručitelja, Izvođača i Inženjera, i može postupati i bez prisustva bilo koje strane, a koja je prema mišljenju VRS-a primila obavijest o saslušanju, ali će isto tako moći, prema vlastitom nahođenju, odlučiti hoće li i u kojem omjeru koristiti takvo pravo.

5. Naručitelj i Izvođač, između ostaloga, opunomoćuju VRS da:

(a) utvrdi postupak koji će se primijeniti u rješavanju spora
(b) odluči o vlastitoj jurisdikciji VRS-a kao i o obujmu svakog spora koji mu je dostavljen
(c) vodi saslušanja onako kako smatra da je dobro i ne pridržavajući se pravila ili postupaka osim onih koji se nalaze u Ugovoru ili u ovim Pravilima
(d) preuzme inicijativu u utvrđivanju činjenica koje su potrebne za donošenje odluke
(e) koristi znanje vlastitih stručnjaka, ako ih ima
(f) odluči o plaćanju zateznih kamata u skladu s Ugovorom
(g) odluči o svim privremenim mjerama ili mjerama osiguranja i
(h) otvori, pregleda i revidira potvrde, odluke, presude, upute, mišljenja ili procjene Inženjera, koji se odnose na spor.

6. VRS tijekom saslušanja neće davati nikakva mišljenja koja se tiču merituma argumenta koji iznesu Ugovorne strane. Nakon toga će VRS donijeti odluku i dati o tome obavijest u skladu s člankom 20.4. ili kako se pisano dogovore Naručitelj i Izvođač. Ako se VRS sastoji od tri člana;

© FIDIC 1999

(a) sastat će se odvojeno nakon saslušanja, ako je održano, kako bi raspravili i pripremili svoju odluku

(b) nastojat će donijeti jednoglasnu odluku: ako je to nemoguće, odluka će se donijeti većinom glasova Članova, koji mogu zahtijevati od Člana koji je u manjini da pripremi pisani izvještaj koji će se dostaviti Naručitelju i Izvođaču i

(c) ako Član ne prisustvuje sastanku ili saslušanju, ili ne ispuni svoju zadaću, druga dva Člana mogu nastaviti s donošenjem odluke, osim ako:

(i) se ni Izvođač niti Naručitelj s time ne slože ili

(ii) je odsutni Član predsjednik i naloži drugim Članovima da ne donose odluku.

© FIDIC 1999

POPIS ČLANAKA

	Članak	Stranica
Adrese za komunikacije	1.3	5
Arbitraža	20.6	63
Briga za Radove	17.2	52
Čišćenje Gradilišta nakon Potvrde o ispunjenju Ugovora	11.11	37
Čišćenje Gradilišta nakon Potvrde o preuzimanju	4.23	19
Definicije	1.1	1
Dinamika plaćanja	14.4	44
Djelovanje Inženjera u ime Naručitelja	3.1	10
Dodatni objekti	4.13	17
Dokumentacija Izvođača	5.2	21
Dokumentacije, čuvanje i dostava	1.8	6
Dokumentacije Izvođača, korištenje od strane Naručitelja	1.10	7
Dokumentacije Naručitelja, korištenje od strane Izvođača	1.11	7
Dokumentacije, red prvenstva	1.5	6
Dokumenti izvedenog stanja	5.6	22
Dovršetak preostalih Radova i Otklanjanje nedostataka	11.1	34
Dovršetka, rok	8.2	28
Dovršetku, obračun po	14.10	46
Dozvole, suglasnosti ili odobrenja	2.2	9
Dozvole, suglasnosti, odobrenja ili	2.2	9
Elektronički prijenos komunikacija	1.3	5
Evidencija Mehanizacije Izvođača i Osoblja Izvođača	6.10	25
Financijski aranžmani Naručitelja	2.4	9
Gradilišta, čišćenje	11.11	37
Gradilišta, sigurnost	4.22	19
Gradilište, Pravo pristupa na Gradilište	2.1	8
Gradilištu, Rad Izvođača na	4.23	19
Greška Izvođača	5.8	23
Greške u Projektu	5.8	23
Imenovani Podizvođači	4.5	14
Imenovanja Vijeća za rješavanje sporova, prestanak	20.8	63
Inženjera, pomoćnici	3.2	10
Inženjera, predstavnik	3.2	10
Inženjera, upute	3.3	11
Inženjera, ustupanje ovlasti i dužnosti od strane	3.2	10
Inženjera, zamjena	3.4	11
Iskolčenje	4.7	14
Iskopine	4.24	20
Izbjegavanje ometanja	4.14	17
Izjava o namirenju	14.12	47
Izmjene	13.1	39
Izmjene: važeće valute	13.4	39
Izvedenog stanja, Dokumenti	5.6	22
Izvještaji o napretku	4.21	19
Izvještaj o napretku Radova	4.21	19
Izvođača, Dokumentacija	5.2	21
Izvođača, financije	2.4	9
Izvođača i Osoblja Izvođača, evidencija Mehanizacije	6.10	25

© FIDIC 1999

Izvođača, Korištenje dokumentacije Naručitelja od strane	1.11	7
Izvođača, Nadzor	6.8	24
Izvođača, Opće obveze	4.1	12
Izvođača, osiguranje za Osoblje	18.4	57
Izvođača, Osoblje	6.9	25
Izvođača, otkrivanje uzroka nedostataka od strane	11.8	36
Izvođača, predstavnik	4.3	13
Izvođača, prestanak odgovornosti	2.5	9
Izvršenje Ugovora, sredstvo osiguranja za	4.2	12
Jezik	1.4	5
Kašnjenje koje uzrokuju vlasti	8.5	29
Kazna za zakašnjenje	8.7	30
Komuniciranje	1.3	5
Komuniciranje, jezik za	1.4	5
Kontrola	7.3	26
Kopije koje se moraju poslati, Potvrde	1.3	5
Korekcije zbog izmjene u zakonodavstvu	13.7	40
Korekcije zbog promjene troškova	13.8	41
Kršenje od strane Izvođača: Raskid	15.2	48
Kršenje od strane Naručitelja: Pravo na privremenu obustavu radova	16.1	50
Kršenje od strane Naručitelja: Raskid	16.2	51
Kršenju od strane Izvođača, obavijest o	15.1	48
Materijale, plaćanje za neučvršćene	14.5	44
Materijali koje dostavlja Naručitelj	4.20	18
Materijalima, vlasništvo nad	7.7	27
Mehanizacija Naručitelja i besplatni materijal	4.20	18
Način izvedbe	7.1	25
Nadzor Izvođača	6.8	24
Naknade	7.8	27
Napretka, dinamika	8.6	29
Naručitelja, korištenje dokumentacije Naručitelja od strane	1.10	7
Naručitelja, Osoblje	2.3	9
Naručitelja, potraživanja	2.5	9
Naručitelja, prestanak odgovornosti	14.14	47
Naručitelja, rizici	17.3	53
Nastavak Radova nakon privremene obustave	8.12	31
Nedostaci, propust da se otklone	11.4	35
Nedostataka, otklanjanje	11.1	34
Nedostataka, traženje uzroka	11.8	36
Neispunjene obveze	11.10	36
Nemogućnost izvršenja Ugovora	19.7	59
Nepredvidivi fizički uvjeti	4.12	16
Neprolazak na Testu nakon dovršetka	12.4	38
Neumjesno ponašanje	6.11	25
Neuspjeli Testovi po dovršetku	9.4	32
Obavijesti, adrese za	1.3	5
Obavijest o namjeri dostave	4.16	17
Obavijest za otklanjanje nedostataka	15.1	48
Obračun po dovršetku	14.10	46
Obuka	5.5	22
Obveze i ovlasti Inženjera	3.1	10
Obveze Izvođača	5.3	22
Obveze Izvođača: Testovi po dovršetku	9.1	31

© FIDIC 1999

Obveze Izvođača u odnosu na Projekt	5.1	20
Obveze, nakon Potvrde o ispunjenju Ugovora	11.10	36
Obveze projektiranja, opće	5.1	20
Odbijanje	7.5	27
Odgovornosti Izvođača, ograničenje	17.6	54
Odgovornosti Izvođača, prestanak	2.5	9
Odgovornosti Naručitelja, prestanak	14.14	47
Odgovornosti, ograničenje	17.6	54
Odgovornost na koju ne utječe odobrenje Inženjera	3.1	10
Odgovornost na koju ne utječu osiguranja	18.1	54
Odgovornost, solidarna	1.14	8
Odgovornost za Radove	4.1	12
Odluke Inženjera	3.5	11
Odluke Vijeća za rješavanje sporova, nepoštivanje	20.7	63
Odobrenje Dokumentacije Izvođača	5.2	21
Održavanju, priručnici o rukovanju i	5.7	23
Odštete	17.1	52
O ispunjenju Ugovora, Potvrda	11.9	36
Okoliša, zaštita	4.18	18
Okončane situacije, izdavanje	14.13	47
Okončane situacije, zahtjev za izdavanje	14.11	47
Ometanja, izbjegavanje	4.14	17
Ometanje Testova po dovršetku	10.3	34
Opće obveze Izvođača	4.1	12
Oprema Izvođača	4.17	18
O preuzimanju, Potvrda	10.1	32
Osiguranje kvalitete	4.9	15
Osiguranje od povreda osoba i oštećenja imovine	18.3	56
Osiguranje, opći zahtjevi za	18.1	54
Osiguranje Osoblja Izvođača	18.4	57
Osiguranje Radova i Mehanizacije Izvođača	18.2	55
Osiguranje trećih	18.3	56
Oslobođenje od obveza prema zakonu	19.7	59
Osobe u službi Naručitelja	6.3	23
Osoblja i Mehanizacije Izvođača, evidencija	6.10	25
Osoblja i radne snage, angažiranje	6.1	23
Osoblja, neumjesno ponašanje	6.11	25
Osoblja, obuka	5.5	22
Osoblje i radnu snagu, objekti za	6.6	24
Osoblje Izvođača	6.9	25
Osoblje Naručitelja	2.3	9
Ostali izvođači	4.6	14
Otklanjanja nedostataka, trošak	11.2	35
Otklanjanje nedostataka	7.6	27
Otklanjanje nedostataka	11.1	34
Otklone nedostaci, propust da se	11.4	35
Otkrivanje uzroka nedostataka od strane Izvođača	11.8	36
Plaćanja, dinamika	14.4	44
Plaćanje	14.7	45
Plaćanje Izvođaču nakon Više sile	19.4	58
Plaćanje nakon Raskida od strane Izvođača	16.4	51
Plaćanje nakon Raskida od strane Naručitelja	15.4	49
Plaćanje Postrojenja i Materijala za Radove	14.5	44
Plaćanje predujma	14.2	42
Plaćanje u važećoj valuti	13.4	39
Plaćanje, Valute	14.15	48
Plaćanje, zakašnjelo	14.8	46
Plaće i uvjeti rada	6.2	23

© FIDIC 1999

Plin, struja, voda i	4.19	18
Početak Radova	8.1	28
Podaci i Uvjeti na Gradilištu	4.10	15
Podaci o Gradilištu	4.10	15
Podizvođača, utjecaj više sile na	19.5	58
Podizvođači	4.4	13
Podizvođači, imenovani	4.5	14
Pomoć Naručitelja	2.2	9
Ponovljeno testiranje nakon neuspješnih Testova nakon dovršetka	12.3	38
Ponovljeno testiranje nakon neuspješnih Testova po dovršetku	9.3	32
Postrojenja i Materijala u slučaju privremene obustave Radova, plaćanje	8.10	30
Postrojenja i Materijala za Radove, plaćanje	14.5	44
Postrojenje i Materijale u slučaju privremene obustave Radova, plaćanje za	8.10	30
Postrojenjem i Materijalima, vlasništvo nad	7.7	27
Postupak izmjene	13.3	39
Postupci u odnosu na potraživanja	20.1	60
Potraživanja Izvođača	20.1	60
Potraživanja Naručitelja	2.5	9
Potraživanja Naručitelja: Valute plaćanja	14.15	48
Potvrda o ispunjenju Ugovora	11.9	36
Povećanje vrijednosti	13.2	39
Povjerljivi podaci	1.12	8
Površine koje treba vratiti u prvobitno stanje	10.4	34
Prava intelektualnog vlasništva, potraživanja zbog kršenja	17.5	53
Prava intelektualnog vlasništva u Dokumentaciji Izvođača	1.10	7
Prava, intelektualnog vlasništva, u Dokumentaciji Izvođača	1.10	7
Prava intelektualnog vlasništva u Dokumentaciji Naručitelja	1.11	7
Prava, intelektualnog vlasništva, u Dokumentaciji Naručitelja	1.11	7
Prava, patentna	17.5	53
Pravo Izvođača na privremenu obustavu radova	16.1	50
Pravo, mjerodavno	1.4	5
Pravo na izmjene	13.1	39
Pravo Naručitelja na Raskid	15.5	50
Pravo prolaza i objekti	4.13	17
Predstavnik Izvođača	4.3	13
Preuzimanje dijela Radova	10.2	33
Preuzimanje: Površine koje treba vratiti u prvobitno stanje	10.4	34
Preuzimanje Radova ili Dijela radova	10.1	32
Prihvaćenog Ugovornog iznosa, dostatnost	4.11	16
Prilog o garancijama	9.1	31
Priručnici o rukovanju i održavanju	5.7	23
Pristupa Gradilištu, oravo	2.1	8
Pristupa nakon Preuzimanja, pravo	11.7	36
Pristupni putovi	4.15	17
Pristup u svrhu Kontrole	7.3	26
Privremena obustava	8.8	30
Privremena obustava, produljena	8.11	31
Privremena obustava Radova zbog Izvođačeva kršenja Ugovora	16.1	50
Privremene obustave, nastavak Radova nakon	8.12	31
Privremene obustave Radova, plaćanje Postrojenja i Materijala u slučaju	8.10	30
Privremene obustave Radova, posljedice	8.9	30
Privremene situacije, izdavanje	14.6	45
Privremenu situaciju, zahtjev za	14.3	43
Procijenjeni iznosi	13.5	40

© FIDIC 1999

Produljenje Razdoblja obavještavanja o nedostacima	11.3	35
Produljenje Roka dovršetka	8.4	29
Propisi, Tehnički standardi i	5.4	22
Rad Izvođača na Gradilištu	4.23	19
Radne snage, angažiranje osoblja i	6.1	23
Radno vrijeme	6.5	24
Radnu snagu, objekti za osoblje i	6.6	24
Radova i Mehanizacije Izvođača, Osiguranje	18.2	55
Radova s nedostatkom, otklanjanje	11.5	36
Radove, briga Izvođača za	17.2	52
Radovi plativi po satu	13.6	40
Radu, zakoni o	6.4	23
Raskida od strane Izvođača, plaćanje nakon	16.4	51
Raskida od strane Naručitelja, plaćanje nakon	15.4	49
Raskida, utvrđivanje vrijednost na Dan	15.3	49
Raskid, moguć: prema volji Naručitelja	15.5	50
Raskid, moguć: uslijed Više sile	19.6	59
Raskid od strane Izvođača	16.2	51
Raskid od strane Naručitelja	15.2	48
Raskid od strane Naručitelja, moguć	15.5	50
Raskid: prestanak Radova	16.3	51
Razdoblja obavještavanja o nedostacima, produljenje	11.3	35
Rizici Naručitelja	17.3	53
Rizika Naručitelja, posljedice	17.4	53
Roka dovršetka, produljenje	8.4	29
Rok dovršetka	8.2	28
Rok plaćanja	14.7	45
Sigurnosni postupci	4.8	15
Situacija, Okončana	14.11	47
Situacija, Okončana	14.13	47
Situacija, Privremena	14.6	45
Situacija, Privrenema	14.3	43
Situacije, Zahtjev za izdavanje Okončane	14.11	47
Situacije, Zahtjev za izdavanje Privremene	14.3	43
Solidarna odgovornost	1.14	8
Spora, sporazumno rješenje	20.5	62
Sporazum	1.6	6
Sporazumno rješenje spora	20.5	62
Sporova, imenovanje Vijeća za rješavanje	20.2	61
Sporovima, nepoštivanje odluke Vijeća za rješavanje sporova o	20.7	63
Sporovi: odluka Vijeća za rješavanje sporova	20.4	62
Sredstava, transport	4.16	17
Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora	4.2	12
Standardi i propisi, tehnički	5.4	22
Struja, voda i plin	4.19	18
Suglasnosti ili odobrenja, dozvole,	2.2	9
Suradnja	4.6	14
Tehnički standardi i propisi	5.4	22
Testa nakon dovršetka, neprolazak	12.4	38
Testa po dovršetku, neprolazak	9.4	32
Testova po dovršetku, ometanje	10.3	34
Testovi	7.4	26
Testovi nakon dovršetka	12.1	37
Testovi nakon dovršetka, odgođeni	12.2	37
Testovi nakon dovršetka: ponovljeno testiranje	12.3	38
Testovi, ostali	11.6	36

Testovi po dovršetku	9.1	31
Testovi po dovršetku, odgođeni	9.2	32
Transport Sredstava	4.16	17
Troškova, korekcije zbog promjene	13.8	41
Tumačenje	1.2	5
Ugovorna cijena	14.1	42
Uklanjanje Mehanizacije Izvođača nakon Raskida	16.3	51
Upute Inženjera	3.3	11
Ustupanje	1.7	6
Ustupanje ovlasti i dužnosti od strane Inženjera	3.2	10
Utjecaj Više sile na Podizvođača	19.5	58
Utvrđivanje vrijednosti na Dan raskida	15.3	49
Uvjeti, Nepredvidivi fizički	4.12	16
Uzorci	7.2	25
Valute plaćanja	14.15	48
Valute za plaćanje Izmjena	13.4	39
Vijeća za rješavanje sporova, imenovanje	20.2	61
Vijeća za rješavanje sporova, odluke	20.4	62
Vijeće za rješavanje sporova	20.2	61
Vijeću za rješavanje sporova, nepostojanje sporazuma o	20.3	61
Više sile, definicija	19.1	58
Više sile, posljedice	19.4	58
Više sile: Raskid po slobodnoj volji	19.6	59
Višoj sili, obavijest o	19.2	58
Vlasti, kašnjenje koje uzrokuju	8.5	29
Voda i plin	4.19	18
Vremenski plan	8.3	28
VRS - vidi Vijeće za rješavanje sporova		
Zadržanog iznosa, odbitak	14.3	43
Zadržanog iznosa, plaćanje	14.9	46
Zahtjevima Naručitelja, greške u	1.9	7
Zakona, pridržavanje	1.13	8
Zakonodavstvu, korekcije zbog izmjene u	13.7	40
Zamjena Inženjera	3.4	11
Zdravlje i zaštita na radu	6.7	24

© FIDIC 1999